

كتاب
الخلاصة في النحو
المعروف
بالألفية

للشيخ العلامة جمال الدين محمد بن عبد الله
الطائي الجبلي الحنفي
الشهير بابن مالك



كتاب الخلاصة في النحو

المعروف

بالألفيئة

للشيخ العلامة جمال الدين محمد بن عبد الله
الطائي الجبالي الحنفي

الشهير بابن مالك



كتاب الخلاصة في النحو

قَالَ مُحَمَّدٌ هُوَ أَبْنُ مَالِكٍ
 أَحْمَدُ رَبِّي اللَّهُ خَيْرَ مَالِكٍ
 مُصَلِّيًا عَلَى الرَّسُولِ الْمُصْطَفَى
 وَاللَّهِ الْمُسْتَكْمِلِينَ الشُّرَفَا
 وَأَسْتَعِينُ اللَّهَ فِي الْفِيئَةِ
 مَقَاصِدُ النُّحُوبِهَا مُحَوِيَّةُ
 نُقَرِّبُ الْأَقْصَى بِلَفْظٍ مُوجَزٍ
 وَتَبْسُطُ الْبَدَلِ بِوَعْدٍ مُنْجَزٍ
 وَتَقْتَضِي رِضَى بَغَيْرِ سُخْطٍ
 فَأَيُّقَةُ الْفِيئَةِ أَبْنِ مُعْطٍ
 وَهُوَ بِسَبْقِ حَائِزُ تَفْضِيلٍ
 مُسْتَوْجِبُ ثَنَائِي الْجَمِيلِ
 وَاللَّهُ يَقْضِي بِهِبَاتٍ وَافِرَةً
 لِي وَلَهُ بِدَرَجَاتٍ الْآخِرَةَ

الكَلَامُ وَمَا يَتَأَلَّفُ مِنْهُ

كَلَامُنَا لَفْظٌ مُفِيدٌ كَأَسْتَقِمْ
 وَأَسْمٌ وَفِعْلٌ ثُمَّ حَرْفٌ الْكَلِمَةُ
 وَاحِدَةٌ كَلِمَةٌ وَالْقَوْلُ عَمٌّ
 وَكَلِمَةٌ بِهَا كَلَامٌ قَدْ يُسَمَّى
 بِالْحَجَرِ وَالتَّنْوِينِ وَالنِّدَا وَالْ
 وَمُسْنَدِ لِلسَّمِ تَمْيِيزُ حَصَلُ
 بِنَا فَعَلْتُ وَأَتَيْتُ وَيَا أَفْعَلِي
 وَنُونِ أَقْبَلَنْ فِعْلٌ يَنْجَلِي
 سِوَاهُمَا الْحَرْفُ كَهَذَا وَفِي وَلَمْ
 فِعْلٌ مُضَارِعٌ يَلِي لَمْ كَيْشَمُ
 وَمَاضِي الْأَفْعَالِ يَأْتِيَا مِزُوسِمُ
 بِالنُّونِ فِعْلٌ الْأَمْرُ إِنْ أَمْرٌ فَهُمْ
 وَالْأَمْرُ إِنْ لَمْ يَكْ لِلنُّونِ مَحَلُّ
 فِيهِ هُوَ أَسْمٌ نَحْوُ صَهْ وَحَيْثُ هَذَا

الْمُعَرَّبُ وَالْمَبْنِيُّ

١٥ وَالْإِسْمُ مِنْهُ مُعَرَّبٌ وَمَبْنِيٌّ
لِشَبِّهِ مِنْ الْحُرُوفِ مُدْنِيٌّ
كَالشَّبِّهِ الْوُضْعِيَّ فِي أَسْمَى جِئْتَنَا
وَالْمَعْنَوِيَّ فِي مَتَى وَفِي هُنَا
وَكُنْيَابَةٍ عَنِ الْفِعْلِ بِلا
تَأْثُرٍ وَكَافَتْ قَارِ أَصْلًا
وَمُعَرَّبُ الْأَسْمَاءِ مَا قَدْ سَلِمَ
مِنْ شَبِّهِ الْحَرْفِ كَارِضٍ وَسَمَ
وَفِعْلٍ أَمْرٍ وَمُضِيٍّ بِنِيَا
وَأَعْرَبُوا مُضَارِعًا إِنْ عَرِيَا
٢٠ مِنْ نُونٍ تَوَكِيدٍ مُبَاشِرٍ وَمِنْ
نُونٍ إِنْثَاثٍ كَيَّرَعْنَ مِنْ فُتَيْنِ
وَكُلُّ حَرْفٍ مُسْتَحِقٌّ لِلْبِنَا
وَالْأَصْلُ فِي الْمَبْنِيِّ أَنْ يُسَكَّنَا

وَمِنْهُ ذُو فَتْحٍ وَذُو كَسْرٍ وَضَمٍّ
كَأَيِّنْ أَمْسٍ حَيْثُ وَالسَّائِكُنْ كَسَمٍ
وَالرَّفَعِ وَالنَّصَبِ أَجْعَلْنِ إِيْرَابَا
لِاسْمٍ وَفِعْلٍ نَحْوَلْنِ أَهَابَا
وَالِاسْمُ قَدْ خُصِّصَ بِالْجَرِّ كَمَا
قَدْ خُصِّصَ الْفِعْلُ بِأَنْ يَنْجَزِمَا
فَارْفَعُ بِضَمٍّ وَأَنْصِبْنِ فَتَحًا وَجُرْ
كَسْرًا كَذِكْرُ اللَّهِ عَبْدُهُ يَسُرُّ
وَأَجْزِمُ بِتَسْكِينٍ وَغَيْرُ مَا ذُكِرَ
يَنْوِبُ نَحْوَ جَا أَخُو بَنِي نَمِيرٍ
وَأَرْفَعُ بِسَوَاوٍ وَأَنْصِبْنِ بِالْأَلِفِ
وَأَجْرُ بِيَاءٍ مَا مِنَ الْأَسْمَاءِ أَصِفُ
مَنْ ذَاكَ ذُو إِنْ مُحِبَّةً أَبَانَا
وَالْفَمُ حَيْثُ الْيَمِ مِنْهُ بَانَا
أَبُ أَخٍ حَمٍّ كَذَاكَ وَهَنْ
وَالنَّقْصُ فِي هَذَا الْأَخِيرِ أَحْسَنُ

٣٠ وَفِي أَبِي وَتَالِيَيْهِ يَنْدُرُ
 وَقَصْرُهَا مِنْ نَقِصِهِنَّ أَشْهَرُ
 وَشَرْطُ ذَا الْأَعْرَابِ أَنْ يُضَفْنَ لَا
 لِيَا كَجَا أَخُو أَبِيكَ ذَا أَعْتِيَلَا
 بِالْأَلِفِ أَرْفَعِ الْمُثَنَّى وَكِلا
 إِذَا بِمُضْمَرٍ مُضَافًا وَصِلا
 كِلْتَا كَذَاكَ أَثْنَانِ وَأَثْنَتَانِ
 كَأَبْنَيْنِ وَأَبْنَتَيْنِ يَجْزِيَانِ
 وَتَخْلُفُ أَلِيَا فِي جَمِيعِهَا الْأَلِفُ
 جَرًّا وَنَصْبًا بَعْدَ فَتْحٍ قَدْ أَلِفُ
 ٣٥ وَأَرْفَعِ بِرَوَاوِ وَبِيَا أَجْرُزُ وَأَنْصِبِ
 سَالِمَ جَمْعِ عَامِرٍ وَمُذْنِبِ
 وَشِبْهِ ذَيْنِ وَبِهِ عِشْرُونَ
 وَبَابُهُ الْحَقُّ وَالْأَهْلُ وَنَا
 أَوْلُوا وَعَالَمُونَ عَلِيُّونَ
 وَأَرْضُونَ شَدَّ وَالسُّنُونُ

وَبَابُهُ وَمِثْلُ حِينَ قَدْ يَسِرُّ
ذَا الْبَابُ وَهُوَ عِنْدَ قَوْمٍ يَطْرُدُ
وَنُونَ مَجْمُوعٍ وَمَا بِهِ الْاِتِّحَاقُ
فَأَفْتَحْ وَقَدْ مَنَ بِكُسْرِهِ نَطَقُ
وَنُونُ مَا تُنِي وَالْمُلْحَقُ بِهِ ١٤٠
بِعَكْسِ ذَاكَ آسْتَعْمَلُوهُ فَأَنْتَبِهْ
وَمَا بِنَا وَالْفِ قَدْ جُمِعَا
يُكْسَرُ فِي الْجَرِّ وَفِي النَّصْبِ مَعَا
كَذَا أُولَاتُ وَالَّذِي آسَمًا قَدْ جُعِلَ
كَأَذْرَعَاتٍ فِيهِ ذَا أَيْضًا قُسِبِلُ
وَجَرَّ بِالْفَتْحَةِ مَا لَا يَنْصَرِفُ
مَا لَمْ يُضَفْ أَوْ يَكُ بَعْدَ الِ رَدِفُ
وَأَجْعَلْ لِنَحْوِ يَفْعَلَانِ النُّونَ
رَفْعًا كَتَدْعِينَ وَتَسْلُونِ
وَحَذْفُهَا لِلْجَزْمِ وَالنَّصْبِ سِمَةٌ ١٤٥
كَلِمٌ تَكُونِي لِتَرْوِي مَظْلَمَةً

وَسَمَّ مُعْتَلًّا مِنَ الْأَسْمَاءِ مَا
 كَالْمُضْطَّاعِ وَالْمُرْتَقِي مَكَارِمًا
 فَالْأَوَّلُ الْأَعْرَابُ فِيهِ قُدْرًا
 جَمِيعُهُ وَهُوَ الَّذِي قَدْ قَصَصَرَا
 وَالثَّانِ مَنَقُوصٌ وَنَضْبُهُ ظَهَرُ
 وَرَفْعُهُ يُنَوِّي كَذَا أَيْضًا يُجَرُّ
 وَأَيُّ فِعْلٍ آخِرُ مِنْهُ أَلِفٌ
 أَوْ وَآوُ أَوْ يَاءٌ فَمُعْتَلًّا عَرِفُ
 هـ وَالْأَلِفُ أَنْوِي فِيهِ غَيْرَ الْجَزْمِ
 وَأَبَدٍ نَضَبٌ مَا كَيِّدَعُو يَرْمِي
 وَالرَّفْعُ فِيهِمَا أَنْوِي وَأَجْدِفُ جَازِمًا
 ثَلَاثُهُنَّ تَقْضِي حُكْمًا لَازِمًا

النَّكِرَةُ وَالْمَعْرِفَةُ

نَكِرَةٌ قَابِلٌ أَلٌ مُوَوَّجَرًا
 أَوْ وَقِعَ مَوْقِعَ مَا قَدْ ذُكِرَا

وَغَيْرُهُ مَعْرِفَةٌ كَهُمْ وَذِي
 وَهْنٌ وَأَبْنٍ وَالْغُلَامِ وَالَّذِي
 فَمَا لِي ذِي غَيْبَةٍ أَوْ حُضُورِ
 كَأَنْتَ وَهُوَ سَمٌّ بِالْظُّمِيرِ
 هـ وَذُو اتِّصَالٍ مِنْهُ مَا لَا يُبْتَدَأُ
 وَلَا يَلِي إِلَّا أَخْتِيَارًا أَبَدًا
 كَأَلْيَاءٍ وَالْكَافِ مِنْ آبْنِي أَكْرَمَكَ
 وَأَلْيَاءٍ وَالْهَاءِ مِنْ سَلِيلِهِ مَا مَلَكَ
 وَكُلُّ مُضْمَرٍ لَهُ الْبِنَاءُ يَجِبُ
 وَلَفْظُ مَا جَرَّ كَلْفُظٍ مَا نُصِبَ
 لِلرَّفْعِ وَالنَّصْبِ وَجَرٌّ فَاصِلٌ
 كَأَعْرِفُ بِنَا فَإِنَّا فِلْنَا أَلِمْنَحْ
 وَالْفُ وَالْوَاوُ وَالنُّونُ لِمَا
 غَابَ وَغَيْرُهُ كَقَامَا وَأَعْمَلِمَا
 ٦ وَمِنْ ضَمِيرِ الرَّفْعِ مَا يَسْتَتِرُ
 كَأَفْعَلُ أَوَافِقُ نَغْتَبِطُ إِذْ تَشْكُرُ

وَذُو أَرْتِفَاعٍ وَأَنْفِصَالٍ أَنَا هُوَ
وَأَنْتَ وَالْفُرُوعُ لَا تَشْتَبِهُهُ
وَذُو أَنْتِصَابٍ فِي أَنْفِصَالٍ جُعِلَا
إِيَّايَ وَالتَّفْرِيعُ لَيْسَ مُشْكِلَا
وَفِي اخْتِيَارٍ لَا يَجِيءُ الْمُنْفَصِلُ
إِذَا تَأْتَى أَنْ يَجِيءَ الْمُتَّصِلُ
وَصِدُّ أَوْ أَفْصِلُ هَاءٌ سَلْبِيَّةٌ وَمَا
أَشْبَهَهُ فِي كُنْتَهُ الْخُلْفُ أَنْتَمَى
كَذَاكَ خِلْتَنِيهِ وَأَتَّصَّصَا لَا
أَخْتَارُ غَيْرِي أَخْتَارَ الْأَنْفِصَالَ
وَقَدِّمِ الْأَخْصَ فِي اتِّصَّصَا لَا
وَقَدِّمَنَّ مَا شِئْتَ فِي أَنْفِصَالٍ
وَفِي اتِّحَادِ الرَّقَبَةِ الزِّمُّ فَصْلَا
وَقَدْ يُبَيِّحُ الْغَيْبُ فِيهِ وَصْلَا
مَعَ اخْتِلَافٍ مَا وَتَحَوُّضِيْنَتُ
إِيَّاهُمْ الْأَرْضُ الضَّرُورَةُ اقْتَضَتْ

وَقَبَّلَ يَا النَّفْسَ مَعَ الْفِعْلِ التَّزِمِ
 نُونٌ وَقَايَةِ وَلَيْسِي قَدْ نُظِمَ
 وَلَيْتَنِي فَشَا وَلَيْتِي فَدَرَا
 وَمَعَ لَعَلَّ أَعَكِسَ وَلَكِنْ مُخَيَّرَا
 فِي الْبَاقِيَّاتِ وَأَضْطَرَّارًا خَفَّفَا
 مِنِّي وَعَنِّي بَعْضُ مَنْ قَدْ سَلَفَا
 فِي لَدُنِّي لَدُنِّي قَدَّ وَفِي
 قَدُنِي وَقَطْنِي الْحَذْفُ أَيْضًا قَدْ يَفِي

الْعَلَمُ

إِسْمٌ يُعَيِّنُ الْمُسَمَّى مُطْلَقًا
 عِلْمُهُ كَجَعْفَرٍ وَخَيْرِ نَقَّاسَا
 وَقَرَنَ وَقَدَنَ وَلَا حِشْقُ
 وَشَذَقِمَ وَهَيْلَةً وَوَاشِقُ
 وَأَسْمَاً أَنَّى وَلُئِيَّةً وَلَقَبَا
 وَأَخْرَنَ ذَا إِنْ سِرَّاهُ صَحْبَا

وَأَنْ يَكُونَا مُفْرَدَيْنِ فَأَضِيفُ
حَتُّمَا وَلَا أَتَّبِعِ السَّيِّدِ رَدْفُ
وَمِنْهُ مَذْقُولُ كَفَضِلٍ وَأَسْـسَدُ
وَذُو أَرْتَجَالٍ كَسُغَسَاةٍ وَأَدَدُ
وَجُمْلَةٌ وَمَا بِسَمَرْجٍ رُكَّابًا
ذَا إِنْ بَغِيرَ وَيُّهِ تَمَّ أَغْرَبًا
وَشَاعَ فِي الْأَعْلَامِ ذُو الْأَضَافَةِ
كَعَبْدِ شَمْسٍ وَأَبِي حَقَّافَةِ
وَوَضَعُوا لِبَعْضِ الْأَجْنَاسِ عَلَمُ
كَعَلَمِ الْأَشْخَاصِ لَفْظًا وَهُوَ عَمُ
مِنْ ذَاكَ أَمْ عَرِيْطٍ لِلْعَقْرِ
وَهَا كَذَا تُعَالَةُ لِلتَّغْلِبِ
وَمِثْلُهُ بَرَّةٌ لِلْمُبَرَّةِ
كَذَا غَجَارٍ عَلِمَ لِلْفَجْرَةِ

اسْمُ الْإِشَارَةِ

بِذَا لِمُفْرَدٍ مُذَكَّرٍ أَشِيرُ
 بِذِي وَذِهِ قِي تَا عَلَى الْآنْثَى أَقْتَصِرُ
 وَذَانِ تَانِ لِلْمُثَنَّى الْمُرْتَفِعِ
 وَفِي سِوَاهُ ذَيْنِ قَيْنِ أَذْكَرُ نُطِيعُ
 ٨٥ وَبِأُولَى أَشِيرُ لِمَجْمَعٍ مُطْلَقَا
 وَالْمَدُّ أُولَى وَلِذِي الْبُعْدِ أَنْطِيقَا
 بِالْكَافِ حَرْفًا دُونَ لَامٍ أَوْ مَعَهُ
 وَاللَّامُ إِنْ قَدَّمْتَ هَا مُمْتَنِعَةٌ
 وَبِهِنَّ أَوْ هَاهُنَا أَشِيرُ إِلَى
 دَانِي الْمَكَانِ وَبِهِ الْكَافُ صِلَا
 فِي الْبُعْدِ أَوْ بِثَمَّ فَهْ أَوْ هُنَا
 أَوْ بِهِنَا لِكَ أَنْطِقَنَّ أَوْ هِنَا

المَوْضُولُ

مَوْضُولُ الْأَسْمَاءِ الَّذِي الْأَنْثَى الَّتِي
 وَالْيَا إِذَا مَا تُنْيَا لَا تُثَبِّتِ
 ٤٠ بَلْ مَا قَلِيلِهِ أَوَّلِهِ الْعَلَامَةُ
 وَالنُّونُ إِنْ تُشَدُّ فَلَا مَلَامَةَ
 وَالنُّونُ مِنْ ذَيْنِ وَتَيْنِ شُودَّ
 أَيْضًا وَتَعْوِيضُ بِذَاكَ قُصِّدَا
 جَمْعُ الَّذِي إِلَى الَّذِينَ مُظْلَقَا
 وَبَعْضُهُمْ بِالْوَاوِ رُفْعًا نَظْمًا
 بِاللَّاتِ وَاللَّاءِ الَّتِي قَدْ جُمِعَا
 وَاللَّاءُ كَالَّذِينَ نَزَرًا وَقَعَا
 وَمَنْ وَمَا وَالْ تُسَاوِي مَا ذُكِرَ
 وَهَآكَذَا ذُو عِنْدِ طَبِئِي شُهِرَ
 ٤٠ وَكَأَلَّتِي أَيْضًا لَدَيْهِمْ ذَاتُ
 وَمَوْضِعُ السَّلَاقِ أَتَى ذَوَاتُ

وَمِثْلُ مَاذَا بَعْدَ مَا آتَتْ فَهَامَ
أَوْ مَنْ إِذَا لَمْ تُلْغَ فِي الْكَلَامِ
وَكُلُّهَا يَلْزَمُ بَعْدَهُ صِلَةٌ
عَلَى ضَمِيرٍ لَا يَبْقَى مُشْتَبِهَةٌ
وَجُمْلَةٌ أَوْ شَبْهُهَا الَّذِي وَصِلَ
بِهِ كَمَنْ عِنْدِي الَّذِي آتَتْهُ كُفَيْدُ
وَصِفَةٌ صَرِيحَةٌ صِلَةٌ أَلْ
وَكَوْنُهَا بِمُعَرَّبٍ أَلْفَعَالٍ قَدْ
أَيَّ كَمَا وَأَعْرَبَتْ مَا لَمْ تُضَفْ
وَصَدْرُ وَصْلِهَا ضَمِيرٌ أَخَذَ
وَبَعْضُهُمْ أَعْرَبَ مُطْلَقًا وَفِي
ذَا أَخَذَ أَيًّا غَيْرَ أَيٍّ يَفْتَنِي
إِنْ يُسْتَطَلَّ وَصْلٌ وَإِنْ لَمْ يُسْتَطَلَّ
فَالْأَخَذُ فَزَرُّ وَأَبْوَا أَنْ يُخْتَزَلَ
إِنْ صَلَحَ الْبَاقِي لِوَصْلِ مُكَمَّلٍ
وَالْأَخَذُ عِنْدَهُمْ فَشَيْءٌ مُنْجَلِي

فِي عَائِدٍ مُتَّصِلٍ إِنْ أَنْتَصَبَ
 بِفِعْلٍ أَوْ وَصَفٍ كَمَنْ فَرَجُو يَهَبُ
 ١٥ كَذَاكَ حَذْفُ مَا بِوَصْفٍ خُفِضًا
 كَأَنْتَ قَاضٍ بَعْدَ أَمْرٍ مِنْ قَضَى
 كَذَا الَّذِي جَرَّ بِمَا الْمُؤْصُولُ جَرُّ
 كَمَرٍّ بِالَّذِي مَرَرْتَ فَهُوَ بَرُّ

الْمَعْرِفُ بِإِدَاةِ التَّعْرِيفِ

أَلْ حَرْفُ تَعْرِيفٍ أَوْ أَلَّامُ فَقَطْ
 فَنَمَطٌ عَرَفْتَ قَدْ فِيهِ أَلْنَمَطُ
 وَقَدْ تُزَادُ لَازِمًا كَاللَّاتِ
 وَالْآنَ وَالَّذِينَ ثُمَّ أَلَّتَانِ
 وَلِاضْطِرَارِ كِبَنَاتِ الْأَوْبَرِ
 كَذَا وَطِبْتَ النَّفْسُ يَا قَيْسُ السَّيْرِ
 ١١ وَبَعْضُ الْأَعْلَامِ عَلَيْهِ دَخَلَا
 لِلْمَحِ مَا قَدْ كَانَ عَنْهُ نُقِلَا

كَأَلْفَضْلٍ وَالْحَارِثِ وَالسُّعْمَانِ
 فَذِكْرُ ذَا وَحَذْفُهُ سِيَّانِ
 وَقَدْ يَصِيرُ عَلَمًا بِالْغَلَبَةِ
 مُضَافٌ أَوْ مَحْذُوبٌ أَلْ كَالْعَقَبَةِ
 وَحَذْفُ أَلْ ذِي إِنْ تُنَادِ أَوْ تُضِفُ
 أَوْجِبُ وَفِي غَيْرِهِمَا قَدْ يَسُحَذِفُ

الْإِبْتِدَاءُ

مُبْتَدَأٌ زَيْدٌ وَعَاذِرٌ خَبَرٌ
 إِنْ قُلْتَ زَيْدٌ عَاذِرٌ مِنْ أَعْتَدَ
 ١١٥ وَأَوَّلُ مُبْتَدَأٌ وَالثَّانِي
 فَاعِلٌ أَغْنَى فِي أَسَارِ ذَانِ
 وَقَسٌ وَكَاسَتِفَهَامِ النَّفَى وَقَدْ
 يَجُوزُ نَحْوُ فَائِزٍ أَوْلُو الرِّشْدِ
 وَالثَّانِ مُبْتَدَأٌ وَذَا الْوَصْفُ خَبَرٌ
 إِنْ فِي سَوَى الْإِفْرَادِ طَبَقًا أَسْتَقَرُّ

وَرَفَعُوا مُبْتَدَأً بِأَلْبَتِيدَا
 كَذَاكَ رَفَعُ خَبَرٍ بِأَلْمُبْتَدَا
 وَالْخَبَرُ الْجُزْءُ الْمُتِمُّ الْفَائِدَةُ
 كَاللَّهُ بَرٌّ وَالْأَيَادِي شَاهِدَةٌ
 ١٢٠ وَمُفْرَدًا يَأْتِي وَيَأْتِي جُمْلَةً
 حَاوِيَةً مَعْنَى الَّذِي سَيَقَتْ لَهُ
 وَأَنْ تَكُنْ إِيَّاهُ مَعْنَى أَكْتَفَى
 بِهَا كَنُطْقِي اللَّهَ حَسْبِي وَكَفَى
 وَالْمُفْرَدُ الْجَامِدُ فَارِغٌ وَأَنْ
 يَشْتَقُّ فَهُوَ ذُو ضَمِيرٍ مُسْتَتَكِنٍ
 وَأَبْرَزْنَهُ مُطْلَقًا حَيْثُ قَلَا
 مَا لَيْسَ مَعْنَاهُ لَهُ مُحْصَا
 وَأَخْبَرُوا بِظَرْفٍ أَوْ بِحَرْفٍ جَنْرٍ
 نَاوِينَ مَعْنَى كَائِنٍ أَوْ اسْتَقَرَّ
 ١٢٥ وَلَا يَكُونُ اسْمُ زَمَانٍ خَبَرًا
 عَنْ جُثَّةٍ وَأَنْ يُفِدَّ فَأَخْبَرًا

وَلَا يَحْجُوزُ الْإِبْتِذَا بِالْمَكْرَةِ
مَا لَمْ تُفِدْ كَعِنْدَ زَيْدٍ نَمِرَةٍ
وَهَذَا فَتَى فِيكُمْ وَمَا خِلْ لَنَا
وَرَجُلٌ مِنَ الْكِرَامِ عِنْدَنَا
وَرَغْبَةً فِي الْخَيْرِ خَيْرٌ وَعَمَلٌ
بِرِّ يَزِينُ وَلِيُقَسَّ مَا لَمْ يُقْلَدْ
وَالْأَصْلُ فِي الْأَخْبَارِ أَنْ تُؤَخَّرَا
وَجَوَّزُوا التَّقْدِيمَ إِذَا لَا ضَرَرَا
فَأَمْنَعُهُ حِينَ يَسْتَوِي الْجُزْآنِ
عُرْفًا وَنُكْرًا عَادِيَّ بَيَانِ
كَذَا إِذَا مَا أَلْفَعْدُ كَانَ الْخَبْرَا
أَوْ قَصِدَ اسْتِبْعَالُهُ مُنْخَصِرَا
أَوْ كَانَ مُسْنَدًا لِذِي لَامِ ابْتِذَا
أَوْ لَازِمَ الصَّدْرِ كَمَنْ لِي مُنْجِدَا
وَنَحْوُ عِنْدِي دِرْهَمٌ وَلِي وَطَرُ
مُلْتَزِمٌ فِيهِ تَقْدَمُ الْخَبْرَا

كَذَا إِذَا عَادَ عَلَيْهِ مُضْمَرٌ
مِمَّا بِهِ عَنْهُ مُبِينًا يُخْبِرُ
كَذَا إِذَا يَسْتَوْجِبُ التَّصْدِيرَ ١٣٥
كَأَيُّنَ مَنْ عَلِمَتْهُ نَصِيرًا
وَحَبَرَ الْخُصُورِ قَدَّمَ أَبْنَدًا
كَمَا لَنَا إِلَّا أَتْبَاعُ أَحْمَدًا
وَحَذَفُ مَا يُعْلَمُ جَائِزٌ كَمَا
تَقُولُ زَيْدٌ بَعْدَ مَنْ عِنْدَكُمَا
وَفِي جَوَابِ كَيْفَ زَيْدٌ قَدْ دَنِفَ
فَزَيْدٌ أَسْتَغْنِي عَنْهُ إِذْ عُرِفَ
وَبَعْدَ لَوْلَا غَالِبًا حَذَفُ الْخَبَرِ
حَتَّمُ وَفِي نَصِّ يَمِينٍ ذَا أَسْتَقْرَ
وَبَعْدَ وَآوِ عُنَيْتُ مَفْهُومَ مَع ١٣٥
كَمِثْلٍ كَلَّ صَانِعٍ وَمَا صَنَعَ
وَقَبْلَ حَالٍ لَا تَكُونُ خَبِيرًا
عَنِ الَّذِي خَبَرُهُ قَدْ أَضْمَرَ

كَضَرَبَنِي الْعَبْدَ مُسِيئًا وَأَنْتُمْ
تُبَيِّنُنِي الْحَقَّ مَنُوطًا بِالْحِكْمِ
وَأَخْبَرُوا بِأَثْنَيْنِ أَوْ بِأَكْثَرٍ
عَنْ وَاحِدٍ لَهُمْ سُرَاتٌ شُعْرًا
كَانَ وَأَخَوَاتُهَا

تَرْفَعُ كَانَ الْمُبْتَدَأُ اسْمًا وَالْخَبَرُ
تَنْصِبُهُ كَكَانَ سَيِّدًا غَمَرُ
كَكَانَ ظَلَّ بَاتَ أَضْحَى أَصْبَحَا ١٢٥
أَمْسَى وَصَارَ لَيْسَ زَالَ بَرِحَا
فَتَى وَأَنْفَكَ وَهَذَى الْأَرْبَعَةُ
لِشِبْهِ نَفِي أَوْ لِنَفِي مُتَّبِعَةُ
وَمَثَلُ كَانَ دَامَ مَسْبُوقًا بِمَا
كَأَعْطَى مَا دُمْتَ مُصِيبًا دُرْهَمًا
وغيرُ ماضٍ مِثْلُهُ قَدْ غَمَلَا
إِنْ كَانَ غَيْرُ الْمَاضِ مِنْهُ اسْتَعْمِلَا

وَفِي جَمِيعِهَا تَوَسُّطُ الْخَبَرِ
 أَجْزُ وَكُلُّ سَبْقِهِ دَامَ حَظْرُ
 ١٥٠ كَذَاكَ سَبْقُ خَبَرٍ مَا النَّافِيَةُ
 فَجِيءَ بِهَا مَثَلُوتَةً لَا تَسَالِيَتُهُ
 وَمَنْعَ سَبْقٍ خَبَرٍ لَيْسَ أَصْبَطُ فِي
 وَذُو تَمَامٍ مَا بِرَفْعٍ يَكْتَتِي
 وَمَا سِوَاهُ نَاقِصٌ وَالنَّفْصُ فِي
 فَتَيَّ لَيْسَ زَالَ دَائِمًا قُفِي
 وَلَا يَلِي الْعَامِلَ مَعْمُولُ الْخَبَرِ
 إِلَّا إِذَا ظَرْفًا أَتَى أَوْ حَرْفَ جَرِ
 وَمُضَمَّرَ الشَّانِ أَسْمًا أَنْوَإِنْ وَقَعَ
 مُوهِمٌ مَا اسْتَبَانَ أَنَّهُ أَمْتَنَعُ
 ١٥٥ وَقَدْ تَزَادَ كَانَ فِي حَشْوٍ كَمَا
 كَانَ أَمَحَّ عِلْمٍ مَنْ تَقَدَّمَ
 وَيَحْذِفُونَهَا وَيُبْقُونَ الْخَبَرَ
 وَبَعْدَ إِنْ وَلَوْ كَثِيرًا أَشْتَهَرُ

وَبَعْدَ أَنْ تَعْوِيضَ مَا عَنْهَا آتُوكِبُ
 كَمِثْلِ أَمَّا أَنْتَ بَرًّا فَلَا تُقْتَرِبُ
 وَمِنْ مُضَارِعٍ لِكَانَ مُنْجَزِمُ
 تُحَذِّفُ نُونٌ وَهُوَ حَذْفٌ مَا أَلْتَزِمُ

مَا وَلَا وَلَاتِ الْمُسْتَبْهَاتِ بِلَيْسَ

إِعْمَالِ لَيْسَ أُعْمِلْتُ مَا دُونَ إِنْ
 مَعَ بَقَا النَّفْيِ وَتَرْتِيبِ زُكُنِ
 ١٤٠ وَسَبْقِ حَرْفِ جَرٍّ أَوْ ظَرْفِ كَمَا
 فِي أَنْتَ مُعْنِيًّا أَجَازَ الْعُلَمَاءُ
 وَرَفَعَ مَعْطُوفٍ بِإِلَاحِ أَوْ بِبَدَلِ
 مِنْ بَعْدِ مَنْصُوبٍ بِمَا أَلْزَمَ حَيْثُ حَذْفُ
 وَبَعْدَ مَا وَلَيْسَ جَرٍّ أَلْبَا الْخَبِيرُ
 وَبَعْدَ لَا وَنَفْيِ كَانَ قَدْ يُحْزَرُ
 فِي النَّكِيرَاتِ أُعْمِلْتُ كَلَيْسَ لَا
 وَقَدْ تَلَى لَاتَ وَإِنْ ذَا الْعَمَلِ

وَمَا لِي لَاتَ فِي سَوَى حِينَ عَمَلُ
وَحَذَفُ ذِي الرِّفْعِ فَشَا وَالْعَكْسُ قَدْ

أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ

١٤٥ كَكَانَ كَادَ وَعَسَى لَا كُنْ فَدَرُ
غَيْرُ مُضَارِعٍ لِهَذَيْنِ خَبَرُ
وَكَوْنُهُ بِدُونِ أَنْ بَعْدَ عَسَى
نَزَرَ وَكَادَ الْأَمْرُ فِيهِ عَكْسًا
وَكَعَسَى حَرًا وَلَا كُنْ جُعِلَا
خَبَرُهَا حَتْمًا بِأَنْ مُتَّصِلَا
وَالزَّمُوا أَخْلَوْلَقَ أَنْ مِثْلَ حَرًا
وَبَعْدَ أَوْشَكَ أَنْتِيفَا أَنْ نَزَرَا
وَمِثْلُ كَادَ فِي اللَّاحِ كَرَبَا
وَتَرَكُ أَنْ مَعَ ذِي الشُّرُوعِ وَجَبَا
١٧٠ كَكَانَ شَأْنُ السَّائِقِ يَحْدُو وَطَفِيقُ
كَذَا جَعَلْتُ وَأَخَذْتُ وَعَلِيقُ

وَأَسْتَعْمَلُوا مُضَارِعًا لِأَوْشَشَكَا
وَكَادَ لَا غَيْرُ وَزَادُوا مُشْشَكَا
بَعْدَ عَسَى أَخْلَوْلَقَ أَوْشَشَكُ قَدْ يَرِدُ
غَنَى بِأَنْ يَفْعَلَ عَنْ ثَانٍ فُقِدَ
وَجَرَدَنْ عَسَى أَوْ أَرْفَعُ مُضْمَرًا
بِهَا إِذَا أَسْمَ قَبْلَهَا قَدْ ذُكِرَ
وَالْفَتْحَ وَالْكَسْرَ أَجْزَى فِي السِّينِ مِنْ
نَحْوِ عَسَيْتُ وَأَنْتِيقَا الْقَسْرَ زُكُنَ

إِنَّ وَأَخَوَانُهَا

١٧٥ لِإِنَّ أَنْ لَيْتَ لَا كِنَّ لَعَلَّ
كَأَنَّ عَكْسُ مَا يُكَّانَ مِنْ عَمَلٍ
كَأَنَّ زَيْدًا عَالِمٌ بِأَنْفِي
كُفُوٌ وَلَا كِنَّ أَبْنَاهُ ذُو ضِفْنِ
وَرَاعَ ذَا التَّرْتِيبِ إِلَّا فِي آلِذِي
كَلَيْتَ فِيهَا أَوْ هُنَا غَيْرَ آلِذِي

وَهَمَزَ أَنْ أَفْتَحَ لِسَةً مَضْدَرٍ
مَسَدَّهَا وَفِي سِرِّ ذَاكَ أَكْسِرُ
فَأَكْسِرُ فِي الْإِبْتِدَاءِ وَفِي بَدْءٍ صِلَهُ
وَحَيْثُ إِنَّ لِيَمِينٍ مُكْمِلَهُ
أَوْ حَكَيْتُ بِالْقَوْلِ أَوْ حَلَّتْ تَحْدُ ١٨٠
حَالٍ كَزُرْتُهُ وَأَنِّي ذُو أَمَدٍ
وَكَسَرُوا مِنْ بَعْدِ فِعْلٍ عُلِّقَا
بِالْلَّامِ كَعَلِمَ إِنَّهُ لَذُو نُقَا
بَعْدَ إِذَا جُجَاءَةٍ أَوْ قَسَمِ
لَا لَامَ بَعْدَهُ بِوَجْهَيْنِ نُسَمِ
مَعَ تَلْوِ فَا الْجَزَا وَذَا يَطْرِدُ
فِي نَحْوِ خَيْرِ الْقَوْلِ أَنِّي أَحْمَدُ
وَبَعْدَ ذَاتِ الْكَسْرِ تَحْتَبُ الْخَبَرُ
لَامُ ابْتِدَاءٍ نَحْوُ إِنِّي لَوَزَرُ
وَلَا يَلِي ذِي اللَّامِ مَا قَدْ نُفِيَا ١٨٥
وَلَا مِنْ الْأَفْعَالِ مَا كَرَضِيَا

وَقَدْ يَلِيهَا مَعَ قَدْ كَانَ ذَا
لَقَدْ سَمَا عَلَى الْعِدَا مُسْتَحْوِذَا
وَتَحَبُّ الْوَاسِطَ مَعْمُولَ الْخَبَرِ
وَالْفَصْلَ وَأَسْمَا حَلَّ قَبْلَهُ الْخَبَرِ
وَوَصْلُ مَا بِذِي الْحُرُوفِ مُبْطِلُ
إِعْمَالِهَا وَقَدْ يُبْقَى الْعَمَلُ
وَجَائِزُ رَفْعِكَ مَعْطُوفًا عَلَى
مَنْصُوبٍ إِنَّ بَعْدَ أَنْ تَسْتَكْمِلَا
وَالْحَقَّقْتُ بَيَانَ لَا كُنَّ وَأَنْ
مِنْ دُونِ لَيْتَ وَلَعَدَّ وَكَأَنَّ
وَحَقِّقْتُ إِنَّ فَقَدْ الْعَمَلُ
وَتَلْزَمُ اللَّامُ إِذَا مَا تُهْمَلُ
وَرُبَّمَا اسْتُغْنِيَ عَنْهَا إِنْ بَدَا
مَا نَاطِقُ أَرَادَهُ مُعْتَمِدًا
وَالْفِعْلُ إِنْ لَمْ يَكُنْ نَاسِخًا فَلَا
تُلْفِيهِ غَالِبًا بِأَنْ ذِي مُوَصَّلًا

وَأَنْ تُخَفِّفَ أَنْ فَاسْمُهَا آسْتَسْكُنُ
وَالْخَبَرَ آجَعْدُ جُمْلَةً مِنْ بَعْدِ أَنْ
١٤٥ وَأَنْ يَكُنْ فِعْلاً وَلَمْ يَكُنْ دُعَا
وَلَمْ يَكُنْ تَصْرِيفُهُ مُتَتَبِعًا
فَالْأَحْسَنُ الْفَصْلُ بِقَدْ أَوْ نَفِي أَوْ
تَنْفِيسٍ أَوْ لَوْ وَقَلِيلُ ذِكْرٍ لَوْ
وَحُفِّفَتْ كَانَ أَيْضًا فَنُوي
مَنْصُوبُهَا وَثَابِتًا أَيْضًا رُوي

لَا الَّتِي لِنَفِي الْجَنَسِ

عَمَلٌ إِنْ آجَعْدُ لِيْلَا فِي النَّكِرَةِ
مُفْرَدَةً جَاءَتْكَ أَوْ مُكَرَّرَةً
فَأَنْصَبُ بِهَا مُضَافًا أَوْ مُضَارِعًا
وَبَعْدَ ذَلِكَ الْخَبَرَ أَذْكَرُ رَافِعُهُ
٢٠٠ وَرَكِبَ الْمُفْرَدَ فَاتَّحَسَّ كَلَا
حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ وَالثَّانِي آجَعْدُ

مَرْفُوعًا أَوْ مَنْصُوبًا أَوْ مُرَكَّبًا
 وَأَنْ رَفَعْتَ أَوَّلًا لَا تَنْصِبَ
 وَمُفْرَدًا نَعْتًا لِمَبْنِيٍّ يَلِي
 فَافْتَحْ أَوْ أَنْصِبْ أَوْ أَرْفَعْ تَعْدِلِ
 وَغَيْرَ مَا يَلِي وَغَيْرَ الْمُمْفَرَدِ
 لَا تَبْنِ وَأَنْصِبْهُ أَوْ أَرْفَعْ أَقْصِدْ
 وَالْعَطْفُ إِنْ لَمْ تَتَكَرَّرْ لَا أَحْكَمَا
 لَهُ بِمَا لِلنَّعْتِ ذِي الْفَصْلِ أَنْتَمَى
 ٣٠٥ وَأَعْطِ لَا مَعَ هَمْزَةٍ أَسْتَفْهَامِ
 مَا تَسْتَحِقُّ دُونَ الْأَسْتَفْهَامِ
 وَشَاعَ فِي ذَا الْبَابِ إِسْقَاطُ الْخَبَرِ
 إِذَا الْمُرَادُ مَعَ سُقُوطِهِ ظَهَرَ

ظَنَّ وَأَخَوَانَهَا

أَنْصِبْ بِفِعْلِ الْقَلْبِ جُزْئِيَّ ابْتِدَا
 أَعْنِي رَأَى خَالَ عَلِمْتُ وَجَدَا

ظَنَّ حَسِبْتُ وَزَعَمْتُ مَعَ عَدُوِّ
 حَجَا دَرَا وَجَعَدَ اللَّذُ كَأَنَّتَقْدُ
 وَهَبُ تَعَلَّمَ وَالَّتِي كَصَيِّرَا
 أَيْضًا بِهَا أَنْصَبُ مُبْتَدَا وَخَبَرَا
 ٢١٠ وَخَصَّ بِالتَّعْلِيْقِ وَالْإِلْفَاءِ مَا
 مِنْ قَبْلِ هَبُ وَالْأَمْرُ هَبُ قَدْ أَلْزَمَا
 كَذَا تَعَلَّمَ وَلِغَيْرِ الْمَاضِ مِنْ
 سِوَاهُمَا أَجْعَلُ كُلُّ مَا لَهُ زُكْرٌ
 وَجَوَزُ الْإِلْفَاءِ لَا فِي الْإِبْتِيدَا
 وَأَنْوَضِمِيرَ الشَّانِ أَوْ لَامَ ابْتِيدَا
 فِي مُوهِمِ الْإِلْفَاءِ مَا تَقْقَدَمَا
 وَالتَّزِمَ التَّعْلِيْقُ قَبْلَ نَفِي مَا
 وَأَنْ وَلَا لَامَ ابْتِيدَا أَوْ قَسَمُ
 كَذَا وَالْإِسْتِفْهَامُ ذَا لَهُ أَنْحَتَمُ
 ٢١٥ لِعِلْمِ عِرْفَانٍ وَظَنَّ نُهُمَهُ
 تَعْدِيَّةً لِوَاحِدٍ مُلْتَزِمَةً

وَلِرَّيْ آلرُّوِيَا أَنَّمِ مَا لِعَعِلِمَا
 طَالِبَ مَفْعُولَيْنِ مِنْ قَبْلُ أَنْتَمَـي
 وَلَا تُجِزْ هُنَا بِلَا دَلِيلِ
 سُقُوطَ مَفْعُولَيْنِ أَوْ مَفْعُولِ
 وَكَتَطَّنْ أَجْعَلْ تَقْـوُلُ إِنْ وَلِ
 مُسْتَفْهَمًا بِهِ وَلَمْ يَنْفَصِلِ
 بِغَيْرِ ظَرْفٍ أَوْ كَظَرْفٍ أَوْ عَمَلِ
 وَأَنْ بِنِعْضِ ذِي فَصَلَتْ يُحْتَمَلِ
 ٢٢ وَأَجْرِي الْقَوْلُ كَظَنَّ مُطْلَقًا
 عِنْدَ سُلَيْمٍ نَحْوُ قُلْ ذَا مُشْفِقًا

أَعْلَمَ وَأَرَى

إِلَى ثَلَاثَةِ رَّيٍّ وَعَعِلِمَا
 عَدَّوْا إِذَا صَارَا أَرَى وَأَعْلَمَا
 وَمَا لِمَفْعُولِي عَلِمْتُ مُطْلَقًا
 لِلثَّانِ وَالثَّالِثِ أَيْضًا حَقَّقَا

وَأَنْ تَعْدَيَا لِوَاحِدٍ بِيْلَا
 هَمْزٍ فَلِاثْنَيْنِ بِهِ تَوْصِلَا
 وَالثَّانِ مِنْهُمَا كَثَانِي أَتْنَى كَسَا
 فَهُوَ بِهِ فِي كُلِّ حُكْمٍ ذُو أَتْسَا
 وَكَأَرَى السَّابِقِ نَبَا أَخْبَرَا ٢٢٥
 حَدَّثَ أَتْبَأَ كَذَاكَ خَبَّرَا

الْفَاعِلُ

الْفَاعِلُ الَّذِي كَمَرُفُوْعَى أَتَى
 زَيْدٌ مُنِيرًا وَجْهَهُ وَنِعْمَ الْفَتَى
 وَبَعْدَ فِعْلٍ فَاعِلٌ فَإِنْ ظَهَرَ
 فَهُوَ وَإِلَّا فَضْمِيرٌ أَسْتَتَنَرُ
 وَجَرِدَ الْفِعْلُ إِذَا مَا أَسْنَدَا
 لِاثْنَيْنِ أَوْ جَمْعٍ كَفَازَ الشَّهَدَا
 وَقَدْ يُقَالُ سَعِدَا وَسَعِدُوا
 وَالْفِعْلُ لِلظَّاهِرِ بَعْدَ مُسْنَدٍ

وَيَرْفَعُ الْفَاعِلَ فِعْلًا أَضْمِيرًا ٢٣٠
 كَمِثْلٍ زَيْدٌ فِي جَوَابٍ مَنْ قَرَأَ
 وَتَاءٌ تَأْنِيثٌ تَلِي الْمَاضِي إِذَا
 كَانَ لِلْأُنْثَى كَأَبَتْ هِنْدُ الْأَذَى
 وَأَنْتَمَا تَلْزَمُ فِعْلًا مُضْمَرًا
 مُتَّصِلٍ أَوْ مُفْهِمٍ ذَاتَ حِرْ
 وَقَدْ يُبِيحُ الْفَصْلُ تَرْكَ التَّاءِ فِي
 نَحْوِ أَتَى الْقَاضِي بِنْتُ السَّوَاقِفِ
 وَالْحَذْفُ مَعَ فَصْلٍ بِأَلَا فَضَّلَا
 كَمَا زَكَى إِلَّا فَتَاةُ ابْنِ الْعُغْلَا
 وَالْحَذْفُ قَدْ يَأْتِي بِأَلَا فَصْلٍ وَمَعَ ٢٣٥
 ضَمِيرِ ذِي السَّجَّازِ فِي شِعْرِ وَقَعِ
 وَالتَّاءُ مَعَ جَمْعٍ سِوَى السَّالِمِ مِنْ
 مُذَكَّرٍ كَالْتَّاءِ مَعَ إِحْدَى اللَّيْنِ
 وَالْحَذْفُ فِي نِعَمِ الْفَتَاةِ اسْتَخْسَنُوا
 لِأَنَّ قَصْدَ الْجِنْسِ فِيهِ بَيِّنٌ

وَالْأَصْدُ فِي الْفَاعِلِ أَنْ يَنْتَصِلَا
وَالْأَصْدُ فِي الْمَفْعُولِ أَنْ يَنْفَصِلَا
وَقَدْ يُجَاءُ بِخِلَافِ الْأَصْدِ
وَقَدْ يَجِي الْمَفْعُولُ قَبْلَ الْفِعْلِ
وَأَخِيرَ الْمَفْعُولِ إِنْ لَبَسَ حُذِرَ
أَوْ أَضْمِرَ الْفَاعِلُ غَيْرَ مُتَحَصِّرٍ
وَمَا بِلَا أَوْ بِأَنْتَمَا اتَّحَصَّرَ
أَخِيرَ وَقَدْ يَسْبِقُ إِنْ قَصِدَ ظَهَرُ
وَشَاعَ نَحْوُ خَافَ رَبَّهُ عَمَّرَ
وَشَدَّ نَحْوُ زَانَ فَوْرَةَ الشَّجَرِ

النَّائِبُ عَنِ الْفَاعِلِ

يَنْوِبُ مَفْعُولٌ بِهِ عَنْ فَاعِلٍ
فِيمَا لَهُ كَنِيدَ خَيْرُ نَائِبٍ
فَأَوَّلَ الْفِعْلِ أَضْمَنَ وَالْمُتَّصِلُ
بِالْآخِرِ أَكْسِرَ فِي مُضِيٍّ كَوَصِلُ

٢٤٥ وَأَجْعَلُهُ مِنْ مُضَارِعٍ مُنْفَتِحًا
 كَيَنْتَحِيَ الْمَقُولُ فِيهِ يُنْتَحَى
 وَالثَّانِي التَّالِي تَا الْمُطَاوَعَةُ
 كَالْأَوَّلِ أَجْعَلُهُ بِلَا مُنَازَعَةٍ
 وَثَالِثَ الَّذِي بِهِ هَمَزُ الْوَضْعِ
 كَالْأَوَّلِ أَجْعَلْنَاهُ كَأَسْتَحِلِي
 وَأَكْسِرُ أَوْ أَشْمِمُ فَا ثَلَاثِي أُعِلُّ
 عَيْنًا وَضَمُّ جَا كَبُوعَ فَاحْتَمِلُ
 وَأَنْ بِشَكْلِ خَيْفَ لَبَسَ يُحْتَنَبُ
 وَمَا لِبَاعٍ قَدْ يُرَى لِتَحْوِ حَبُ
 ٢٥٠ وَمَا لِفَا بَاعٍ لِمَا أَلْعَيْنُ قَلِي
 فِي اخْتَارَ وَأَنْقَادَ وَشِبْهِ يَنْجَلِي
 وَقَابِلُ مِنْ ظَرْفٍ أَوْ مِنْ مَضْمَرٍ
 أَوْ حَرْفٍ جَرٍّ بِنِيَابَةٍ حَرِي
 وَلَا يَنْزُوبُ بَعْضُ هَذِي إِنْ وَجِدُ
 فِي اللَّفْظِ مَفْعُولٌ بِهِ وَقَدْ يَرُدُّ

وَبِاتِّفَاقٍ قَدْ يَنْزُوبُ الْثَّانِ مِنْ
 بَابِ كَسَا فِيمَا آلِ تَبَاسُةُ أَمِنْ
 فِي بَابِ ظَنَّ وَارَى الْمَنْعُ أَشْتَهَرُ
 وَلَا أَرَى مَنَعًا إِذَا الْقَصْدُ ظَهَرَ
 وَمَا سِوَى النَّائِبِ مِمَّا عُلِّقَ
 بِالرَّافِعِ النَّصْبُ لَهُ مُحَقَّقًا

أَشْتَغَالَ الْعَامِلِ عَنِ الْمَعْمُولِ

إِنْ مَضَى اسْمٌ سَابِقٌ فِعْلًا شَغَلَ
 عَنْهُ بِنَصْبٍ لَفْظُهُ أَوَّالُ الْخَلْدِ
 فَالسَّابِقُ أَنْصَبُهُ بِفِعْلِ أَضْمِرِ
 حَتْمًا مُوَافِقٍ لِمَا قَدْ ظَهَرَ
 وَالنَّصْبُ حَتْمٌ إِنْ تَلَا السَّابِقُ مَا
 يَخْتَصُّ بِالْفِعْلِ كَأَنَّ وَحَيْثُمَا
 وَإِنْ تَلَا السَّابِقُ مَا بِالْأَبْتِدَا
 يَخْتَصُّ فَالرَّفْعُ التَّزِمَةُ أَبَدًا

٢٤٠ كَذَا إِذَا الْفِعْلُ تَلَا مَا لَمْ يَرِدْ
 مَا قَبْلَهُ مَعْمُولَ مَا بَعْدُ وَجِدْ
 وَاخْتِيرَ نَصَبٌ قَبْلَ فِعْلٍ ذِي طَلَبٍ
 وَبَعْدَ مَا إِيْلَاوَةُ الْفِعْلِ غَلَسَبْ
 وَبَعْدَ عَاطِفٍ بِلَا فَضْلٍ عَلَى
 مَعْمُولٍ فِعْلٍ مُسْتَقِيرٍ أَوَّلًا
 وَأَنْ تَلَا الْمَعْطُوفُ فِعْلًا مُخْبَرًا
 بِهِ عَنْ أَسْمٍ فَأَعْطَفْنِ مُخْبَرًا
 وَالْعَاطِفُ فِي غَيْرِ الَّذِي مَرَّ رَجَحْ
 فَمَا أُبَيِّحَ أَفْعَلُ وَدَعَّ مَا لَمْ يُبَيِّحْ
 ٢٤٥ وَفَصْلٌ مَشْغُولٌ بِحَرْفٍ جَرٍّ
 أَوْ بِإِضَافَةٍ كَوَصْلٍ يَجْزِي
 وَسَوْفِي ذَا الْبَابِ وَصَفًا ذَا عَمَلٍ
 بِالْفِعْلِ إِنْ لَمْ يَكُ مَا فِيعْ حَصَلْ
 وَعُلُقَةٌ حَاصِلَةٌ بِتَبَاعٍ
 كَعُلُقَةٍ بِنَفْسٍ الْأَسْمِ الْوَاقِعِ

تَعَدَّى الْفِعْلُ وَلِزُومُهُ

عَلَامَةُ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّي أَنْ تَصِلَ
 هَا غَيْرَ مُصَدَّرٍ بِهِ نَحْوَ عَمِلَ
 فَأَنْصِبُ بِهِ مَفْعُولَهُ إِنْ لَمْ يَنْبُ
 عَنْ فَاعِلٍ نَحْوَ تَدَبَّرْتُ الْكِتَابَ
 وَلَا زِمَ غَيْرَ الْمُتَعَدِّي وَحُتِّمَ^{٢٧}
 لُزُومُ أَفْعَالِ السَّجَّائِيَا كَنَهَمَ
 كَذَا أَفْعَلَدَ وَالْمُضَاهِي أَفْعَنْسَسَا
 وَمَا أَفْتَضَى لَطَافَةً أَوْ دَفَسَا
 أَوْ عَرَضَا أَوْ طَاوَعَ الْمُتَعَدِّي
 لِوَاحِدٍ كَنَمَدَهُ فَأَمْتَدَ
 وَعَدَّ لِأَزِمًا بِحَرْفِ جَرٍّ
 وَأَنْ حَذَفَ فَالْنَّصَبُ لِلْمُنْجَرِّ
 نَقْلًا وَفِي أَنْ وَأَنْ يَطْرُدُ
 مَعَ أَهْنٍ لَبِيسٍ كَعَجِبْتُ أَنْ يَدُوا

وَالْأَصْدُ سَبْقُ فَاعِلٍ مَعْنَى كَمَنْ ٢٧٥
 مِنَ الْبَيْتِ مَنْ زَارَكُمْ فَتَجِ الْيَمَنُ
 وَيَلْزَمُ الْأَصْدُ لِمُوجِبٍ عَرَا
 وَتَرَكَ ذَاكَ الْأَصْدُ حَتْمًا قَدْ يُرَى
 وَحَذَفَ فَضْلُهُ أَجْزَأُ لَمْ يَضُرْ
 كَحَذَفِ مَا سَبَقَ جَوَابًا أَوْ حَصِرَ
 وَيُحَذَفُ النَّاصِبُهَا إِنْ عَلِمَ مَا
 وَقَدْ يَكُونُ حَذْفُهُ مُلْتَزِمًا

التَّنَازُعُ فِي الْعَمَلِ

إِنْ عَامِلَانِ اقْتَضَيَا فِي أَسْمٍ عَمَلٌ
 قَبْلُ فَلِلْوَاحِدِ مِنْهُمَا الْعَمَلُ
 وَالثَّانِ أَوْلَى عِنْدَ أَهْلِ الْبَيْتِ ٢٨٠
 وَاخْتَارَ عَكْسًا غَيْرَهُمْ ذَا أُسْرَةٍ
 وَأَعْمِلِ الْمُتَعَمِّلَ فِي ضَمِيرٍ مَا
 تَنَازَعَاهُ وَالْمُتَعَمِّلُ مَا التَّنَزُّمُ

كَيْحَسِنَانِ وَيُسِيءُ أَبْنَاكَ
 وَقَدْ بَغَى وَأَعْتَدَا عِبْدَاكَ
 وَلَا تَجِي مَعَ أَوَّلٍ قَدْ أَهْمَلَا
 بِمُضْمِرٍ لِفَعْلٍ رَفَعَ أَهْمَلَا
 بَلْ حَذَفَهُ الزَّمُّ إِنْ يَكُنْ غَيْرَ خَبَرٍ
 وَأَخْرَجَهُ إِنْ يَكُنْ هُوَ الْخَبَرُ
 وَأَظْهَرَ إِنْ يَكُنْ ضَمِيرٌ خَبَرًا ٢٨٥
 بِغَيْرِ مَا يُطَابِقُ أَلْمُفْسِدَا
 نَحْوَ أَظَنُّ وَيَظُنُّنِي أَخَا
 زَيْدًا وَعَمْرًا أَخَوَيْنِ فِي الرَّخَا

الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ

أَلْمَصْدَرُ اسْمٌ مَا سِوَى الزَّمَانِ مِنْ
 مَدْلُوكٍ أَلْفِعْلٍ كَأَمِنْ مِنْ أَمِنْ
 بِمِثْلِهِ أَوْ فِعْلٍ أَوْ وَصْفٍ نَصِبُ
 وَكَوْنُهُ أَصْلًا لِهَادِيَيْنِ أَنْتَخِبُ

تَوَكِّدًا أَوْ نَوْعًا يُبِينُ أَوْ عَدَدًا
كَسِرَتْ سَيْرَتَيْنِ سَيْرَ ذِي رَشَدٍ
٢٤٠ وَقَدْ يَنْوِبُ عَنْهُ مَا عَلَيْهِ دَلٌ
تَجِدُ كُلَّ الْجِدِّ وَأَفْرَحَ الْجَدِّ
وَمَا لِتَوَكِّدٍ فَوْحًا أَبَدًا
وَتَسْنِ وَأَجْمَعُ غَيْرَهُ وَأَفْرِدَا
وَحَذَفُ عَامِلِ الْمُوَكِّدِ أَمْتَنَعُ
وَفِي سِوَاهُ لِدَلِيلٍ مُتَسَّعُ
وَالْحَذَفُ حَتْمٌ مَعَ آتٍ بَدَلَا
مِنْ فِعْلِهِ كَنَدَلًا أَلَدُ كَأَنَدَلَا
وَمَا لِتَفْصِيلٍ كَيًّا مَنَّا
عَامِلُهُ يُحَذَفُ حَيْثُ عَنَّا
٢٤٥ كَذَا مُكْرَّرٌ وَذُو حَظَرٍ وَرَدُ
فَأَتَيْتُ فِعْلٍ لِاسْمِ عَيْنٍ أَسْتَنَدُ
وَمِنْهُ مَا يَدْعُونَهُ مُوَكِّدًا
لِنَفْسِهِ أَوْ غَيْرِهِ فَالْمُبْتَدَأُ

نَحْوُ لَهُ عَلَى الْفِ عُرْفَا
وَالثَّانِ كَأَبْنِي أَنْتَ حَقًّا صِرْفَا
كَذَاكَ ذُو التَّشْبِيهِ بَعْدَ جُمْلَةٍ
كَلِي بُكَاءَ بَكَاءَ ذَاتِ عُضْلَةٍ

الْمَفْعُولُ لَهُ

يُنْصَبُ مَفْعُولًا لَهُ الَّتِي صَدَرَ عَنْهَا
أَبَانَ تَعْلِيلًا كَجَدِّ شُكْرًا وَدِينِ
وَهُوَ بِمَا يَعْمَلُ فِيهِ مُتَّحِدٌ
وَقِتًا وَفَاعِلًا وَأَنْ شَرْطُ فُقْدَانِ
فَأَجْرُهُ بِالْخَرْفِ وَلَيْسَ يَمْتَنِعُ
مَعَ الشُّرُوطِ كَلِزْهُدٍ ذَا قَنِيعٍ
وَقَدْ أَنْ يَحْكَبَهَا الْخُجْرُ
وَالْعَكْسُ فِي مَحْبُوبِ آلٍ وَأَنْشَدُوا
لَا أَقْعُدُ الْجُنَّ عَنْ آلِهِمْ جَاءَ
وَلَسَوْ تَوَالَيْتُ زَمْرُ الْأَعْدَاءِ

الْمَفْعُولُ فِيهِ وَهُوَ الْمُسَمَّى ظَرْفًا

الظَّرْفُ وَقْتُ أَوْ مَكَانٌ ضَمِنَا
 فِي بَاطِنِ رَادٍ كَهُنَا آمَكْتُ أَزْمِنَا
 ٣٥ فَأَنْصِبُهُ بِالْوَاقِعِ فِيهِ مُظْهَرًا
 كَانِ وَالْأَفْأَنُوهِ مُقْقَدَرًا
 وَكُلُّ وَقْتٍ قَابِلٌ ذَاكَ وَمَا
 يَقْبَلُهُ أَلَمْ كَانَ إِلَّا مُبْهَمًا
 نَحْوُ الْجِهَاتِ وَالْمَقَادِيرِ وَمَا
 صِيغَ مِنَ الْفِعْلِ كَمَرَمَى مِنْ رَمَى
 وَشَرَطُ كَوْنِ ذَا مَقِيسًا أَنْ يَقْعُ
 ظَرْفًا لِمَا فِي أَصْلِهِ مَعَهُ اجْتِمَاعُ
 وَمَا يُرَى ظَرْفًا وَغَيْرَ ظَرْفٍ
 فَذَاكَ ذُو تَصَرُّفٍ فِي الْعُرْفِ
 ٣١٠ وَغَيْرُ ذِي التَّصَرُّفِ الَّذِي لَزِمَ
 ظَرْفِيَّةً أَوْ شَبَهَهَا مِنَ الْكَلِمِ

وَقَدْ يَنْوِبُ عَنْ مَكَانٍ مَضْدَرٍ
وَذَاكَ فِي ظَرْفِ الزَّمَانِ يَكْثُرُ

الْمَفْعُولُ مَعَهُ

يُنْصَبُ تَالِي الْوَاوِ مَفْعُولًا مَعَهُ
فِي نَحْوِ سِيرِي وَالطَّرِيقِ مُسْرِعُهُ
بِمَا مِنْ الْفِعْلِ وَشِبْهِهِ سَبَقَ
ذَا النَّصْبُ لَا بِالْوَاوِ فِي الْقَوْلِ الْأَحَقُّ
وَبَعْدَ مَا اسْتِفْهَامٍ أَوْ كَيْفَ نَصَبُ
بِفِعْلِ كَوْنٍ مُضْمَرٍ بَعْضُ الْعَرَبِ
وَالْعَطْفُ إِنْ يُمْكِنُ بِلَا ضَعْفٍ أَحَقُّ
وَالنَّصْبُ مُحْتَارٌ لَدَى ضَعْفِ النَّسَقِ
وَالنَّصْبُ إِنْ لَمْ يَحْزِرِ الْعَطْفُ يَحْسِبُ
أَوْ اعْتَقِدُ إِضْمَارَ عَامِلٍ تُصِيبُ

الِاسْتِثْنَاءُ

مَا اسْتَثْنَيْتَ إِلَّا مَعَ تَمَامٍ يَنْتَضِبُ
 وَبَعْدَ نَفِيٍّ أَوْ كَنَفِيٍّ أَنْتَخِيبُ
 اتِّبَاعَ مَا اتَّصَلَ وَأَنْصِبُ مَا أَنْقَطَعَ
 وَعَنْ تَمِيمٍ فِيهِ إِبْدَالٌ وَقَعُ
 وَغَيْرُ نَصَبٍ سَابِقٍ فِي النَّفِيٍّ قَدْ
 يَأْتِي وَلَا يَكُنْ نَصَبُهُ أَخْتَرُ إِنْ وَرَدَ
 ٣٢ وَأَنْ يُفَرَّغَ سَابِقٌ إِلَّا لِمَا
 بَعْدَ يَكُنْ كَمَا لَوْ إِلَّا عِدَمًا
 وَالْعِغْ إِلَّا ذَاتَ تَوْكِيدٍ كَلَّا
 تَمَرُّ بِهِمْ إِلَّا الْفَتَى إِلَّا الْعَلَا
 وَأَنْ تُكْرَّرَ دُونَ تَوْكِيدٍ فَمَعَ
 تَفْرِيعُ التَّائِيرِ بِالْعَامِلِ دَعُ
 فِي وَاحِدٍ مِمَّا بِإِلَّا اسْتِثْنَيْتَنِي
 وَلَيْسَ عَنْ نَصَبٍ سِوَاهُ مُغْنِي

وَدُونَ تَفْرِيعٍ مَعَ التَّفْقِيدِ
نَصَبَ الْجَمِيعِ أَحْكُمَ بِهِ وَالتَّزِمِ
وَأَنْصِبْ لِتَأْخِيرِ وَجْهِ بِوَاحِدِ ٣٢٥
مِنْهَا كَمَا لَوْ كَانَ دُونَ زَائِدِ
كَلِمَ يَفُؤُوا إِلَّا أَمْرٌ إِلَّا عَلَى
وَحُكْمَهَا فِي الْقَصْدِ حُكْمُ الْأَوَّلِ
وَأَسْتَشْنِ مَجْرُورًا بِغَيْرِ مُعَرِّبَا
بِمَا لِمُسْتَشْنَى بِإِلَّا فُسِّبَا
وَلِسَوَى سَوَى سِوَاءٍ أَجْعَلَا
عَلَى الْأَلْحِ مَا لِغَيْرِ جُعِلَا
وَأَسْتَشْنِ نَاصِبًا بَلَيْسَ وَخَلَا
وَبَعْدًا وَبَيَكُونُ بَعْدَ لَا
وَأَجْرٌ بِسَابِقِي يَكُونُ إِنْ تُرِدَ ٣٣٠
وَبَعْدَ مَا أَنْصِبْ وَأَنْجِرَارُ قَدْ يَرِدُ
وَحَيْثُ جَرًّا فَهُمَا حَرْفَانِ
كَمَا هُمَا إِنْ نَصَبَا فِعْلَانِ

وَحَلَا حَاشَا وَلَا تُصْحَبُ مَا
وَقِيلَ حَاشَ وَحَاشَا فَأَحْفِظْهُمَا

آلْحَالُ

آلْحَالُ وَصَفٌ فَضْلَةٌ مُنْتَصِبٌ
مُفْهِمٌ فِي حَالٍ كَفَرْدًا أَذْهَبُ
وَكَوْنُهُ مُنْتَقِلًا مُشْتَقًّا
يَغْلِبُ لَأَكِنَّ لَيْسَ مُسْتَحِقًّا
وَيَكْثُرُ الْجُمُودُ فِي سِعْرِ وَفِي
مُبْدَى تَأْوِيلٍ بِلَا تَكْلُفٍ
كَبَعُهُ مَدًّا بِكَذَا يَدًّا بِيَدٍ
وَكَرَّ زَيْدٌ أَسَدًا أَيْ كَأَسَدٍ
وَالْحَالُ إِنْ عُرِفَ لَفْظًا فَأَعْتَقِدْ
تَنْكِيرَةً مَعْنَى كَوَحْدِكَ أَجْتَهِدْ
وَمَصْدَرٌ مُنْكَرٌ حَالًا يَقْعُ
بِكَثْرَةٍ كَبَعْتُهُ زَيْدٌ طَلَعُ

وَلَمْ يُنَكَّرْ غَالِبًا ذُو الْحَالِ إِنْ
لَمْ يَتَأَخَّرْ أَوْ يُخَصَّصْ أَوْ يَبْنَ
٣٤٠ مِنْ بَعْدِ نَفْيِ أَوْ مُضَاهِيهِ كَلَا
يَبْغِ أَمْرًا عَلَى أَمْرٍ مُسْتَسْهِلًا
وَسَبَقَ حَالٍ مَا يَحْرِفُ جَرَفًا
أَبَوْا وَلَا أَمْنَعُهُ فَقَدْ وَرَدَ
وَلَا تُجْزُ حَالًا مِنْ أَلْمُضَافِ لَهُ
إِلَّا إِذَا اقْتَضَى أَلْمُضَافُ عَمَلَهُ
أَوْ كَانَ جُزْءًا مَّا لَهُ أَضْيَقًا
أَوْ مِثْلَ جُزْءٍ فَلَا تَحْيِفَا
وَالْحَالُ إِنْ يَنْصَصُ بِفِعْلِ صُرْفًا
أَوْ صِفَةٍ أَشْبَهَتْ أَلْمُضَرَفًا
٣٤٥ فَجَازَ قَدِيمُهُ كَمُسْرِفَا
ذَا رَاحِلٌ وَتَخْلِصًا زَيْدٌ دَعَا
وَعَامِلٌ ضَمِنَ مَعْنَى أَلْفِعْلٍ لَا
حُرُوفُهُ مُؤَخَّرًا لَنْ يَغْمَزَ لَا

كَتَبْتُكَ لَيْتَ وَكَأَنَّ وَنَدَرَ
 نَحْوُ سَعِيدٍ مُسْتَقِيرًا فِي جَهَنَّمَ
 وَنَحْوُ زَيْدٍ مُفْرَدًا أَنْفَعُ مِنْ
 عَمْرٍو مُعَانًا مُسْتَجَارًا لَنْ يَهِنَ
 وَالْحَالُ قَدْ يَجِيءُ ذَا تَعَدُّدٍ
 لِمُفْرَدٍ فَلَا عِلْمَ وَغَيْرِ مُفْرَدٍ
 ٣٥ وَعَامِلُ الْحَالِ بِهَا قَدْ أَكْثَرُ
 فِي نَحْوِ لَا تَعَثُ فِي الْأَرْضِ مُفْسِدًا
 وَإِنْ تَوَكَّدَ جُمْلَةً فَمُضْمَرٌ
 عَامِلُهَا وَلَفْظُهَا يُؤَخَّرُ
 وَمَوْضِعُ الْحَالِ يَجِيءُ جُمْلَةً
 كَجَاءَ زَيْدٌ وَهُوَ نَارٌ وَخَلَّتْ
 وَذَاتُ بَدْءٍ بِمُضَارِعٍ ثَبَتَتْ
 حَسَوْتُ ضَمِيرًا وَمِنْ الْأَوَّامِ خَلَّتْ
 وَذَاتُ وَائٍ بَعْدَهَا أَنْوَ مُبْتَدَأُ
 لَهُ الْمُضَارِعُ أَجْعَلَنَّ مُسْنَدًا

٣٥٥ وَجُمْلَةُ الْحَالِ سِوَى مَا قُدِّمَ
 بِوَاوٍ أَوْ بِمُضَمٍّ أَوْ بِهَمْزٍ مَا
 وَالْحَالُ قَدْ يُحذفُ مَا فِيهَا عَمِلَ
 وَبَعْضُ مَا يُحذفُ ذِكْرُهُ حُطِّطَ

التمييز

إِسْمٌ بِمَعْنَى مِنْ مُبِينٍ فَكِرَةٌ
 يَنْصَبُ تَمْيِيزًا بِمَا قَدْ فَسَّرَهُ
 كَشَبْرٍ أَرْضًا وَقَفِيْزٍ بُرًّا
 وَمَنْوِيْنٍ عَسَلًا وَقَمْرًا
 وَبَعْدَ ذِي وَنَحْوِهَا أَجْرَةٌ إِذَا
 أَضْفَتْهَا كَمَدٍ حِنْطَةٌ غِذَا
 ٣٥٦ وَالنَّصْبُ بَعْدَ مَا أُضِيفَ وَجَبَّأ
 إِنْ كَانَ مِثْلَ مِثْلٍ مِثْلُ الْأَرْضِ ذَهَبًا
 وَالْفَاعِلُ الْمَعْنَى أَنْصَبْتُ بِأَفْعَلًا
 مُفَضَّلًا كَأَنْتَ أَعْلَى مَنْزِلًا

وَبَعْدَ كُلِّ مَا أَقْتَضَى تَسْجُبَا
 مَيِّزَ كَأَكْرَمَ بَابِي بَكْرٍ أَبَا
 وَأَجْرُزِ بَيْنَ إِنْ شِئْتَ غَيْرَ ذِي الْعَدَدِ
 وَالْفَاعِلِ الْمَعْنَى كَطِبَ نَفْسًا تُفَدُ
 وَعَامِلَ التَّمْيِيزِ قَدَّمَ مُطْلَقًا
 وَالْفِعْلُ ذُو التَّصْرِيفِ فَرَا سَبِقًا

حُرُوفُ الْجَرِّ

هَـ هَاكَ حُرُوفُ الْجَرِّ وَهِيَ مِنْ إِلَى ٣٤٥
 حَتَّى خَلَا حَاشَا عَدَا فِي عَنِ عَلَى
 مِنْ مُنْذُ رَبِّ اللَّامُ كَيَّ وَآوُ وَتَسَا
 وَالْكَافُ وَالْبَاءُ وَالْعَدْلُ وَمَتَى
 بِالظَّاهِرِ أَخْصَصْ مِنْذُ مِنْذُ وَحَتَّى
 وَالْكَافُ وَالسَّوَاوُ وَرَبِّ وَالْتَنَّا
 وَأَخْصَصْ بِمِنْذُ وَمِنْذُ وَقْتًا وَبِرَبِّ
 مِنْكَرًا وَالْتَنَّا لِلَّهِ وَرَبِّ

وَمَا رَوَوْا مِنْ نَحْوِ رَبِّهِ فَنَتَى
نَزَّرَ كَذَا كَهَهَا وَنَحْوَهُ أَتَى
بَعْضُ ٣٧٠ وَبَيِّنْ وَأَبْتَدِ فِي الْأَمِّ كَنَّهُ
بِمَنْ وَقَدْ تَأْتِي لِبَدِّ الْأَزْمِنَّةِ
وَزَيْدَ فِي نَغْيٍ وَشَبُّبِهِ فَجَزَرْ
فَكِرَةً كَمَا لِبَاغٍ مِنْ مَفْفَرْ
لِلْأُنْتِيهَا حَتَّى وَاللَّامُ وَأَلَى
وَمِنْ وَبَاءٍ يُفْهِمَانِ بَدَلَا
وَاللَّامُ لِلْمُلْكِ وَشَبُّبِهِ وَفِي
تَعْدِيَّةٍ أَيْضًا وَتَعْلِيلٍ قُنْيِ
وَزَيْدَ وَالظَّرْفِيَّةَ آسَتَيْنِ بِبَا
وَفِي وَقَدْ يُبَيِّنَانِ السَّبَبَا
بِالْبَا ٣٧٥ آسَتَيْنِ وَعَدِّ عَوُضِ الصِّقِ
وَمِثْلَ مَعٍ وَمِنْ وَعَنْ بِهَا أَنْطِيقِ
عَلَى لِلْأُسْتِغْلَا وَمَعْنَى فِي وَعَنْ
بِعَنْ تَجَاوَزًا عَنِّي مَنْ قَدْ فَطَنْ

وَقَدْ يَجِي مَوْضِعَ بَعْدٍ وَعَلَى
كَمَا عَلَى مَوْضِعَ عَنْ قَدْ جُعِلَ
شَبَّهَ بِكَافٍ وَبِهَا التَّعْلِيلُ قَدْ
يُعْنَى وَزَائِدًا لِتَرْكِيذٍ وَرَدٌ
وَأَسْتَعِيدَ أَسْمًا وَكَذَا عَنْ وَعَلَى
مِنْ أَجْلِ ذَا عَلَيْهِمَا مِنْ دَخَلَا
وَمُذٌ وَمُنْذُ أَسْمَانِ حَيْثُ رَفَعَا ٣٨١
أَوْ أَوْلِيَا الْفِعْلِ كَجِئْتُ مُذْ دَعَا
وَأَنْ يَجْرَا فِي مُضَيٍّ فَكَمِنْ
هُمَا وَفِي الْحُضُورِ مَعْنَى فِي آسَتَيْنِ
وَبَعْدَ مِنْ وَعَنْ وَبَاءُ زَيْدَ مَا
فَلَمْ تَعُقْ عَنْ عَمَلٍ قَدْ عَلِمَا
وَزَيْدَ بَعْدَ رَبِّ وَالْكَافِ فَكَفُ
وَقَدْ تَلِيهِمَا وَجَرُّ لَمْ يُكْفُ
وَحَذِفَتْ رَبِّ وَجَرَّتْ بَعْدَ بَلْ
وَالْفَا وَبَعْدَ الْوَاوِ شَاعَ ذَا الْعَمَلِ

٣٨٥ وَقَدْ يُجَرِّبُ سَوَى رَبِّ لَدَى
حَذْفٍ وَبَعْضُهُ يُرَى مُطَرِّدًا

الْإِضَافَةُ

نُونًا تَلَى الْأَعْرَابَ أَوْ تَنْوِينَنَا
مِمَّا تُضِيفُ أَحَذِفُ كَطَوْرٍ سِينًا
وَالثَّانِي أَجَرُّ وَأَفْوٍ مِنْ أَوْ فِي إِذَا
لَمْ يَصْلِحْ إِلَّا ذَاكَ وَاللَّامَ خُذَا
لِمَا سَوَى ذَيْنِكَ وَأَخْصَصْ أَوْلَا
أَوْ أَعْطِهِ التَّعْرِيفَ بِأَلَدِي تَلَا
وَأَنْ يُشَابِهَ الْمُضَافُ يَفْعَلُ
وَصَفًا فَعَنْ تَنْكِيرِهِ لَا يُعْدَلُ
٣٩٠ كَرَبِّ رَاجِينَا عَظِيمِ الْأَمَلِ
مُرَوِّعِ الْقَلْبِ قَلِيلِ الْحَيَلِ
وَذِي الْإِضَافَةِ أَسْمُهَا لَفْظِيَّةٌ
وَتِلْكَ مَحْضَةٌ وَمَعْنَوِيَّةٌ

وَوَصْدُ آلٍ بِذَا الْمُضَافِ مُغْتَفَرٌ
إِنْ وُصِلَتْ بِالثَّانِ كَالْجَعْدِ الشَّعْرُ
أَوْ بِالَّذِي لَهُ أُصِيفَ الثَّانِي
كَزَيْدٍ الضَّارِبِ رَأْسِ الْجَنَانِ
وَكَوْنُهَا فِي التَّوْصِيفِ كَافٍ إِنْ وَقَعَ
مُثَنًّى أَوْ جَمْعًا سَبِيلَهُ اتَّبَعَ
وَرُبَّمَا أَكْسَبَ ثَمَانٍ أَوَّلًا ٣٩٥
تَأْنِيثًا إِنْ كَانَ لِحَذْفِ مُوَهَّلَا
وَلَا يُضَافُ اسْمٌ لِمَا بِهِ اتَّخَذَ
مَعْنًى وَأَوَّلُ مُوَهِّمًا إِذَا وَرَدَ
وَبَعْضُ الْأَسْمَاءِ يُضَافُ أَبَدًا
وَبَعْضُهَا قَدْ يَسْتَلِفُظًا مُفْرَدًا
وَبَعْضُ مَا يُضَافُ حَتْمًا أَمْتَنَعُ
إِبِلَاوَهُ اسْمًا ظَاهِرًا حَيْثُ وَقَعَ
كَوَحْدَ لَبِّي وَدَوَالِي سَعْدِي
وَشَدَّ إِبِلَاءُ يَدِي لِسَلْبِي

وَالزَّمُوا إِضَافَةً إِلَى الْجُمْلَةِ
 حَيْثُ وَإِذَا وَإِنْ يَنْوَنُ يَحْتَمِلُ
 إِفْرَادُ إِذَا وَمَا كَإِذَا مَعْنَى كَإِذَا
 أَضِفَ جَوَازًا نَحْوَ حِينَ جَاءَ فَبِذِ
 وَابْنٍ أَوْ أَعْرَبَ مَا كَإِذَا قَدْ أَجْرِيَا
 وَأَخْتَرُ بِنَا مَثَلُ فِعْلٍ بُنِيَا
 وَقَبْلَ فِعْلٍ مُعْرَبٍ أَوْ مُبْتَدَأَ
 أَعْرَبَ وَمَنْ بَنَى فَلَسَ يُفْنَدَا
 وَالزَّمُوا إِذَا إِضَافَةً إِلَى
 جُمْلَةِ الْأَفْعَالِ كَهُنَّ إِذَا أَعْتَلَى
 لِمَفْهُمِ اثْنَيْنِ مُعَرَّفِي بِسَلَا
 تَفَرَّقَ أَضِيفَ كِلْتَا وَكِلا
 وَلَا تُضِيفُ لِمُفْرَدٍ مُعَرَّفٍ
 أَيًّا وَإِنْ كَرَّرْتَهَا فَأَضِيفُ
 أَوْ تَنَوَّ الْأَجْزَاءَ وَأَخْصَصْنِ بِالْمَعْرِفَةِ
 مَوْصُولَةً أَيًّا وَبِالْعَكْسِ الصِّفَةُ

وَأَنْ تَكُنْ شَرْطًا أَوْ آسْتَفْهَامًا
فَمُطْلَقًا كَعَدْلٍ بِهَا الْكَكَلَامَا
وَالزُّمُوا إِضَافَةً لَدُنْ خَجَرٍ
فَنَصَبُ غُدُوَّةٍ بِهَا عَنْهُمْ نَدَرُ
وَمَعَ مَعَ فِيهَا قَلِيلٌ وَنُقِلَ
فَتَحْ وَكَسْرٌ لِسُكُونٍ يَتَّصِلُ
وَأَضْمٌ بِنَاءٌ غَيْرًا إِنْ عَدِمْتَ مَا
لَهُ أَضِيفَ نَاقِيًا مَا عُدِمَ مَا
قَبْلُ كَغَيْرِ بَعْدُ حَسْبُ أَوَّلُ
وَدُونَ وَالْجِهَاتُ أَيُّضًا وَعَدْلُ
وَأَعْرَبُوا نَصَبًا إِذَا مَا نُكِرَ
قَبْلًا وَمَا مِنْ بَعْدِهِ قَدْ ذُكِرَ
وَمَا يَلِي الْمُضَافَ يَأْتِي خَلْفًا
عَنْهُ فِي الْأَعْرَابِ إِذَا مَا حُذِفَ
وَرُبَّمَا جَرُّوا الَّذِي أَبْقَوْا كَمَا
قَدْ كَانَ قَبْلَ حَذْفِ مَا تَقْدَمَا

لَا كُنْ بِشَرْطٍ أَنْ يَكُونَ مَا حُذِفَ
 مُبَاثِلًا لِمَا عَلَيْهِ قَدْ عُطِفَ
 وَيُحَذَفُ الثَّانِي وَيَبْقَى الْأَوَّلُ
 كَحَالِهِ إِذَا بِهِ يَتَّصِلُ
 بِشَرْطٍ عَطِفٍ وَأَضَافَةٍ إِلَى
 مِثْلِ الَّذِي لَهُ أَضْفَتْ الْأَوَّلَا
 فَضَلَ مُضَافٍ شَبَهَ فِعْلٍ مَا فَصَّصَ
 مَفْعُولًا أَوْ ظَرْفًا أَجْزَوْا لَمْ يُعَبَّ
 ٣٣٠ فَضَلَ يَمِينٍ وَأَضْطَرَّارًا وَجِدَا
 بِأَجْنَبِيٍّ أَوْ بِنَفْعَتٍ أَوْ فِدَا

الْمُضَافُ إِلَى يَاءِ الْمُتَكَلِّمِ

آخِرَ مَا يُضَافُ لِلْيَا أَكْسِرُ إِذَا
 لَمْ يَكْ مُعْتَلًّا كَرَامٍ وَقَدْ
 أَوْ يَكْ كَأَبْنَيْنِ وَزَيْدَيْنِ فِدَى
 جَمِيعَهَا أَلْيَا بَعْدُ فَتُحْمَلُ أَحْتَضَى

وَتُدْغَمُ آيَا فِيهِ وَالْوَاوُ وَإِنْ
 مَا قَبْلَ وَاوٍ ضُمَّ فَأَكْسِرُهُ يَهُنُ
 وَالْفَا سَلَّمَ وَفِي الْمَقْصُورِ عَنِ
 هُذَيْلٍ أَنْقَلَابُهَا يَاءٌ خَسَنُ

اعْمَالُ الْمُصْدَرِ

١٤٢٥ بِفِعْلِهِ الْمُصْدَرُ الْحَقُّ فِي الْعَمَلِ
 مُضَافًا أَوْ مُجَرَّدًا أَوْ مَعَ الِ
 إِنْ كَانَ فِعْلٌ مَعَ أَنْ أَوْ مَا يَحْدُ
 تَحَلُّهُ وَلِاسْمِ مُصْدَرٍ عَمَلُهُ
 وَبَعْدَ جَرِّهِ الَّذِي أُضِيفَ لَهُ
 كَمَلٌ بِنَصْبٍ أَوْ بِرَفْعٍ عَمَلُهُ
 وَجُرَّ مَا يَتَّبَعُ مَا جُرَّ وَمَنْ
 رَاعَى فِي الْإِتِّبَاعِ الْكَمَلَ فَخَسَنُ

إِعْمَالُ أَسْمِ الْفَاعِلِ

كَفَعْلِهِ أَسْمُ فَاعِلٍ فِي الْقَعْمَلِ
 إِنْ كَانَ عَنْ مُضِيٍّ بِمَعْنَى
 ٤٣٠ وَوَلِيَّ اسْتِفْهَامًا أَوْ حَرْفٍ نِسْبًا
 أَوْ نَفِيًّا أَوْ جَا صِفَةً أَوْ مُسْنَدًا
 وَقَدْ يَكُونُ نَعْتًا مَحْذُوفٍ عُرْفٍ
 فَيَسْتَحِقُّ الْعَمَلَ الَّذِي وَصَفَ
 وَأَنْ يَكُنْ صِلَةً أَلٍ فِي الْمُضَى
 وَغَيْرِهِ إِعْمَالُهُ قَدْ أَرْتَضِي
 فَعَّالٌ أَوْ مَفْعَالٌ أَوْ فَعْمُولٌ
 فِي كَثَرَةٍ عَنْ فَاعِلٍ بَدِيدٌ
 فَيَسْتَحِقُّ مَا لَهُ مِنْ عَمَلٍ
 وَفِي فَعِيلٍ قَدْ ذَا وَفَعْمَلٍ
 ٤٣٥ وَمَا سِوَى الْمُفْرَدِ مِثْلَهُ جُعِلَ
 فِي الْحُكْمِ وَالشُّرُوطِ حَيْثُمَا عَمِلَ

وَأَنْصَبُ بِذِي الْأَعْمَالِ تَلَوًّا وَأَخْفِضُ
 وَهُوَ لِنَصْبٍ مَا سِوَاهُ مُقْتَضٍ
 وَأَجْرٌ أَوْ أَنْصَبُ تَابِعَ الَّذِي أَخْفَضُ
 كَمُبْتَغِي جَاءِ وَمَالًا مَنْ نَهَضُ
 وَكُلُّ مَا قُدِّرَ لِاسْمٍ فَاعِلٌ
 يُعْطَى اسْمٌ مَفْعُولٌ بِلَا تَفَاضُلٍ
 فَهُوَ كَفِعْلٍ صِيغَ لِلْمَفْعُولِ فِي
 مَعْنَاهُ كَمُعْطَى كَفَافًا يَكْتَفِي
 ١٤٢ وَقَدْ يُضَافُ ذَا إِلَى اسْمٍ مُرْتَفِعٍ
 مَعْنَى كَحَبُودِ الْمُقَاصِدِ السُّورِ

أَبْنِيَةُ الْمَصَادِرِ

فَعْدٌ قِيَّاسٌ مَصْدَرُ الْمُعْدَى
 مِنْ ذِي ثَلَاثَةِ كَرَدٍّ رَدًّا
 وَفِعْدٌ الْإِلَازِمُ بِأَبْنِهِ فَعْدٌ
 كَفَرَحٍ وَكَجَوَى وَكَشَلْدٍ

وَفَعَدَ الْإِلَازِمُ مِثْلَ قَعَدَا
لَهُ فُعُولٌ بِأَطْرَادٍ كَغَدَا
مَا لَمْ يَكُنْ مُسْتَوْجِبًا فَعَعَالَا
أَوْ فَعَعَلَانَا فَآدِرٌ أَوْ فُعَعَالَا
فَأَوَّلُ لِيَذَى آمْتِنَاعٍ كَأَنِّي ١٤٤٥
وَالثَّانِ لِلْيَذَى أَقْتَضَى تَقَلُّبًا
لِلدَّاءِ فُعَالٌ أَوْ لِيَصَوْتُ وَشَمَلٌ
سِيرًا وَصَوْتُهَا الْفَعِيلُ كَضَهَلٌ
فُعُولَةٌ فَعَعَالَةٌ لِيَفْعَعَالَا
كَسَهْلُ الْأَمْرِ وَزَيْدٌ جَزَلَا
وَمَا أَنِّي مُخَالِفًا لِمَا مَضَى
فَبَابُهُ النَّقْلُ كَسَخَطٍ وَرَضَى
وَعَبْرُ ذِي ثَلَاثَةٍ مَقْبِيسُ
مَصْدَرُهُ كَقَدَسِ التَّقْدِيسُ
وَزَكَّ تَزْكِيَةً وَأَجَمٌ ١٤٥٠
إِجْمَالٌ مَن تَجَمُّلاً تَجَمُّمٌ

وَأَسْتَعِدُّ أَسْتِعَادَةً ثُمَّ أَقِمْ
إِقَامَةً وَغَالِبًا ذَا الْتَتَا لَزِمَ
وَمَا يَلِي الْأَخِيرَ مَدَّ وَأَفْتَحَ
مَعَ كَسْرٍ تِلْوَ الثَّانِ مِمَّا أَفْتَحَ
بِهَمْزٍ وَضَلَّ كَأَصْطَطَ فِي وَضَمٍّ مَا
يَرْبَعُ فِي أَمْثَالٍ قَدْ تَلَمَّزَ
فِعْلَالٌ أَوْ فَعْلَلَةٌ لِفَعْلَلًا
وَأَجْعَلُ مَقِيسًا ثَانِيًا لَا أَوَّلًا
لِفَاعِلٍ أَلْفِعَالٍ وَالْمُفَاعَلَةُ
وغيرُ مَا مَرَّ السَّمَاعُ عَادَلَهُ
وَفَعْلَةٌ لِمَرَّةٍ كَجَلَسَتْ
وَفَعْلَةٌ لِهَيْئَةٍ كَجَلَسَتْ
فِي غَيْرِ ذِي الثَّلَاثِ بِالثَّانِي الْمَرَّةِ
وَشَدَّ فِيهِ هَيْئَةً كَالْخِمَرَةِ

أَبْنِيَّةُ أَسْمَاءِ الْفَاعِلِينَ وَأَسْمَاءِ الْمَفْعُولِينَ

وَالصِّفَاتِ الْمُسَبَّحَةِ بِهَا

كَفَاعِلٍ صُغِ اسْمُ فَاعِلٍ إِذَا
 مِنْ ذِي ثَلَاثَةٍ يَكُونُ كَفَعْدًا
 وَهُوَ قَلِيلٌ فِي فَعُلْتُ وَفَعِلْ
 غَيْرَ مُعَدِّي بَدَلِ قِيَاسُهُ فَعِلْ
 وَأَفْعَلُ فَعْلَانُ نَحْوُ أَشْرٍ ١٤٩٠
 وَنَحْوُ صَدَيَّانَ وَنَحْوُ الْأَجْهَرِ
 وَفَعْلٌ أَوَّلَى وَفَعِيلٌ بِفَعْلٍ
 كَالضَّخِيمِ وَالْجَمِيدِ وَالْفِعْلُ جَمْدٌ
 وَأَفْعَلُ فِيهِ قَلِيلٌ وَفَعْلٌ
 وَبِسَوَى الْفَاعِلِ قَدْ يَغْنَى فَعْلٌ
 وَزِنَةُ الْمُضَارِعِ اسْمُ فَاعِلٍ
 مِنْ غَيْرِ ذِي الثَّلَاثِ كَالْمُوَاصِلِ

مَعَ كَسْرِ مَتْلُو الْأَخِيرِ مُطْلَقًا
 وَضَمِّ مِيمٍ زَائِدٍ قَدْ سَبَبَ قَا
 ١٤٦٥ وَأَنَّ فَتَحَتْ مِنْهُ مَا كَانَ أَنْكَسَرَ
 صَارَ اسْمٌ مَفْعُولٍ كَمِثْلِ الْمُنْتَظَرِ
 وَفِي اسْمٍ مَفْعُولٍ الثُّلَاثِيَّ أَطْرَدُ
 زِنَةُ مَفْعُولٍ كَاتٍ مِنْ قَصَصْدُ
 وَنَابَ نَقْلًا عَنْهُ ذُو فَعِيلٍ
 نَحْوُ فِتَاةٍ أَوْ فِتَى كَحَيْلٍ

الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ بِاسْمِ الْفَاعِلِ

صِفَةُ اسْتَحْسِنَ جَرُّ فَاعِلٍ
 مَعْنَى بِهَا الْمُشَبَّهَةُ اسْمُ الْفَاعِلِ
 وَصَوْنُهَا مِنْ لَازِمٍ لِحَاضِرٍ
 كَطَاهِرِ الْقَلْبِ جَمِيلِ الظَّاهِرِ
 ١٤٧٠ وَعَمَلُ اسْمِ الْفَاعِلِ الْمُقَدِّى
 لَهَا عَلَى الْحَدِّ الَّذِي قَدْ حُدِّدَ

وَسَبَقُ مَا يَعْمَلُ فِيهِ مُجْتَنِبٌ
 وَكَوْنُهُ ذَا سَبَبِيَّةٍ وَجَبِبٌ
 فَارْفَعُ بِهَا وَأَنْصِبْ وَجُرَّ مَعَ آلِ
 وَدُونَ آلِ مَحْبُوبِ آلِ وَمَا أَتَّصَلَ
 بِهَا مُضَافًا أَوْ مُجَرَّدًا وَلَا
 تَجُرَّ بِهَا مَعَ آلِ سُمًّا مِنْ آلِ خَلَا
 وَمِنْ إِضَافَةٍ لِتَالِيَةٍ هَا وَمَا
 لَمْ يَخُذْ فَهُوَ بِالْجَوَازِ وَسُمًّا

التَّعَجُّبُ

بِأَفْعَلٍ أَنْطِقُ بَعْدَ مَا تَعَجَّبَا ١٤٧٥
 أَوْ جِيَّ بِأَفْعَلٍ قَبْلَ تَجَرُّورٍ بِبَا
 وَتِلْوَ أَفْعَلٍ أَنْصِبْنَاهُ كَمَا
 أَوْفَى خَلِيلَيْنَا وَأَصْدَقَ بِهِمَا
 وَحَذَفَ مَا مِنْهُ تَعَجَّبَتْ أَسْتَنْجِ
 إِنْ كَانَ عِنْدَ الْحَذْفِ مَعْنَاهُ يَسْخِرُ

وَفِي كِلَا الْفِعْلَيْنِ قِدْمًا لَزِمًا
 مَنَعُ تَصَرُّفِي بِحُكْمِ حَتِّمَا
 وَصُغُهُمَا مِنْ ذِي ثَلَاثِ صُرُوفَا
 قَابِلِ فَضْلٍ أَمَّ غَيْرِ ذِي آئِتِيفَا
 وَغَيْرِ ذِي وَصْفٍ يُضَاهِي أَشْهَلَا ٢٨٠
 وَغَيْرِ سَالِكِ سَبِيلِ فُجَعِلَا
 وَأَشَدَّ أَوْ أَشَدَّ أَوْ شَبَّهُهُمَا
 يَخْلُفُ مَا بَعْضُ الشُّرُوطِ عَسَدِمَا
 وَمَصْدَرُ الْعَادِمِ بَعْدُ يَنْتَضِبُ
 وَبَعْدَ أَفْعَلٍ جَرَّةٌ بِأَلْبَابِ يَحِبُّ
 وَبِالنُّدُورِ أَحْكُمُ لِغَيْرِ مَا ذُكِرَ
 وَلَا تَقِسْ عَلَى الَّذِي مِنْهُ أَثَرُ
 وَفِعْلُ هَذَا الْبَابِ لَنْ يُقَدِّمًا
 مَعْمُولُهُ وَوَصْلُهُ بِهِ أَلَزِمًا
 وَفَصْلُهُ بِظُرْفٍ أَوْ بِحَرْفٍ جَرُّ ٢٨٥
 مُسْتَعْمَلُ وَالْخُلْفُ فِي ذَاكَ أَتَقَرُّ

نِعْمَ وَبِئْسَ وَمَا جَرَى فَجْرَاهُمَا

فِعْلَانِ غَيْرُ مُتَصَرِّفَيْنِ
 نِعْمَ وَبِئْسَ رَافِعَانِ اسْمَيْنِ
 مُقَارِنِيَّ آلٍ أَوْ مُضَافَيْنِ لِمَا
 قَارَنَهَا كَنِعَمَ عُقْبَى الْكُورَمَا
 وَيَرْفَعَانِ مُضَمَّرًا يُفْشِرُ
 مُمَيِّزٌ كَنِعَمَ قَوْمًا مَعْشَرُ
 وَجَمْعٌ تَمْيِيزٌ وَفَاعِلٌ طَهَّرُ
 فِيهِ خِلَافٌ عَنْهُمْ قَدْ أَشْتَتَهَرُ
 وَمَا مُمَيِّزٌ وَقِيلَ فَاعِلٌ
 فِي نَحْوِ نِعَمَ مَا يَقُولُ الْفَاضِلُ
 وَيُذَكِّرُ الْخُصُوصَ بَعْدَ مُبْتَدَأٍ
 أَوْ خَبَرٍ اسْمٍ لَيْسَ يَبْدُو أَبَدًا
 وَأَنْ يُقَدَّمَ مُشْعِرٌ بِهِ كَفَى
 كَالْعِلْمِ نِعَمَ الْمُقْتَنَى الْمُقْتَنَى

وَأَجْعَلُ كَبِيرًا سَاءً وَأَجْعَلُ فَعُولًا
 مِنْ ذِي ثَلَاثَةٍ كَنِعَمَ مُشْجَلًا
 وَمِثْلُ نِعَمٍ حَبْدًا أَلْفَاعِلُذَا
 وَأَنْ تُرِدَ ذَمًّا فَقُلْ لَا حَبْدًا
 وَأَوَّلُذَا الْخُصُوصِ أَيًّا كَانَ لَا
 تَعْدِلُ بِذَا فَهُوَ يُضَاهِي أَلَمَثَلًا
 وَمَا سِوَىذَا أَرْفَعُ بِحَبِّ أَوْ خَفَرُ
 بِأَلْبَا وَدُونَذَا أَنْضِمَامُ الْحَا كَثُرُ

أَفْعَلُ التَّفْضِيلِ

صُغٍ مِنْ مَصْرُوعٍ مِنْهُ لِلتَّعْجُبِ
 أَفْعَلُ لِلتَّفْضِيلِ وَأَبَ أَلَمَثَلِ أَبِي
 وَمَا بِهِ إِلَى تَعْجُبٍ وَصِدْلُ
 لِمَانِعٍ بِهِ إِلَى التَّفْضِيلِ صِدْلُ
 وَأَفْعَلُ التَّفْضِيلِ صِلُهُ أَبَدًا
 تَقْدِيرًا أَوْ لَفْظًا بِمِنْ إِنْ جَرَّدًا

٥٥ وَأَنْ لِّمَنْكُورٍ يُضَفُّ أَوْ جُورِدَا
 الزِّمَ تَذَكِّيرًا وَأَنْ يُوَحِّدَا
 وَتَلُّوْا لَّ طَبَقٌ وَمَا لِمَعْرِفَةٍ
 أَضِيفَ ذُو وَجْهَيْنِ عَنْ ذِي مَعْرِفَةٍ
 هَذَا إِذَا نَوَيْتَ مَعْفَى مِنْ وَأَنْ
 لَمْ تَنْوِ فَهُوَ طَبَقٌ مَا بِهِ قُورِن
 وَأَنْ تَكُنْ بَتَلُو مِنْ مُسْتَفْفِهَمَا
 فَلَهُمَا كُنْ أَبَدًا مُقْفَدِمَا
 كَمِثْلٍ مِمَّنْ أَنْتَ خَيْرٌ وَلَدَى
 إِخْبَارِ التَّقْدِيمِ نَزْرًا وَجِدَا
 ٥٥ وَرَفَعَهُ الظَّاهِرَ نَزْرًا وَمَقْتَى
 عَاقِبَ فِعْلًا فَكَثِيرًا ثَبَتْنَا
 كَلَنْ تَرَى فِي النَّاسِ مِنْ رَفِيقِ
 أَوَّلَى بِهِ الْفَضْلُ مِنَ الصِّدِّيقِ

النَّعْتُ

يَتَّبَعُ فِي الْأَعْرَابِ الْأَسْمَاءُ الْأُولَى
نَعْتُ وَتَوَكِيدٌ وَعَطْفٌ وَبَدَلٌ
وَالنَّعْتُ تَابِعٌ مُتِمٌّ مَا سَبَقَ
بِوَسْمِهِ أَوْ وَسْمٍ مَا بِهِ أَعْتَمَلُ
وَلْيُعْطَ فِي التَّعْرِيفِ وَالتَّنْكِيرِ مَا
لِمَا تَلَا كَأَمْرٍ بِقَوْمٍ كَرَمًا
وَهُوَ لَدَى التَّوْحِيدِ وَالتَّذْكِيرِ أَوْ
سِوَاهُمَا كَالْفِعْلِ فَأَقْفُ مَا قَفُوا
وَأَنَعْتُ بِمُشْتَقٍّ كَصَغَبٍ وَدَرْبٍ
وَشَبَّهَهُ كَذَا وَذِي وَالْمُنْتَسِبُ
وَنَعْتُوا بِجُمْلَةٍ مُنْكَرًا
فَأُعْطِيَتْ مَا أُعْطِيَتْهُ خَبَرًا
وَأَمْنَعُ هُنَا إِيقَاعَ ذَاتِ الطَّلَبِ
وَأَنْ أَنتَ فَالْقَوْلُ أَضْمَرُ نُصِبَ

وَنَعَتُوا بِمَصْدَرٍ كَثِيرٍ سِرًّا
فَالْتَزَمُوا الْإِفْرَادَ وَالتَّذَكُّيرَ
وَنَعَتَ غَيْرَ وَاحِدٍ إِذَا اخْتَلَفَ
فَعَاطِفًا فِرْقَهُ لَا إِذَا آيَتَلَفَ
وَنَعَتَ مَعْمُولٍ وَحِيدٍ مَعْنَى
وَعَمَلٍ أَتْبَعَ بِغَيْرِ اسْتِثْنَاءٍ
وَأَنْ نَعُوتَ كَثُرَتْ وَقَدْ قَلَّتْ
مُفْتَقِرًا لِذِكْرِهِنَّ أَتْبَعَتْ
وَأَقْطَعَ أَوْ أَتْبَعَ إِنْ يَكُنْ مُعَيَّنًا
بِدُونِهَا أَوْ بَعْضُهَا أَقْطَعَ مُعْلِنًا
وَأَرْفَعَ أَوْ أَنْصَبَ إِنْ قَطَعْتَ مَضْمِيرًا
مُبْتَدَأً أَوْ نَاصِبًا لَنْ يَظْهَرَ
وَمَا مِنَ الْمَنْعُوتِ وَالنَّعْتِ عَقْدٌ
يَحْزُرُ حَذْفُهُ وَفِي النَّعْتِ يَقْدُرُ

التوكيد

بِالنَّفْسِ أَوْ بِالْعَيْنِ الْإِسْمُ أَكْثَرُ
 مَعَ ضَمِيرٍ طَابَقَ الْإِسْمُ وَكُتِبَ
 وَاجْتَمَعَهُمَا بِأَفْعُلٍ إِنْ تَبِعَا
 مَا لَيْسَ وَاحِدًا تَكُنْ مُتَّبِعًا
 وَكَلًّا أَذْكَرُ فِي الشُّمُولِ وَكَلًّا
 كَلْنَا جَمِيعًا بِالضَّمِيرِ مُوَطَّأً
 وَاسْتَعْمَلُوا أَيْضًا كَكُلِّ فَاعِلَةٍ
 مِنْ عَمٍّ فِي التَّوَكِيدِ مِثْلَ النَّافِلَةِ
 وَبَعْدَ كُلِّ أَكْثَرٍ بِاجْتِمَاعِ
 جَمْعَاءُ أَجْمَعِينَ ثُمَّ جَمْعًا
 وَدُونَ كُلِّ قَدْ يَحْيَى أَجْمَعُ
 جَمْعَاءُ أَجْمَعُونَ ثُمَّ جَمْعُ
 وَأَنْ يُفِيدَ تَوَكِيدُ مَنْكُورٍ قَبِيلُ
 وَعَنْ نَحَاةِ الْبَصَرَةِ الْمَنْعُ شَمِيلُ

وَأَغْنِ بِكِلْتَا فِي مُثَنَّى وَكِلا
عَنْ وَزْنِ فَعْلَاءَ وَوَزْنِ أَفْعَلَا
وَأَنَّ تَوَكُّدَ الضَّمِيرِ الْمُتَّصِلِ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنِ فَبَعْدَ الْمُنْفَصِلِ
عَنِتُّ ذَا الرَّفْعِ وَأَكَّدُوا بِمَا
سِوَاهُمَا وَالْقَيْدُ لَنْ يُلْتَمَزَ
وَمَا مِنَ التَّوَكُّدِ لَفْظِي يَحْيَى
مُكَرَّرًا كَقَوْلِكَ أَدْرَجِ أَدْرَجِ
وَلَا تُعِدُّ لَفْظَ ضَمِيرٍ مُتَّصِلِ
إِلَّا مَعَ اللَّفْظِ الَّذِي بِهِ وَصِلُ
كَذَا الْحُرُوفُ غَيْرُ مَا تَحْصُلُ
بِهِ جَوَابُ كَنَعَمْ وَكَبَيْلَى
وَمُضْمَرُ الرَّفْعِ الَّذِي قَدْ أَنْفَصَدُ
أَكَّدُ بِهِ كُلَّ ضَمِيرٍ أَتَّصِلُ

الْعَطْفُ

٥٣٥ الْعَطْفُ إِمَّا ذُو بَيَانٍ أَوْ نَسِيقٌ
 وَالْغَرَضُ الْآنَ بَيَانُ مَا سَبَقَ
 وَذُو الْبَيَانِ تَابِعٌ شَبْهُ الصِّفَةِ
 حَقِيقَةُ الْقَصْدِ بِهِ مُنْكَشِفَةٌ
 فَأَوَّلِيْنَهُ مِنْ وَفَاقِ الْأَوَّلِ
 مَا مِنْ وَفَاقِ الْأَوَّلِ النَّعْتُ وَلِي
 فَقَدْ يَكُونَانِ مُنْكَرَيْنِ
 كَمَا يَكُونَانِ مُعَرَّفَيْنِ
 وَصَالِحًا لِبَدَلِيَّةٍ يُرَى
 فِي غَيْرِ نَحْوِ يَا غُلَامُ يَغْمُرَا
 ٥٤٠ وَنَحْوِ بَشَرٍ تَابِعِ الْبَبْكَرِي
 وَلَيْسَ أَنْ يُبَدَلَ بِالْمَرْضِي

عَطْفُ النَّسَقِ

تَالِ بِحَرْفٍ مُتَّبِعٍ عَطْفُ النَّسَقِ
 كَأَخْصَصَ بِوَدٍّ وَتَنَاءً مِنْ صَدَقَ
 فَالْعَطْفُ مُطْلَقًا بِوَاوٍ ثُمَّ قَا
 حَتَّى أَمْ أَوْ كَفَيْكَ صِدْقٌ وَوَقَا
 وَأَتَّبَعْتُ لَفْظًا فَحَسْبُ بَلَدٍ وَلَا
 لَا كُنْ كَلِمٌ يَبْدُو أَمْرٌ لَا كُنْ طَلَا
 فَاعْطِفْ بِوَاوٍ لِاحِقًا أَوْ سَابِقًا
 فِي الْحُكْمِ أَوْ مُصَاحِبًا مُوَافِقًا
 وَأَخْصَصَ بِهَا عَطْفُ الْإِذْي لَا يُسْغِي
 مَتَّبِعُهُ كَأَمْطَفَ هَذَا وَأَبْنِي
 وَالْفَاءُ لِلتَّرْتِيبِ بِأَنْفِصَالٍ
 وَثُمَّ لِلتَّرْتِيبِ بِأَنْفِصَالٍ
 وَأَخْصَصَ بِهَا عَطْفُ مَا لَيْسَ صِلَةً
 عَلَى الْإِذْيِ أَسْتَقَرَّ أَنَّهُ صِلَةٌ

بَعْضًا بِحَتَّى أَعْطِفَ عَلَى كُلِّ وَلَا
يَكُونُ إِلَّا غَايَةً أَلَدَى قَسْلَا
وَأَمَّ بِهَا أَعْطِفَ بَعْدَ هَمْزِ التَّسْوِيَةِ
أَوْ هَمْزَةٍ عَنْ لَفْظِ أَيِّ مُغْنِيَةٍ
وَرُبَّمَا حُذِفَتْ أَلْهَمْزَةُ إِنْ
كَانَ خِفَا الْمَعْنَى بِحَذْفِهَا أَمِنْ
وَبِأَنْقِطَاعِ وَبِمَعْنَى بَدَلٍ وَقَسَتْ
إِنْ تَكُ مِمَّا قِيَدَتْ بِهِ خَلَسَتْ
خَيْرٌ أَيْ قَسِمٌ بِأَوْ وَأَبْهَمُ
وَأَشْكُكَ وَأَضْرَابُ بِهَا أَيْضًا نُسِي
وَرُبَّمَا عَاقَبَتْ أَلْوَاوُ إِذَا
لَمْ يُلَفَّ ذُو النُّطْقِ لِلْبَسِ مَنْبُفَذَا
وَمِثْلُ أَوْ فِي الْقَصْدِ إِمَّا الثَّانِيَّةُ
فِي نَحْوِ إِمَّا ذِي وَإِمَّا النَّائِيَّةُ
وَأَوَّلُ لَا كُنْ نَفِيًّا أَوْ فَهِيًّا وَلَا
نِدَاءٌ أَوْ أَمْرًا أَوْ إِثْبَاتًا قَسْلَا

وَبَدَلُ كَلَاكُنْ بَعْدَ مَحْوَبَيْيَهَا
كَلَمَ أَكُنْ فِي مَرْبَعٍ بَدَلُ قَيْيَهَا
وَأَنْقُذْ بِهَا لِلثَّانِ حُكْمَ الْأَوَّلِ
فِي الْخَبَرِ الْمُشَبَّتِ وَالْأَمْرِ الْجَلِيِّ
وَأَنْ عَلَى ضَمِيرٍ رَفْعٍ مُتَّصِلٍ
عَطَفْتَ فَأَفْصِلْ بِالضَّمِيرِ الْمُنْفَصِلِ
أَوْ فَاصِلِ مَا وَبِلَا فَصِلِ يَسْرُدُ
فِي النَّظْمِ فَاشْيَا وَضَعْفُهُ أَعْتَقِدُ
وَعَوْدُ خَافِضٍ لَدَى عَطْفٍ عَلَى ٥٩
ضَمِيرٍ خَفِضٍ لَازِمًا قَدْ جُعِلَ لَا
وَلَيْسَ عِنْدِي لَازِمًا إِذْ قَدْ أَتَى
فِي النَّظْمِ وَالنَّشْرِ الصَّحِيحِ مُشَبَّتًا
وَالْفَاءُ قَدْ تُحَذَفُ مَعَ مَا عَطَفْتَ
وَالْوَاوُ إِذْ لَا لَبْسَ وَهِيَ أَنْفَرَدَتْ
بِعَطْفِ عَامِلٍ مُزَالٍ قَدْ بَقِيَ
مَعْمُولُهُ دَفْعًا لِيَوْهَمِ أَنْتَقِي

وَحَذَفَ مَتَّبِعٌ بَدَا هُنَا آسْتَتَبِعُ
 وَعَظْفُكَ الْفِعْلَ عَلَى الْفِعْلِ يَصِحُّ
 ٥٦. وَأَعْطِفَ عَلَى اسْمٍ شَبَّهِ فِعْلٍ فِعْلًا
 وَعَكْسًا آسْتَعْمِلُ تَجِدُهُ سَهْلًا

الْبَدَلُ

التَّابِعُ الْمَقْصُودُ بِالتَّحْكُمِ بِـ
 وَاسِطَةً هُوَ الْمُسَمَّى بِـ
 مُطَابِقًا أَوْ بَعْضًا أَوْ مَا يَشْتَمِلُ
 عَلَيْهِ يُلْقَى أَوْ كَمَعْطُوفٍ بِـ
 وَذَا لِلْإِضْرَابِ أَعَزُّ إِنْ قَصِدًا صَحِيبُ
 وَدُونَ قَصْدٍ غَلَطَ بِهِ سَلِيبُ
 كَزُرَّةٍ خَالِدًا وَقَبِيلُهُ الْيَدَا
 وَأَعْرِفُهُ حَقَّهُ وَخُذْ نَبْلًا مُدَى
 ٥٧. وَمِنْ ضَمِيرِ الْحَاضِرِ الْبَظَّاهِرِ لَا
 تُبَدِّلُهُ إِلَّا مَا إِحْاطَةَ جَلَا

أَوْ اقْتَضَى بَعْضًا أَوْ أَشْتَمَ مَا لَا
كَأَنَّكَ ابْتِهَاجَكَ أَشْتَمَ مَا لَا
وَبَدَلُ الْمُضْمَنِ الْهَمْزُ يَزِيْلِي
هَمْزُ كَمَنْ ذَا أَتَّعِيدُ أَمْ عَلِي
وَيُبَدَلُ الْفِعْلُ مِنَ الْفِعْلِ كَمَنْ
يَصِدُّ إِلَيْنَا يَسْتَعِينُ بِنَا يُعْعِنُ

الِنْدَاءُ

وَالْمُنَادَى النَّاءُ أَوْ كَالنَّاءِ يَا
وَأَيُّ وَءَا كَذَا أَيَا ثُمَّ هَيَا
وَالْهَمْزُ لِلدَّانِي وَوَا لِمَنْ نُذِيبُ
أَوْ يَا وَغَيْرُ وََا لَدَى اللَّبِيسِ أَجْتَنِبُ
وَغَيْرُ مَنْدُوبٍ وَمُضْمَرٍ وَمَا
جَا مُسْتَفْعَاثًا قَدْ يُعْرَى فَأَعْلَمَ مَا
وَذَاكَ فِي أَتَمِّ الْجِنْسِ وَالْمُشَارِكَةِ
قَدْ وَمَنْ يَمْنَعُهُ فَأَنْصُرُ عَاذِلَهُ

وَابْنِ الْمُعَرَّفِ الْمُتَادِي الْمُفْرَدَا
عَلَى الَّذِي فِي رَفْعِهِ قَدْ عُهُدَا
وَأَنُو أَنْضِمَامَ مَا بَنُوا قَبْلَ الْبِنَادَا
وَلِيَجْرَ مُجْرَى ذِي بِنَاءٍ جُدَادَا
وَالْمُفْرَدَ الْمَنْكُورَ وَالْمُضْأَفَا ٥٨٠
وَشَبَّهَهُ أَنْصِبَ عَادِمًا خِلَافَا
وَنَحْوَ زَيْدٍ ضَمٍّ وَأَفْتَحَ مَنْ مِنْ
نَحْوِ أَزِيدٍ آيْنٍ سَعِيدٍ لَا تَهْنُ
وَالضَّمُّ إِنْ لَمْ يَدِلَّ الْآيْنُ عَلَمًا
وَيَدِلُّ الْآيْنُ عَلَمٌ قَدْ حَتَمَا
وَأَضْمَمَ أَوْ أَنْصِبَ مَا أَضْطَرَّارًا نُؤْنَا
مِمَّا لَهُ اسْتِحْقَاقُ ضَمٍّ بَيِّنَا
وَبِأَضْطَرَّارٍ خَصَّ جَمْعُ يَاءٍ وَالْ
إِلَّا مَعَ اللَّهِ وَتَحَكِّي الْجُمُودُ
وَالْأَكْثَرُ اللَّهُمَّ بِالتَّغْوِيضِ ٥٨٥
وَشَدَّ يَا اللَّهُمَّ فِي الْقَرِيضِ

فَصْلٌ

تَابِعَ ذِي الْضَمِّ الْمُضَافِ دُونَ أَلْ
الزَّمَّةُ نَصْبًا كَأَزِيدُ ذَا الْحَيَّةِ
وَمَا سِوَاهُ أَرْفَعُ أَوْ أَنْصِبُ وَأَجْعَلَا
كَمُسْتَقِيلٍ نَسَقًا وَبَسَدَا
وَأَنْ يَكُنْ مَحْجُوبَ أَلْ مَا نُسِيقَا
فَفِيهِ وَجْهَانِ وَرَفَعُ يُنْتَتَقَى
وَأَيُّهَا مَحْجُوبُ أَلْ بَعْدُ صِفْفُهُ
يَلْزَمُ بِالرَّفْعِ لَدَى ذِي الْمَعْرِفَةِ
وَأَيُّهَا ذَا أَيُّهَا أَلْ لَدَى وَرَدُ
وَوَصْفُ أَيِّ بِسَوَى هَذَا يُرَدُّ
وَذُو إِشَارَةٍ كَأَيِّ فِي الصِّفْفَةِ
إِنْ كَانَ تَرَكُّهَا يُفِيْتُ الْمَعْرِفَةِ
فِي نَحْوِ سَعْدُ سَعْدَ الْأَوْسِ يَنْتَصِبُ
ثَانٍ وَضَمٌّ وَافْتَحَ أَوَّلًا نَصْبُ

الْمُنَادَى الْمُضَافُ إِلَى يَا الْمُتَكَلِّمِ

وَأَجْعَلْ مُنَادَى صَحَّ إِنَّ يُضَفَّ لِيَا
كَعَبِدِ عَبْدِي عَبْدَ عَبْدًا عَبْدِيَا
وَالْفَتْحُ وَالْكَسْرُ وَحَذَفُ آليَا أَسْتَمِرُّ
فِي يَابْنِ أُمَّ يَابْنِ عَمٍّ لَا مَفْصِرُ
وَفِي النَّدَا أَبَتِ أُمَّتِ عَرْضُ ٥٩٥
وَأَكْسِرُ أَوْ آفَتْحُ وَمِنْ آليَا التَّاءِ عَمُوضُ

أَسْمَاءُ لَازِمَةُ النَّدَاءِ

وَقَدْ بَعْضُ مَا يَخْصُ بِالنِّدَا
لُؤْمَانُ نَؤْمَانُ كَذَا وَأَطَّرَدَا
فِي سَبِّ الْأُنْثَى وَزُنُ يَا خُبَاتِ
وَالْأَمْرُ هَاكَذَا مِنَ الْتُتْلَاثِي
وَشَاعَ فِي سَبِّ الذُّكُورِ فُعْدُ
وَلَا تَقِسْ وَجُرَّ فِي الشَّعْرِ فُتْدُ

الاستغاثَةُ

إِذَا اسْتَعَاثْتَ اسْمَ الْمُنَادَى خَفِضَ
 بِاللَّامِ مَفْتُوحًا كَيَا لِلْمُرْتَضَى
 ٤. وَأَفْتَحْ مَعَ الْمَعْطُوفِ إِنْ كَرَّرْتَ يَا
 وَفِي سِوَى ذَلِكَ بِالْكَسْرِ اتَّيَا
 وَلَامُ مَا اسْتُعِثَّ عَاقِبَتْ أَلِفُ
 وَمِثْلُهُ اسْمُ ذُو تَعَجُّبٍ أَلِفُ

الذُّدْبَةُ

مَا لِلْمُنَادَى أَجْعَلْ لِلْمَنْدُوبِ وَمَا
 نَكِرَ لَمْ يَنْدَبْ وَلَا مَا أَبْهَمَ مَا
 وَيَنْدَبُ الْمَوْصُولُ بِالَّذِي أَشْتَبَهَ
 كَبِيرُ زَمَرٍ يَلِي وَامِنْ حَقْفَرُ
 وَمُنْتَهَى الْمَنْدُوبِ صَلْبُهُ بِالْأَلِفِ
 مَتْلُوهَا إِنْ كَانَ مِثْلَهَا حَذَفَ

٤٠٥ كَذَاكَ تَنْوِينُ الَّذِي بِهِ كَمَدُ
 مِنْ صَلَٰةٍ أَوْ غَيْرِهَا نِلْتِ الْأَمَدُ
 وَالشَّكْلَ حَتْمًا أَوَّلِهِ مُجَانِسًا
 إِنْ يَكُنِ الْفَتْحُ بَوَهُمِ لِابِسًا
 وَوَاقِفًا زِدْ هَاءَ سَكْتٍ إِنْ تُرِدْ
 وَأَنْ تَشَأْ فَالْمَدُ وَالسَّهَاءُ لَا تُزِدْ
 وَقَائِدُ وَعَبِيدِيَا وَعَابِيدَا
 مَنْ فِي النَّدَا أَلِيَا ذَا سُكُونٍ أَبْدَا

التَّرخيمُ

تَرْخِيمًا أَحَذِفُ آخِرَ الْمُتَنَادِي
 كَيَا سَعَا فِيمَنْ دَعَا سُعَادَا
 ٤١٠ وَجَوَزْنَهُ مُطْلَقًا فِي كُلِّ مَا
 أَنْتَ بِأَلْهَا وَالَّذِي قَدْ رُخِّمَ مَا
 بِحَذْفِهَا وَفِرَّةٌ بَعْدُ وَأَحْطَطَا
 تَرْخِيمَ مَا مِنْ هَذِهِ أَلْهَا قَدْ خَلَا

إِلَّا الرَّبَاعِيَّ فَمَا فَوْقَ الْفَعْلَانِ
 دُونَ إِضَافَةٍ وَإِسْنَادٍ مُتَتَمِّمٍ
 وَمَعَ الْآخِرِ آخِذٍ الْبَدِيَّ قَسْلًا
 إِنَّ زَيْدَ لَيْنَا سَاكِنًا مُكَمَّلًا
 أَرْبَعَةً فَصَاعِدًا وَالْخُفَّ فِي
 وَاوٍ وَيَاءٍ بِهِمَا فَتَحٌ قُفِّي
 ٤١٥ وَالْعَجَزُ آخِذٌ مِنْ مُرَكَّبٍ وَقَدْ
 تَرَحَّمُ جُمْلَةً وَذَا عَمَرُو فَقَدْ
 وَأَنْ نَوَيْتَ بَعْدَ حَذْفٍ مَا حُذِفَ
 فَالْبَاقِي أَسْتَعْمِلُ بِمَا فِيهِ الْإِفْ
 وَأَجْعَلُهُ إِنْ لَمْ تَنْوِ حَذُوفًا كَمَا
 لَوْ كَانَ بِالْآخِرِ وَضْعًا تُمَمِّمًا
 فَقَدْ عَلَى الْأَوَّلِ فِي ثَمُودَ يَاءَ
 ثَمُو وَيَاءَ ثَمِي عَلَى الثَّانِي بِيَاءَ
 وَالتَّزِمِ الْأَوَّلَ فِي كَمُسْلِمَةٍ
 وَجَوَزِ الْوَجْهَيْنِ فِي كَمُسْلِمَةٍ

٤٢٠ وَلَا اضْطِرَّارَ رَخَّمُوا دُونَ فِسَادَا
مَا لِلنِّدَا يَصْلُحُ نَحْوَهُ أَحْمَمَادَا

الْإِخْتِصَاصُ

الْإِخْتِصَاصُ كِنْدَاءٌ دُونَ يَسَا
كَأَيُّهَا أَلْفَتِي بِأَثَرِ أَرْجُونِي يَسَا
وَقَدْ يُرَى ذَا دُونَ أَيِّ قِلْسٍ وَ أَلْ
كَمِثِلِ نَحْنُ الْعَرَبِ أَخْنَى مِنْ بَسْذَلِ

التَّحْذِيرُ وَالْإِعْرَاءُ

إِيَّاكَ وَالشَّرَّ وَنَحْوَهُ فَصَصِبْ
مُحْذِرٌ بِمَا آسَسْتِنَارُهُ وَجَسِبْ
وَدُونَ عَطِفٍ ذَا لِأَيَّاسٍ أَنْسَبُ وَمَا
سِوَاهُ سِتْرُ فَعْلِهِ لَسُنْ يَلْزَمَا
٤٢١ إِلَّا مَعَ الْعَطِفِ أَوْ التَّنْكَرَارِ
كَالضَّيْغَمِ الضَّيْغَمِ يَا ذَا السَّارِي

وَشَدَّ إِيسَى وَإِيَّاهُ أَشْسَدُ
 وَعَنْ سَبِيلِ الْقَصْدِ مَنْ قَاسَ انْتَبَذُ
 وَكَفَحَذِرِ بِلَا إِيَّا أَجْعَلَا
 مُغَرَّى بِهِ فِي كُلِّ مَا قَدْ فُصِّلَا
 أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ وَالْأَصْوَاتِ

مَا نَابَ عَنْ فِعْلٍ كَشَتَّانَ وَصَدَّ
 هُوَ اسْمُ فِعْلٍ وَكَذَا أَوْهَ وَمَسَّهَ
 وَمَا بِمَعْنَى أَفْعَلْ كَامِينَ كُثِّرُ
 وَغَيْرُهُ كَرَى وَهَيْهَاتَ فَزُرُ
 ٤٣٠ وَالْفِعْلُ مِنْ أَسْمَائِهِ عَلَى كَا
 وَهَآكَذَا دُونَكَ مَعَ إِلْيُكََا
 كَذَا رُوِيَ بَلَّةَ نَاصِبَبَيْنِ
 وَيَعْمَلَانِ الْخَفْضُ مَضْطَرَيْنِ
 وَمَا لِمَا تَنْوِبُ عَنْهُ مِنْ عَمَلٍ
 لَهَا وَأَخِرُ مَا لِيَذَى فِيهِ الْقَمَلُ

وَأَحْكُمُ بِتَنْكِيرِ الَّذِي يُنَوِّنُ
 مِنْهَا وَتَعْرِيفُ سِيَوَاهُ بِسِينٍ
 وَمَا بِهِ خُوطِبَ مَا لَا يَعْقِلُ
 مِنْ مُشَبِّهِ اسْمِ الْفِعْلِ صَوْتًا يُجْعَلُ
 كَذَا الَّذِي أَجْرَى حِكَايَةً كَقَبْ ٤٣٥
 وَالزَّمُّ بِنَا النَّوعَيْنِ فَهُوَ قَدْ وَجَبَ

نُونَا التَّوَكِيدِ

لِلْفِعْلِ تَوَكِيدٌ بِنُونَيْنِ هُمَا
 كُنُونِي أَذْهَبَنَّ وَأَقْصِدْنِي هُمَا
 يُوَكِّدَانِ أَفْعَلُ وَيَفْعَلُ أَتِيَا
 ذَا طَلَبٍ أَوْ شَرْطًا إِمَّا تَالِيَا
 أَوْ مُشَبِّهًا فِي قَسَمٍ مُسْتَقْبِلًا
 وَقَدْ بَعْدَ مَا وَلَمْ وَبَعْدَ لَا
 وَغَيْرِ إِمَّا مِنْ طَوَالِبِ الْجَزَا
 وَآخِرَ الْمُوكَّدِ أَفْتَحَ كَأَبْرَزَا

٤١٤٠ وَأَشْكُلُهُ قَبْلَ مُضْمَرٍ لَيْسَ بِسَمَا
 جَانَسٍ مِنْ تَحْرُكٍ قَدْ عَلِمَ مَا
 وَالْمُضْمَرِ أَحَدِفْنَهُ إِلَّا الْأَلِيفُ
 وَأَنْ يَكُنْ فِي آخِرِ الْفِعْلِ الْيَسْفُ
 فَأَجْعَلُهُ مِنْهُ رَافِعًا غَيْرَ الْيَا
 وَالْوَاوِ يَاءٌ كَأَسْعَيْنَ سَعِيَا
 وَأَحْدِفُهُ مِنْ رَافِعٍ هَاتَيْنِ وَفِي
 وَآوِ وَيَا شَكْلُ مُجَانِسٍ قُفِي
 نَحْوُ أَخْشَيْنِ يَا هِنْدُ بِالْكَسْرِ وَيَا
 قَوْمُ أَخْشُونَ وَأَضْمَمُ وَقَسُ مُسْتَوِيَا
 ٤١٤٥ وَلَمْ تَقَعْ خَفِيفَةً بَعْدَ الْأَلِيفِ
 لَكِنْ شَدِيدَةً وَكَسْرُهَا الْيَسْفُ
 وَالْيَفَاءُ زِدْ قَبْلَهَا مُوَكَّدًا
 فِعْلًا إِلَى نُونِ الْأَنْثَاثِ أُسْنِدًا
 وَأَحْدِفْ خَفِيفَةً لِيَسَاكِنَ رَدْفُ
 وَبَعْدَ غَيْرِ فَتَحَةٍ إِذَا تَبَقِيفُ

وَأَرَدُّ إِذَا حَذَفْتُهَا فِي الْوَقْفِ مَا
 مِنْ أَجْلِهَا فِي الْوَصْلِ كَانَ عِدْمَا
 وَأَبْدَلْنَهَا بَعْدَ فَتْحِ الْيَفَا
 وَقَفَا كَمَا تَقُولُ فِي قِفْنِ قِفَا
 مَا لَا يَنْصَرِفُ

٤٥١ الصَّرْفُ تَنْوِينٌ أَتَى مُبَيِّنًا
 مَعْنَى بِهِ يَكُونُ الْإِسْمُ أَمْكَنًا
 فَالِفُ التَّانِيثِ مُطْلَقًا مَنَعُ
 صَرْفِ الَّذِي حَوَاهُ كَيْفَ وَقَعَ
 وَزَائِدًا فَعْلَانِ فِي وَصْفِ سَلِيمٍ
 مِنْ أَنْ يُرَى بِتَاءٍ تَأْنِيثِ خْتِمٍ
 وَوَصْفِ أَصْلِي وَوزن أَفْعَلًا
 مَمْنُوعِ تَأْنِيثِ بِنَا كَأَشْهَلًا
 وَالْغَيْنِ عَارِضِ الْوَصْفِ فِيهِ
 كَأَرْبَعِ وَعَارِضِ الْإِسْمِ فِيهِ

٤٥٨ فَالْأَدَّاهُمُ الْقَيْدُ لِكُونِهِ وَضِعُّ
 فِي الْأَصْلِ وَصَفًا أَنْصِرَافُهُ مُنِيعٌ
 وَأَجْدَلٌ وَأَخْيَيْلٌ وَأَفْسَى
 مَصْرُوفَةٌ وَقَدْ يَنْلَنَ الْمَنْعَا
 وَمَنْعٌ عَدْلٌ مَعَ وَصِفٍ مُعْتَبَرٌ
 فِي لَفْظٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ وَأَخْرَ
 وَوزنٌ مَثْنَى وَثُلَاثَ كَهَمَا
 مِنْ وَاحِدٍ لِارْبَعٍ فَلْيُعْلَمَا
 وَكُنْ لَجْمَعٍ مُشَبَّهٍ مَفْعَائِلًا
 أَوْ التَّمْغَاعِيلَ بِمَنْعٍ كَافِلًا
 ٤٦٠ وَذَا أَعْتِلَالٍ مِنْهُ كَالْجَوَارِي
 رَفْعًا وَجَرًّا أَجْرُهُ كَسَنَارِي
 وَلِسَرَائِيلَ بِهِ هَذَا الْجَمْعُ
 شَبَّهَ أَقْتَضَى عُمُومَ الْمَنْعِ
 وَأَنَّ بِهِ سُمِّيَ أَوْ بِمَا لَحِقَ
 بِهِ فَالْأَنْصِرَافُ مَنَعُهُ يَحِقُّ

وَالْعَلَمَ آمَنَعُ صَرْفُهُ مُسْرَكَبَا
تَرْكِبَ مَرْجٍ نَحْوُ مَعْدِي كَرِبَا
كَذَاكَ حَاوِي زَائِدِي فَعْلَانَا
كَغَطَفَانٍ وَكَأَصْبَهَانَا
كَذَا مُوَنَّثٌ بِهَاءٍ مُطْلَقًا ٤٦٥
وَشَرَطُ مَنَعِ الْعَارِ كَوْنُهُ ارْتَقَى
فَوْقَ الثَّلَاثِ أَوْ كَجُورٍ أَوْ سَقَرٍ
أَوْ زَيْدٍ أَسْمَ أَمْرَةٍ لَا أَسْمَ ذَكَرٍ
وَجُهَانٍ فِي الْعَادِمِ تَذَكِيرًا سَبَقُ
وَجُحْمَةٍ كَهِنْدٍ وَالْمَنَعُ أَحَقُّ
وَالْعَجْمِيُّ الْوَضْعُ وَالتَّعْرِيفُ مَنَعُ
زَيْدٍ عَلَى الثَّلَاثِ صَرْفُهُ أَمْتَنَعُ
كَذَاكَ ذُو وَزْنٍ يَخُصُّ الْفِعْلَا
أَوْ غَالِبٍ كَأَحْمَدٍ وَيَعْلَا
وَمَا يَصِيرُ عَلَمًا مِنْ ذِي الْإِفِّ ٤٧٠
زَيْدَتٌ لِلْحَقِّ فَلَيْسَ يَنْصَرِفُ

وَالْعَلَمَ آمَنَعَ صَرْفُهُ إِنْ عُدِلَا
كَفَعَلِ التَّوَكُّيدِ أَوْ كَشَعَلَا
وَالْعَدْلُ وَالتَّعْرِيفُ مَا نَفَعَا تَحَرُّرُ
إِذَا بِهِ التَّعْيِينُ قَصْدًا يُعْتَبَرُ
وَأَبْنِ عَلَى الْكَسْرِ فَعَالٍ عَلِمَا
مُؤَنَّثًا وَهُوَ نَظِيرُ جُشَمَا
عِنْدَ تَمِيمٍ وَأَصْرِفْنِ مَا نُكِرَا
مِنْ كُلِّ مَا التَّعْرِيفُ فِيهِ أَثَرَا
وَمَا يَكُونُ مِنْهُ مَنْقُوصًا فِي ٩٧٥
إِعْرَابِهِ فَهَجَّ جَوَارٍ يَفْقَتْنِي
وَالْأَضْطِرَارِ أَوْ تَنَاسُبِ صَرْفِ
ذُو الْمَنَعِ وَالْمَصْرُوفِ قَدْ لَا يَنْصَرِفُ

إِعْرَابُ الْفِعْلِ

أَرْفَعُ مُضَارِعًا إِذَا يُجَرُّ
مِنْ نَاصِبٍ وَجَازِمٍ كَتُسْعَدُ

وَيَلْسَنُ أَنْصِبُهُ وَكَئِىَ كَذَا بَانَ
لَا بَعْدَ عِلْمٍ وَالَّتِي مِنْ بَعْدِ ظُنٍّ
فَأَنْصِبُ بِهَا وَالرَّفْعَ مَحْجٍ وَأَعْتَقِدُ
تَخْفِيفَهَا مِنْ أَنَّ فَهُوَ مُطَّرِدُ
وَبَعْضُهُمْ أَهْمَلُ أَنَّ حَمَلًا عَلَى ٤٨١
مَا أَخْضَتْهَا حَيْثُ اسْتَحَقَّتْ عَمَلًا
وَنَصَبُوا بِإِذَا الْمُسْتَقْبَلِ لَا
أَنْ صَدَرَتْ وَالْفِعْلُ بَعْدَ مُوَصَّلًا
أَوْ قَبْلَهُ الْيَمِينُ وَأَنْصِبُ وَأَرْفَعَا
إِذَا إِذَا مِنْ بَعْدِ عَطْفٍ وَقَعَا
وَبَيْنَ لَا وَلَا مَجَرَّ التَّنْزِيمِ
إِظْهَارُ أَنْ نَاصِبَةً وَأَنْ مَقْدَمِ
لَا فَإِنَّ أَهْمَلُ مُظْهِرًا أَوْ مَحْذُومًا
وَبَعْدَ نَفْيٍ كَانَ حَقًّا أَضْمَرَا
كَذَاكَ بَعْدَ أَوْ إِذَا يَصْلُحُ فِي ٤٨٥
مَوْضِعَهَا حَتَّى أَوْ إِلَّا أَنْ خَفِيَ

وَبَعْدَ حَتَّى هَاكَذَا إِضْمَارُ أَنْ
حَتْمٌ كَجَدٍ حَتَّى تَسْرَّذَا حَزَنُ
وَقِيلُوا حَتَّى حَالًا أَوْ مُوَوَّلًا
بِهِ أَرْفَعَنَّ وَأَنْصِبِ الْمُسْتَقْبِلَ
وَبَعْدَ فَاجَوَابٍ نَفْيٍ أَوْ طَلَبِ
مُخْضِبِينَ أَنْ وَسِترَهَا حَتْمٌ نَصَبِ
وَالْوَاوُ كَالْفَاءِ إِنْ تُفِيدُ مَفْهُومَ مَزْعٍ
كَذَا تَكُنْ جَلْدًا وَتُظْهِرُ الْجَزْعُ
وَبَعْدَ غَيْرِ النَّفْيِ جَزْمًا أَعْتَمِدُ ٤٩
إِنْ تُسْقِطِ الْفَاءَ وَالْجَزَاءُ قَدْ قُصِدَ
وَشَرْطُ جَزْمٍ بَعْدَ نَهْيٍ أَنْ تَضَعُ
إِنْ قَبْلَ لَا دُونَ تَخَالُفٍ يَقْضَعُ
وَالْأَمْرُ إِنْ كَانَ بِغَيْرِ أَفْعَلٍ فَلَا
تَنْصِبُ جَوَابَهُ وَجَزْمَهُ أَقْبَلًا
وَالْفِعْلُ بَعْدَ الْفَاءِ فِي الرَّجَاءِ نَصَبِ
كَنْصَبٍ مَا إِلَى التَّمَنِّي يَنْتَسِبُ

وَأَنَّ عَلَى آسَمٍ خَالِصٍ فِعْدُ عُطِفُ
 نَصَبُهُ أَنَّ ثَابِتًا أَوْ مُنْحَذِفُ
 ٦٩٥ وَشَدَّ حَذِفُ أَنَّ وَنَصَبُ فِي سِوَى
 مَا مَرَّ فَأَقْبَلُ مِنْهُ مَا عَدَلُ رَوَى

عَوَامِلُ الْجَزْمِ

بِلَا وَلَا مِ طَالِبًا ضَعُ جَزُمَا
 فِي الْفِعْلِ هَاكَذَا بَلَمَ وَلَمَّا
 وَأَجْزَمُ بِيَانٍ وَمَنْ وَمَا وَمَهُمَا
 أَيَّ مَتَى أَيَّانَ أَيُّنَ إِذْمَا
 وَحَيْثُمَا أَنَّى وَخَسِرُفُ إِذْمَمَا
 كَانَ وَبَاقِي الْأَدَوَاتِ أَسْمَا
 فِعْلَيْنِ يَقْتَضِيَنَّ شَرْطُ قُدِّمَمَا
 يَتْلُو الْجَزَاءُ وَجَوَابًا وَسَمَمَا
 ٧٠٠ وَمَاضِيَيْنِ أَوْ مُضْطَارِعَيْنِ
 تَلْفِيهِمَا أَوْ مُتَخَالِفَيْنِ

وَبَعْدَ مَا ضِ رَفْعُكَ الْجَزَا حَسِّنْ
وَرَفْعُهُ بَعْدَ مُضَارِعٍ وَهَسِّنْ
وَأَقْرِنْ بِمَا حَتْمًا جَوَابًا لَوْ جَعَلْ
شَرْطًا لِأَنَّ أَوْ غَيْرَهَا لَمْ يَنْجَعِدْ
وَتَخَلَّفَ آفَاءً إِذَا الْمُفَاجَأَةُ
كَانَ تَجَدُّ إِذَا لَنَا مُكَافَأَةُ
وَالْفِعْلُ مِنْ بَعْدِ الْجَزَا إِنْ يَقْتَرِنُ
بِالْفَا أَوْ الْوَائِ بِتَثْلِيثٍ قَسَمِ
وَجَزَمَ أَوْ نَصَبَ بِفِعْلٍ إِثْرَ فَا ٧٠٥
أَوْ وَائٍ إِنْ بِالْجُمْلَتَيْنِ أَكْتَنِفَا
وَالشَّرْطُ يُغْنِي عَنْ جَوَابٍ قَدْ عَلِمَ
وَالْعَكْسُ قَدْ يَأْتِي إِنْ الْمَعْنَى فِيهِمْ
وَأَحْذِفْ لَدَى اجْتِمَاعِ شَرْطٍ وَقَسَمِ
جَوَابَ مَا أَخَّرْتَ فَهُوَ مُلْتَزَمٌ
وَأَنْ تَوَالِيَا وَقَبْلُ دُوْ خَبِيرُ
فَالشَّرْطُ رَجَحٌ مُطْلَقًا بِلاَ خَذَرِ

وَرَبِّمَا رُحَّ بَعْدَ قَسَمِ
شَرُّطُ بِلَا ذِي خَبَرٍ مُّقَدَّمِ

فَصْلُ لَوْ

٧١. لَوْ حَرْفٌ شَرُّطٌ فِي مُضِيِّ وَيَقْبِلُ
إِبِلَاوَهُ مُسْتَقْبِلًا لَا كُنْ قُبِيلُ
وَعِي فِي الْإِخْتِصَاصِ بِآلِ فِعْلٍ كَأَنَّ
لَا كُنْ لَوْ أَنَّ بِهَا قَدْ تَقْتَرِنُ
وَأَنَّ مُضَارِعٌ تَلَاهَا صُرْفًا
إِلَى الْمُضِيِّ نَحْوُ لَوْ يَفِي كَفَى

أَمَّا وَلَوْلَا وَلَوْ مَا

أَمَّا كَمَهُمَا يَكُ مِنْ شَيْءٍ وَفَا
لِتَلُو تِلْوَهَا وَجُوبًا أَلِفًا
وَحَذَفُ ذِي أَلْفَا قَدْ فِي نَشْرِ إِذَا
لَمْ يَكُ قَوْلٌ مَعَهَا قَدْ نُبِيَذَا

٧١٥ لَوْلَا وَلَوْ مَا يَلُزِمَانِ الْإِبْتِذَا
 إِذَا أَمْتِنَاعًا بِوُجُودٍ عَقْدَا
 وَبِهِمَا أَلْتَحْضِضُ مِرْزَوْهَقْلَا
 أَلَّا أَلَّا وَأَوَّلِيْنَهَا أَلْفِغْلَا
 وَقَدْ يَلِيهَا آسَمُ بِفِعْلٍ مُضْمَرٍ
 عُلُقْ أَوْ بِظَاهِرٍ مُوْخَرٍ

أَلْإِخْبَارُ بِالَّذِي وَالْأَلِفِ وَاللَّامِ
 مَا قِيلَ أَخْبِرْ عَنْهُ بِالَّذِي خَبِرُ
 عَنْ الَّذِي مُبْتَدَأٌ قَبْلُ أَسْتَقْرُ
 وَمَا سِوَاهُمَا فَوَسَّطُهُ صِلَهُ
 عَائِدُهَا خَلْفَ مُعْطَى التَّكْمِيلَةِ
 ٧٢٠ نَحْوُ الَّذِي ضَرَبْتُهُ زَيْدٌ فَذَا
 ضَرَبْتُ زَيْدًا كَانَ فَادَرِ الْمَأْخِذَا
 وَبِالَّذِينَ وَالَّذِينَ وَالَّتِي
 أَخْبِرُ مُرَاعِيًا وَفَاقَ الْمُثَبَّتِ

قَبُولُ تَأْخِيرٍ وَتَعَرِيفٍ لِمَا
 أَخْبَرَ عَنْهُ هَاهُنَا قَدْ حُتِمَ مَا
 كَذَا آلَغْنِي عَنْهُ بِأَجْنَبِيٍّ أَوْ
 بِمُضْمَرٍ شَرْطُ فِرَاعٍ مَا رَعَوْا
 وَأَخْبَرُوا هُنَا بِالْغَنَى عَنْ بَعْضِ مَا
 يَكُونُ فِيهِ آلِفْعُلُ قَدْ تَقَدَّمَ
 ٧٢٥ إِنَّ مَحَّ صَوُغُ صَلَاةٍ مِنْهُ لَأَلُّ
 كَصَوُغٍ وَاقٍ مِنْ وَاقٍ آلَلَهُ الْبَطْلُ
 وَأَنْ يَكُ مَا رَفَعَتْ صَلَاةُ آلِ
 ضَمِيرٍ غَيْرِهَا أَبْيَنَ وَأَنْفَقَ صَلَ

الْعَدَدُ

ثَلَاثَةٌ بِالتَّاءِ قَدْ لِلْعَشْرَةِ
 فِي عَدٍّ مَا أَحَادُهُ مُذَكَّرَةٌ
 فِي الضِّدِّ جَرْدٌ وَالْمُمَيِّزُ أَجْرُ
 جَمْعًا بِلَفْظِ قِلَّةٍ فِي الْأَكْثَرِ

وَمِائَةٌ وَالْأَلْفُ لِلْفَرْدِ أَصْفُ
وَمِائَةٌ بِالْجَمْعِ نَزْرًا قِيدُ رُدفِ
وَإِذَا أَذْكَرُ وَصَلْنَهُ بِعَشْرٍ ٧٣١
مُرَكَّبًا قَاصِدَ مَعْدُودِ ذَكَرُ
وَقَدْ لَدَى الثَّانِيَةِ إِحْدَى عَشْرَةٌ
وَالشَّيْنُ فِيهَا عَنْ تَمِيمٍ كَشْرَةٌ
وَمَعَ غَيْرِ أَحَدٍ وَأَحْدَى
مَا مَعَهُمَا فَعَلْتَ فِإْفْعَلْ قَصْدًا
وَلِثَلَاثَةٍ وَتِسْعَةٍ وَمِائَا
بَيْنَهُمَا إِنْ رُكِّبَا مَا قُدِّمَ مَا
وَأَوَّلِ عَشْرَةٍ أَتْنَتِي وَعَشْرًا
إِثْنِي إِذَا أَنْشَى تَشَا أَوْ ذَكَرًا
وَالْيَا لَغَيْرِ الرَّفْعِ وَارْفَعِ بِالْأَلْفِ ٧٣٥
وَالْفَتْحِ فِي جَزْئِي سِوَاهُمَا أَلْفُ
وَمَيِّزِ الْعَشْرَيْنِ لِلتَّسْعَيْنَا
بِوَاحِدٍ كَارْتَعَيْنِ حِينَا

وَمَيِّزُوا مُرَكَّبًا بِمِثْلِ مَنَا
مَيِّزَ عِشْرُونَ فَسَوِّينَهُمَا
وَأَنْ أُضِيفَ عِنْدَ مُرَكَّبٍ
يَبْقَى الْبِنَا وَحُجْرٌ قَدْ يُعْرَبُ
وَصُغٌ مِنْ أَثْنَيْنِ وَمَا فَوْقَ إِلَى
عَشْرَةٍ كَفَاعِلٍ مِنْ فَعَالٍ
وَأَخْتِمُهُ فِي الثَّانِيَةِ بِالثَّلَاثَةِ وَمَبْتِئٍ
ذَكَرْتُ فَادْخُلْ فَاعِلًا بِغَيْرِ ثَلَاثٍ
وَأَنْ تُرَدَّ بَعْضُ الَّذِي مِنْهُ بُنِيَ
تُضِيفُ إِلَيْهِ مِثْلَ بَعْضِ بَيْنِ
وَأَنْ تُرَدَّ جَعْدَ الْأَقْلِ مِثْلَ مَا
فَوْقَ فَخُكُم جَاعِلٍ لَهُ أَحْكَمًا
وَأَنْ أَرَدْتَ مِثْلَ ثَانِيِ أَثْنَيْنِ
مُرَكَّبًا فَجِئْ بِتَرْكِيبَيْنِ
أَوْ فَاعِلًا بِحَالَتَيْنِهِ أُضِيفُ
إِلَى مُرَكَّبٍ بِمَا تَنْوِي يَفِي

٧٤٥ وَشَاعَ الْإِسْتِغْنَا بِحَادِي عَشْرًا
وَنَحْوَهُ وَقَبْلَ عِشْرِينَ أَذْكَرًا
وَبَابِهِ الْفَاعِلُ مِنْ لَفْظِ الْعَدَدِ
بِحَالَتَيْهِ قَبْلَ وَآوِ يُغْتَمَدُ

كَمْ كَايِّنٌ وَكَذَا

مَيِّزٌ فِي الْإِسْتِغْنَامِ كَمْ بِمِثْلِ مَا
مَيِّزَتْ عِشْرِينَ كَكُمْ شَخْصًا سَمَا
وَأَجِزٌ أَنْ يَحْذَرَهُ مِنْ مُضْمَرًا
إِنْ وَلَيْتَ كَمْ حَرْفُ جَرٍّ مُظْهِرًا
وَأَسْتَغْنَيْنَهَا خَبِيرًا كَعَشْرَةٍ
أَوْ مِائَةٍ كَكُمْ رِجَالٍ أَوْ مِائَةٍ
٧٥٠ كَمْ كَايِّنٌ وَكَذَا وَيَنْتَصِبُ
تَمْيِيزُ ذَيْنِ أَوْ بِهِ صِدٌّ مِنْ تُصِيبُ

آحِكَايَةُ

إِحْكِ بِأَيِّ مَا لِمَنْكُورٍ سُيِّدُ
 عَنْهُ بِهَا فِي الْوَقْفِ أَوْ حِينَ تَصِيدُ
 وَوَقْفًا آحِكِ مَا لِمَنْكُورٍ بِمَنْ
 وَالنُّونَ حَرِّكَ مُطْلَقًا وَأَشْبِغَنَّ
 وَقَدْ مَنَّانٍ وَمَنْنَيْنٍ بَعْدَ لِي
 الْفَانِ كَأَبْنَيْنٍ وَسَكِّنِ تَعْدِلِ
 وَقَدْ لِمَنْ قَالَ أَتَتْ بِنْتُ مَنَّهُ
 وَالنُّونُ قَبْلَ تَا الْمُثَنَّى مُسَكَّنَةً
 وَالْفَتْحُ نَزْرٌ وَصِدِ الْتَا وَالْأَلِفُ
 بِمَنْ بِأَثَرِ ذَا بِسِنِسَوَةٍ كَلِيفُ
 وَقَدْ مَنُونٍ وَمَنْنِينَ مُسَكِّنًا
 إِنَّ قَيْدَ جَا قَوْمٍ لِقَوْمٍ فُطَنَّا
 وَأَنْ تَصِيدُ فَلَفْظٌ مَنْ لَا يَخْتَلِفُ
 وَنَادِرٌ مَنُونٍ فِي نَظْمٍ عُزِفُ

وَالْعَلَمَ أَحْكَيْنَهُ مِنْ بَعْدِ مَنْ
إِنْ عَرِيتُ مِنْ عَاطِفٍ بِهَا أَقْتَرُنْ

التَّانِيثُ

عَلَامَةُ التَّانِيثِ تَاءٌ وَالِيفٌ
وَفِي أَسَامٍ قَدَرُوا التَّاءَ كَالْكَتِفِ
وَيُعْرَفُ التَّقْدِيرُ بِالتَّصْنِيفِ
وَنَحْوِهِ كَالرَّدِّ فِي التَّصْغِيرِ
وَلَا تَلِي فَنَارِقَةً فَعُوبًا
أَصْلًا وَلَا الْفِعْعَالِ وَالْمِفْعَلِيَّةِ
كَذَاكَ مِفْعَلٌ وَمَا تَلِيهِ
تَا الْفَرْقِ مِنْ ذِي فَشْدُودٌ فَيِيهِ
وَمِنْ فَعِيلٍ كَقَتِيلٍ إِنْ تَبِعَ
مَوْصُوفُهُ غَالِبًا التَّاءُ تَمْتَنِعُ
وَالِيفُ التَّانِيثِ ذَاتٌ قَتَصْنِيفِ
وَذَاتٌ مَدٍّ نَحْوُ أَنْشَى الْغُرَى

٧٦٥ وَالْأَشْتِهَارُ فِي مَبَانِي الْأُولَى
 يُبْدِيهِ وَزُنُّ أَرْبَى وَالطُّسُولَى
 وَمَرَطَى وَوَزُنُّ فَعْلَى جَمْعًا
 أَوْ مَضْدَرًا أَوْ صِفَةً كَشَبَعَى
 وَكُتُبَارَى سُمِّهَى سِبْطَارَى
 ذِكْرَى وَحِثَّى مَعَ الْكُفْرَى
 كَذَاكَ خُلِيطَى مَعَ الشُّقَارَى
 وَأَعَزُّ لَغَيْرِ هَذِهِ آسِتِنْدَارَا
 لِمَمْدَحَهَا فَعْلَاءُ أَفْعَلَاءُ
 مُثَلَّتْ أَلْعَيْنِ وَفَعْلَاءُ
 ٧٧٠ ثُمَّ فِعَالًا فُعْلُلًا فَاعُولًا
 وَفَاعِلَاءُ فِعْلِيلِيَا مَفْعُولًا
 وَمُطْلَقُ أَلْعَيْنِ فَعَالًا وَكَذَا
 مُطْلَقُ فَآءٍ فَعِلَاءُ أَخِذَا

الْمَقْصُورُ وَالْمَمْدُودُ

إِذَا أَسْمُ آسْتَوْجَبَ مِنْ قَبْلِ الطَّرَفِ
 فَتَحًا وَكَانَ ذَا نَظِيرٍ كَالْأَسْفِ
 فَلِنَظِيرِهِ آلُ مُعَدِّ الْآخِرِ
 ثُبُوتُ قَصْرِ بِقِيَّاسِ ظَاهِرِ
 كَفِعَلٍ وَفُعَلٍ فِي جَمْعِ مَا
 كَفِعْلَةٍ وَفُعْلَةٍ نَحْوُ الدُّمَا
 وَمَا آسْتَحَقَّ قَبْلَ الْآخِرِ الْإِسْفُ ٧٧٥
 فَالْمَدُّ فِي نَظِيرِهِ حَتْمًا عُرِفَ
 كَمَصْدَرِ الْفِعْلِ الَّذِي قَدْ بُدِيََا
 بِهِمْزٍ وَصَلٍ كَارْعَوَى وَكَارْتَأَى
 وَالْعَادِمُ النَّظِيرُ ذَا قَصْرِ وَذَا
 مَدٍّ يَنْقَلِ كَالْحَجَا وَكَالْحِذَا
 وَقَصْرُ ذِي الْمَدِّ اضْطِرَّارًا يُجْمَعُ
 عَلَيْهِ وَالْعَكْسُ بِخُلْفٍ يَقْعُ

كَيْفِيَّةُ تَنْنِيَةِ الْمُقْصُورِ وَالْمَمْدُودِ

وَجَمْعِهِمَا تَصْحِيحًا

آخِرَ مَقْصُورٍ تُشَنِّي أَجْعَلُهُ يَا
 إِنْ كَانَ عَنْ ثَلَاثَةِ مُرْتَبِقِيَا
 كَذَا الَّذِي آلِيَا أَصْلُهُ نَحْوُ الْفَتَى^{٧٨}
 وَالْجَامِدُ الَّذِي أُمِيدَ كَمَتِي
 فِي غَيْرِ ذَا نُقْلَبُ وَأَوَّاءُ الْإِلِفُ
 وَأَوَّلُهَا مَا كَانَ قَبْلُ قَدْ أَلِفُ
 وَمَا كَعَجْرَاءَ بِوَوَّاءٍ تُنْيِيَا
 وَنَحْوُ عَلَبَاءَ كِسَاءَ وَحَبِيَا
 بِوَوَّاءٍ أَوْ هَمَزٍ وَغَيْرِ مَا ذُكِرَ
 صَحَّحَ وَمَا شَدَّ عَلَى نَقْلِ قُصِرَ
 وَأُحْدِفَ مِنَ الْمُقْصُورِ فِي جَمْعٍ عَلَى
 حَدِّ الْمُشَنَّى مَا بِهِ تَكْمَلَا

وَالْفَتْحَ أَبْقِ مُشْعِرًا بِمَا حُذِفُ ^{٧٨٥}
 وَأَنْ جَمَعْتَهُ بِتَاءٍ وَالِيسْفُ
 فَالْأَلِفَ أَقْلِبْ قَلْبَهَا فِي التَّثْنِيَةِ
 وَتَاءَ ذِي التَّاءِ الزَّمَنَ تَنْحِيَهُ
 وَالسَّالِمَ الْعَيْنِ الثُّلَاثِي أَسْمًا أَفِلُ
 إِنِّبَاعَ عَيْنٍ فَاءٌ بِمَا شُكِلُ
 إِنْ سَاكِنَ الْعَيْنِ مُوْتَثًّا بَدَا
 مَخْتَمًا بِالتَّاءِ أَوْ مُجَرَّدًا
 وَسَكِّنِ التَّالِيَّ غَيْرَ الْفَتْحِ أَوْ
 خَفِّفْهُ بِالْفَتْحِ وَكُلًّا قَدْ رَوَا
 وَمَنْعُوا إِنِّبَاعَ نَحْوِ ذِرْوَةٍ ^{٧٩٠}
 وَزَنْيَةٍ وَشَدَّ كَسْرُ جِرْوَةٍ
 وَفَادِرُ أَوْ ذُو أَضْطِرَارٍ غَيْرُ مَا
 قَدَّمْتَهُ أَوْ لِالْأَنَاسِ أَنْتَمِي

جَمْعُ التَّكْسِيرِ

أَفْعَلَةٌ أَفْعَلُ ثُمَّ فِعْلَةٌ
 ثُمَّتْ أَفْعَالٌ جُمُوعٌ فِعْلَةٌ
 وَبَعْضُ ذِي بَكْثَرَةٍ وَضَعًا يَفِي
 كَارِجِدٍ وَالْعَكْسُ جَاءَ كَالصَّفِي
 لِفِعْلِ اسْمًا صَحَّ عَيْنًا أَفْعَلُ
 وَلِلرَّبَاعِيِّ اسْمًا أَيْضًا يُجْعَلُ
 ٧٩٥ إِنْ كَانَ كَالْعَنْقَاقِ وَالذَّرَاعِ فِي
 مَدٍّ وَتَأْنِيثٍ وَعَدٍ الْأَحْزَرُفِ
 وَغَيْرُ مَا أَفْعَلُ فِيهِ مُطَرِّدُ
 مِنَ الثَّلَاثِ اسْمًا بِأَفْعَالٍ يَسِرُ
 وَغَالِبًا أَغْنَاهُمْ فِعْلَانُ
 فِي فُعْلٍ كَقَوْلِهِمْ صِرْدَانُ
 فِي اسْمٍ مُذَكَّرٍ رَبَاعِيٍّ بِمَدٍّ
 ثَالِثٍ أَفْعَلَةٌ عَنْهُمْ أَطَرْدُ

وَالزَّمَّةُ فِي فَعَالٍ أَوْ فَعَالٍ
مُصَاحِبِي تَضَعِيصٍ أَوْ إِمْسَالٍ
فَعَلٌ لِنَحْوِ أَحْمَرَ وَحُمْرًا
وَفِعْلَةٌ جَمْعًا بِنَقْلِ يُدْرَى
وَفُعِلَ لِاسْمٍ رَبِّاعِيٍّ بِسَمَدٍ
قَدْ زِيدَ قَبْلَ لَامٍ إِمْلَالًا فَقَدْ
مَا لَمْ يُضَاعَفْ فِي الْأَعْمِ ذُو الْإِلْفِ
وَفُعِلَ لِفِعْلَةٍ جَمْعًا عُسْرُفٍ
وَنَحْوُ كُبْرَى وَلِفِعْلَةٍ فِعْلٍ
وَقَدْ يَجِيءُ جَمْعُهُ عَلَى فَعَلٍ
فِي نَحْوِ رَامٍ ذُو أَطْرَانٍ فِعْلَةٍ
وَشَاعَ نَحْوُ كَامِلٍ وَكَمَلَةٍ
فَعَلٌ لِيَوْصِفَ كَقَتِيلٍ وَزَيْنٍ
وَهَالِكٍ وَمَيِّتٍ بِهِ قَمِيصٌ
لِفَعْلٍ أَسْمًا صَحَّ لَامًا فِعْلَةٍ
وَالْوَضْعُ فِي فَعَلٍ وَفَعِلٍ قَلْلَةٍ

وَفُعَلٌ لِفَاعِلٍ وَفَاعِلٌ لِنَفْعِهِ
 وَصَفَيْنِ نَحْوُ عَاذِلٍ وَعَاذِلُهُ
 وَمِثْلُهُ الْفُعَّالُ فِيْمَا ذُكِّرَا
 وَذَانِ فِي الْمُعْتَدِلِ لَامًا نَدْرَا
 فَعَلٌ وَفَعْلَانُ فِعَالٌ لَهُمَا
 وَقَدْ فِيْمَا عَيْنُهُ أَلْيَا مِنْهُمَا
 وَفَعَلٌ أَيْضًا لَهُ فِعَالٌ
 مَا لَمْ يَكُنْ فِي لَامِهِ أَعْتِلَالٌ
 أَوْ يَكُ مُضْعَفًا وَمِثْلُ فَعَلٍ
 ذُو آتَا وَفُعَلٌ مَعَ فِعَلٍ فَاقْبَلِ
 وَفِي فَعِيلٍ وَصَفٍ فَاعِلٍ وَرَدٌ
 كَذَاكَ فِي أَنْشَاءٍ أَيْضًا أَطْرَدُ
 وَشَاعَ فِي وَصَفٍ عَلَى فُعْلَانَا
 وَأَنْشَيْهِ أَوْ عَلَى فُعْلَانَا
 وَمِثْلُهُ فُعْلَانَةٌ وَأَلْزَمُهُ فِي
 نَحْوِ طَوِيلٍ وَطَوِيلَةٍ تَنِي

٨١٥ وَيَفْعُولُ فَعِيلٌ تَحْوُ كَبِيدٌ
 يَخْصُ غَالِبًا كَذَاكَ يَطْرُدُ
 فِي فَعْلٍ آسَمًا مُطْلَقَ آفَا وَفَعْلُ
 لَهُ وَلِلْفُعَالِ فِعْلَانُ حَصَلُ
 وَشَاعَ فِي حُبوتٍ وَقَاعٍ مَعَ مَا
 ضَاهَاهُمَا وَقَدْ فِي غَيْرِهِمَا
 وَفَعْلًا آسَمًا وَفَعِيلًا وَفَعْلُ
 غَيْرَ مُعَدٍّ الْعَيْنِ فُعْلَانُ شَمَلُ
 وَلِكْرِيمٍ وَبَخِيلٍ فُعْلَا
 كَذَا لِمَا ضَاهَاهُمَا قَدْ جُمِعَا
 ٨٢٠ وَنَابَ عَنْهُ أَفْعِلَاءٌ فِي الْمُسَعْلِ
 لَامًا وَمُضْعَفٍ وَغَيْرُ ذَاكَ قَلُ
 فَوَاعِلُ لِفَفْوَعِلٍ وَفَاعِلُ
 وَفَاعِلَاءٌ مَعَ تَحْوٍ كَاهِلِ
 وَحَائِضٍ وَصَاهِلٍ وَفَاعِلُهُ
 وَشَدَّ فِي الْفَارِسِ مَعَ مَا مَاتِلُهُ

وَبِفَعَائِلَ أَجْمَعِينَ فَفَعَالَهُ
وَشَبَّهَهُ ذَا قَاءٍ أَوْ مُزَالَهُ
وَبِالْفَعَالِ وَالْفَعَالِ جُمِعَا
مَحْرَأٌ وَالْعَذْرَاءُ وَالْقَيْسُ أَنْبَعَا
وَأَجْعَلُ فَعَالِي لَغَيْرِ ذِي نَسَبٍ ٨٣٥
جُدَّةٌ كَالْكُرْسِيِّ تَتَّبِعُ الْعَرَبُ
وَبِفَعَالٍ وَشَبَّهَهُ أَنْطَقَا
فِي جَمْعٍ مَا فَوْقَ الثَّلَاثَةِ أَرْتَقَى
مِنْ غَيْرِ مَا مَضَى وَمِنْ خُمَاسِي
جُرَّةٌ الْآخِرَ أَنْفٍ بِالْقِيَّاسِ
وَالرَّابِعُ الشَّيْبَةُ بِالْمَزِيدِ قَدْ
يُحَذَفُ دُونَ مَا بِهِ تَمُّ الْعَدَدُ
وَزَائِدُ الْعَادِي الرَّبَاعِي أَحْذَفُهُ مَا
لَمْ يَكُ لَيْنًا إِثْرُهُ اللَّذْ خَتَمَا
وَالسِّينَ وَالْتَا مِنْ كَسْطَدَعٍ أَزَلُ ٨٣٦
إِذْ بَيْنَا الْجَمْعُ بَقَاهُمَا مُخِلُ

وَالْمِيمُ أَوَّلَى مِنْ سِوَاهُ بِالسَّبَقَا
 وَالْهَمْزُ وَالْيَا مِثْلُهُ إِنْ سَبَقَا
 وَالْيَاءُ لَا أَلَوَا أَحَدُفُ إِنْ جَمَعْتَ مَا
 كَحِزْبُونٍ فَهُوَ حُكْمٌ حَتِيمًا
 وَخَيْرُوا فِي زَائِدَي سِرْنَدَى
 وَكُلِّ مَا ضَاهَاهُ كَالْعَلَنَدَى

التَّصْغِيرُ

فُعَيْلًا أَجْعَلِ الثُّلَاثِي إِذَا
 صَغُرَتْهُ نَحْوُ قُدَيٍّ مِنْ قُدَى
 ٨٣٥ فُعَيْعِلٌ مَعَ فُعَيْعِيلٍ لِمَا
 فَاقَ كَجَعَلِ دِرْهَمٍ دُرِّيْهِمَا
 وَمَا بِهِ لِمُنْتَهَى الْجَمْعِ وَصِلْ
 بِهِ إِلَى امْتِلَاةِ التَّصْغِيرِ صِلْ
 وَجَائِزُ تَعْوِيضُ يَا قَبْلَ النِّطْرِفِ
 إِنْ كَانَ بَعْضُ الْأَسْمِ فِيهِمَا اتَّخَذَ

وَحَآئِدٌ عَنِ الْقِيَاسِ كُلُّمَا
خَالَفَ فِي الْبَابَيْنِ حُكْمًا رُسُمًا
لِتَلَوْ يَا التَّصْغِيرِ مِنْ قَبْلِ عَلَمٍ
تَأْنِيثٍ أَوْ مَدَّةٍ الْفَتْحُ أَنْحَثَمُ
كَذَاكَ مَا مَدَّةٌ أَفْعَالٍ سَبَبُ ٨١٤٠
أَوْ مَدَّةٌ سَكْرَانٍ وَمَا بِهِ اَلَّتَحَقُّ
وَالْفُ التَّأْنِيثِ حَيْثُ مُدَا
وَتَأْوُهُ مُنْفَصِلَيْنِ عُدَا
كَذَا الْمَزِيدُ آخِرًا لِلنَّسَبِ
وَعَجَزُ الْمُضَافِ وَالْمُرَكَّبِ
وَهَاكَذَا زِيَادَتَا فَعْلَانِ
مِنْ بَعْدِ أَرْبَعٍ كَزَعْفَرَانِ
وَقَدَّرِ أَنْفِصَالَ مَا دَلَّ عَلَى
تَثْنِيَّةٍ أَوْ جَمْعٍ تَصْحِيحٍ جَلَا
وَالْفُ التَّأْنِيثِ ذُو الْقَصْرِ مَتَى ٨١٤٥
زَادَ عَلَى أَرْبَعَةٍ لَنْ يَثْبُتَا

وَعِنْدَ تَصْغِيرِ حُبَارَى خَيْرِ
بَيْنَ الْحَبِيرَى فَادِرٍ وَالْحُبَيْرِ
وَأَرْدَدَ لِأَصْلِ ثَانِيًا لَيْنًا قُلُوبُ
فَقِيَمَةً صَيْرُ فُرُوسَةٍ تُصِيبُ
وَشَدَّ فِي عِيدٍ عَيْدٍ وَحَتِيمِ
لِلْجَمْعِ مِنْ ذَا مَا لِيَتَصْغِيرَ عَلَيْهِمُ
وَالْأَلِفُ الثَّانِي الْمَزِيدُ يُجْعَلُ
وَأَوَّ كَذَا مَا الْأَصْلُ فِيهِ يُجْهَدُ
وَكَمِلَ الْمَنْقُوصُ فِي التَّصْغِيرِ مَا
لَمْ يَخُفِ غَيْرَ التَّاءِ ثَالِثًا كَمَا
وَمِنْ بَتْرَخِيمٍ يُصَغَّرُ أَكْثَرُ
بِالْأَصْلِ كَالْعُطِيفِ يَعْنِي الْمِعْطَفَا
وَأَخْتِمُ بِنَا الثَّانِيَةِ مَا صَغُرَتْ مِنْ
مُؤَنَّثٍ عَارِ ثُلَاثِيٍّ كَسِينِ
مَا لَمْ يَكُنْ بِالثَّانِيَةِ يَرَى ذَا لَبْسِ
كَشَجَرٍ وَبَقَرٍ وَخَمْسِ

وَشَدَّ تَرْكُ دُونَ لَبِيسٍ وَفَدَّرُ
 لِحَاقُ تَا فِيمَا تُثَلَاثِيًّا كَثَرُ
 ٨٥٥ وَصَغَّرُوا شُدُودًا آلَّذِي آلَّتِي
 وَذَا مَعَ الْفُرُوعِ مِنْهَا تَا وَتِي

النَّسَبُ

يَاءُ كَيَا الْكُرْسِيِّ زَادُوا لِلنَّسَبِ
 وَكُلُّ مَا يَلِيهِ كَسْرُهُ وَجَبَ
 وَمِثْلُهُ مِمَّا حَوَاهُ أَحْدَفُ وَتَا
 تَانِيَّتٍ أَوْ مَدَّتُهُ لَا تُثَبِّتَا
 وَإِنْ تَكُنْ تَرْبَعُ ذَا ثَانٍ سَكَنُ
 وَقَلْبُهَا وَآوَا وَحَدَفُهَا حَسَنُ
 لِشِبْهِهَا الْمُطْلَقِ وَالْأَصْلِي مَا
 لَهَا وَلِلْأَصْلِي قَلْبٌ يُعْتَمَدُ
 ٨٦٠ وَالْأَلِفُ الْجَائِزُ أَرْبَعًا أَزَلُ
 كَذَاكَ يَا الْمَنْقُوصُ خَامِسًا عَزَلُ

وَالْحَذْفُ بِآلِيَا رَابِعًا أَحَقُّ مِنْ
قَلْبٍ وَحَتَمٌ قَلْبٌ ثَالِثٌ يَعْزِزُ
وَأَوَّلُ ذَا الْقَلْبِ أَنْفِتاحًا وَفِعْلٌ
وَفِعْلٌ عَيْنُهُمَا أَفْتَحَ وَفِعْلٌ
وَقِيلَ فِي الْمَرْمِيِّ مَرْمَوِيٌّ
وَأَخْتِيرَ فِي اسْتِعْمَالِهِمْ مَرْمِيٌّ
وَنَحْوُ حَيٍّ فَتَحَ ثَانِيًا يَجِبُ
وَأَرْدَدَهُ وَأَوَّاءَ إِنْ يَكُنْ عَنْهُ قُلُوبٌ
وَعَلِمَ التَّثْنِيَّةُ أَحَذْفُ لِلنَّسَبِ ٨٦٥
وَمِثْلُ ذَا فِي جَمْعٍ تَعَجِيجٍ وَجَبِ
وَقَالَتْ مِنْ نَحْوِ طَيِّبٍ حُذِفَ
وَشَذَّ طَائِيٌّ مَقُولًا بِالْأَلِفِ
وَفَعَلِيٌّ فِي فَعِيلَةٍ التُّزْمِ
وَفُعَلِيٌّ فِي فُعِيلَةٍ حَتَمٌ
وَالْحَقُّوا مُعَدَّ لَامٍ عَمْرِيًّا
مِنْ الْمِثَالَيْنِ بِمَا آتَيْنَا أُولِيَا

وَتَمَّمُوا مَا كَانَ كَالطَّوِيلِ لَهُ
وَهَكَذَا مَا كَانَ كَالْجَلِيلِ لَهُ
وَهَمَزُ ذِي مَدٍّ يَنَالُ فِي النَّسَبِ ٨١٠
مَا كَانَ فِي ثُنْيَيْهِ لَهُ أَنْتَسَبُ
وَأَنْسَبُ لِيَصْدُرَ جُمْلَةً وَصَدْرُ مَا
رُكِبَ مَرْجَاً وَلِثَانٍ تَمَمَ مَا
إِضَافَةً مَبْدُوءَةً بِبَابَيْنِ أَوْ أَبٍ
وَمَا لَهُ التَّعْرِيفُ بِالثَّانِي وَجَبُ
فِيهَا سِرٌّ هَذَا أَنْسَبَ بَيْنَ لِلَّوْلِ
مَا لَمْ يُخَفَّ لَبَسٌ كَعَبْدِ الْأَشْهَلِ
وَأَجْبَرُ بَرْدٌ أَلَامٍ مَا مِنْهُ حُذِفُ
جَوَازًا إِنْ لَمْ يَسْكُ رَدَّةُ أَلِفُ
فِي جَمْعِي التَّصْحِيحِ أَوْ فِي الثَّنِيَّةِ ٨٧٥
وَحَقُّ مُجْبُورٍ بِهَذَا تَوْفِيَّةُ
وَبِإِخْاخٍ أَخْتًا وَبِأَبْنٍ بِنْتًا
أَلْحَقُ وَيُونُسُ أَبِي حَذَفِ الثَّنَا

وَضَاعِفِ الثَّانِي مِنْ تُنْسَايِ
 ثَانِيهِ ذُو لَيْسٍ كَلَا وَلَايِ
 وَأَنْ يَكُنْ كَشِيَّةً مَا أَلْفَا عَدِمَ
 فَخَبْرَةٌ وَفَتْحٌ عَيْنِيهِ أَلْتُزِمَ
 وَالْوَاحِدَ أَذْكَرُ نَاسِبًا لِلْجَمْعِ
 إِنْ لَمْ يُشَابِهْ وَاحِدًا بِأَلْوَضْعِ
 وَمَعَ فَاعِلٍ وَفَعَّالٍ فَعِيلٍ^{٨٨}
 فِي نَسَبٍ أَغْنَى عَنِ أَلْيَا فَفَقِيلُ
 وَغَيْرُ مَا أَسْلَفْتُهُ مُقَرَّرًا
 عَلَى الَّذِي يُنْقَلُ مِنْهُ أَقْتَصِرًا

الْوَقْفُ

تَنْوِينًا إِثْرَ فَتْحٍ أَجْعَلُ أَلِفًا
 وَقَفًا وَتَلَوُ غَيْرِ فَتْحٍ أَحْذِفَا
 وَأَحْذِفُ لِقَافٍ فِي سَوَى اضْطِرَارِ
 صَلَاةٍ غَيْرِ الْفَتْحِ فِي الْأَضْمَارِ

وَأَشْبَهَتْ إِذَنْ مُنَوَّنًا نُصِيبُ
فَالِفًا فِي الْوَقْفِ نُوفُهَا قُلِيبُ
وَحَذَفُ يَا الْمَنْقُوصِ ذِي التَّنْوِينِ مَا ٨٨
لَمْ يَنْصَبْ أَوْلَى مِنْ ثُبُوتِ قَاعِلَمَا
وَعَبَّرَ ذِي التَّنْوِينِ بِالْعَكْسِ وَفِي
نَحْوِ مِرْ لُزُومٍ رَدِّ الْيَا أَقْتَنِي
وَعَبَّرَ هَا الْتَّائِيْتِ مِنْ مُحَرِّكَ
سَكْنِهِ أَوْ قِفَ رَائِيْمَ التَّحَرِّكَ
أَوْ أَشْمِ الضَّمَّةَ أَوْ قِفَ مُضْعِفَا
مَا لَيْسَ هَمْزًا أَوْ عَلِيلًا إِنْ قَفَا
مُحَرِّكًا وَحَرَكَاتٍ أَنْقَضَا
لِسَاكِنٍ تَحْرِيكُهُ لَنْ يَحْطَطَا
وَنَقْلُ فَتْحٍ مِنْ سَوَى الْمَهْمُوزِ لَا ٨٩
يَرَاهُ بِضَرِيٍّ وَكُوفٍ نَقَضَا
وَالنَّقْلُ إِنْ يُعَدَّمُ فَظِيرٌ مُمْتَنِعٌ
وَذَاكَ فِي الْمَهْمُوزِ لَيْسَ يَمْتَنِعُ

فِي الْوَقْفِ تَا تَائِيَتْ الْإِسْمِ هَا جُعِلَ
 إِنْ لَمْ يَكُنْ بِسَاكِنٍ مَحَّ وَصِلَ
 وَقَدْ ذَا فِي جَمْعٍ تَحْجِيحٍ وَمَا
 ضَاهَا وَغَيْرُ ذَيْنِ بِالْعَكْسِ أَنْتَمَى
 وَقَفَ بِهَا أَلْسَكْتَ عَلَى الْفِعْلِ الْمُعْدِ
 بِحَذْفِ آخِرِ كَأَعْطِ مَنْ سَأَلَ
 وَلَيْسَ حَتْمًا فِي سِوَى مَا كَعِ أَوْ ٨٩٥
 كَعِ مَجْزُومًا فَرَاعَ مَا رَعَوْا
 وَمَا فِي الْإِسْتِفْهَامِ إِنْ جُرَتْ حُذِفَ
 أَلْفُهَا وَأَوَّلُهَا أَلْهَاهَا إِنْ تَقِفَ
 وَلَيْسَ حَتْمًا فِي سِوَى مَا أَخْفَضَا
 بِأَسْمِ كَقَوْلِكَ أَقْتَضَاءَ مَ أَقْتَضَى
 وَوَصَلَ ذِي أَلْهَاءَ أَجْزُ بِكُلِّ مَا
 حَرَّكَ تَحْرِيكَ بِنَاءَ لَزِمَا
 وَوَصَلُهَا بِغَيْرِ تَحْرِيكِ بِنَاءَ
 أُدِيمَ شَذَّ فِي الْمُدَامِ أَسْتَحْسِنَا

٩٠٠ وَرُبَّمَا أُعْطِيَ لَفْظُ الْوَصْلِ مَا
لِلْوَقْفِ نَشْرًا وَفَشًا مُنْتَظِمًا

الْإِمَّالَةُ

الْأَلِفُ الْمُبْدَلُ مِنْ يَاءٍ فِي طَرَفٍ
أَمِلَ كَذَا الْوَاقِعُ مِنْهُ أَلِيًّا خَلَفَ
دُونَ مَزِيدٍ أَوْ شُدُودٍ وَلِيَمَّا
تَلِيهِ هَا التَّنَائِيثُ مَا أَلَهَا عُدِمَا
وَهَا كَذَا بَدَلُ عَيْنٍ أَلِفٍ فَعِلَ إِنْ
يَوُلُّ إِلَى فِلْتُ كَمَا ضَى خَفَ وَدِنْ
كَذَاكَ تَالِي أَلِيَاءَ وَالْفَضْلُ اغْتَفِرَ
بِحَرْفٍ أَوْ مَعَ هَا كَجَيْبِهَا أَدِرَ
٩٠٥ كَذَاكَ مَا يَلِيهِ كَسْرٌ أَوْ يَلِي
تَالِي كَسْرٍ أَوْ سُكُونٍ قَدْ وَلِي
كَسْرًا وَفَضْلُ أَلَهَا كَلَا فَضْلٌ يُعَدُّ
فَدِرْهُمَاكَ مَنْ يُمِلُّهُ لِمَ يُصَدُّ

وَحَرْفُ الْإِسْتِعْلَا يَكُفُّ مُظْهَرًا
مِنْ كَسْرِ أَوْ يَاءٍ وَكَذَا تَكُفُّ رَا
إِنْ كَانَ مَا يَكُفُّ بَعْدَ مُتَّصِلٍ
أَوْ بَعْدَ حَرْفٍ أَوْ بِحَرْفَيْنِ فُصِّلَ
كَذَا إِذَا قُدِّمَ مَا لَمْ يَنْكَسِرْ
أَوْ يَسْكُنْ إِثْرَ الْكَسْرِ كَالْمِطْوَاعِ مِرْ
وَكُفُّ مُسْتَعْلٍ وَرَا يَنْكُفُّ
بِكَسْرِ رَا كَغَارِمًا لَا أَجْفُ
وَلَا تُمِلُّ لِسَبَبٍ لَمْ يَتَّصِلْ
وَالْكَفُّ قَدْ يُوجِبُهُ مَا يَنْفَصِلُ
وَقَدْ آمَالُوا لِتَنَاسُبٍ بِلَا
دَاعٍ سِوَاهُ كَعِمَادَ أَوْ تَلَا
وَلَا تُمِلُّ مَا لَمْ يَنْدُ تَمَكَّنَا
دُونَ سَمَاعٍ غَيْرِهَا وَغَيْرِ نَا
وَالْفَتْحُ قَبْلَ كَسْرِ رَاءٍ فِي طَرْفٍ
أَمِلُ كَلِيلًا يَسِرُّ مِلُّ تَكُفُّ الْكُلْفِ

كَذَا الَّذِي يَلِيهِ هَا التَّأْنِيثُ فِي ٤١٥
وَقَفٍ إِذَا مَا كَانَ غَيْرَ الْإِسْفِ

التَّضْرِيفُ

حَرْفٌ وَشِبْهُهُ مِنَ الصَّرْفِ بَرِي
وَمَا سِوَاهُمَا بِتَضْرِيفٍ حَرِي
وَلَيْسَ أَذْنَى مِنْ ثُلَاثِي يُرَى
قَابِلٌ تَضْرِيفٍ سِوَى مَا غَيْرًا
وَمُنْتَهَى آسَمٍ خَمْسٌ إِنْ تَجَرَّدَا
وَأَنْ يَزِدَ فِيهِ فَمَا سَبْعًا عَدَا
وغير آخر الثُّلَاثِي أَفْتَحَ وَضَمَّ
وَأَكْسَرَ وَزِدَ تَسْكِينٌ ثَانِيهِ تَعَمُّ
وَفَعَلٌ أَهْمِلُ وَالْعَكْسُ يَقِلُّ ٤٢٠
لِقَصْدِهِمْ تَخْصِيصَ فِعْلٍ بِفِعْلٍ
وَأَفْتَحَ وَضَمَّ وَأَكْسَرَ الثَّانِي مِنْ
فِعْلٍ ثُلَاثِيٍّ وَزِدَ تَحْوِضُ مِنْ

وَمُنْتَهَاهُ أَرْبَعٌ إِنْ جُرِّدَا
 وَإِنْ يَزِدُّ فِيهِ فَمَا سِتًّا عَدَا
 لِاسْمٍ مُجَرَّدٍ رُبَاعٌ فَعْلَلَدُ
 وَفِعْلِلْدُ وَفِعْلَلْدُ وَفُعْلُلْدُ
 وَمَعَ فِعْلٍ فُعْلَلْدُ فَإِنْ عَدَلَا
 فَمَعَ فَعْلَلْدُ حَوَى فَعْلَلِيلَا
 كَذَا فَعْلَلْدُ وَفِعْلَلْدُ وَمَا ٩٤٥
 غَايِرَ لِلزَّيْدِ أَوْ النَّقِصِ أَنْتَمَى
 وَالْحَرْفُ إِنْ يَلْزَمُ فَاصِلٌ وَالْبَدْيُ
 لَا يَلْزَمُ الزَّائِدُ مِثْلَ قَا أَحْتَذِي
 بِضِمْنِ فَعْلٍ قَابِلِ الْأُصُولِ فِي
 وَزْنٍ وَزَائِدٌ بِلَفْظِهِ أَكْتُنِي
 وَضَاعِفٌ آلَامَ إِذَا أَصْلٌ بَقِيَ
 كَرَاءٌ جَعْفَرٍ وَقَافٍ فُسْتُقٍ
 وَإِنْ يَكُ الزَّائِدُ ضِعْفٌ أَضِلُّ
 فَاجْعَلْ لَهُ فِي الْوَزْنِ مَا لِلْأَصْلِ

٩٣١ وَأَحْكُمُ بِتَأْصِيلِ حُرُوفِ سِمِ
 وَنَحْوِهِ وَالْخُلْفُ فِي كَلِمَةٍ
 فَالِفٌ أَكْثَرُ مِنْ أَصْلَيْنِ
 صَاحِبَ زَائِدٍ بِغَيْرِ مَبْنِيٍّ
 وَالْيَا كَذَا وَالْوَاوُ إِن لَّمْ يَقْعَا
 كَمَا هُمَا فِي يُوَيُّو وَوَعَوَعَا
 وَهَآكَذَا هَمْزٌ وَمِيمٌ سَبَقَا
 ثَلَاثَةً تَأْصِيلُهَا تُحْقِقَا
 كَذَآكَ هَمْزٌ آخِرٌ بَعْدَ الْيَفِ
 أَكْثَرُ مِنْ حَرْفَيْنِ لَفْظُهَا رَدِفٌ
 ٩٣٥ وَالنُّونُ فِي الْآخِرِ كَالْهَمْزِ وَفِي
 نَحْوِ غَضِنْفِرٍ أَصَالَةٌ كُنِي
 وَالْتَّاءُ فِي التَّنَائِيَتِ وَالْمُضَارَعَةِ
 وَنَحْوِ الْإِسْتِفْعَالِ وَالْمُطَاوَعَةِ
 وَالْهَاءُ وَقَفًا كَلِمَةً وَلَمْ تَرَ
 وَاللَّامُ فِي الْإِشَارَةِ الْمُشْتَتِهَةِ

وَأَمْنَعُ زِيَادَةً بِإِلَّا قَيْدٍ ثَبِّتُ
إِنْ لَمْ تُبَيِّنْ حُجَّةً كَحَظِّلتُ

فَصْلٌ فِي زِيَادَةِ هَمْزَةِ الْوَصْلِ

لِلْوَصْلِ هَمْزٌ زَائِدٌ لَا يَثْبُتُ
إِلَّا إِذَا ابْتَدَى بِهِ كَأَسْتَتَبْتُمْ
وَهُوَ لِفِعْلِ مَاضٍ أَحْتَسَوَى عَلَى ٩٤٠
أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعَةٍ نَحْوُ أَتَجَلَّى
وَالْأَمْرِ وَالْمَصْدَرِ مِنْهُ وَكَذَا
أَمْرُ الثَّلَاثِي كَأَخْشَ وَأَمْضَ وَأَنْفَذَ
وَفِي أَسْمِ أَنْتِ ابْنِ ابْنِ سُمِّعَ
وَأَتْنَيْنِ وَأَمْرِي وَتَأْنِيَتْ قَبِيعَ
وَأَيْمُنُ وَهَمْزُ آلٍ كَذَا وَيُثْبِتُ
مَدًّا فِي الْإِسْتِفْهَامِ أَوْ يُسَهِّلُ

الْبَدَالُ

أَحْرَفُ الْإِبْدَالِ هَدَأْتُ مُسَوِّطِيَا
 فَأَبْدَلِ الْهَمْزَةَ مِنْ وَاوٍ وَيَا
 ٤١٥ أَخِرًا إِثْرَ الْيَقِ زَيْدَ وَفِي
 فَأَعْدِلْ مَا أُعِدَّ عَيْنًا ذَا أَقْنُفِي
 وَالْمَدُّ زَيْدَ ثَالِثًا فِي الْوَاحِدِ
 هَمْزًا يُرَى فِي مِثْلِ كَالْقَلَائِدِ
 كَذَلِكَ ثَانِي لَيْنَيْنِ أَكْثَنَفَا
 مَدَّ مَفَاعِلَ جَمْعٍ نَيْفَا
 وَأَفْتَحَ وَرَدَ الْهَمْزِيَا فِيمَا أُعِدَّ
 لَامًا وَفِي مِثْلِ هِرَاوَةِ جُعِدَّ
 وَاوًا وَهَمْزًا أَوَّلَ الْوَاوَيْنِ رُدَّ
 فِي بَدْءٍ غَيْرِ شَبِيهِ وَوَفِي الْأَشْشِدِّ
 ٤٢٠ وَمَدًّا أَبْدَلْ ثَانِي الْهَمْزَيْنِ مِنْ
 كَلِمَةٍ إِنْ يَسْكُنُ كَاثِرٌ وَأَتَمِّنْ

إِنْ يُفْتَحْ إِثْرَ ضَمٍّ أَوْ فَتْحٍ قُلِيبُ
 وَآوَا وَيَاءٌ إِثْرَ كَسْرٍ يَنْقَلِبُ
 ذُو الْكَسْرِ مُطْلَقًا كَذَا وَمَا يُضَمُّ
 وَآوَا أَصِرُ مَا لَمْ يَكُنْ لَفْظًا أَتَمُّ
 فَذَاكَ يَاءٌ مُطْلَقًا جَا وَآوَمُ
 وَنَحْوُهُ وَجْهَيْنِ فِي ثَانِيهِ أَمُّ
 وَيَاءٌ أَقْلِبُ أَلِفًا كَسْرًا قَلَا
 أَوْ يَاءٌ تَصْغِيرٍ بِوَاوٍ ذَا أَفْعَلَا
 ٤٥٥ فِي آخِرٍ أَوْ قَبْلَ ثَا الثَّانِيَةِ أَوْ
 زِيَادَتِي فَعْلَانِ ذَا أَيُّضًا رَاوَا
 فِي مَصْدَرٍ الْمُعْتَدِلِ عَيْنًا وَالْفِعْلُ
 مِنْهُ صَحِيحٌ غَالِبًا نَحْوُ الْحَوْلِ
 وَجَمْعُ ذِي عَيْنٍ أَعْدَلٌ أَوْ سَكَنُ
 فَاحْكُمُ بِذَا الْأَعْلَالِ فِيهِ حَيْثُ عَمِنُ
 وَنَحْوُ فَعِلَّةٍ وَفِي فِعْلٍ
 وَجْهَانِ وَالْأَعْلَالُ أَوَّلَى كَالْحَيِّدِ

وَالْوَاوُ لَامًا بَعْدَ فَتْحِ يَا أَنْقَلَبُ
كَالْمُعْطَيَانِ يَرْضَيَانِ وَوَجَّهْتُ
٤٤٠ إِبْدَالَ وَاوٍ بَعْدَ ضَمِّ مِنْ أَلِيفٍ
وَيَا كَمُوقِنٍ بِذَا لَهَا أَعْتَرِفُ
وَيُكْسَرُ الْمَضْمُومُ فِي جَمْعِ كَمَا
يُقَالُ هِيمٌ عِنْدَ جَمْعِ أَهْلِيَمَا
وَوَاوًا إِثْرَ الضَّمِّ رَدَّ أَلِيفَا مَتَى
أَلِفِي لَامَ فِعْلٍ أَوْ مِنْ قَبْلِ تَيَا
كَتَاءَ بَانَ مِنْ رَمَى كَمَفْدَرَةٍ
كَذَا إِذَا كَسَبُعَانِ صَيَّرَةٍ
وَأَنْ تَكُنْ عَيْنًا لِفُعْلَى وَصَفَا
فَذَاكَ بِالْوَجْهَيْنِ مِنْهُمُ يُلْفَى

فَصْلٌ

٤٤٥ مِنْ لَامٍ فَعْلَى أَسْمًا أَتَى الْوَاوُ بَدَلُ
يَاءٍ كَتَفَوَى غَالِبًا جَا ذَا الْبَدَلُ

بِالْعَكْسِ جَاءَ لَامُ فُعْلَى وَضَفَا
وَكَوْنُ قَصْوَى فَادِرًا لَا يَخْفَى

فَصْلٌ

إِنْ يَسْكُنِ السَّابِقُ مِنْ وَاوٍ وَيَا
وَاتَّصَلَا وَمِنْ عُرُوضٍ غَرِيْبَا
فِيَاءُ الْوَاوِ أَقْلَبُ مَدْغِيْمَا
وَشَدَّ مُعْطَى غَيْرَ مَا قَدْ رَمَمَا
مِنْ وَاوٍ أَوْ يَاءٍ بِتَحْرِيكِ أَصْلٍ
أَلِفًا أَبْدَلُ بَعْدَ فَتْحٍ مُتَّصِلُ
٤٧ إِنْ حَرَّكَ التَّالِيَّ وَأَنْ سَكَّنَ كَفَّ
إِعْلَالُ غَيْرِ اللَّامِ وَهِيَ لَا يُكْفُفُ
إِعْلَالُهَا بِسَاكِنٍ غَيْرِ أَلِفٍ
أَوْ يَاءٍ التَّشْدِيدُ فِيهَا قَدْ أَلِفُ
وَمَحَّ عَيْنُ فَعَلٍ وَفَعِلًا
ذَا أَفْعَلُ كَأَغْيَدٍ وَأَخْوَلَا

وَأَنَّ يَبْنَ تَفَاعُلٌ مِّنْ أَفْتَتَعُلُ
 وَالْعَيْنُ وَآوُ سَلِمَتْ وَلَمْ تُعَعُلُ
 وَأَنَّ بِحَرْفَيْنِ ذَا الْأَعْلَالُ أَشْتَحِقُ
 مُصَحَّحَ أَوَّلٍ وَالْعَكْسُ قَدْ يَحِقُ
 ٩٧٥ وَعَيْنُ مَا آخِرُهُ قَدْ زِيدَ مَا
 يَخُصُّ الْأِسْمَ وَاجِبٌ أَنَّ يَسْلَمَ مَا
 وَقَبْلَ بَا أَقْلِبُ مِيمًا النَّوْنِ إِذَا
 كَانَ مُسَكَّنًا كَمَنْ بَتَّ أَنْبُذًا

فَصْلٌ

لِسَاكِنٍ حَّ أَنْقُلِ التَّحْرِيكِ مِنْ
 ذِي لَيْنٍ آتٍ عَيْنَ فِعْلٍ كَأَبْنِ
 مَا لَمْ يَكُنْ فِعْلٌ تَعَجَّبُ وَلَا
 كَأَبْيَضٍ أَوْ أَهْوَى بِلَامٍ عَلِيلًا
 وَمِثْلُ فِعْلٍ فِي ذَا الْأَعْلَالِ أَسْمُ
 ضَاهَا مُضَارِعًا وَفِيهِ وَسْمُ

وَمِثْلُ مَحْجَحٍ كَالْمِثْلِ فَعَالٍ ٩١
 وَالْفِ الْأَفْعَالِ وَأَسْتِثْنِي فَعَالٍ
 أَزِلْ لَدَى الْأَعْلَالِ وَالْتَأِ الزَّمْ عِوَضُ
 وَحَذَفُهَا بِالنَّقْلِ رُبَّمَا عَرَضُ
 وَمَا لِأَفْعَالٍ مِنَ الْحَذْفِ وَمِنْ
 نَقْلٍ فَمَفْعُولٌ بِهِ أَيْضًا قِمِمْ
 نَحْوُ مَبِيعٍ وَمَصْصُونٍ وَنَدَرُ
 تَحْجِجُ ذِي الْوَاوِ وَفِي ذِي أَلْيَا أَشْتَهَرُ
 وَمَحْجَجُ الْمَفْعُولِ مِنَ نَحْوِ عَدَا
 وَأَعْلِلْ إِنْ لَمْ تَتَحَرَّرْ الْأَجْسُودَا
 كَذَاكَ ذَا الْوَجْهَيْنِ جَا أَلْفُ فَعُولٌ مِنْ ٩١٥
 ذِي الْوَاوِ لَامَ جَمْعٍ أَوْ فَرْدٍ يَعْصِنُ
 وَشَاعَ نَحْوُ نَيْمٍ فِي نَوْمٍ
 وَنَحْوُ نَيْمٍ شِدْوْدَةٌ نَوْمٍ

فَصْلٌ

ذُو اللَّيْنِ فَاتَا فِي أَفْتِعَالٍ أَبْدَلَا
 وَشَدَّ فِي ذِي الْهَمْزِ نَحْوُ أَتَّكَلَا
 طَا تَا أَفْتِعَالٍ رَدَّ إِثْرَ مُطَبَّقٍ
 فِي آدَانَ وَأَزْدَدَ وَأَذْكَرَ دَالًا بَسِطِي

فَصْلٌ

فَا أَمْرٍ أَوْ مُضَارِعٍ مِنْ كَوَعَدُ
 إِحْدِفُ فِي كَعِيدَةٍ ذَاكَ أَطْسِرَدُ
 ٩٩ وَحَدَفُ هَمْزٍ أَفْعَلُ اسْتَقْفَرُ فِي
 مُضَارِعٍ وَبُنَيْتِي مُتَّصِفٍ
 ظَلْتُ وَظِلْتُ فِي ظَلَلْتُ اسْتُعْمِلَا
 وَقَرَنَ فِي أَقْرَرَنَ وَقَرَنَ نُقِلَا

الْأَدْعَامُ

أَوَّلَ مِثْلَيْنِ مُحَرَّكَيْنِ فِي
 كَلِمَةٍ أَدْعَمُ لَا كَمِثْلِ صُفْفٍ
 وَذُلٍّ وَكَلْدٍ وَلَسَبٍ
 وَلَا كَجُسَّسٍ وَلَا كَاخْصَصٍ آيٍ
 وَلَا كَهَيْلٍ وَشَذَّ فِي أَلْدٍ
 وَنَحْوِهِ فَكَ بِنَقْلِ فَقُبِيلٍ
 وَحَيَّ أَفْكَكُ وَأَدْعَمُ دُونَ حَذَرٍ ٩٩٥
 كَذَاكَ نَحْوُ تَجَلَّى وَأَسْتَتَبِرُ
 وَمَا بِنَاءَيْنِ ابْتَدَى قَدْ يُقْتَصَرُ
 فِيهِ عَلَى قَا كَتَبَيْنِ الْعَبَرُ
 وَفَكَ حَيْثُ مَدْعَمُ فِيهِ سَكَنُ
 لِكُونِهِ بِمُضْمَرِ الرَّفْعِ أَقْتَبِرُنْ
 نَحْوُ حَلَلْتُ مَا حَلَلْتُهُ وَفِي
 جَزْمٍ وَشِبْهِ الْجَزْمِ تَخْيِيرُ فُغِي

وَفَكَ أَفْعَلُ فِي التَّعَجُّبِ التَّنْزِمِ
وَالْتَنَزِمِ الْإِدْغَامِ أَيْضًا فِي هَلْ لَمْ

وَمَا بِجَمْعِهِ غُنِيَتْ قَدْ كَمَلُ
نَظْمًا عَلَى جُلِّ الْمِهْمَاتِ أَشْتَمَلُ
أَحْصَى مِنَ الْكَافِيَةِ الْخُلَاصَةَ
كَمَا أَقْتَضَى غِنَى بِلَا خَصَاصَةٍ
قَاحْمِدُ اللَّهَ مُصَلِّيًّا عَلَى
مُحَمَّدٍ خَيْرِ نَبِيِّ أَرْسِلَا
وَالِهِ الْغُرِّ الْكِرَامِ الْبَبَرَةِ
وَصَحْبِهِ الْمُنْتَخَبِينَ الْخِيَرَةَ

تَمَّ الْكِتَابُ

بِعَوْنِ الْمَلِكِ الْوَهَّابِ

فهرست الكتاب

٢	كتاب الخلاصة في النحو
٣	الكلام وما يتألف منه
١٤	المعرب والمبني
٨	النكرة والمعرفة
١١	العلم
١٣	اسم الإشارة
١٤	الموصول
١٦	المعروف بأداة التعريف
١٧	الابتداء
٢١	كان واخواتها
٢٣	ما ولا ولات المشبهات بليس
٢٤	أفعال المقاربة
٢٥	إن واخواتها
٢٨	لا التي لنفي الجنس
٢٩	ظن واخواتها
٣١	أعلم وأرى
٣٢	الفاعل
٣٤	النائب عن الفاعل
٣٦	اشتغال العامل عن المفعول
٣٨	تعدى الفعل ولزومه

٣٩	المتنازع في العمل
٤١	المفعول المطلق
٤٢	المفعول له
٤٣	المفعول فيه وهو المسمى ظرفا
٤٤	المفعول معه
٤٥	الاستثناء
٤٧	الحال
٥٠	التمييز
٥١	حروف الجر
٥٤	الاضافة
٥٨	المضاف الى ياء المتكلم
٥٩	اعمال المصدر
٦٠	اعمال اسم الفاعل
٦١	ابنية المصادر
٦٤	ابنية اسماء الفاعلين واسماء المفعولين والصفات المشبهة بها
٦٥	الصفة المشبهة باسم الفاعل
٦٦	التعجب
٦٨	نعم وبئس وما جرى مجراها
٦٩	افعل التفضيل
٧١	النعته
٧٣	التوكيد
٧٥	العطف
٧٦	عطف النسق

٧٩	البديل
٨٠	النداء
٨٢	فصل
٨٣	المنادى المضاف الى ياء المتكلم
٨٣	اسماء لازمة النداء
٨٤	الاستغاثة
٨٤	الندبة
٨٥	الترخيم
٨٧	الاختصاص
٨٧	التحذير والاغراء
٨٨	اسماء الافعال والاصوات
٨٩	فونا التوكيد
٩١	ما لا يتصرف
٩٢	اعراب الفعل
٩٧	عوامل الجزم
٩٩	فصل لسو
٩٩	أمّا ولولا ولوما
١٠١	العدد
١٠٢	كم كايّن وكذا
١٠٥	الحكاية
١٠٦	التأنيث
١٠٨	المقصور والممدود
١٠٩	كيفية تثنية المقصور والممدود وجمعها تصحيحا

١١١	جمع التكسير
١١٩	التصغير
١١٩	النسب
١٢٢	الوقف
١٢٥	الامالة
١٢٧	التصريف
١٣٠	فصل زيادة همزة الوصل
١٣١	الابدال
١٣٣	فصل
١٣٤	فصل
١٣٥	فصل
١٣٧	فصل
١٣٧	فصل
١٣٨	الادغام

COMMENTAIRE
SUR
LA GRAMMAIRE ARABE ,
CONNUE SOUS LE NOM
D'ALFIYYA.

La grammaire arabe communément appelée *Alfiyya* ^{اللفية} , parce qu'elle comprend mille vers , ou plutôt mille *distiques* ^{بيت} , est l'ouvrage de Djémal-eddin Abou-Abd-allah Mohammed , plus connu sous le nom d'*Ebn-Malec* , et surnommé *Tāi* ^{الطائي} , parce qu'il appartenoit aux Arabes de Taï , et *Djeyani* ^{الجباني} , à cause qu'il étoit natif de la ville de Jaën. Ebn-Malec qui est mort en l'an 672 de l'hégire , avoit donné à son ouvrage le titre de *Quintessence de la Grammaire* , mais le nom d'*Alfiyya* a prévalu. Ce n'est pas seulement la *syntaxe* ^{النحو} qui est l'objet de la grammaire d'Ebn-Malec ; elle embrasse aussi bien la partie étymologique , ou la *connaissance des formes grammaticales* ^{التصريف} , que la syntaxe , c'est-à-dire , les règles qui déterminent l'emploi légitime de ces formes. Ce livre a eu un nombre infini de commentaires , et plusieurs de ces commentaires sont devenus

eux-mêmes le texte de beaucoup de *gloses* حواشي ou de *notes* تعليقات. Nous nous bornerons ici à indiquer, d'après Hadji-Khalfa; quelques-uns des principaux commentaires de l'*Alfyya*.

Ebn-Malec avoit, dit-on, commenté lui-même son ouvrage. Son exemple fut imité par son fils Bedr-eddin, mort en 686, qui a quelquefois corrigé les fautes commises par son père, et a appuyé ses préceptes d'exemples tirés de l'Alcoran. Suivant Hadji-Khalfa, le commentaire de Bedr-eddin commence par ces mots : أما بعد ; الحمد لله سبحانه الخ ; mais ce bibliographe paroît s'être trompé : car ce sont là les premiers mots du commentaire d'Aschmouni, dont je parlerai dans un instant. Trois autres commentateurs qui appartiennent au VIII^e siècle de l'hégire, me paroissent mériter une mention particulière : ce sont Ebn-Ommi-Kasem, grammairien, mort en 749, et dont les noms sont *Schems-eddin Hasan Moradi* المرادي, fils de Kasem; Ebn-Hescham, ou Djémal-eddin Abd-allah, fils de Yousouf, mort en 762; et enfin, Abou-Mohammed Abd-allah, fils d'Abd-alrahman, qui est connu sous le nom d'*Ebn-Akbel* ابن عقيل, et est mort en 769. Le commentaire d'Ebn-Ommi-Kasem commence par ces mots : الحمد لله والشكر له; celui d'Ebn-Hescham a pour titre, اوضح المسالك الى الغية ابن مالك, et est connu sous le nom de التوضيح. Hadji-Khalfa fait un éloge particulier d'un autre commentaire intitulé منهج السالك الى الغية ابن مالك, et qui est l'ouvrage d'un grammairien nommé, *Takiyy-eddin Ahmed Séméni* السمني, fils de Mohammed, et mort en 872; il commence ainsi : الحمد لله على ما منح من اسباب البيان الخ. Enfin, j'indi-

querasi encore un commentaire fort savant, composé par Nour-eddin Ali *Aschmouni* الاشْمُونِي, fils de Moham-med, et mort vers l'an 900.

Le mètre dans lequel Ebn-Malec a composé l'*Alfiyya*, est celui qu'on appelle رَجَز, et les vers sont, à l'égard de la rime, de l'espèce nommée مزدوج.

On peut consulter, sur Ebn-Malec et sur ses ouvrages, Casiri, *Biblioth. ar. hispan.* tom. I, pag. 16.

Vers 5.

Le poëme grammatical dont fait ici mention Ebn-Malec, a pour auteur un célèbre grammairien dont les noms sont Zeïn-eddin Abou'ltasan Yahya Zawawi الزَوَاوِي, fils d'*Abd-almoti* عبد المعطى, fils d'Abd-alnour. Le surnom ethnique de *Zéwawi* vient de *Zéwawa* زَوَاوِه, nom d'une grande tribu berbère qui occupoit les dehors de *Bedjaya* بجاية, ville de la province d'Afrikiyya. Né en 564, ce grammairien habita long-temps Damas; puis, sur l'invitation du prince ayyoubite Mélic-elcamel, il se transporta en Égypte, et se fixa à Misr-elatik, où il mourut en 628. Voyez Ebn-Khallican, *Vies des hommes illustres*; Abou'lféda, *Annal. Moslem.* tom. IV, p. 390.

C'est sans doute par contraction, et pour la mesure du vers, qu'Ebn-Malec a dit, à l'exemple de ce poëte, grammairien lui-même, *Ebn-almoti* ابن المعطى, au lieu d'*Ebn-Abd-almoti* ابن عبد المعطى. Le poëme de ce grammairien est nommé *Alfiyya*, suivant Reiske, non à cause du nombre des vers qu'il contient, mais parce que tous les vers dont il se compose, se terminent par la lettre *elif*. Il semble pourtant que, s'il en étoit ainsi, on devroit

le nommer *الْفِيَّة* *elifyya*, et non *alfiyya*, comme fait Ebn-Malec. D'ailleurs Hadji-Khalfa me paroît prouver que Reiske s'est trompé; car il copie le premier vers de ce poëme, et ce vers se termine par la lettre ر :

يقول راجي ربه الغفور يحيى بن معطي بن عبد النور

Suivant ce même bibliographe, ce grammairien a intitulé son ouvrage : *الدرّة اللغية*.

Vers 8.

L'auteur expose ici la distinction qu'il y a, dans le style technique des grammairiens, entre les mots *كَلَام* et *كَلِمَة* ou *كَلِمَة*. Le premier ne s'applique qu'aux paroles qui énoncent une pensée, soit que la pensée soit exprimée par un seul mot, comme *surge*, ou par la réunion de plusieurs mots, comme *surrexit Petrus*; le second, au contraire, ne s'applique qu'à un mot qui, dans son état d'isolement, énonce simplement une idée, sans aucun jugement de l'esprit, comme *loqui*, *liber*, *nunc*. Cependant l'auteur a soin d'observer que, hors le langage rigoureux des grammairiens, on emploie aussi le mot *كَلِمَة* dans le sens de *كَلَام*, et il ajoute que le mot *قول* s'applique d'une manière générale à toute parole, soit *كَلَام*, soit *كَلِمَة*.

L'auteur dit que le singulier de *كَلِم* est *كَلِمَة*; toutefois il faut observer qu'il a considéré *كَلِم*, non comme un pluriel proprement dit, mais comme un *nom d'espèce* *اسم جنس*, ou *nom de pluriel* *اسم جمع*; et ce qui démontre la vérité de cela, c'est qu'il dit ensuite

واحد^ةها , et qu'autrement , il auroit dû dire واحد^ة.

La rime exige qu'on prononce عَم pour عَمَّ , et يَوْم pour يَوْمَ.

Vers 10.

Après avoir divisé tous les mots *كلم* en trois catégories : le verbe , le nom et la particule , Ebn-Malec indique à quels caractères on distingue ceux qui appartiennent à chaque catégorie. Ces caractères sont pris de leurs formes extérieures ou sensibles , et non de la nature des idées qu'ils expriment.

Vers 12.

Pour exemple de l'aoriste conditionnel ou apocopé qu'exige la particule *لم* , l'auteur emploie يَشْتَم , c'est-à-dire يَشْتَمُ ou يَشْتَمُ , aoriste de شَمَّ *flairer* : on peut aussi prononcer يَشْتَم et يَشْتَم.

Vers 14.

Ebn-Malec établit ici qu'il faut comprendre dans la catégorie des noms les mots qui expriment un commandement , mais qui ne peuvent point admettre le ن énergique dont l'emploi caractérise le mode impératif du verbe. Il donne pour exemples de ces noms qui expriment un commandement , *حيَّهْ* *ici vite !* *صه* *paix !*

Vers 15.

Ce que l'auteur veut établir ici , c'est que les noms indéclinables ne sont tels qu'à raison de quelques circonstances qui les rapprochent des particules ; il in-

dique quatre circonstances qui produisent cet effet :
 1° la forme extérieure, par exemple, les pronoms affixes, soit ceux qui représentent le nominatif, comme ت dans جئت *tu es venu*, soit ceux qui représentent le génitif ou l'accusatif, comme نا dans جئنا *tu es venu à nous*, دارنا *notre maison* : la ressemblance consiste ici en ce que ces pronoms n'ont qu'une seule lettre ou deux lettres au plus ; c'est pour cela qu'il l'appelle وضعى ; 2° le sens, comme dans متى, qui renferme le sens d'une particule interrogative ou conditionnelle, et هنا, qui renferme celui d'une particule démonstrative ; 3° l'emploi, ce qui a lieu dans les expressions qu'on appelle *noms de verbes* اسماء الافعال, parce qu'elles tiennent lieu de quelque verbe : telles sont رويدًا, هيهات ; ce qui assimile ces expressions à des particules, c'est qu'elles peuvent régir d'autres parties du discours sur lesquelles elles exercent l'influence verbale, sans pouvoir subir elles-mêmes aucune influence étrangère بلا تاثير ; et ce dernier caractère les distingue des mots qui peuvent tenir lieu du verbe, mais qui sont capables de régir et d'être régis, comme est, par exemple, le مصدر ou *nom d'action* ; 4° la nécessité fondamentale et indispensable d'avoir à sa suite un complément : ceci s'applique aux mots conjonctifs, tels que منى *celui qui*, ما *ce qui* ; car ces sortes de mots ne peuvent manquer d'être suivis d'une proposition conjonctive, et en cela ils ressemblent aux particules qui ne sauroient être employées sans un complément.

Il est nécessaire d'observer que les grammairiens arabes regardent comme indéclinables tous les articles démonstratifs, comme هذا, هذه, هاولاء, et tous les mots conjonctifs, tels que الذي, التي, اللذان, الذين, اللواتي, &c.

Vers 20.

Le *noun* qui caractérise le mode énergique de l'aoriste et l'impératif énergique, est appelé مباشر, quand il suit immédiatement la dernière radicale du verbe, comme dans تَكُونَنَّ et يَفْعَلَنَّ, ou تَكُونَنَّ et يَفْعَلَنَّ; il est au contraire nommé غَيْرُ مُبَاشِرٍ, quand il y a entre lui et la dernière radicale une lettre quiescente, soit écrite, comme dans يَكْتُبَانِ, soit supprimée à raison du *noun* djezmé qui la suivroit, comme dans يَكْتُبُونَ pour يَكْتُبُونِ, et تَقُومِينَ pour تَقُومِينَ.

L'exemple de l'aoriste pluriel féminin donné par l'auteur signifie : *Elles (les femmes) craignent l'homme qui est égaré par la violence de l'amour.*

Vers 25.

Dans ce vers, جَرَّ est pour جَرَّ, par contraction, au lieu de أَجَرَّ, et يَسْرُ est pour يَسْرُ.

Vers 26.

Les formes ou flexions qui servent à indiquer les cas, quand elles sont autres que les voyelles *dhamma*,

kesra et *fatha*, doivent être considérées comme substituées à ces voyelles : c'est ce que l'auteur exprime par le mot **يَنْوُبُ**.

Vers 29 et 50.

Le mot **هَنْ**, dans les rapports d'annexion, peut indiquer les cas, ou par la voyelle seulement, suivant l'usage commun, ou par l'addition d'une lettre quiescente, comme cela a lieu ordinairement pour les noms **أَبٌ**, **أَخٌ** et **حَمٌ**. Ainsi l'on peut dire **هَنَّهُ** ou **هَنُّوهُ**; la première forme est la plus usitée. C'est le contraire pour les trois autres noms; mais, quant à ces noms, on peut adopter trois formes, 1° indiquer les cas par la voyelle suivie de la lettre quiescente analogue, comme **أَبُوهُ**, **أَبِيهِ**, **أَبَاهُ**; 2° les indiquer par la voyelle seulement, comme **أَبِي**, **أَبْه**; 3° prononcer à tous les cas, par le *fatha* suivi d'un *élif bref* **أَلِفُ الْقَصْرِ**, comme **أَبَاهُ**. Les deux derniers cas sont rares, suivant Ebn-Malec, et le second est encore plus rare que le troisième. Voici un exemple du second cas :

بَابِهِ اقْتَدَى عَدِيٌّ فِي الْكَرَمِ وَمَنْ يُشَابِهْ أَبَهُ فَمَا ظَلَمَ

« Adi a suivi l'exemple de son père, en fait de générosité, et quiconque imite son père, n'est point coupable. »

Quant au troisième cas, on donne pour exemples ce proverbe : **مُكْرَهُ أَخَاكَ لَا بَطْلٌ** Ton frère agit par contrainte et malgré lui, il n'est pas un brave; et ce vers :

إِنَّ أَبَاهَا وَأَبَا أَبَاهَا قَدْ بَلَغَا فِي الْجِدِّ غَايَتَهَا

« Certes, le père de celle-ci et le père de son père
« ont atteint, en fait de gloire, le même terme auquel
« elle est parvenue. »

Vers 32.

Suivant le système le plus généralement adopté par les grammairiens arabes, *كَلَّا* et *كَلَّتَا* se déclinent comme les duels, quand ils sont en rapport d'annexion avec des pronoms affixes; mais, comme ce sont, de leur nature, des noms singuliers terminés par un *élif* bref, ils demeurent invariables, quand ils sont en rapport d'annexion avec des noms, et ne se déclinent que virtuellement *تَقْدِيرًا*, de même que *عَصَا* et *رَضَى*.

Vers 54.

Dans ce vers, *الْيَا* pour *الْيَاءُ* est le sujet du verbe *تَخْلِفُ*, et *الْأَلِفُ* est pour *الْأَيْفُ*. Les mots *بَعْدَ فَتْحٍ* *قَدْ أَلِفُ* signifient que le *ي* caractéristique des cas obliques du duel doit être précédé d'un *fatha*, voyelle qui a déjà été adoptée par l'usage, pour caractériser le nominatif du duel.

Vers 57 et 58.

Ce que l'auteur entend par *سُنُونٌ* et sa catégorie *بَابُهُ*, ce sont les noms qui perdent leur troisième radicale, comme *سَنَةٌ* et *بُرَّةٌ*, qui sont des contractions

de ^سسِنَّةٌ et ^سبُرُوءَةٌ. Ces sortes de noms forment leurs pluriels à la manière des pluriels réguliers. Un autre caractère qui leur est propre, c'est qu'on peut décliner ces pluriels, comme si c'étoient des pluriels de la forme ^سفَعِيلٌ : ainsi, l'on dira à l'accusatif ^سسَنِينًا au lieu de ^سسَنِينَ. Si l'on en croit Ebn-Malec, quelques Arabes étendoient cela à tous les pluriels réguliers. Seroit-ce à cette cause qu'il faudroit attribuer l'origine de la forme de ces pluriels dans l'arabe vulgaire?

Vers 39 et 40.

Quelques Arabes terminoient les pluriels réguliers en ^سونٍ et ^سينٍ, et les duels en ^سانٍ et ^سينٍ. On trouve des traces de cet usage dans les poètes. Par ^سوما به التحق, il faut entendre ^سعشرون et les autres numératifs de dizaines.

Vers 46.

Le mot ^سمكارم pour ^سمكارم n'a été introduit ici que pour compléter le vers, et pour la rime; il fait, à l'égard de ^سالمرتقى, la fonction de ^سمفعولٍ من أجله complément indiquant la cause, ou de ^ستميزٍ complément spécifique. Ces mots ^سالمرتقى مكارم signifient l'homme qui est élevé à un haut rang, en fait de qualités ou d'actions généreuses.

On appelle ^سمَقْصُورٌ les noms de la forme de ^سالمصطفى, et ^سمَنْقُوصٌ ceux qui ont la forme de ^سالمرتقى.

Vers 49 à 51.

Il ne peut être ici question que de l'aoriste qui se termine ou par un *élif* bref, comme *يَخْشَى*, ou par un *waw* ou un *ya*, comme *يَدْعُو* et *يُرْمِي*. Les inflexions n'existent que virtuellement pour *يَخْشَى*, parce qu'on n'y peut faire sentir ni le *dhamma* de l'indicatif, ni le *fatha* du subjonctif; le mode conditionnel seul a un signe sensible, c'est le retranchement de la dernière radicale. Pour *يَدْعُو* et *يُرْمِي*, l'inflexion n'existe que virtuellement au mode indicatif; elle a lieu sensiblement au subjonctif, parce qu'on prononce *يَدْعُو* et *يُرْمِي*: au mode conditionnel, on retranche la dernière radicale, et l'on écrit *يَدْعُ* et *يُرِمِ*, comme *يَخْشِ*.

Vers 52.

Les noms *indéfinis* *نَكْرَةٌ* sont, dit Ebn-Malec, 1° ceux qui peuvent recevoir l'article *ال*, produisant chez eux la détermination; 2° ceux qui, n'admettant jamais cet article, sont cependant les équivalens d'autres mots auxquels on peut adjoindre l'article *ال*. La raison pour laquelle l'auteur ajoute *مَوْثِرًا* *exerçant une influence*, c'est pour exclure de la première espèce certains mots dans lesquels l'article entre, mais, au dire des grammairiens arabes, sans y produire aucun effet: ceci a lieu, 1° dans les conjonctifs *الَّذِي*, *الَّتِي*, où l'article,

selon eux, est *explétif* ¹ رَأَيْدَةٌ; 2° dans ceux des noms propres qui, dans l'origine, sont des adjectifs, comme الْحَارِثُ, الْحَسَنُ; ici l'article n'est que le *signe de la nature qualificative*, laquelle caractérise originairement ces mots, لِلَّهِ الصِّفَةُ. Quant aux mots qui appartiennent à la classe des noms indéfinis, quoiqu'on ne puisse jamais leur adjoindre l'article, c'est, par exemple, ذُو, qui est synonyme de صَاحِبٌ, et aussi مَنْ et مَا; ces derniers peuvent effectivement être rendus quelquefois par إِنْسَانٌ et شَيْءٌ. J'ai fait voir, dans ma *Grammaire arabe*, que مَنْ et مَا sont tantôt définis, tantôt indéfinis.

Vers 53.

Il faut observer ici que هُمْ représente tous les pronoms; ذِي tous les articles démonstratifs; هُنْدٌ tous les noms propres; ابْنِي (mon fils), tous les noms appellatifs mis en rapport d'annexion avec un pronom, ou un nom défini; الْعِلَامُ, tous les noms définis par l'adjonction de l'article ال; enfin, الَّذِي, tous les adjectifs conjonctifs, c'est-à-dire toutes les formes de l'adjectif conjonctif, et de plus, مَنْ et مَا, quand ces mots expriment une idée définie.

¹ Sans doute, parce que l'adjectif conjonctif est défini par lui-même et de sa nature, indépendamment de l'article. J'ai donc eu tort de critiquer la doctrine des grammairiens arabes à cet égard, dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édition, tome I, page 478, note 2.

Prononcez, pour la mesure, *lidhi gaïbeti-new*.

Vers 55.

Deux caractères servent à faire reconnoître les pronoms affixes : 1° ils ne peuvent jamais former le commencement d'un mot ; 2° ils ne s'attachent jamais à la particule ^واِلا, si ce n'est par une licence que les poètes se permettent, mais seulement quand ils y sont contraints par la mesure du vers.

Par *pronoms affixes*, il faut entendre également les pronoms affixes représentant le nominatif, et servant à former les inflexions des verbes, comme ^ت de ^{قُلْتُ} *j'ai dit*, et ceux qui représentent les cas obliques : c'est ce que prouve évidemment l'exemple ^{سَلِيهِ} *demande-lui, ô femme !*

Après ^{لَا يَبْتَدَأُ}, il y a ellipse de ^{بِهِ}.

Vers 59.

En disant ^{لِمَا غَابَ وَغَيْرِهِ}, l'auteur ne s'exprime pas avec une parfaite exactitude ; car il n'est question ici que de la troisième personne et de la seconde.

Ebn-Malec a pris ici une licence remarquable, en joignant par la conjonction ^و, les noms déterminés ^{الْيَاءُ} et ^{الرَّوَاوُ}, avec le nom indéterminé ^{الْفُ}.

Vers 60.

La conjonction ^و doit être sous-entendue devant

نَغْتَبِطُ ; en effet , أَوْافِقُ est au mode conditionnel , comme étant جَوَابُ الْأَمْرِ , et نَغْتَبِطُ est au même mode , comme étant مَعْطُوفٌ عَلَى أَوْافِقٍ عَلَى حَدِّ حَرْفِ الْعَطْفِ .

Vers 64 et 63.

La *diversité d'opinions* اَخْتَلَفَ dont parle ici Ebn-Malec , comprend les verbes de la catégorie de كَانَ , qui ont deux pronoms affixes , l'un pour sujet ou *nom* , l'autre pour énonciatif , et ceux de la catégorie de ظَنَّ , lorsque leurs deux complémens sont des pronoms affixes. Les mots وَمَا أَشْبَهَهُ dépendent de ce qui précède , et كُنْتُ est le commencement d'une nouvelle phrase.

Vers 68.

Ce vers enseigne , 1° que , dans le cas prévu par le vers précédent , il faut que les deux pronoms de la troisième personne ne soient pas identiques ; 2° qu'en cas de nécessité , on peut employer le pronom isolé formé par le moyen de أَيَّا , au lieu du pronom affixe. Ce vers ne se trouve pas dans un grand nombre de *manuscripts* ; il paroît qu'il a été pris d'un autre ouvrage d'Ebn-Malec , intitulé الكافية الشافية , et dont , suivant Hadji-Khalfa , l'*Alfyra* n'est que l'abrégé.

Vers 71.

Par الباقيات , il faut entendre les particules إِنَّ , اِنَّ , لَكِنَّ et كَانَ .

Vers 75.

Le nom propre diffère des autres espèces de *noms définis* معرفة, en ce qu'il désigne la chose nommée, d'une manière absolue et par lui-même مطلقا, sans le secours d'aucun autre mot. Les noms donnés pour exemples sont ceux, 1° d'un homme; 2° d'une femme; 3° d'une tribu arabe; 4° d'une ville; 5° d'un cheval; 6° d'un chameau; 7° d'une brebis; 8° d'un chien.

Vers 76.

Il n'est question dans ce vers que du nom اسم et du surnom ou sobriquet لقب. Si l'un et l'autre ne sont formés chacun que d'un seul mot, on les met en rapport d'annexion, comme سعد كرز Saad (surnommé) Courz; si l'un des deux est complexe, on les fait concorder ensemble, comme عبد الله كرز Abd-allah (surnommé) Courz.

Vers 78.

Quelquefois on donne pour nom ou surnom une proposition complète; c'est ainsi qu'on a nommé un poète célèbre, تَابَطَ شَرًّا il a mis sous son aisselle une chose fatale. Quant aux noms composés de l'espèce nommée مركب, comme بعلبك Baalbec, on les décline, pourvu toutefois que la seconde partie de ces composés ne soit pas وية; car, en ce cas, ils sont indéclinables, et se prononcent toujours avec un kesra pour dernière voyelle, comme سيبويه Sibawaihi, et راهويه Rahawaihi.

ce qu'on entend par ^والغآء , alors ^وذا n'est plus de la catégorie des mots conjonctifs. Voici comment on connoît si ^وذا , dans ce cas , est considéré ou non comme conjonctif , suivant les grammairiens arabes. Si je dis : ^ومى ^وذا ضربت ^وازيد ^وام عمرو , en ce cas , ^ومى est virtuellement au nominatif, comme inchoatif, et ^وذا , avec la proposition conjonctive qui le suit , c'est-à-dire ^وضربت , est l'énonciatif. Alors ^وازيد et ^وعمرو sont au nominatif, comme permutatifs de ^ومى . Si , au contraire , je dis ^ومى ^وذا ضربت ^وازيداً ^وام عمراً , les deux noms ^وازيداً et ^وعمراً sont à l'accusatif, comme permutatifs de ^وذا , qu'on considère comme un seul mot mis à l'accusatif, et régime du verbe ^وضربت , mais placé avant son antécédent : ce sont là des subtilités. J'aimerois mieux, dans tous les cas, regarder ^وذا comme un démonstratif, placé après ^ومى ou ^وما , pour rendre l'expression plus énergique, et concordant virtuellement avec ^ومى ou ^وما . Dans le premier exemple, où les deux noms ^وازيد et ^وعمرو sont au nominatif, on pourroit supposer qu'il y a une ellipse , et que l'expression complète seroit ^وازيد ^وضربته , ou bien ^وازيد ^وهو المضروب .

Vers 98.

Voici le sens de ce vers : *Ce qui se joint au mot conjonctif pour en compléter le sens, c'est-à-dire ce qu'on appelle صلة , peut être, ou une proposition complète, comme ^والذى ابنه ^وكفل , dans cet exemple : ^والذى ابنه ^وكفل ; ou quelque chose qui ressemble à une proposition, comme ^ومى ^وعندى , dans cette expression : ^ومى ^وعندى .* En

effet, هو كائن عندي, proposition nominale. C'est comme si l'auteur se fût exprimé de la sorte : وما يُوصَل به الموصول هو جملة أو شبه جملة .

Ce qu'Ebn-Malec a dit dans le vers précédent, que la proposition conjonctive الصلة doit contenir un pronom qui se rapporte au conjonctif الموصول, est sujet à beaucoup d'exceptions: on en a une preuve dans cet exemple : الرابط من عندي, où le pronom qu'on nomme le lien, parce qu'il forme la liaison entre la proposition conjonctive et le conjonctif, est sous-entendu.

Vers 99.

Ce que l'auteur entend par صفة صريحة, ce sont les adjectifs verbaux, tels que les noms d'agent et de patient, et ceux qui appartiennent à la même catégorie. En effet, quand on dit, جَاءني الضارب ابوه عبدا له, ou bien, استغاثني المقتول ابوه, c'est comme si l'on disoit, جَاءني الذي يضرب ابوه عبدا له, ou bien, استغاثني الذي قتل ابوه, et il est évident par là que ال fait ici la fonction de conjonctif موصول, et que الضارب ou المقتول, avec le reste de la proposition, forme la proposition conjonctive صلة.

Il est rare, ainsi que l'observe Ebn-Malec, que ال servant d'adjectif conjonctif, la proposition conjonctive soit exprimée par un verbe au lieu d'un adjectif, comme dans l'exemple suivant : ما انت بالحكم الترضي : حكومتك tu n'es pas un arbitre dont la décision doit être reçue avec soumission.

Vers 100.

Quand l'auteur dit que ^{اَيّ} ressemble à ما , il veut dire que ^{اَيّ} , de même que ما , peut représenter الذى , ainsi que le duel et le pluriel masculin ou féminin de ces adjectifs conjonctifs. Ainsi l'on peut dire : ^{بَايَّ} ذهبنا , ^{بَايَّ} ذهبيا , ^{بَايَّ} جاءت , ^{اَعْلَمْنِي} ^{بَايَّ} جاء , ^{بَايَّ} ذهبوا , et enfin ^{بَايَّ} ذهبين .

Il ajoute ensuite que ^{اَيّ} prend les flexions qui indiquent les cas, mais seulement quand ce nom conjonctif n'est point en rapport d'annexion avec un complément, et que le mot qui devoit servir d'inchoatif à la proposition conjonctive qui suit ^{اَيّ} (car c'est là ce que signifie صدر وصلها), est un pronom sous-entendu. Ainsi, suivant la doctrine d'Ebn-Malec, dans ce passage de l'Alcoran : لننزعن من كل شيعة ايهم اشدّ على الرحمن عتيا , il faut considérer ^{اَيّ} comme indéclinable, et prononcer en conséquence ^{ايهم}, et non ^{ايهم}. Il en est de même dans ce vers :

اِذَا مَا لَغَيْتَ بَنِي مَالِكٍ فَسَلِّمْ عَلَى اَيِّهِمْ اَفْضَلُ

Car, dans ces deux exemples, ^{اَيّ} est en rapport d'annexion réel (et non pas seulement virtuel), et le pronom servant d'inchoatif à la proposition conjonctive est sous-entendu, puisque, pour que l'expression fût complète, il auroit fallu dire, ^{ايهم هو اشدّ}, et de même, ^{على ايهم هو افضل}.

Si toutes les conditions exprimées ci-dessus ne se trouvent pas réunies, *أَيَّ* doit être décliné. Ainsi l'on dira : 1° *أَمْرٌ بَأَيِّ أَفْضَلُ* ; 2° *بَأَيِّ هُوَ أَفْضَلُ* ; 3° *سَلِّمْ عَلَى* ; 4° *سَلِّمْ عَلَى أَيِّ لَقَبْتَهُ* ; enfin , *سَلِّمْ عَلَى أَيِّهِمْ* , *هَوَ أَفْضَلُ* ; et ainsi du reste.

Au surplus, il y a sur cette question diversité d'opinions parmi les grammairiens, comme l'observe Ebn-Malec.

Vers 101 à 106.

Ebn-Malec donne ici des règles pour connoître dans quels cas il est permis de supprimer, dans la proposition conjonctive, le pronom appelé *العائد*, pronom *retournant* ou de *rappel*, qui sert de lien entre cette proposition et le nom ou adjectif conjonctif. Il parle, 1° du cas où ce pronom devoit faire fonction d'inchoatif; 2° de celui où il devoit être mis à l'accusatif, comme régime d'un verbe ou d'un adjectif verbal; 3° de celui où il devoit être au génitif, comme complément d'annexion d'un adjectif verbal; 4° enfin, des cas où le pronom, devant être complément d'une préposition, on peut supprimer la préposition et le pronom. Voici un exemple de ce dernier cas :

مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ

Pour que l'expression fût complète, il auroit fallu dire, *مِمَّا تَشْرَبُونَ مِنْهُ*, et de même, *مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ*.

Si, après la suppression du pronom, ce qui reste

peut former une proposition complète, soit verbale, soit nominale, on ne doit pas faire l'ellipse du pronom. Ainsi, il ne faut pas dire, جاءني الذي يضرب, ni, جاءني الذي عبده عندك, mais on doit dire, جاءني الذي هو, الذي هو أبوه عندك, يضرب, et, الذي هو أبوه عندك, يضرب.

Au lieu de بِمَا الموصولُ جَرَّ, on lit aussi, بِمَا الموصولُ, et alors le poète auroit donné, dans ce vers, un exemple de la règle qu'il expose; car il y auroit ellipse de به après جَرَّ. J'ai préféré la première leçon, à raison de la rime. Les mots فهو بَرٌّ pour بَرٌّ, ne sont là que pour compléter le vers.

Vers 107.

Les grammairiens arabes, comme l'observe Ebn-Malec, se partagent, relativement à l'article déterminatif, en deux opinions; les uns admettent qu'il se compose des deux lettres ال; les autres le restreignent à la seule lettre ل.

L'analyse de la seconde partie de ce vers pouvant offrir quelque difficulté, je dois en rendre compte. L'inchoatif est نَمَطٌ, et il a pour qualificatif صفة, la proposition verbale عَرَفْتُ, qui est pour عَرَفْتَهُ; les mots خبرٌ قلت فيه النمط sont la fonction d'énonciatif.

Vers 108.

اللات étoit le nom d'une idole des Arabes de Taïef.

Dans ce nom, comme dans l'adjectif conjonctif (ci-devant, vers 52), l'article est en même temps *explétif*

زائدة, et *obligé* لازمة, parce qu'on ne peut pas le retrancher. Il en est de même de l'article, dans الآن *maintenant*, suivant les grammairiens, parce que ce mot, sous sa forme invariable ou indéclinable, renferme la *valeur de l'article déterminatif* معنى أداة التعريف. Cette doctrine me paroît mal fondée; car il en est de آن *temps*, comme de حين *temps*, jour, يوم, nuit, ليلة, que l'addition de l'article détermine au *temps présent*, à ce jour-ci, cette nuit-ci, cette heure-ci.

Vers 109 et 110.

Dans les cas dont il s'agit ici, l'article est *explétif* زائدة, et *accidentel* عارضة, parce que l'emploi en est simplement facultatif, et n'est même qu'une sorte de licence.

Les exemples donnés ici sont empruntés de deux poètes, dont l'un a dit :

ولقد جَنَيْتُكَ أَكْمُوًّا وَعَسَاقِلًا وَلَقَدْ نَهَيْتُكَ عَنْ بَنَاتِ الْاَوْبَرِ

« J'ai cueilli pour toi les truffes qu'on nomme *acmou* « et *asakil*, mais je t'ai défendu de toucher à celles qu'on « appelle *bénat-alawbar* ¹. »

¹ Je conserve les noms arabes de ces diverses sortes de truffes, parce que j'en ignore la synonymie; أَكْمُوًّا ou أَكْمَاءُ est le pluriel de كَمٌّ, et عَسَاقِل, celui de عَسَقِل.

Je crains que جَنَيْتُكَ, ou, suivant une autre leçon, جَنَيْتُكَ ne soit une faute de copiste; car le verbe جَنَى ne prend point deux compléments directs. Néanmoins, les poètes substituant quelquefois le complément direct au complément indirect, il n'est pas impossible qu'on ait dit جَنَيْتُكَ au lieu de جَنَيْتُكَ لَكَ.

Et l'autre :

رَأَيْتُكَ لَمَّا أَنْ عَرَفْتَ وَجُوهَنَا
صَدَدْتَ وَطَبْتَ النَّفْسَ يَا قَيْسَ السَّرَى

« Je t'ai vu, lorsque tu as reconnu nos visages, te
« détourner, ô noble Kaïs, et éprouver un sentiment
« de satisfaction ¹. »

Prononcez, pour la mesure, *webadho-l'âlâmi*.

Les mots *نقل عنه* ما قد كان signifient, parce qu'il paroît dans les noms propres dont il s'agit, une trace de leur origine primitive. Or leur origine peut être, ou un adjectif qualificatif, comme *عبّاس*, *حَسَن*, *حَارِث*, ou un nom d'action, comme *فضل*, *رضًا*, ou un nom substantif *أَسْمُ عَيْنٍ*, comme *نَعْمَان*, mot qui, dans son acception primitive, est synonyme de *دم* sang.

Tous ces noms propres qui ont eu d'abord une autre destination, sont nommés *منقول* transportés; ceux qui ont été, dans leur origine, des noms propres, et rien autre chose, sont appelés *مرتجل* improvisés.

Vers 112 et 115.

Voici des exemples de ces mots dont l'usage a fait des noms propres qui s'appliquent à une seule personne ou à une seule chose, à l'exclusion de toutes les autres personnes et de toutes les autres choses auxquelles de leur nature ils pourroient s'appliquer. Ainsi, *أَبْنُ عُمَرَ* le fils d'Omar, désigne Abd-allah, fils d'Omar,

¹ Dans ce vers, *طَبْتَ النَّفْسَ* est pour *طَبْتَ نَفْسًا*. Peut-être *سَرَى* est-il un adjectif ethnique ou patronymique.

à l'exclusion de tous les autres enfans d'Omar; *المدينة* *la ville*, est devenu le nom propre de Médine; *النجم* *l'astre*, est devenu le nom propre des Pléiades; *الصَّعِقُ* *le braillard*, est devenu le nom de Khowaïled, fils de Nofeïl; *النابغة* *celui qui paroît subitement*¹, est le nom propre de plus d'un poëte.

Dans les noms devenus ainsi noms propres par addition de l'article, cet article doit être supprimé dans deux cas, 1° quand ces noms sont employés comme appellatifs, comme *يَا صَعِقُ* et *يَا نَابِغَةُ*; 2° quand ils sont en annexion avec un autre nom, comme *نَابِغَةُ ذِيَّانَ* *Nabéga (de la race) de Dhobyan*. On le supprime aussi, mais rarement, hors de ces deux cas-là.

Vers 115.

L'auteur, en disant *اغنى*, s'exprime d'une manière elliptique; le sens est, *اغنى عن الخبر*. C'est par la contrainte de la mesure qu'il a dit *واوّل*, au lieu de *والاوّل*.

Vers 116 et 117.

Voici un exemple dans le cas de négation : *خَلِيلَيَّ* *mes deux amis*, vous n'êtes pas fidèles aux promesses que j'ai reçues de vous. La même chose a lieu aussi hors les deux cas d'interrogation et de négation, quoique fort rarement. Ebn-Malec en donne un exemple, et il est évident qu'on ne peut pas ana-

¹ Voyez sur ce nom, ma *Chrestomathie arabe*, 2^e édition, tome II, page 410.

lyser cet exemple autrement, puisque *فَأَنْتَ* est au singulier, tandis que *أُولُو* est au pluriel. Au contraire, si, dans tous ces cas, le sujet étant duel ou pluriel, l'adjectif verbal concordoit avec lui, on considérerait le nom comme inchoatif, et l'adjectif comme énonciatif, et il y auroit inversion des deux termes. Si les deux termes sont au singulier, comme *أُرَاغِبُ أَنْتَ*, on peut admettre à volonté l'une ou l'autre analyse.

Vers 120 et 121.

L'énonciatif peut être *جملة* ou *مفرد*; c'est-à-dire qu'il peut être ou une *proposition entière*, soit nominale, comme *زَيْدٌ جَاءَ*, soit verbale, comme *زَيْدٌ أَبَوْهُ كَرِيمٌ*, ou seulement une partie intégrante d'une proposition, partie soit incomplète, comme dans *أَنْتَ كَاذِبٌ*, soit complexe, comme dans *أَنَا عَبْدُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ*.

Quand l'énonciatif est une proposition, elle doit contenir quelque chose qui la lie à l'inchoatif, en en rappelant l'idée; c'est le plus souvent un pronom, comme dans ces exemples, *زَيْدٌ جَاءَ أَبَوْهُ* et *فَاطِمَةُ ضَرَبَتْهَا زَوْجُهَا*. Toutefois on peut se dispenser d'exprimer ce *lien* *الرابط*, quand l'inchoatif et la proposition qui sert d'énonciatif sont identiques pour le sens. Ebn-Malec en donne cet exemple : *نَطَقَ اللَّهُ حَسْبِي* *ma parole (est) Dieu me suffit*, au lieu de *نَطَقَ هُوَ اللَّهُ حَسْبِي*. En voici un autre pris de l'Alcoran : *دَعَاؤُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ* leur invocation dans ce lieu-là (sera) : louange à toi, ô Dieu!

Vers 122 et 125.

Lorsque l'énonciatif d'une proposition nominale est un nom *solide* جامد, c'est-à-dire étranger à la catégorie des verbes, comme dans زيد اخوك, l'énonciatif n'est pas censé renfermer un pronom caché; au contraire, si l'énonciatif est un adjectif dérivé du verbe, comme ضارب, علام, ou même un adjectif qui, sans être dérivé d'un verbe, puisse être rapporté par sa signification à cette catégorie, comme تميمى, qui signifie منسوب الى تميم, on doit y supposer un pronom caché. Ainsi زيد كاذب هو représente زيد كاذب, et هند نائمة هند نائمة هي. Ce pronom, suivant la doctrine d'Ebn-Malec, doit être exprimé toutes les fois que l'énonciatif suit *quelque chose*, c'est-à-dire un inchoatif auquel n'appartient pas la qualité exprimée par cet énonciatif. Ainsi il faut dire : زيد عمرو ضارب هو, c'est lui qui frappe Amrou. Dans cet exemple, la qualité exprimée par ضارب n'appartient pas à Amrou, elle appartient à Zeïd; ou, pour s'exprimer avec les grammairiens arabes, الضاربة لزيد والمضروبة لعمر. L'aute d'exprimer le pronom الضمير العائد هو, c'est-à-dire هو, le sens paroîtroit être que c'est Amrou qui frappe Zeïd. Il y a des grammairiens qui permettent de ne pas exprimer le pronom, quand cette suppression ne peut donner lieu à aucune amphibologie, comme dans l'exemple suivant : زيد هند ضاربها Zeïd, c'est lui qui frappe (la

femme nommée) *Hind*. La différence des genres ne laisse ici aucun doute sur le sens.

Un poète a dit, en supprimant le pronom dans un cas semblable :

قَوْمِي ذُرَى الْمَجْدِ بَانُوهَا وَقَدْ عَلِمَتْ
بِصِدْقِ ذَلِكَ عَدْنَانُ وَقَحْطَانُ

« Mes auteurs, ce sont eux qui ont bâti les édifices
» élevés de la gloire ; la postérité d'Adnan et de Kahtan
» sait que ce que je dis est la vérité. »

On voit que, pour que l'expression fût complète, il auroit fallu dire *بَانُوهَا هُمْ*.

Vers 125.

Par *اسم جثة*, il faut entendre les noms qui expriment des substances *اسم العيني*, par opposition aux noms qui expriment des idées abstraites *اسم المعنى*. Or, les termes circonstanciels de lieu peuvent servir d'énonciatifs aux premiers comme aux seconds, en sous-entendant *كأنى*, ou un adjectif verbal d'un sens analogue à celui-là, comme *زيد وراءك Zeïd (est) derrière toi*, *أمرو في الدار Amrou (est) dans la maison* ; mais les termes circonstanciels de temps ne peuvent que rarement servir d'énonciatifs aux noms de substance ; on ne sauroit dire *أمرو غدًا Amrou demain* : toutefois il est permis de les faire servir d'énonciatifs aux noms de substance, quand il en résulte un sens raisonnable ; par exemple, si l'on dit *الهلال الليلة la nouvelle lune cette nuit-ci*, *الرطب شهرى ربيع les dattes fraîches dans les*

deux mois de rébi. La raison en est évidente, c'est qu'il y a un nom sous-entendu qui appartient à la catégorie des noms abstraits : en effet, le sens est ظهور الهلال *l'apparition de la nouvelle lune*, وجود الرطب *l'existence ou la présence des dattes fraîches*.

Vers 126 à 128.

L'inchoatif est plus souvent معرفتي, qu'indéfini نكرة; cependant il y a bien des cas où il peut être indéfini. Ebn-Malec indique par des exemples les circonstances les plus ordinaires, qui permettent d'employer pour inchoatif un nom indéfini.

Vers 129 à 156.

Dans tout ce qui est dit des cas où l'inversion est permise, défendue ou obligée, entre l'inchoatif et l'énonciatif, il n'y a que deux choses qui exigent quelque explication : 1° l'inversion est défendue, dit notre auteur, اذا ما الفعل كان خبرا, ou, pour s'exprimer d'une manière plus naturelle, اذا ما كان الخبر فعلا, quand l'énonciatif est un verbe. La raison en est que si, au lieu de زيد قام, on disoit قام زيد, il n'y auroit plus ni inchoatif, ni énonciatif; les deux termes deviendroient verbe فعل, et agent فاعل.

Il faut observer pourtant que, dans le système des grammairiens arabes, ceci est restreint aux personnes des verbes dans lesquels il n'y a point de pronom sensible, comme قامت et قام. Quand, au contraire, il y a un pronom sensible, comme dans قاموا et قاما, on admet

l'inversion. Ainsi, si l'on dit, ماتوا الاخوة et قاما الاميران, on regardera قاما et ماتوا comme des énonciatifs placés par inversion avant les inchoatifs.

2° Parmi les cas où l'inversion est obligée, est celui que l'auteur exprime ainsi : اذا عاد عليه مضمرا به عنه, c'est-à-dire, اذا عاد على الخبر مضمرا من المبتدأ, مبينا بخبر, lorsque l'inchoatif renferme un pronom qui rappelle l'idée de l'énonciatif, comme dans cet exemple : على التمرة مثلها زُبْدًا, mot à mot, *super dactylum similitudo ejus de butyro*. L'inversion ici est obligée, parce que, sans l'inversion, le pronom affixe ها précéderait le mot التمرة, dont il doit cependant rappeler l'idée.

Vers 159.

C'est ainsi qu'on dit, par forme de serment, لعمرُك, c'est-à-dire, لعمرُك هو ما أقسمُ به, ou bien, لعمرُك قسَمي.

Vers 140.

Ici, après كل صانع وما صنع, il faut sous-entendre مقرونان, c'est-à-dire tout ouvrier et son œuvre sont deux choses connexes. Il en est de même dans cette phrase : انت ورأيك toi et ce qui te semblera bon, c'est-à-dire tu agiras comme bon te semblera. On pourroit contester qu'il y ait ici ellipse absolue d'un énonciatif, en admettant que و est synonyme de مع, puisque, si l'on eût dit كل صانع مع ما صنع, le mot مع et son complément seroient la

fonction d'énonciatif; mais le mot qui suit و étant au nominatif, je crois plus naturel d'admettre l'ellipse, avec Ebn-Malec.

L'obligation de faire ellipse de l'énonciatif dans ce cas, n'a lieu que lorsqu'on veut exprimer uniquement la connexité de deux choses inséparables l'une de l'autre. Hors ce cas-là, on peut et on doit exprimer l'énonciatif, comme dans ce vers :

تَمَنَّوْا لِي الْمَوْتَ الَّذِي يَشْعَبُ الْغَتَى
وَكُلَّ أَمْرٍ وَالْمَوْتُ يَلْتَقِيَانِ

« Ils m'ont souhaité la mort qui détruit l'existence de
» l'homme, et certes tout homme et la mort doivent
» un jour se rencontrer. »

Vers 141 et 142.

L'énonciatif sous-entendu dans le cas dont il s'agit ici, est ou le verbe كَانَ, qui est alors *complet* تَامَّة, c'est-à-dire renfermant un attribut, et non *incomplet* نَاقِصَة, c'est-à-dire simplement verbe substantif, ou l'adjectif verbal كَانِي. Pour faire un usage légitime de cette manière elliptique de s'exprimer, il faut, 1° que l'inchoatif soit, ou un nom d'action, comme dans le premier exemple ضَرَب, ou un adjectif verbal de la forme افْعَل, c'est-à-dire superlatif, ayant pour complément un nom d'action, comme تبَيَّن dans le second exemple, ou l'équivalent d'un nom d'action, comme مَا يَكُون, dans l'exemple suivant :
أَخْطَبُ مَا يَكُونُ الْأَمِيرُ قَائِمًا ; 2° que ce nom d'action ait pour complément un nom auquel devra se rapporter

le terme circonstanciel; 3° que l'idée exprimée par le terme circonstanciel ne soit pas de nature à pouvoir servir d'énonciatif à l'inchoatif duquel l'énonciatif est sous-entendu : c'est là le sens du vers 141.

Pour se rendre parfaitement raison de cette manière de s'exprimer, il ne faut pas seulement sous-entendre l'énonciatif كَأَنَّ, il faut encore supposer qu'après كَأَنَّ, il y a ellipse de إِذَا كَان ou إِذَا كَانَ. Ainsi, dans les deux exemples donnés par Ebn-Malec, pour rendre l'expression tout-à-fait complète, il faudroit dire, pour le premier :

ضَرَبَ الْعَبْدُ كَأَنَّ إِذَا كَانَ مُسِيئًا

A la lettre : *Mon action de battre l'esclave a lieu, attendu qu'il a été agissant mal ;*

Et pour le second :

أَنْتُمْ تَبَيَّنِي الْحَقَّ كَأَنَّ إِذَا كَانَ مَنْوُطًا بِالْحِكْمِ

A la lettre : *La plus parfaite explication que je donne de la vérité, a lieu quand celle-ci dépend de principes incontestables.*

Il en est de même de cet autre exemple :

أَخْطَبُ مَا يَكُونُ الْأَمِيرُ قَائِمًا

dont l'expression complète seroit :

كَوْنُ الْأَمِيرِ أَخْطَبَ كَأَنَّ إِذَا كَانَ قَائِمًا

L'émir ne parle jamais mieux que quand il se tient debout.

Vers 144.

On prononce عَمَرٌ pour la rime, mais c'est pour عَمَرَ au nominatif.

Vers 146.

Par *شَبَّهَ نَفْيٍ*, on entend *النَّهْيِ* la forme prohibitive.

Vers 148.

Le poète a dit *الْمَاضِ*, au lieu de *الْمَاضِي*, pour la mesure.

Vers 149.

En disant *وَكُلِّ*, Ebn-Malec a voulu dire *tous les grammairiens* *النَّحَاة كُلِّهِمْ*.

Vers 150.

Ce qui est interdit ici relativement à *مَا*, ne s'étend point aux autres particules négatives. Les mots *فَجَىءَ* indiquent que, pourvu qu'on place d'abord *مَا*, on peut ensuite user d'inversion, et mettre l'énonciatif avant le verbe; on peut donc dire, *مَا كَاذِبًا صَارَ زَيْدٌ*, et, *النَّافِيَةُ* est pour *الْمَاضِيَّةُ*.

Vers 151.

La construction est *وَمَا يَكْتَفِي بِرَفْعِ هُوَ ذُو تَمَامٍ*, c'est-à-dire que, quand le verbe *كَانَ* et les autres verbes de la même catégorie n'exercent d'influence que sur le sujet qu'ils mettent au nominatif, et renferment en eux-mêmes le sens d'un attribut, ils sont nommés *تَامٌ* complets; dans le cas contraire, ils sont *نَاقِصٌ* incomplets.

Vers 153 et 154.

Ce qu'Ebn-Malec enseigne dans ce vers, c'est que le terme qui sert de complément ou de régime à l'adjectif verbal faisant fonction d'énonciatif de *كَانَ* et

autres verbes semblables, ne doit jamais être placé immédiatement après ces verbes; ainsi on ne doit pas dire : اصبح طعامك زيدٌ آكلًا ; quelques grammairiens permettent pourtant cette inversion. Si le complément de l'énonciatif n'est pas un complément direct, mais est seulement un complément circonstanciel de temps ou de lieu, l'inversion est permise; on peut donc très-bien dire, كان في المسجد عزمعتكفا, et, كان عندك زيد قائما.

S'il se présente des cas où l'inversion interdite par la règle précédente semble avoir lieu, on élude la règle, en supposant entre كان et le mot qui le suit immédiatement, le pronom nommé ضمير الشأن. Voy. ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. II, p. 588.

Vers 156 et 157.

Des exemples feront connoître aisément le genre d'ellipse dont il s'agit. Exemple de l'ellipse avec إن :

المرء مقتول بما قتل به ان سيفًا فسيف وان خنجرًا فخنجر
c'est-à-dire ان كان ما قتل به سيفًا.

Exemple de l'ellipse avec لو :

لا يأمن الدهر ذو بغى ولو ملكا
جنوده ضاق عنها السهل والجبل

c'est-à-dire ولو كان هو ملكا. On voit que, dans ces deux cas, il y a ellipse du verbe et de l'agent ou sujet.

Quant au troisième cas où l'ellipse du verbe كان peut avoir lieu, l'énonciatif restant à l'accusatif, Ebn-Malec lui-même en donne un exemple. Les gram-

mairiens disent que, dans cet exemple et les autres semblables, ^{أَنَّ} est la particule qui exige le subjonctif ^{أَنَّ} الناصبة, que ما compense l'absence du verbe كان, et que ^{لَا} كنت est pour ^{لَا} أنت.

Au vers 157, ^{مَا} ارتكب ^{مَا} تعويض est le sujet du verbe ; ^{مَا} est virtuellement au génitif, comme complément de ^{مَا} ; enfin, l'affixe, dans ^{عنها}, se rapporte à كان.

Vers 159.

Trois conditions sont exigées pour que ما exerce la même influence que ليس : 1° qu'on ne dise pas ^{مَا} ^{أَنَّ} ; 2° que la négation exprimée par ما, ne soit pas détruite par une particule d'exception, ce qui a lieu quand on dit : ^{مَا} زيد ^{أَلَّا} كاذب ; 3° qu'on n'use point d'inversion.

Vers 162.

Voici des exemples de l'emploi de la préposition ب après لا et après ما كان, et autres expressions semblables :

كن لي شفيعا يوم لا ذو شفاعة

بمغني فتيل عن سواد بن قارب

« Sois mon intercesseur, au jour auquel aucun intercesseur ne servira de rien à Séwad, fils de Karib. »

وان مَدَّتْ الأيدي الى الزاد لم اكن

بأعجلهم اذ اجشع القوم اعجل

« Si les mains s'étendent pour avoir part aux provisions, je ne suis pas le plus prompt d'entre eux, « alors que les plus lâches sont les plus alertes. »

Vers 165.

Le sens de ce vers est qu'il arrive rarement que l'énonciatif de **كاد** et de **عسى** soit autre qu'un verbe à l'aoriste. Il y a cependant des exemples du contraire, tels que celui-ci :

فَأَبْتُ إِلَى فَهْمٍ وَمَا كَدْتُ أَبًّا

« Je suis revenu trouver les descendants de Fahm ,
« et peu s'en est fallu que je ne revinsse pas. »

L'énonciatif est aussi quelquefois une proposition nominale complète, comme dans ce vers :

وَقَدْ جَعَلْتُ قَلُوصَ ابْنِي زِيَادٍ مِنْ الْأَكْوَارِ مَرْتَعَهَا قَرِيبٌ

« Il s'est trouvé que la femelle de chameau des deux
« fils de Ziad, avoit sa pâture à peu de distance des
« ruches. »

Enfin il arrive encore que ces verbes ont pour énonciatif un verbe au prétérit. Exemple :

جَعَلَ الرَّجُلُ إِذَا لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَخْرُجَ أَرْسَلَ رَسُولًا

« Cet homme a pris le parti, lorsqu'il ne pouvoit
« pas sortir en personne, d'envoyer un messenger. »

Dans le vers 165, **خَبَرٌ** est pour **خَبْرًا**. Le poète s'est conformé ici au dialecte des Arabes de Rébia, qui, en cas de pause, retranchent tout-à-fait la terminaison de l'accusatif, comme on supprime tout-à-fait celles du nominatif et du génitif.

On peut aussi lire **غَيْرٌ**, au lieu de **غَيْرٌ**; alors **غَيْرٌ** sera considéré comme terme circonstanciel d'état, ayant pour antécédent **صاحب الحال** le mot **خَبَرٌ**; mais il

se trouvera alors que l'antécédent du حال sera un nom *totalelement indéterminé* نكرة محضة, ce qui est contraire à la règle commune.

Vers 168.

Il est nécessaire d'observer que انتفا أن est pour انتفاء أن : le sens est qu'il est rare qu'on ne fasse pas usage de أن après le verbe اوشك .

Vers 171.

Le poète dit لا غيرها pour لا غيرها, c'est-à-dire que ces deux verbes sont les seuls de cette catégorie dont l'aoriste soit en usage.

Vers 172.

On doit prononcer, dans ce vers, اوشك قد au lieu de اوشك قد : c'est ce qu'un commentateur observe en ces termes : ينبغي أن ينطق بعد الشين من اوشك بقائي مشددة لان كان اوشك مدغم في القاء بعد قلبه قافاً

Pour entendre ce vers, il faut remarquer que les verbes de la catégorie dont il s'agit ici, ont un agent فاعل, et un énonciatif خبر. Ainsi, dans l'exemple donné par Ebn-Malec, le verbe أنشأ a pour agent السائق, et pour énonciatif يجدو. Il en est de même avec les trois verbes dont il s'agit ici d'une manière spéciale, savoir :

عسى زيد أن يقوم : اوشك et اخلولق , عسى , et ainsi des deux autres verbes. Mais on peut dire aussi : عسى أن يقوم زيد , et alors أن , avec tout ce qui suit ,

fait la fonction d'agent du verbe *عسى*, et il n'y a plus d'énonciatif: on dit en ce cas que ces verbes sont *neutres تامة* ou *complets لازمة*.

Vers 175.

Si le verbe *عسى* est précédé du nom qui est le sujet de la proposition, on peut, de quelque genre et de quelque nombre que soit ce nom, employer sans variation de genres et de nombres *عسى*, et dire *هنا عسى أن تقوم*, *الزیدان عسى أن يقوموا*, et ainsi des autres, ou bien donner à *عسى* pour agent, un pronom au nominatif, en concordance avec le nom précédent (c. à d., en d'autres termes, faire concorder le verbe en genre et en nombre avec ce nom), et dire, par exemple, *هنا عست أن تقوم*, *الزیدون عسوا أن يقوموا*, *الزیدان عسیا أن يقوموا*, et ainsi des autres.

Vers 174.

La même observation que j'ai faite précédemment à l'occasion du vers 168, a lieu dans ce vers-ci, dans lequel *انتقاء الفتح* est pour *انتقا الفتح*.

Le verbe *انتقى* est synonyme de *اختار* *choisir*, et *زكى* signifie *علِمَ* *être su*.

Vers 177.

Il est presque inutile de dire que l'ordre que l'auteur recommande d'observer, c'est de placer le sujet qu'on appelle le nom d'INNA *اسم أن*, avant l'attribut qu'on nomme l'énonciatif d'INNA *خبر أن*. Toutefois l'inversion peut avoir lieu, et même a lieu d'ordinaire, quand

l'énonciatif est remplacé par un terme circonstanciel adverbial de temps ou de lieu, comme *هنا* et *عندى*, ou par un complément indirect exprimé par une préposition et son régime, comme *في الدار* et *فيها*.

L'exemple signifie, *Plût à Dieu qu'il y eût là, ou dans cette maison, quelqu'un qui ne fût pas un impudent!*

Vers 178.

On voit par ce vers qu'Ebn-Malec partage l'opinion des grammairiens, qui supposent que, quand la particule *أَنَّ* peut être remplacée par un nom d'action, le *fatha* de l'*élif* tient la place du *kesra*, en sorte que c'est, dans la réalité, la particule *أَنَّ*, et non la particule *أَنَّ*, qui fait cette fonction : c'est là une question de pure théorie.

Dans *مسدها*, le pronom affixe se rapporte à *أَنَّ*.

Vers 179 à 181.

Ebn-Malec indique d'abord les cas dans lesquels on doit prononcer *أَنَّ* et non *أَنَّ*; ils sont au nombre de six. Il nous suffira, pour mieux faire comprendre la règle, de donner des exemples des quatre premiers, le texte offrant des exemples des deux derniers :

1° *أَنَا اعطيناك الكوثر*;

2° *واتيناه من الكنوز ما أن مغاتيحه لتنوب بالعصبة أولى القوة*;

3° *والكتاب المبين إنا أنزلناه*;

4° *قال الله أني معكم*.

On comprend aisément qu'il ne s'agit, au vers 181, que des verbes dits *verbes de cœur*, puisque ce sont les seuls

auxquels s'applique la forme d'expression nommée ¹تعليق.

Au lieu de *حكيت بالقول*, il eût été plus naturel de dire *حكى القول بها*; mais ce sont là deux idées corrélatives.

Vers 182.

A partir de ce vers, l'auteur indique les cas, au nombre de quatre, dans lesquels on peut prononcer *إِنَّ* ou *أَنَّ* à volonté. Voici des exemples de ces quatre cas :

^{1°} *وكننت اري زييدا كما قيل سيِّداً*

إذا انه عبد القفا واللهازير

^{2°} *أو تخلفي برِّك العليّ أنى أبو ذِيَالِكَ الصبى*

^{3°} *من عمل منكم سوءً بجهالة ثم تاب فانه غفور رحيم*

^{4°} *خير قولى أنى اجد الله*.

Mais pour que, dans ce dernier cas, la règle ait son application, il faut que l'idée de *قول* *dire* se trouve deux fois, soit réellement, soit virtuellement, et que toutes les deux fois l'agent du verbe *dire* soit le même. C'est ce qui a lieu dans notre exemple, dont l'expression complète seroit, *خير قولى قولى أنى اجد الله*.

Dans tous ces cas, l'analyse grammaticale varie suivant qu'on prononce *إِنَّ* ou *أَنَّ*; mais ces détails m'entraîneroient trop loin, et ils ne sont pas nécessaires à l'intelligence du texte de l'*Alfiyya*.

¹ Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 582.

² Je pense que ce vers signifie : *Je m'imaginois que Zeïd étoit, comme on l'a dit, un prince : voilà que c'est un homme dont le cou (à la lettre, l'occiput et les os maxillaires) est soumis à l'esclavage.*

Au vers 182 , نُسِبَ est pour نُسِيَ , et ce verbe signifie *être attribué, être rapporté* à telle ou telle personne. L'auteur veut dire qu'il y a des autorités sur lesquelles s'appuient l'un et l'autre système.

Dans le vers 183 , فَآءُ الْجَزَاءِ est pour فَآءُ الْجَزَا .

Ebn-Malec ayant indiqué d'abord les cas où l'on doit prononcer اِنَّ , puis ceux où l'on a le choix entre اِنَّ et اَنَّ , il suit de là que partout ailleurs, dans son opinion , on doit prononcer اَنَّ .

Vers 184.

Dans cet exemple , وَزَرَ signifie مَلْجَأٌ lieu d'asyle , de refuge.

Le sens est : لَا تَدْخُلُ هَذِهِ الدَّامُ عَلَى مَنْعِي .

Vers 185.

Par l'exemple رَضِيَ , il faut entendre tout verbe capable d'être conjugué au prétérit (ce qui exclut يَشَى , &c.), et non précédé de قَدْ .

Vers 186.

Dans l'exemple donné ici par Ebn-Malec , مُسْتَكْوَدًا signifie غَالِبًا .

Vers 187.

L'auteur indique ici trois circonstances qui autorisent l'usage de l'adverbe d'affirmation après la particule اِنَّ . Cela a lieu ,

1° En cas d'inversion , le complément de l'énon-

ciatif étant placé entre le sujet ou nom d'*inna* et l'énonciatif, comme dans ces exemples : *إِنَّ زَيْدًا لَعِنْدِي قَائِمٌ*,

; *إِنْ مُحَمَّدًا لَطَعَامَكَ آكِلٌ*, et *إِنَّ أَخَاكَ لَغَيْكَ وَغَيْبٌ*;

2° Quand on introduit le pronom nommé *حرف الفصل* (*Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, p. 586) avant l'énonciatif, comme *إِنْ رَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ*;

3° Enfin, quand le nom d'*inna*, c'est-à-dire le nom qui sert de sujet, est placé après l'énonciatif, comme dans cet exemple : *إِنَّ لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى*.

Il faut considérer, dans le vers 187, *مَعْمُولٌ لِّلْخَبَرِ*, comme *بِحَالٍ* ou *بِوَسْطٍ*.

Vers 189 et 190.

Ebn-Malec exige que la proposition qui est sous l'influence de *إِنَّ*, soit complétée, pour qu'un nom en rapport de concordance logique avec le sujet de cette proposition, puisse être mis au nominatif. Toutefois cela n'est pas de rigueur, et on cite beaucoup d'exemples contraires, comme celui-ci : *إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ*. La même chose a lieu dans ce vers :

خَلِيلِي هَلْ طِبُّ فَإِنِّي وَأَنْتُمَا وَإِن لَّمْ تَبْرَحَا بِالْهَوَى دَنْغَانِ

« Mes deux amis, y a-t-il quelque remède ? car vous
« et moi, quoique vous ne le disiez point, nous éprou-
« vons la maladie de l'amour. »

L'auteur ajoute que ce qui est permis avec *إِنَّ*, l'est aussi avec *لَاكِنْ* et *أَنَّ*, mais ne l'est pas avec *لَيْتَ*, *كَأَنَّ* et *لَعَلَّ*.

Vers 192.

Le complément du verbe *تَلَزَمُ* est sous-entendu ; le sens est que, quand on emploie *أَنَّ* au lieu de *إِنَّ*, la particule *أَنَّ* étant dépouillée de toute influence, l'adverbe *لَ* doit être placé devant ce qui forme l'énonciatif ; c'est comme si l'auteur avoit dit, *تَلَزَمُ اللَّامُ الْخَبَرَ*. Le *لَ*, dans ce cas-là, est nommé par les uns, *اللام الفارقة*, et par les autres, *لامُ الابتداء*.

Vers 195.

Ce que veut dire ici Ebn-Malec, c'est qu'il est rare qu'on trouve *أَنَّ* remplaçant *إِنَّ* devant un verbe autre que ceux de la catégorie de *كَانَ*, *عَسَى*, *ظَنَّ*, &c. Les mots *بَيَانَ الْخَفِيفَةِ مِنْ أَنَّ* signifient *بَانَ ذِي*.

On appelle ces verbes *نَاسِخٌ*, ou *الابتداء*, parce que leur influence change ce qui auroit été inchoatif *مَبْتَدَأٌ*, en nom de *CANA* *كَانَ*, ou premier complément de *DHANNA* *مَفْعُولٌ أَوَّلٌ لظَنَّ*, et ainsi du reste. Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, p. 562 et 590.

Vers 194 à 197.

Quand on emploie *أَنَّ* au lieu de *إِنَّ*, on supprime, dit Ebn-Malec, le pronom nommé *ضَمِيرُ الشَّانِ*, qui auroit été sensible dans *أَنَّهُ* : ce pronom est censé alors caché *أَسْتَكْنَى* dans la particule, mais non pas supprimé ;

il est compris dans l'intention *مَنْوِي*, et la proposition qui suit *أَنَّ*, fait la fonction d'énonciatif, comme dans cet exemple : *أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ*, c'est-à-dire *لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ*. Ce système est peu naturel, et il eût été plus simple de supposer que *أَنَّ* substitué à *أَنَّ*, cesse, comme *إِنَّ* substitué à *إِنَّ*, d'exercer aucune influence sur le sujet de la proposition qui suit cette particule, quand il y a un sujet exprimé, comme quand on dit : *أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا كَاذِبٌ*.

Si la proposition qui sert d'énonciatif est une proposition verbale (pourvu qu'elle n'exprime pas un sens optatif, et que ce soit d'ailleurs un verbe qui se conjugue parfaitement), il est, non pas absolument nécessaire, mais plus conforme à l'usage, que le verbe soit séparé de la particule *أَنَّ* par *قَدْ*, ou par un adverbe négatif, ou par une particule indicative du futur, telle que *سَوْفَ*, *سَ*, &c., ou, enfin, par la conjonction suppositive *لَوْ*. Ebn-Malec observe que peu de grammairiens ont compris *لَوْ* parmi les particules qui opèrent la séparation dont il s'agit.

Ce qui est dit ici de *أَنَّ* remplaçant *أَنَّ*, s'applique aussi à *كَأَنَّ* pour *كَأَنَّ* : c'est-à-dire qu'on peut aussi supprimer le pronom *ضمير الشأن*, en conservant la même syntaxe, qui auroit lieu si ce pronom étoit exprimé, ou en mettant à l'accusatif le sujet de la proposition qui dépend de *كَأَنَّ*, comme l'on auroit fait, si l'on eût prononcé *كَأَنَّ*. On pourroit donc dire,

كَأَنَّهُ تَدِيَاهُ حَقَّانٍ , comme on diroit , كَأَنَّ تَدِيَاهُ حَقَّانٍ ;
et l'on peut aussi dire , كَأَنَّ تَدِيَّيْهِ حَقَّانٍ , comme on
diroit , كَأَنَّ تَدِيَّيْهِ حَقَّانٍ .

Vers 198.

Il faut observer, 1° que l'influence de لا, dans le cas dont il s'agit, ne ressemble pas entièrement à celle de إِنَّ, puisque, dans son application la plus fréquente, le nom qui éprouve cette influence ne peut pas prendre de *tenwin*, et est plutôt, pour parler le langage des grammairiens, مَبْنِيٌّ عَلَى الْفَتْحِ indéclinable terminé par le *fatha*, que مَنْصُوبٌ; 2° que, quand l'adverbe négatif لا est répété مَكْرُورًا, son influence n'est plus que facultative.

Il est peu nécessaire de dire que, dans ce vers, لا est le sujet du verbe جَاءَتْ, et que c'est aussi à لا que se rapportent les adjectifs féminins مفردة et مكررة.

Vers 199.

Il faut entendre par مَضَارِعُ الْمَضَافِ, un mot qui, sans être en rapport d'annexion, comme dans cet exemple : لا طَالِبٌ عَلِيمٌ مَخْرُومٌ, a cependant un complément, nécessaire à l'intégrité du sens; c'est ainsi qu'on doit dire à l'accusatif, لا طَالِعًا جَبَلًا ظَاهِرًا aucune personne montant une montagne, ne paroît; لا خَيْرًا مِن زَيْدٍ هَاهُنَا aucune personne meilleure que Zeïd, n'est ici; لا قَبِيحًا وَجْهًا aucune personne dont le visage est laid, n'est aimée.

La dernière partie de ce distique fait voir que l'énon-

ciatif ne doit être placé qu'après le nom qui sert de sujet et qui éprouve l'influence de لا, et qu'il doit être mis au nominatif : *الذَّخِير* est le régime de *اذْكَر*.

Il est bon d'observer que dans *رافعة*, l'antécédent reste indéterminé comme *حال*, malgré l'annexion, comme si l'auteur avoit dit effectivement, *رافعًا أيَّاه*. Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, p. 138 et 139.

Vers 200 et 201.

L'auteur dit *ركب*, parce qu'il considère لا, et le nom indéterminé *نكرة*, qui est *مفرد*, c'est-à-dire, hors de tout rapport d'annexion ou autre rapport, et qui suit la particule négative et en éprouve l'influence, comme ne faisant qu'un composé, de la même catégorie que *ثلاثة عشر*. Et lorsqu'il dit que si, dans le cas où لا est répété, on a mis le premier nom, *حول*, par exemple, au nominatif, on ne doit pas mettre le second à l'accusatif; c'est que si l'on dit *لا حول ولا قوة*, le mot *قوة* ne sauroit être considéré comme *mis à l'accusatif منصوب*, et doit être envisagé comme *indéclinable مبني*, appartenant à la catégorie des noms composés *مركب*.

Vers 206.

C'est ainsi que l'on dit *لا ضير* il n'y a point d'inconvénient; *لا بأس* il n'importe pas.

Vers 207 à 209.

Les verbes dont il s'agit dans ces vers, se divisent, à

raison de leurs significations, en diverses catégories; mais Ebn-Malec n'a égard ici qu'à leur influence grammaticale. Sur quoi il faut encore observer que quelques-uns de ces verbes n'exercent l'influence dont il est question, que dans celles de leurs diverses acceptions qui les rapprochent de l'idée exprimée par le verbe *ظنّ*, ou par le verbe *صير*. Ce qui les caractérise, c'est que, outre leur agent qu'ils régissent au nominatif, suivant la règle générale, ils régissent à l'accusatif deux termes qui sont entre eux dans le rapport logique de sujet et d'attribut, ou, pour parler le langage des grammairiens, d'*inchoatif* مبتدأ, et d'*énonciatif* خبر. C'est pour cela qu'Ebn-Malec les appelle جزئى ابتداء. A raison de l'action que les verbes de cette catégorie exercent sur ces deux termes, le premier s'appelle المفعول الأول *le premier complément des verbes de la catégorie de DHANNA*, et le second, المفعول الثانى من باب ظنّ *le second complément de ces mêmes verbes*.

Dans le vers 208, *عدّ* est pour *عدّ*, et *اللّدّ* pour *الذى*. Dans le vers 209, *التى* a pour antécédent le mot *الافعال* les verbes, qui est sous-entendu.

Vers 210.

Il est convenable de définir ce qu'on entend par *الغآء* et *تعليق*, termes techniques qui expriment certaines constructions propres aux verbes de cœur compris dans les vers 207 et 208.

Un commentateur de l'*Alfiyya* définit ainsi ces deux

التعليق هو ابطال العمل لفظا لا محلا والالغاء هو : mots : التعليق ترك العمل . Un autre dit : ابطاله لفظا ومحلا . لموجب والالغاء ترك العمل لغير موجب . Pour bien comprendre le sens de ces deux définitions , qui d'ailleurs n'offrent aucune difficulté , il faut observer que ce qui constitue essentiellement la différence entre le تعليق et le الغاء , c'est que , dans le premier cas , l'action du verbe sur les deux termes qui semblent devoir être dans sa dépendance , est neutralisée par une cause obligatoire لموجب , et ne subsiste pas même virtuellement , et cela à cause de l'interposition d'une particule , comme l'auteur l'expose un peu plus loin ; tandis que , dans le second cas , الغاء , l'action du verbe ne cesse de s'exercer qu'au gré de celui qui parle , et qu'elle existe toujours virtuellement محلا , quoiqu'elle cesse d'avoir son effet sensiblement لفظا .

Vers 211.

الماضي est une licence , pour الماضي .

Vers 212 et 213.

Ebn-Malec interdit le الغاء , si le verbe précède ses deux compléments في الابتداء ; il ne permet donc pas de dire : ظننتُ زيدٌ كاذبٌ . Cependant , il y a des exemples qui semblent autoriser cette syntaxe , tels que celui-ci :

كَذَاكَ أَدَبْتُ حَتَّى صَارَ مِنْ خُلُقِي
أَنِّي رَأَيْتُ مِلَاكَ الشَّيْخَةِ الْأَدَبُ

« C'est ainsi que j'ai été formé à la politesse , en sorte

« que c'est devenu pour moi en quelque sorte une partie
« de mon naturel , de considérer la politesse comme ce
« qu'il y a de plus essentiel dans le caractère. »

Ebn-Malec veut que , dans ce cas , on admette que le *ضمير الشأن* est *supposé* exister *منوى* , après le verbe *ظننت* , ou bien que le *لام الابتداء* est *supposé* exister devant *ملاك* , en sorte que le poète est censé avoir dit , *حتى ظننت لملاك الخ* , ou bien , *حتى ظننته ملاك الخ* . Ce n'est pas le seul cas où les grammairiens arabes aient recours à de semblables suppositions , pour justifier certaines licences qui contredisent les règles communes. Voyez ma *Grammaire arabe* , 2^e édit. tom. II , pag. 588 , note.

Vers 217.

Il suit des expressions mêmes de l'auteur , que l'ellipse qu'il prohibe peut avoir lieu , quand il y a dans la phrase quelque chose qui indique l'idée ou les idées sous-entendues , comme dans ce vers où les deux compléments de *تحسب* sont sous-entendus :

بأي كتاب أو بأية سنة ترى حُبَّهم عارًا عليّ وتحسبُ

« D'après quel livre , ou d'après quelle loi traditionnelle juges-tu , ou penses-tu que ce soit une honte
« pour moi de les aimer ? »

Vers 218 à 220.

Le verbe *قال* , à l'aoriste seulement , et quand il est précédé immédiatement d'une particule interrogative ,

est assimilé aux verbes de la catégorie de *ظَنَّ*. La condition d'être immédiatement précédé d'une particule interrogative n'empêche pas toutefois qu'on ne puisse introduire, entre cette particule et le verbe, un *complément circonstanciel adverbial de temps ou de lieu* *ظرف*, comme : *أعندك تقول زيدا مقبلا* ; ou l'équivalent d'un tel complément, comme : *أفي الدار تقول* ; ou enfin, un des compléments directs du verbe, comme : *أجربها تقول بني هاشم*.

Vers 222.

Dans ce vers et ailleurs, l'auteur écrit, pour la mesure, *الثاني* au lieu de *التاني*. Ebn-Malec use fréquemment de cette licence.

Vers 223 et 224.

Le sens de ces deux vers est que les verbes *أَعْلَمَ* et *أَرَى*, venant de *علم* dans le sens de *عرف*, et de *رأى* dans le sens de *ابصر*, reçoivent seulement deux compléments, à l'égard desquels ils se comportent comme le verbe *كَسَا* ; d'où il suit, entre autres choses, qu'il n'y a pas lieu à leur appliquer le *تعليق*, ni le *النَّاء*.

Vers 226.

On voit dans ce vers trois exemples de l'usage de cette partie de la *proposition verbale* *جمله فعلية* à laquelle appartient le nom d'*agent* *فاعل* : 1° avec un verbe à un temps personnel, *لني زيد* ; 2° avec un adjectif

verbal, منيراً وجهه; 3° avec un verbe impersonnel, c'est-à-dire qui ne se conjugue point, نعم الفتى. L'auteur veut dire, ومكرفوع نعم الفتى.

Vers 227.

Par l'agent qui paroît فاعل ظاهر, il faut entendre, tant le nom, comme dans اتي عمرو, que le pronom inséparable متصل et sensible بارز des personnes du verbe, comme ت et ت dans كلمت et قدمت.

Il y a ellipse dans فهو, et le sens est فهو الفاعل, ou bien فهو هو.

Vers 229.

La syntaxe exceptionnelle indiquée ici est celle qu'on désigne d'ordinaire par la formule, اكلوني البراغيث. Quand on en fait usage, les inflexions finales des verbes, qui, en général, sont considérées comme des pronoms inséparables servant d'agent, ne sont plus envisagées que comme des signes du nombre, du genre ou de la personne, et l'agent est le nom qui suit le verbe. Dans سعدوا et سعاداً, les finales و et ا ne sont pas plus pronoms alors; que le ت de كتبت.

Vers 252.

Le sujet du verbe تلزم est تأء التانيث. L'auteur dit qu'il faut employer la forme féminine du verbe, quand il a pour agent un pronom féminin (فعل مضمر), c'est-à-dire, (فعل فاعل مضمر), comme dans ces exemples : طلعت et قامت (car الشمس طلعت et هند قامت), équivalent à (طلعت هي et قامت هي), et aussi quand le

nom qui sert d'*agent* فاعل, et qui, par conséquent, suit le verbe, est un féminin sexuel.

Vers 255.

Voici des exemples des deux exceptions indiquées dans ce vers, exceptions qui sont d'un usage très-rare, et qui ne doivent être envisagées que comme des licences poétiques.

Quelques Arabes disoient, selon Sibawaih, قَالَ فَلَانَةٌ, au lieu de قَالَتْ فَلَانَةٌ. Un poète a dit :

وَلَا مَزْنَةٌ وَدَقَّتْ وَدَقَّهَا وَلَا أَرْضٌ أَبْقَلَتْ أَبْقَالَهَا

« Aucune nuée n'a versé ses pluies, aucune terre
« n'a produit ses herbes potagères. »

Vers 256.

Par ces mots مع إحدى اللبى, le poète veut dire مع اللبنة, et il se sert de cet exemple pour dire : avec tout nom singulier féminin, qui n'est pas un féminin sexuel, mais est seulement un féminin de convention.

En vertu de cette règle, on peut dire, اتى الشعراء, et قامت الهندات, et aussi, اتت الشعراء, et قام الهندات.

Vers 240.

Par اضر الفاعل, il faut entendre l'*agent exprimé* par un pronom, comme dans اكرمتم.

Vers 242.

Quand le complément du verbe est annexé à un pronom qui se rapporte au sujet, l'inversion est d'un usage fréquent; il est très-rare, au contraire, qu'on place

l'agent avant le complément du verbe, quand l'agent est annexé à un pronom qui se rapporte au complément.

Vers 245.

Le complément direct du verbe actif devenant le sujet de ce même verbe à la voix passive, est substitué à l'agent, *dans tout ce qui appartient à celui-ci* *فيما له*. Ainsi il doit être mis au nominatif, être placé après le verbe, &c. L'exemple donné par Ebn-Malec signifie, *un excellent avantage a été obtenu.*

Vers 248.

Prononcez *أَوْ أَشِيمُ*. On voit aisément que *أَعِلُّ* est pour *أَعِلَّ*. L'auteur, en disant *فَاحْتَمِلْ* *tolérez donc cela*, indique suffisamment que la dernière forme *بُوعَ* est d'un usage très-rare. Un poëte a dit :

لَيْتَ وَهَلْ يَنْفَعُ شَيْئًا لَيْتَ لَيْتَ شَبَابًا بُوعَ فَاشْتَرَيْتُ

« Plût à Dieu, mais à quoi sert un tel souhait ? plût
« à Dieu que la jeunesse se vendît ; en ce cas, je l'aurois
« achetée ! »

Vers 249.

Ce vers contient deux règles distinctes. La première est que, si la forme peut être équivoque dans certains cas, tels que *يَعْتُ*, qui peut appartenir à l'actif comme au passif, on doit alors, par préférence, user, pour le passif, de la forme *بُوعَ*, ou de l'*ischmam*, c'est-à-dire, faire entendre légèrement un *dhamma* avant le *kesra*; la seconde est que, dans les verbes sourds, où

il y a contraction, comme *حَبَّ* et *رَدَّ*, on peut dire au passif, *حِبَّ* et *رِدَّ*, au lieu de *حُبَّ* et *رُدَّ*. Il est extrêmement rare qu'on fasse usage de l'une ou de l'autre de ces règles exceptionnelles.

Vers 250.

Il faut d'abord observer qu'il y a dans ces mots, *لَمَّا الْعَيْنُ تَلَى*, inversion et ellipse, et que l'auteur a voulu dire : *لَمَّا تَلَيْهِ الْعَيْنُ*, c'est-à-dire, à la lettre qui touche immédiatement la seconde radicale, par exemple, au *ت* de *اِخْتَارَ*, et au *ق* de *اِنْقَادَ*. Ensuite il convient de faire remarquer que ces mots : *وَشَبَّهَ يَنْجَلَى* et à toute chose pareille qui se montrera, ne signifient autre chose que, *وَمَا أَشْبَهَهَا*, c'est-à-dire, et autres mots semblables à ces deux-là. On peut donc dire, *اِخْتِيارَ* et *اِخْتِيارَ*.

Vers 251 et 252.

Le sens de ces vers est que, sous certaines conditions, un terme circonstanciel adverbial de temps ou de lieu, un nom d'action, un terme circonstanciel exprimé par une préposition et un complément, peuvent servir de sujet à un verbe passif; mais comme cela ne se peut pas toujours, l'auteur a restreint cette faculté aux cas où ces parties de la proposition sont, à raison du sens, propres à jouer ce rôle : c'est ce que signifie le mot *قَابِلٌ*. Pour exprimer cela d'une manière plus naturelle, il auroit fallu dire :

مَا كَانَ قَابِلًا لِنِيَابَةِ الْفَاعِلِ مِنْ ظَرْفِ مَكَانٍ وَظَرْفِ زَمَانٍ أَوْ

مصدر او حرف جر مع مجروره هو حقيق أن ينوب عن
الفاعل

Il suffira de donner des exemples de l'application de cette règle :

1° سِيرَ بَزِيدُ يَوْمِينَ فَرَسَخِينَ سَيْرًا شَدِيدًا : c'est ici بَزِيدُ qui fait fonction d'agent du verbe ;

2° سِيرَ بَزِيدُ يَوْمِينَ فَرَسَخِينَ سَيْرٌ شَدِيدٌ : l'agent est le nom d'action سَيْرٌ ;

3° سِيرَ بَزِيدُ يَوْمَانَ فَرَسَخِينَ سَيْرًا شَدِيدًا : le terme circonstanciel de temps يَوْمَانَ est ici l'agent ou sujet grammatical ;

4° سِيرَ بَزِيدُ يَوْمِينَ فَرَسَخَانَ سَيْرًا شَدِيدًا : ici, au contraire, ce qui fait fonction d'agent, c'est le terme circonstanciel de lieu فَرَسَخَانَ.

Ebn-Malec ajoute que rien de tout cela ne peut faire la fonction d'agent, toutes les fois qu'il se trouve dans la proposition un mot qui serviroit de complément direct au verbe mis à la voix active; mais il ne laisse pas ignorer que ce que cette règle interdit, n'est pas cependant tout-à-fait sans exemple.

Vers 253 et 254.

Ce qu'on entend par les verbes de la catégorie de *كسا* ou *أعطى*, ce sont ceux qui régissent deux compléments directs à l'accusatif, compléments qui, à la différence de ceux que régissent les verbes de la catégorie de *ظن*, sont deux objets distincts l'un de l'autre, et ne représentent pas un sujet et un attribut.

Dans les verbes de la catégorie de كَسَا, il y a un ordre logique entre les complémens. Si je dis : كَسَوْتُ زَيْدًا ثَوْبًا, j'ai revêtu Zeïd d'un habit (indui Zeidum vestem), le premier complément est Zeïd, et l'habit n'est que le second complément. Quand on fait passer le verbe à la voix passive, le sens paroît exiger que ce soit le premier complément qui fasse les fonctions d'agent, et qu'on dise : كُسِيَ زَيْدٌ ثَوْبًا, et c'est effectivement ce qui a lieu le plus souvent. Cependant l'usage permet en arabe d'intervertir l'ordre naturel, et de faire, dans ce cas, exercer les fonctions d'agent par le second complément, pourvu que cela ne rende pas l'expression obscure. Ainsi l'on peut dire : كُسِيَ ثَوْبٌ زَيْدًا.

Dans les verbes de la catégorie de ظَنَّ, la nature même des deux complémens, dont l'un est primitivement sujet ou inchoatif, et l'autre, attribut ou énonciatif, s'oppose à ce qu'une pareille inversion puisse avoir lieu. Ebn-Malec l'autorise cependant, pourvu que la clarté du sens n'en souffre pas; mais les commentateurs que j'ai eus sous les yeux, et qui indiquent les grammairiens dont Ebn-Malec a adopté l'opinion à cet égard, ne citent aucun exemple d'une pareille inversion. On est donc autorisé à croire que, s'il y en a des exemples, ils sont en très-petit nombre.

Vers 255.

Ce que l'auteur entend par الرَّافِع, c'est le verbe dont l'influence régit au nominatif le mot qui, de complément direct du verbe à la voix active, est devenu sujet du même verbe à la voix passive. Excepté celui-là,

tous les autres complémens restent à l'accusatif, et n'éprouvent aucun changement par le passage du verbe de la voix active à la voix passive. Ainsi, si l'on a dit avec la voix active : *يُرَى اللهُ النَّاسَ أَعْمَالَهُمْ خَبِيثَةً* Dieu fera voir aux hommes (que) leurs œuvres (sont) mauvaises, on dira avec la voix passive : *يُرَوْنَ النَّاسُ أَعْمَالَهُمْ خَبِيثَةً*, le premier complément seulement, *النَّاسُ*, passant de l'accusatif au nominatif, et les deuxième et troisième complémens *أَعْمَالُ* et *خَبِيثَةً*, restant à l'accusatif.

Dans ces mots, *النَّصِبُ لَهُ حَقًّا*, l'inchoatif est *النَّصِبُ*, l'énonciatif, *لَهُ*, pour *كَانَ لَهُ*, et *حَقًّا* est un terme circonstanciel d'état *حَال*, qui se rapporte au pronom affixe *هُ*, de *لَهُ*.

Vers 256 et 257.

Il s'agit ici du cas où le nom qui, logiquement, devrait être le complément direct ou indirect d'un verbe, est placé avant le verbe, et soustrait à l'action grammaticale du verbe, cette action s'exerçant immédiatement ou médiatement sur un pronom placé après le verbe, et qui se rapporte au nom précédent. C'est ce qui arrive par exemple, si, au lieu de dire, *إِضْرِبْ زَيْدًا* frappe Zeïd, et *إِذْهَبْ بِعَمْرٍو* emmène Amrou, on dit *زَيْدًا اِضْرِبْهُ* et *عَمْرًا اِذْهَبْ بِهِ*.

Dans le système des grammairiens arabes, le nom est, en ce cas, mis à l'accusatif, comme étant régi par un verbe qui doit nécessairement rester sous-entendu, et qui est identique, pour le sens, avec le verbe exprimé.

Les mots *بَدَلُ بِنَصْبٍ لِفَتْحِهِ أَوْ الْمَحَلِّ* sont un *permutatif* بدل de *عنه*, et *ب* remplace *عن*. Ebn-Malec dit, *أو المحلّ*, parce que l'accusatif peut n'être que virtuel, comme dans *موسى ضربته*.

Vers 260.

La construction de ce vers est embarrassée. Un commentateur la développe en ces termes :

وكذلك أيضا يجب رفع الاسم السابق إذا تلا الفعل شيئاً لا يردّ الذى قبله معمولاً للفعل الذى وجد بعده وهو المفسّر

Ainsi il faut dire *عَمِرُوا لَكَلِمَةٍ* et *زَيْدٌ مَا ضَرَبْتَهُ*, en mettant les noms au nominatif, parce que l'adverbe négatif *مَا*, et l'adverbe d'affirmation *لَ*, s'opposent à ce que les verbes exercent aucune influence sur ce qui précède ces particules.

Du vers précédent il résulte que le nom placé par inversion avant le verbe dont logiquement il est le complément, doit être mis au nominatif, si, avant le nom, il se trouve un mot qui, par sa nature, doive être suivi d'un inchoatif, tels que *إذا*, exprimant un événement inopiné et subit *إذا المفاجأة*, et *ليتها*. Et du vers 260, il suit qu'il en est de même si, entre le nom déplacé et le verbe, il y a une particule d'interrogation, comme *هل*, ou de condition, comme *إن*, *متى*, &c., ou d'affirmation, comme *لَ*, ou de négation, comme *مَا*, ou d'excitation, comme *هلا*, ou quelque autre mot qui opère un effet analogue.

Vers 261 et 262.

Ces deux vers forment la contre-partie des vers 259 et 260.

Par un verbe qui exprime une demande ou un désir *فعل*, il faut entendre un commandement *أمر*, une défense *نهي*, ou un vœu *دعاء*. Ainsi l'on doit dire, *زيدًا أكرمهُ* honore Zeïd; *عمرًا لا تقتله* ne tue pas Amrou; *اللهم عبدك أرحمه* ô mon Dieu, aie pitié de ton serviteur.

En disant *بعد ما ايلأوه الفعل غلب*, l'auteur indique les cas où le complément déplacé est précédé d'un mot dont la place ordinaire est d'être immédiatement avant le verbe, comme une particule interrogative *استفهام*, les négations *ما* et *لا*, la particule *حيث*. Dans tous ces cas, l'accusatif doit être préféré au nominatif. Il est donc convenable de dire, *أزيدًا قتلته* est-ce que vous avez tué Zeïd? *ما عرنا لقيناها* nous n'avons pas rencontré Amrou; *حيث طلحة تلقاه فسلم عليه* partout où tu rencontreras Talha, salue-le.

Il est bon de remarquer que si, dans le cas dont il s'agit, on emploie, pour interroger, la particule *هل*, on doit absolument mettre le complément déplacé à l'accusatif.

L'accusatif est encore préférable au nominatif, si le complément déplacé est en rapport grammatical de conjonction *عاطف*, avec le régime d'un verbe *معمرول فعل*, ce qui comprend aussi bien l'agent régi au nominatif, que le complément régi à l'accusatif. Ainsi, pour se

verbe , بين الاسم السابق والفعل . Ces deux explications reviennent à-peu-près au même , puisque le pronom dont il s'agit est le signe de cette dépendance.

Comme ce vers est fort obscur , je vais transcrire le commentaire d'Aschmouni :

وعلاقة بين العامل الظاهر والاسم السابق حاصلة بتابع
سببي له جار على متبوع اجنبي هو الشاغل نعنا او عطف
نسق بالواو او عطف بيان كعلاقة بنفس الاسم السببي الواقع
شاغلا فكما تقول زيدا اكرمت اخاه او محبة فتكون
العلاقة بين زيد واكرمت عملة في سببيه كذلك تقول
زيدا اكرمت رجلا محبة او اكرمت عمرا واخاه او
اكرمت عمرا اخاه فتكون العلاقة عملة في متبوع سببيه
المذكور ويجوز ان يكون المراد بالعلاقة الضمير الراجع الى
الاسم السابق فتكون الباء بمعنى في اي وان وجد الضمير
في تابع الشاغل كفي في الربط كما يكفي وجوده في نفس الشاغل
وان كان الاصل ان يكون متصلا بالعامل او منفصلا عنه
بحرف جر ونحوه

Il est superflu de traduire ce commentaire , mais il est bon d'en présenter la doctrine en d'autres termes , avec une méthode plus rigoureuse.

1° La syntaxe inverse dont il est question dans tout ce paragraphe de l'*Alfiyya* , s'applique , dans son principe , au cas où le verbe placé après son complément logique , exerce son action grammaticale , soit immé-

diatement sur un pronom qui se rapporte au nom précédent, comme dans *زيدًا ضربته*, soit médiatement, par l'intermédiaire d'une préposition *مشغول بحرف جر*, comme dans *زيدًا ذهبت به*.

2° La même syntaxe a lieu, si l'action grammaticale du verbe, au lieu de s'exercer sur le pronom, soit médiatement, soit immédiatement, s'exerce sur l'antécédent d'un rapport d'annexion *مشغول باضافة*, dont ce pronom est le complément, comme dans *زيدًا ضربت أخاه* et dans *زيدًا ذهبت بـغلامه*. Le mot qui sépare le verbe et le pronom, est alors ce qu'on nomme *سببي*.

3° Enfin elle a encore lieu, si le verbe exerce son action grammaticale sur un mot tout-à-fait étranger *أجنبي* au nom précédent, et au mot auquel est attaché le pronom qui sert de lien, mot qu'on appelle *سببي*. Ceci présente trois espèces différentes, mais qui ont toutes cela de commun, que le *سببي* fait fonction de *متبوع*, tandis que le mot *أجنبي* fait fonction de *تابع*.

Exemple de la première espèce : *زيدًا ضربت غلاما* : *يخدمه*. Le mot *أجنبي* est *غلاما*; le mot *سببي* est *يخدمه* : c'est un *تابع* de la catégorie qu'on nomme *نعت*.

Exemple de la deuxième espèce : *زيدًا ضربت فاطمة* : *وأخاه*. Le mot *أجنبي* est *فاطمة*; le mot *سببي* est *وأخاه* : c'est un *تابع* de la catégorie nommée *عطف نسق*.

Exemple de la troisième espèce : *زيدًا ضربت عمرا* : *أخاه*. Le mot *أجنبي* est *عمرا*; le mot *سببي* est *أخاه* : c'est un *تابع* de la catégorie qu'on nomme *عطف بيان*.

Les mots متبوع et تابع trouveront leur explication plus tard. Au surplus, on peut voir ce que j'en ai dit dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 526 et suiv. On y trouvera aussi l'explication des mots سبى et اجنبى, *ibid.* pag. 208.

Dans ce vers il faut prononcer بنفيس لِسْمِ الواقع.

Vers 268 et 269.

Le caractère auquel on reconnoît un verbe transitif, suivant Ebn-Malec, c'est qu'on peut lui attacher le pronom affixe ة, sans que ce pronom se rapporte au nom d'action du verbe : ainsi, ضرب et اكل sont des verbes transitifs, parce qu'on peut dire زيد ضربته et اكلته. La condition exprimée ainsi, sans que ce pronom se rapporte au nom d'action du verbe, est ajoutée, parce que le pronom se rapportant au nom d'action, peut s'attacher aux verbes intransitifs. On peut dire en effet : السير ساره الامير et الخروج خرج زيد.

Ebn-Malec auroit pu ajouter qu'un autre caractère du verbe transitif, c'est qu'on peut en former un adjectif verbal passif, مفعول تام complet, c'est-à-dire, exprimant un sens complet, sans l'aide d'une préposition. En effet, de ضرب et اكل, on peut faire مضروب frappé, et مأكول mangé; tandis que de خرج et ذهب, il faut dire, avec une préposition, مخرج منه et مذهب به.

Vers 270 à 272.

L'auteur indique ici les verbes qui sont reconnus pour verbes intransitifs, soit à raison de leur signification, soit à raison de leur forme.

Dans ces mots , *ولازم غير المعدى* , il y a inversion de l'inchoatif et de l'énonciatif. Quant à ceux-ci , *والمضاهى اقعنسس* , le sens est le même que si l'auteur eût dit , *واقعنسس وما يضاهيه* , c'est-à-dire , le verbe *اقعنسس* , et tous ceux qui ont la même forme.

Le *ف* de *حذف* est inséré *مدغم* dans celui de *فالنصب* .

Vers 273 et 274.

Il y a beaucoup de verbes intransitifs de leur nature , que l'usage (c'est ce que signifie *نقلاً*) permet de construire avec leur complément , comme s'ils étoient transitifs ; c'est ainsi qu'on dit , *دخل المدينة* , au lieu de *دخل الى المدينة* , et aussi , *اشتمله* et *اعتمده* , au lieu de *اشتمل عليه* et *اعتمد عليه* .

Lorsque le complément du verbe intransitif est une proposition conjonctive , jointe à son antécédent par *أَنَّ* ou *أَنْ* , on retranche ordinairement la préposition , pourvu qu'il ne puisse pas résulter de cette ellipse une amphibologie. Ainsi l'on dit , *امرته أن يضربه* , au lieu de *امرته أن يضربه* , *عجبت أن يبدوا* , *je lui ai ordonné de le frapper* , et , *عجبت أن يبدوا* , *je suis étonné qu'ils paient une amende* .

Vers 275.

Pour entrer dans la pensée exprimée par l'auteur dans ce vers et dans le suivant , il faut suppléer quelques notions intermédiaires. Les verbes transitifs se divisent en deux catégories ; savoir , ceux qui n'ont qu'un seul complément direct , comme *ضرب* et *قتل* , et ceux qui ont deux compléments directs ; mais ceux-

ci se subdivisent encore en deux classes : la première contient ceux dont les deux complémens *font* logiquement *fonction de sujet ou inchoatif, et d'attribut ou énonciatif* *متعدٍّ الى مبتدأ وخبر*, comme *ظن* et *جعل*, et la deuxième, ceux dont les deux complémens indiquent deux objets distincts *l'un de l'autre* *متعدٍّ الى اثنين الثاني منهما* (voyez ci-devant, vers 253), comme *كسا*, *اعطى*, *البس*, &c. C'est de ces derniers qu'il est question dans les vers 275 et 276. Avec les verbes de cette catégorie, on peut, ou exprimer les deux complémens, comme *اعطيناك الكوثر*, ou les supprimer tous deux, comme *فأما من اعطى واتقى*, ou enfin, n'en exprimer qu'un seul, comme *لسوف يعطيك ربك فترضى*. Les deux complémens étant exprimés, la règle commune est de donner la première place à celui qui, logiquement et *eu égard au sens*, peut être considéré comme agent *فاعلٌ معنًى*. En effet, quand je dis, *البست*, *زيداً ثوباً فاخراً*, c'est Zeïd qui est *لابس* se revélissant : car c'est comme si je disois, *feci ut Zeïdus indueret vestem splendidam*; et de même, dans l'exemple donné par Ebn-Malec, *البس من زاركم نسج اليمن*, il est évident que c'est la personne exprimée implicitement par *من*, qui se revélira *لابس* d'étoffes du Yémen.

L'application de cette règle commune est cependant sujette à des exceptions; tantôt elle est d'obligation *واجب*; tantôt elle est seulement *facultative* *جائز*; quelquefois enfin elle est *interdite* *ممنوع*.

Exemple des cas où l'observation de la règle est obligatoire : 1° اعطيتك مالا , le premier complément étant un pronom affixe, et le second, un nom; 2° ما اعطيت زيدا الا درهما , le deuxième complément étant restreint par الا; 3° اعطيت زيدا عمرا , pour éviter l'amphibologie.

Exemple des cas où elle est interdite : 1° الدرهم اعطيته زيدا , le second complément étant un pronom affixe; 2° ما اعطيت الدراهم الا زيدا , le premier complément étant restreint par الا; 3° أسكن الدار بانيها , le premier complément étant *comme identifié* ملتبس avec un pronom affixe, qui se rapporte au second complément. Dans tous ces cas, l'inversion des compléments est d'obligation. Si c'étoit le deuxième complément qui fût joint à un pronom affixe, en rapport avec le premier complément, on pourroit suivre la règle commune, ou recourir à l'inversion. Ainsi l'on dira à volonté , اعطيت ماله زيدا , ou bien , اعطيت زيدا ماله.

Vers 277.

Par فضلة, on entend le complément direct des verbes transitifs, et les deux compléments des verbes doublement transitifs, à l'exception toutefois des compléments des verbes de la catégorie de ظن.

Dans le mot كذني il y a ellipse, et le sens est كضمير كذني. L'auteur dit qu'on peut supprimer le complément ou les compléments désignés sous le nom de فضلة, pourvu toutefois que cela n'ait aucun inconvénient pareil à celui qui auroit lieu si, devant répondre

à quelqu'un qui vous a demandé : *qui avez-vous frappé ?* on se contentoît de dire , ضَرَبْتُ *j'ai frappé* ; ou bien , si l'on supprimoit le complément après une particule restrictive , par exemple , si , au lieu de dire , مَا أَبْصَرْتُ *j'ai aperçu que Zeïd* , ou لَقِيتُ بِشَرٍّ *je n'ai aperçu que Zeïd* , on retranchoit les mots زَيْدًا *Zeïd* et بِشَرٍّ .

Vers 278.

L'ellipse du verbe dont le complément est exprimé , est permise en général , quand le sens n'en reçoit aucune obscurité , par exemple , lorsque , répondant à quelqu'un qui vous a dit , مَنِ لَقِيتُ *qui avez-vous rencontré ?* vous vous bornez à dire زَيْدًا *Zeïd* , faisant ellipse de لَقِيتُ *j'ai rencontré*.

Cette ellipse est obligatoire dans certains cas déterminés par l'usage , par exemple , quand , avertissant quelqu'un d'éviter un danger , on répète deux fois le complément du verbe , comme الْاَسَدُ الْاَسَدُ *leonem, leonem* , c'est-à-dire , احْذَرِ الْاَسَدَ *cave tibi à leone* , et dans certaines expressions proverbiales , comme اَعْطِنِي كِلَيْهِمَا وَتَمْرًا *utrumque et dactylos* , c'est-à-dire , اَعْطِنِي *da mihi utrumque et dactylos*.

Vers 279.

Il convient d'abord de remarquer sur ce vers que , pour l'analyse grammaticale , il faut après اَنْ , et avant اَعْمَلانَ , supposer un verbe sous-entendu , comme اَقْتَضَى , dont اَعْمَلانَ est l'agent , et qui est expliqué مَفْسَّرٌ par le verbe

exprimé اقْتَضِيَا. De plus, il est nécessaire d'observer que عَمِلَ, à la fin du premier hémistiche, est pour عَمَلًا. Suivant l'usage ordinaire, il auroit fallu prononcer, à raison de la pause, عَمَلًا; mais Ebn-Malec a adopté ici, comme en plus d'un autre endroit, un usage particulier aux Arabes de la tribu de Rébia.

Les deux régissans placés avant le nom dont il est question ici, ne peuvent être que deux verbes, comme اتَوْنِي قَطْرًا اَفْرَغْ عَلَيْهِ, pour اتَوْنِي قَطْرًا, ou deux noms verbaux et exerçant l'influence verbale, comme عَهَدْتُ مَغِيثًا مَغْنِيًا مِنْ اَجْرَتِهِ, pour مَغْنِيًا مِنْ مَغْنِيًا, ou enfin, un nom ayant la valeur d'un verbe, et un verbe, comme هَاؤُمُ اقْرَؤْا كِتَابِيَهُ, c'est-à-dire, هَاؤُمُ كِتَابِيَهُ اقْرَؤْهُ.

Quant aux mots régis, ce sont aussi bien les agens régis au nominatif, que les complémens régis à l'accusatif.

Vers 280.

Comme je l'ai déjà observé ailleurs, والثَّانِ est pour الثَّانِي. Par ذَا اَسْرَةٍ, il faut entendre ذَا جَمَاعَةٍ en grand nombre: ذَا est l'accusatif de ذُو, et اَسْرَةٍ est un terme circonstanciel d'état حَال, en relation avec l'agent ou sujet du verbe اخْتَارَ.

هَاؤُمُ est un nom de verbe اِسْمُ فِعْلٍ, qui signifie خَذُوا. Voyez ma Grammaire arabe, 2^e édit. tom. I, pag. 579. Cet exemple est pris de l'Alcoran, sur. 69, vers. 19, édit. de Hinckelmann.

Vers 282 à 286.

Il y a une grande diversité d'opinions entre les grammairiens, relativement aux différens cas compris dans l'application de la règle dont il s'agit dans ce chapitre. L'observation générale qui semble devoir servir de guide dans tous ces cas, c'est qu'il faut retrancher tous *les complémens qui ne sont pas absolument nécessaires* فضلة, mais qu'il faut conserver tous ceux qui sont nécessaires, et qu'on désigne sous le nom de عَمْدَة, c'est-à-dire, *essentiel*. Voilà pourquoi, quand le premier régissant est *privé de son action* مُهْمَل, s'il devoit avoir pour complément un pronom à l'accusatif, comme ضَرَبْتُ وَضَرَبَنِي زَيْدٌ, ce qui tient lieu de ضَرَبَنِي زَيْدٌ وَضَرَبْتَهُ, il faut faire l'ellipse (v. 183). Au contraire, si ce pronom fait fonction d'agent du verbe, c'est-à-dire, si c'est un pronom *inséparable représentant le nominatif* مُتَّصِلٌ مَرْفُوعٌ, il faut l'exprimer et le faire concorder en genre et en nombre avec le nom qui est le sujet logique des deux verbes (vers 281). C'est ainsi que يَحْسَنَانِ est en concordance avec عَبْدَاكَ, et اَعْتَدِيَا avec اَبْنَاكَ (vers 282). Si ce pronom étoit destiné à exprimer un énonciatif, comme cela arrive avec les verbes de la catégorie de ظَنَّنِي, on ne le supprimerait point, mais on le rejetteroit à la fin de la phrase (vers 184). Ainsi l'on diroit: ظَنَّنِي وَظَنَنْتُ زَيْدًا عَالِمًا اَيَّاهُ, et de même, كُنْتُ وَكَانَ عَمْرُو مَرِيضًا اَيَّاهُ. Il peut arriver aussi que cet énonciatif qui, de sa nature, devroit être un *pronom*

ضمير, se rapporte à un sujet qui ne soit pas du même genre ou du même nombre que celui auquel se rapporte l'énonciatif exprimé en premier lieu; en ce cas, il ne faut pas le représenter par un pronom اضمار, il faut faire usage du nom ou de l'adjectif lui-même اظهر. On dira donc : ظننت وظننتى منطلقا هندا منطلقة, et non pas اظنّ ويظنّانى, et, comme le dit Ebn-Malec, هندا ايّاه; et, comme le dit Ebn-Malec, زيداً وعمراً ايّاه. On appelle le verbe qui exerce son action المنسّر للمهمّل, c'est-à-dire, expliquant le verbe privé de son action sur le régime.

Un commentateur observe que le poète a dit اقتضيا si deux régissans exigent l'exercice de leur action sur un nom, pour écarter le cas où il y a effectivement deux verbes, mais où les deux verbes n'énonçant qu'une même idée, la répétition ne sert qu'à fortifier l'expression, comme dans l'exemple suivant :

فَإِنَّ إِلَى آيِنِ النَّجَاءِ بِبَغْلَتِي
أَتَاكَ أَتَاكَ اللَّاحِقُونَ أَحْبِسْ أَحْبِسْ

« Où donc, où donc fuirai-je avec ma mule ? Ceux
« qui te poursuivent de près, sont arrivés, sont arrivés
« jusqu'à toi. Arrête, arrête-toi. »

Le poète n'a point dû observer ici la règle, et dire أتاكَ أتاكَ ou أتوك أتوك, parce que le second verbe n'a

يظنّانى est pour يظنّانينى : peut-être Ebn-Malec avoit-il écrit, par contraction, يظنّانى.

ici d'autre objet que de *fortifier* l'expression التوكيد.

J'ai traité ce sujet avec plus de détail dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 247 et suiv.

Les mots في الرخا (vers 286), c'est-à-dire, dans l'abondance, ne sont là que pour compléter le vers.

Au vers 285, il faut prononcer وَاظْهَرَ أَنَّ.

Vers 287.

Aschmouni et un autre commentateur observent avec raison qu'Ebn-Malec s'est exprimé d'une manière peu exacte, tant ici que dans son ouvrage intitulé الكافية, en présentant comme synonymes les deux dénominations مفعول مطلق et مصدر. En effet, si l'on peut dire à la rigueur que le مفعول مطلق est toujours réellement ou virtuellement un مصدر, on ne peut pas dire que le مصدر fait toujours fonction de مفعول مطلق. Le contraire est évident, quand on dit, par exemple, أَنْكَرْتُ قَتَلَ زَيْدٍ عَبْدَهُ, ou, أَعْجَبَنِي ضَرْبُكَ زَيْدًا, ou enfin, مَا الْفَأْدَةُ فِي قَوْلِكَ هَذَا, &c.

Le verbe indique deux choses, l'accident الْكَدْتُ, et le temps où il arrive الزمان : cette dernière indication manque dans le nom d'action مصدر.

Vers 288 et 289.

Le nom d'action faisant fonction de مفعول مطلق, est régi à l'accusatif, soit par le nom d'action lui-même, comme أَنْ ضَرْبْتُ, أَعْجَبَنِي ضَرْبُكَ زَيْدًا ضَرْبًا, c'est-à-dire, زَيْدًا, ou par le verbe, comme قَامَ قِيَامًا, ou par l'adjectif verbal, comme أَنْتَ جَالِسٌ جُلُوسًا. Il peut être

employé, ou simplement pour corroborer et rendre plus énergique l'expression du verbe, ou pour modifier l'idée générale du verbe par quelque nuance spéciale, comme ضَرْبَتُهُ ضَرْبًا مُوجِعًا, ou pour indiquer le nombre, comme ضَرْبَتُهُ ضَرْبَةً وَاحِدَةً et ضَرْبَتُهُ ضَرْبَتَيْنِ.

Au vers 288, prononcez فَعَلَيْنِ أَوْ.

Vers 290.

Ebn-Malec s'est borné à indiquer deux des cas où le nom d'action propre au verbe énoncé dans la phrase, et ayant avec celui-ci une racine commune, peut être représenté, dans l'analyse grammaticale, par un nom d'action emprunté d'un autre verbe, ou par des mots qui ne sont nullement de la catégorie des noms d'action. Mon intention étant ici de faciliter l'intelligence de son texte, et nullement de suppléer à son silence, je n'entrerai là-dessus dans aucun détail. كَلَّ est pour كَلَّ.

Vers 295.

En disant كَنْدَلَا الَّذِي كَانَدَلَا, c'est-à-dire, الَّذِي كَنْدَلَا impératif énergique, Ebn-Malec a eu en vue des vers que j'ai cités dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 176, et où l'on lit : فَتَدَلَّا زُرَيْقُ الْمَالِ : فَتَدَلَّا Zoreïk, enlève donc les troupeaux, comme les renards enlèvent leur proie.

Vers 294.

Dans ce vers, مَنَا est pour مَنَا, et عَنَا pour عَنَا, c'est-à-dire, عَرَضَ. Ebn-Malec a eu en vue ce passage

de l'Alcoran, sur. 47, vers. 4 et 5 : **فُشِدُوا الْوَثَاقَ وَإِمَّا** : **مَنَا بَعْدَ أَوْ فِدَاءً**. Rien n'est plus fréquent, sur-tout dans les expressions proverbiales et dans les formules, que cet usage du nom d'action avec ellipse de l'antécédent, comme **أَسْمِعْ سَمْعًا وَاطِيعُ طَاعَةً**, pour **سَمِعًا وَطَاعَةً**, *j'entends vos ordres, et je suis disposé à y obéir*; **مَرْحَبًا وَسَهْلًا**, *soyez le bienvenu, et mettez-vous à votre aise*.

Vers 295.

L'auteur signale dans ce vers deux cas particuliers, où il convient de sous-entendre l'antécédent par lequel le nom d'action est régi à l'accusatif. Ces deux cas sont, 1° quand un nom qui désigne une substance (et non une idée abstraite ou une qualité), ayant pour attribut un verbe, on exprime le nom d'action avec redoublement; 2° quand, dans le même cas, la proposition est énoncée avec restriction. Ainsi l'on doit dire, **زَيْدٌ يَسِيرُ سَيْرًا سَيْرًا** au lieu de **زَيْدٌ سَيْرًا**, et de même, **مَا أَنْتَ إِلَّا سَيْرًا** ou **أَنْتَ سَيْرًا**, au lieu de **مَا أَنْتَ تَسِيرُ إِلَّا سَيْرًا** et **أَنْتَ تَسِيرُ**. Hors les deux circonstances indiquées, l'omission de l'antécédent pourroit avoir lieu, mais ne seroit que facultative.

Il faut observer qu'Ebn-Malec auroit dû régulièrement dire au duel, **وَرَدَا**, puis **نَآبِي** et **أَسْتَنْدَا**. Je crois devoir transcrire l'observation que fait à ce sujet un commentateur :

مَكْرَرٌ مَبْتَدَأٌ وَخَبْرُهُ كَذَا وَذُو حَصَرٍ مَعْطُوفٌ عَلَى الْمَبْتَدَأِ
وَوُورِدَ فِي مَوْضِعِ الصِّفَةِ الْمَكْرَرُ وَذُو حَصَرٍ مَعًا وَنَآبٍ فَعَلُ حَالٍ

من فاعل ورد واستند في موضع الصفة لمكرر وذو حصر وكان
حقه أن يقول ورداً ونائبى فعل واستنداً لأن كلا المصدرين
يردان مستنديين نائبى فعل ولكنّه افرد على معنى ما ذكر
ونظيره قولهم هو أحسن الغتيان واجله

Il seroit superflu, je pense, de traduire cette observation dont le texte ne présente aucune difficulté.

Vers 296 et 297.

Dans les cas dont il s'agit dans ces deux vers, le nom d'action est employé comme *fortifiant* ou *corroborant* موكّد l'énoncé d'une proposition précédente. S'il ne fait qu'énoncer, sous une autre forme, la pensée exprimée d'une manière complète par cette proposition, en sorte que le résultat de la proposition et celui du nom d'action qui la corrobore soient identiques, on dit qu'il *se corrobore lui-même* موكّد لنفسه; mais s'il ajoute à la pensée exprimée par la proposition, une détermination ou une plénitude d'affirmation qu'elle n'emportoit pas par elle-même, on dit qu'il *corrobore autre chose* موكّد لغيره. On reconnoît cette différence dans les deux exemples donnés par Ebn-Malec. En effet, le premier signifie : *je lui dois mille (pièces d'argent), confession*, c'est-à-dire, *je le confesse*. Le mot عرّف confession n'exprime, sous une autre forme, que la pensée déjà énoncée par *je lui dois*, &c. Dans le second exemple : *tu es comme mon fils, certainement en pure vérité*, cette addition

et qui, par conséquent, peuvent être employés à tous les cas, comme *يوم*; d'autres, au contraire, ne sont jamais employés qu'adverbialement, comme *قَبْلُ*, *تَحْتَ*, &c. On appelle communément *في العرف* les premiers, *ظرف متصرف*, et les seconds, *ظرف غير متصرف*. De ces derniers, il y en a qui effectivement ne quittent jamais la forme adverbiale, tels que *قَطًّا* et *عَوَظًا*; mais le plus grand nombre peuvent être employés comme complément d'une préposition, par ex., *مِنْ فَوْقَ*, *مِنْ قَبْلُ*; c'est là ce qu'Ebn-Malec entend par *شِبْهُ الظَّرْفِيَّةِ*.

Vers 312.

L'auteur dit *مُسْرَعَةً* pour *مُسْرَعَةٌ*, à cause de la rime : ce mot est un *حال*, qui a pour antécédent le pronom renfermé dans *سِيرِي*.

Vers 315 à 316.

Il suffit de donner ici des exemples des divers cas indiqués dans ces vers :

1° Suivant quelques Arabes, il faut dire avec *كَيْفَ* et *مَا*, suivis de *وَ*, en employant l'accusatif, *أَنْتَ*, *كَيْفَ أَنْتَ وَقِصَّةً مِّنَ الثَّرِيدِ*, et *وَزَيْدًا* ; plus généralement on fait concorder, en ce cas, *زَيْدٌ* et *قِصَّةٌ* avec *أَنْتَ*.

Sans doute ce qui détermine les grammairiens à supposer, dans ce cas, qu'il y a ellipse du verbe *كَانَ*, et que c'est ce verbe qui gouverne *زَيْدًا* et *قِصَّةً* à l'accusatif, c'est que, suivant leur opinion adoptée par Ebn-Malec, ce n'est point le *وَ* nommé *وَاوُ الْمَعْيَةِ* qui

régit à l'accusatif le nom qui le suit. L'opinion contraire me semble offrir une analyse plus naturelle.

2° L'accusatif, après le **وَ** nommé **وَالْمَعِيَّةُ**, doit être préféré, dans le cas seulement où la concordance offriroit quelque chose de contraire, soit aux règles ordinaires de la grammaire, soit au sens. Ainsi il est convenable de dire, **مَا لَكَ وَزَيْدًا** et **ذَهَبْتُ وَزَيْدًا**, parce que, pour adopter ici la concordance, il faudroit, d'après les règles ordinaires, dire **مَا لَكَ وَلِزَيْدٍ** et **ذَهَبْتُ أَنَا وَزَيْدٌ**. De même, à raison du sens, il est impossible de dire **سِيرَى وَالطَّرِيقُ**, et il faut absolument employer l'accusatif. Dans cet autre exemple : **عَلَفْتُهَا تَبْنًا وَمَاءً بَارِدًا**, les mots **مَاءً بَارِدًا** seront mis à l'accusatif, soit comme **مَفْعُولٌ مَعَهُ**, soit comme régime du verbe **سَقَيْتُ** sous-entendu et virtuellement compris dans **عَلَفْتُ**.

Au vers 314, prononcez **مَا اسْتَفْهَمَ مِنْ أَوْ**.

Vers 517.

Prononcez **مَا اسْتَثْنَيْتَ إِلَّا**.

Le sujet du verbe **اسْتَثْنَيْتَ** est **إِلَّا**; le sens est : *quand c'est la particule **إِلَّا** qui sert à exprimer l'exception. L'exception est **تَامَرٌ**, quand on exprime, et la chose exceptée **الْمُسْتَثْنَى**, et la masse de laquelle on soustrait la chose exceptée **مِنْهُ**, comme **ذَهَبَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا**; elle est **مَفْرُغٌ**, quand ce dernier terme n'est pas exprimé, comme quand on dit : **لَمْ يَذْهَبْ إِلَّا زَيْدٌ**.*

Le dernier mot de ce vers peut être prononcé

أَنْتَخِبَ , et alors c'est l'impératif du verbe اَنْتَخَبَ ; ou أَنْتَخِبَ pour اَنْتَخِبَ , et alors c'est le prétérit de la voix passive. En ce cas, il faut, au vers 318, prononcer اَتْبَاعُ .

Vers 518.

On appelle l'exception مُتَّصِل , quand la chose exceptée est comprise dans la masse de laquelle on la soustrait; au contraire, on la nomme مُنْقَطِع , quand la chose soustraite est étrangère à la masse, comme ما مَرَرْتُ بِجَمَلٍ إِلَّا فَرَسًا . Ce n'est point alors, à proprement parler, une exception.

Vers 319.

Le cas dont il s'agit a lieu quand on dit par inversion , ما جَاءَنِي إِلَّا زَيْدًا أَحَدٌ . Ebn-Malec observe que, dans cette circonstance, on peut mettre le nom qui exprime la chose exceptée, à l'accusatif, ou le faire concorder en cas comme *permutatif* بَدَلَ , avec le nom qui exprime la masse, mais qu'il est mieux d'employer l'accusatif.

Prononcez كَمَا لَوْ إِلَّا .

Vers 520.

Pour bien analyser ce vers, il faut considérer لما بعد comme une dépendance ou un complément de يَفْتَرِغُ . Voici en termes plus clairs ce que veut dire Ebn-Malec :
وَأَن يَفْتَرِغَ الْعَامِلُ السَّابِقُ عَلَى الْإِثْمِ مِنْ ذِكْرِ الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ لِلْعَمَلِ
فِيمَا بَعْدَهَا بَطْلُ عَمَلِهَا فِيهِ وَأَعْرَبُ بِمَا يَقْتَضِيهِ ذَلِكَ الْعَامِلُ

Vers 521.

La particule d'exception إِلَّا peut être répétée sans

avoir aucune influence, et sans indiquer une nouvelle chose exceptée, ou, au contraire, pour indiquer une nouvelle chose exceptée. Dans le premier cas, et c'est celui dont il est question dans le vers 321, le second *إلا* n'exerce aucune influence, et on se conduit comme si cette particule étoit omise; c'est ce qu'on entend par *ما مررت بهم إلا أخاك*. Ainsi, comme l'on diroit, *ما مررت بهم إلا أخاك*. Il est bon d'observer ici qu'Ebn-Malec a bien mal choisi son exemple, car les mots *الغنى* et *العلاء* n'étant déclinés que virtuellement, on peut douter s'ils représentent ici le génitif ou l'accusatif.

La même chose auroit lieu si devant le second *إلا* il y avoit une conjonction copulative, supposé toujours qu'il y eût identité entre les choses exceptées, et que les noms soumis à l'influence de la particule d'exception n'exprimassent point deux exceptions différentes. Ex. :

هَذَا الدَّهْرُ إِلَّا لَيْلَةً وَنَهَارَهَا وَإِلَّا طُلُوعُ الشَّمْسِ ثُمَّ غِيَابُهَا

« La succession du temps est-elle autre chose, *sinon* « la nuit et le jour qui la suit, et *sinon* le lever du « soleil et son coucher? »

Effectivement il est évident que l'idée exprimée par *طُلُوعُ الشَّمْسِ ثُمَّ غِيَابُهَا*, n'est point différente de celle que le poëte avoit déjà énoncée, en disant *لَيْلَةً وَنَهَارَهَا*.

Vers 522 à 525.

Il est question ici du cas où *إلا* est répété, non pas seulement par manière de pléonasme, mais comme ex-

primant dans le fait une nouvelle exception. Il faut faire ici une distinction entre l'exception qui est مفرغ et celle qui est تام (ci-dev. v. 317). Si elle est مفرغ, l'un des mots qui expriment les choses exceptées doit être mis au cas où auroit été mis le مستثنى منه, s'il eût été exprimé; les autres doivent éprouver l'influence de إلا, c'est-à-dire, être mis à l'accusatif: on dira donc: ما ذهب إلا زيد إلا عمراً إلا محمداً. Il suffit que l'un des noms qui expriment les choses exceptées soit mis au nominatif, sans que cela tombe nécessairement sur le premier en rang, ce qui cependant est préférable. Ce que le poète entend par العامل بالتأثير, en disant, التاثير بالعامل دع, c'est إلا.

Si l'exception n'est point مفرغ, il y a une nouvelle distinction à faire; car le مستثنى منه peut être placé avant le مستثنى, comme ما جاء القوم إلا زيدا إلا بشراً, ou après lui, comme ما جاء إلا زيدا إلا بشراً القوم. Si le dernier cas a lieu, les noms des choses exceptées doivent tous être mis à l'accusatif; on dira donc: ما جاء إلا زيدا إلا عمراً إلا محمداً القوم. Si c'est le premier cas qui a lieu, tous les noms qui expriment les choses exceptées devront être mis à l'accusatif, excepté un seul qui éprouvera ou n'éprouvera point l'influence de إلا, suivant les règles données précédemment.

Vers 326.

Dans l'exemple donné ici, l'exception n'est point مفرغ, parce que le verbe يفوا renferme un pronom,

et est l'équivalent de *يفوا هم*. La rime nuit ici à la clarté, et il faut supposer que *عَلِيَّ* est pour *عَلِيًّا*. Aschmouni en fait la remarque, et observe qu'Ebn-Malec a suivi en cela le dialecte des Arabes de Rébia; mais il semble préférer la leçon *عَلِيَّ* *أَلَّا أَمْرًا*, dans laquelle *عَلِيَّ* est pour *عَلِيَّ*, et il ajoute que, bien qu'il soit permis de faire concorder en cas, le nom de l'une des choses exceptées (sans aucun égard au rang que chacune d'elles occupe), avec le *مُسْتَثْنَى مِنْهُ*, cependant l'usage donne la préférence, à cet égard, au nom qui est placé le premier.

La dernière partie de ce vers signifie que, quand *أَلَّا* est ainsi répété, l'exception est ou négative ou affirmative pour toutes les choses exceptées, suivant qu'elle est négative ou affirmative pour la première. Ainsi, si l'on dit : *Mes amis sont venus, sinon Zeïd, sinon Amrou, sinon Becr*, on nie d'Amrou et de Becr, comme de Zeïd, qu'ils soient venus. Au contraire, en disant : *Mes amis ne sont pas venus, sinon Zeïd, sinon Amrou, sinon Becr*, on affirme aussi bien d'Amrou et de Becr, que de Zeïd, qu'ils sont venus.

Vers 330.

Par *يَكُونُ* *سَابِقِي* les deux mots qui précèdent *يَكُونُ*, il faut entendre *خَلَا* et *عَدَا*, qui régissent le *مُسْتَثْنَى* au génitif, à moins qu'on ne dise *خَلَا مَا* et *عَدَا مَا*; car alors le *مُسْتَثْنَى* est considéré comme le régime direct d'un verbe, et doit être mis à l'accusatif.

Vers 332.

Ce vers indique que *حَاشَا* suit la même règle à l'égard

du *مستثنى*, que *عدا* et *خلا*, en observant toutefois qu'on ne dit jamais *ما حاشا*.

Vers 555 et 554.

Ce qu'on entend par *فضلة* dans une proposition, c'est tout ce qui n'est pas nécessaire pour que la proposition ait un sens complet, c'est-à-dire, pour qu'elle exprime un jugement de l'esprit; c'est l'opposé de *عدة*, mot par lequel on désigne ce qui est indispensable à la constitution de la proposition (vers 282). Par exemple, si l'on dit, *ج'ai rencontré Amrou (lui) étant à cheval*, *راكبا* est un *حال* et un *فضلة*, puisque les mots *لقيت عمرا* formeroient à eux seuls une proposition complète. Quelquefois cependant le *حال* ou *terme circonstanciel d'état* forme une partie nécessaire de la proposition, soit parce qu'il tient lieu de l'énonciatif, comme dans cet exemple : *ضربى زيداً قائماً*, dont le sens est *mon action de frapper Zeïd a lieu, quand il est debout*; soit parce qu'il entre dans la phrase comme une partie essentielle du sens, ainsi que dans l'exemple suivant :

انما الميت من يعيش كئيماً كاسفاً باله قليل الرجاء

« Le véritable mort est celui-là seul qui vit affligé, « étant dans une situation pénible, ayant peu d'espérance. »

En effet, il est évident que l'énonciatif n'exprimerait qu'un sens incomplet et même faux, si les termes circonstanciels *كئيباً*, etc. étoient supprimés.

Le *حال*, de sa nature, doit être un *adjectif وصف*;

il doit être *mis à l'accusatif* منتصب; enfin, il doit renfermer la valeur des mots في حال *dans l'état de*. Il doit de plus *exprimer un état passager, accidentel* منتقلا, et non pas inhérent à la chose ou à la personne à laquelle il se rapporte. Enfin ce doit être un *adjectif verbal* مشتقاً. Ces deux dernières conditions toutefois ne sont pas d'une nécessité absolue.

Vers 355 et 356.

Le nom dit جامد, ce qui est le contraire de مشتق, peut servir de حال, quand il indique une valeur, un prix, et aussi lorsqu'il est facile de le ramener à la valeur d'un nom adjectif, de la catégorie de ceux qu'on appelle مشتق.

Les mots يداً بيداً *de la main à la main*, signifient *argent comptant*.

Vers 357.

Il est de la nature du حال d'être indéterminé نكرة; si donc il semble déterminé grammaticalement, comme dans وحدك, exemple donné par notre auteur, il faut, par l'analyse, le ramener à un sens indéterminé. Voyez, sur le terme circonstanciel d'état, mon *Anthologie grammaticale arabe*, pag. 348 et suiv., et ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, p. 522, et p. 560 note.

Vers 359 et 340.

L'objet du terme circonstanciel d'état, c'est-à-dire, le nom qui exprime la chose ou la personne *modifiée* par ce terme ذو الحال, ou صاحب الحال, est d'ordinaire

déterminé معرفة ; il est cependant des cas où il peut être indéterminé نكرة : 1° s'il est placé après le حال ; 2° s'il est particularisé مخصص , c'est-à-dire , s'il a un commencement de détermination (voyez ma Grammaire arabe, 2° édit. tom. II, p. 136 et 426) ; 3° s'il se montre أن يبين après une négation , ou 4° après une forme de discours qui ressemble à la négation , c'est-à-dire , après une interrogation ou une prohibition. Je me bornerai à donner un exemple du premier cas :

وبالجسم منى بيناً أن علمته
شكوب وان تستشهد العين تشهد

« Dans mon corps est une maigreur évidente , si tu
« sais la connoître ; et , si tu appelles tes yeux en témoi-
« gnage , ils déposeront de cela. »

Vers 341.

On trouve, dans le vers que je vais citer, un exemple qui justifie l'opinion énoncée par Ebn-Malec :

تسلّيت طراً عنكم بعد بعدكم
بذكركم حتى كأنكم عندي

« Je me suis consolé de l'absence de vous autres , tous
« tant que vous êtes , en pensant à vous , en sorte qu'il
« sembloit que vous fussiez avec moi. »

Le mot طراً fait la fonction de حال , et cependant il est placé avant son antécédent صاحب الحال , qui est le pronom affixe كُمْ , quoique cet antécédent soit régi par la préposition عن.

Vers 342 et 343.

Il n'y a, à proprement parler, qu'un verbe, ou un mot renfermant la valeur d'un verbe, c'est-à-dire, un nom d'action ou un adjectif verbal, qui puisse régir un terme circonstanciel d'état. De là il suit que tout mot qui forme le *second terme d'un rapport d'annexion* المضاف إليه (ou comme s'exprime ici Ebn-Malec, المضاف له), ne peut pas être l'objet d'un terme circonstanciel d'état صاحب الحال. Mais il y a ici trois exceptions; les voici : 1° si le *premier terme du rapport d'annexion* المضاف est, par sa nature, propre à régir le حال, c'est-à-dire, est un nom d'action, ou un adjectif verbal, d'où il suit qu'on peut dire, اعجبني ضرب هذه قاتمة; 2° si le premier terme du rapport d'annexion fait partie de l'idée exprimée par le second terme, comme dans cet exemple : نزعنا ما في صدوركم من غل إخواننا; 3° si le premier terme du rapport d'annexion peut être supprimé, sans toutefois que le sens en soit altéré, ce qui assimile ce troisième cas au second; exemple : اتبع ملة إبراهيم حنيفا. Il est évident qu'on pourroit dire, sans que le sens en fût essentiellement altéré, اتبع إبراهيم حنيفا, comme dans le second cas on pourroit dire, نزعنا ما فيكم, au lieu de ما في صدوركم من غل إخواننا.

Les mots فلا تحيفا, pour فلا تحيفن, ne sont là que pour compléter le vers.

Vers 344 à 348.

Il semble naturel que le nom qui est modifié par le

حال , précède ce terme modificatif; cependant le contraire a lieu assez souvent. Cela est permis, si le حال est régi par un verbe qui puisse être conjugué, ou par un adjectif verbal qui ressemble au verbe conjugué, c'est-à-dire, qui reçoive les *inflexions indicatives des genres et des nombres*, ce que les grammairiens appellent *علامات الغرعية*. Cela est interdit, au contraire, si le حال est régi par un mot qui exprime le sens d'un verbe, sans être de la nature du verbe, comme sont tous les articles démonstratifs هذا, ذلك, etc.; ou par certaines particules, telles que ليت qui renferme le sens de *je désire*, كأن qui renferme le sens de *comme si*, أو كأن qui renferme le sens de *je compare*. Enfin cela n'arrive que rarement avec les prépositions في, عند et autres semblables, qui renferment le sens du verbe استقر *être dans un lieu*. Quant aux adjectifs de la forme افعل, exprimant le comparatif, il n'est pas, en général, permis de leur faire régir, avec inversion, le حال, parce qu'ils ne participent que très-imparfaitement de la nature des adjectifs verbaux, comme le prouve leur syntaxe particulière; cependant cela est autorisé dans les expressions pareilles à l'exemple donné par Ebn-Malec. On peut dire de même : *عزروا قائما احسن منه قاعدا*. On voit que, dans ce cas exceptionnel, l'adjectif comparatif régît le حال qui le précède, comme celui qui le suit.

Vers 349.

Un même objet peut être modifié par plusieurs termes circonstanciels d'état, comme *جاء زيد ضاحكًا وراكبًا* :

c'est ce qu'exprime d'abord notre auteur, dans ce vers. Mais il peut arriver aussi que plusieurs termes circonstanciels d'état réunis appartiennent à différents objets, ce qui a lieu de diverses manières : 1° le حال étant mis au duel ou au pluriel, parce qu'il exprime une modification commune à plusieurs objets, comme dans cet exemple : سَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنَّجْمَ ; 2° chaque حال modifiant un objet particulier. Dans ce dernier cas, chaque terme modificatif peut suivre le mot qu'il modifie, comme لَقِيتُ رَاكِبًا عَمْرًا مَاشِيًا ; ou bien les différents modificatifs peuvent être rejetés après les divers termes modifiés, comme لَقِيتُ عَمْرًا مَاشِيًا رَاكِبًا. Le rapport entre chaque terme modificatif et le terme qu'il modifie, est indiqué alors par le genre ou le nombre, s'il y a lieu : autrement le terme modificatif, placé à la fin de la phrase, doit être rapporté au premier terme modifié. Ainsi رَاكِبًا modifie le pronom renfermé dans لَقِيتُ, et مَاشِيًا modifie عَمْرًا.

Vers 550 et 551.

Le terme circonstanciel d'état s'emploie quelquefois pour exprimer une idée explicative, restrictive ou autrement modificative, qu'on ne devineroit pas si elle n'étoit pas énoncée, comme quand on dit, ذَهَبَ عَمْرٌ : on le nomme alors, مُبَيِّنَةٌ ou مُؤَكِّدَةٌ ; d'autres fois il ne sert qu'à corroborer une idée déjà énoncée, et alors on l'appelle مُؤَكِّدَةٌ. Dans ce dernier cas, le حال peut corroborer, soit seulement l'antécédent qui le régit, comme dans l'exemple donné par Ebn-Malec, où

le mot *مفسدًا* corrobore *تَعْت* ; soit une proposition tout entière, qui est toujours une proposition nominale, dont les deux termes sont déterminés, et ne sont pas des noms ou des adjectifs verbaux. Ex. : *زيد أخوك عطوفًا* : *Zeïd (est) ton frère, (étant) affectionné* ; *هذا الحق بينا* : *ceci (est) la vérité, (étant) évident*. Pour analyser ces propositions, on suppose qu'il y a ellipse de l'antécédent qui régit le *حال*, antécédent qui est *اعرفه*, ou *أحقه* je le connois, je le sais certainement.

La proposition, avons-nous dit, corroborée par le *حال*, doit être une proposition nominale, dont les deux termes sont déterminés *معرفتان*, et sont des noms autres que des noms verbaux *جامدان غير مشتقين*. Ebn-Malcc n'exprime pas ces conditions, mais elles résultent de la nature même des choses ; car, 1° si la proposition étoit verbale, le *حال* corroboreroit le verbe, et non la proposition ; 2° le *حال* corroboratif suit toujours le terme qu'il corrobore ; or le *حال*, quand il n'y a pas inversion, suppose toujours que le *صاحب الحال* est déterminé ; 3° si l'un des termes de la proposition étoit un nom verbal, ce seroit lui qui seroit corroboré par le *حال*, et non pas la proposition entière.

Dans le vers 350, l'auteur a prononcé *ta-thou fi ler-dhi*, et il a fait la syllabe *في* brève, comme si l'on eût écrit, *فَلَرِيضٍ*. Voyez ci-après, vers 414.

Vers 352 à 355.

Le *حال* peut être remplacé par une proposition, soit nominale, soit verbale. Si la proposition est verbale,

et que le verbe soit à l'aoriste, d'ordinaire elle est détachée de ce qui précède, et n'y est point liée par la conjonction **و**. Si cependant, dans ce cas, on fait usage de cette conjonction, il faut supposer, avant le verbe, un inchoatif auquel le verbe sert d'énonciatif : par là cette proposition rentre dans la catégorie des propositions nominales. Hors les cas précédents, la proposition qui fait fonction de **حال**, se joint à son antécédent, ou par la conjonction **و**, ou par un pronom de rappel **ضمير عائد**, ou par ces deux moyens réunis.

Vers 556.

L'ellipse de l'antécédent du **حال** a lieu nécessairement dans certaines formules proverbiales consacrées par l'usage, et il est défendu **حظر** d'exprimer cet antécédent; elle a lieu aussi quelquefois d'une manière facultative; par exemple, si l'on dit à quelqu'un : **كيف رجعت** : comment êtes-vous revenu? il peut répondre : **راكباً** à cheval, en sous-entendant **رجعت** je suis revenu.

Vers 558 et 559.

Prononcez *késchib-ri-ner-dhan*.

Dans quelques manuscrits on lit **كَمَدٌ**, mais je pense que c'est une faute. Il y a ici une ellipse : **كَمَدٌ** est pour **كقولك مَدٌ**.

Dans ce vers, **ذی** est la même chose que **هذه**.

Vers 560 et 561.

Prononcez, dans le vers 561, *mith-li ler-dhi*.

Comme la construction du vers 561 est un peu em-

barrassée, ce qui en rend le sens obscur, je transcrirai l'explication qu'en donne un commentateur. La voici :

يعنى أن الاسم النكرة اذا وقع بعد افعال التفضيل وكان فاعلاً في المعنى وجب نصبه على التمييز وعلامة كونه فاعلاً في المعنى انك اذا صغت من افعال التفضيل فعلاً جعلت ذلك التمييز فاعلاً به نحو انت اعلی منزلاً أى علا منزلك وفهم منه أن الواقع بعد افضل التفضيل اذا لم يكن فاعلاً في المعنى لم ينتصب على التمييز نحو انت افضل رجل بل يجب جرّه بالاضافة إلا اذا اضيف افعلاً الى غيره فانه ينتصب حينئذ نحو انت افضل الناس رجلاً والفاعل مفعولٌ مقدم بانصبين والمعنى منصوب على اسقاط الخافض أى في المعنى

Je crois inutile de traduire ce commentaire qui est parfaitement clair.

Vers 365.

Au lieu d'employer l'accusatif pour exprimer le *terme spécifique* التمييز, on peut énoncer celui-ci par la préposition من suivie du génitif, à l'exception cependant de deux sortes de spécifiques : 1° celui qui a pour antécédent des numératifs, comme ثلاث عشرة et ثلاثون رجلاً ; 2° ceux qui renferment, ainsi qu'on l'a expliqué tout à l'heure, le sens d'un agent, comme طب نفساً, ce qui est l'équivalent de طابت نفسك.

Dans ce vers, comme dans le vers 361, المعنى est pour في المعنى.

Vers 564.

Voici un exemple de l'inversion autorisée par Ebn-Malec, dans la construction du terme spécifique et de son antécédent :

وَمَا أَرْعَوَيْتُ وَشَيْبًا رَأْسِي أَشْتَعَلَا

« Je me suis perdu moi-même, en chassant loin de
« moi l'espérance, et je ne me suis pas corrigé de ce
« défaut, quoique l'âge ait blanchi ma tête. »

Vers 566 et 567.

Tous les grammairiens ne s'accordent pas à compter
 ۛ parmi les *prépositions* حروف الجرّ .

Le sens du vers 367 est que les particules *مذ*, *مند*, *حتى*, *ك*, *و*, *رب* et *ت*, ne s'attachent point à des pronoms affixes : cette règle souffre quelques exceptions, comme Ebn-Malec le remarque lui-même.

Vers 568 et 569.

Dans le premier hémistiché du vers 368, رَبُّ est pour رَبَّ, et dans le second, رَبُّ est pour رَبِّ.

Le sens du vers 369 est : « On trouve ربه فتي et aussi « گها, mais cela est rare ; il y a encore quelques excep-
« tions rares du même genre, » par exemple, حتاك .

Vers 572.

Les exemples suivans justifieront ce que dit ici notre auteur, que les deux prépositions **بِ** et **بِ** sont quelquefois employées dans le sens de *de*, *au lieu de*, *en échange de*. Exemples :

لو نشاء لجعلنا منكم ملائكة

« Si nous le voulions, nous mettrions au lieu de
« vous, des anges. »

فليت لي بهم قوما إذا ركبوا
شئوا الإغارة فرسانا وركباناً

« Plût à Dieu que j'eusse, à la place de ceux-ci, des
« gens qui, quand ils sautent sur leurs montures, portent
« la guerre de côté et d'autre, soit qu'ils montent des
« chevaux ou des chameaux. »

Vers 373 et 374.

Outre l'emploi le plus ordinaire de la préposition *لِ*, qui est d'exprimer la possession ou un rapport analogue à la possession, elle est encore *mise en usage* (*قُفِي* , à la lettre, *on la suit, on la recherche*) pour indiquer l'action d'un verbe sur un complément, comme *هَبْ لِي* *donne-moi*, et pour exprimer la cause d'une action, comme *جاء ليزورك* *il est venu pour te visiter*. De plus, on l'emploie quelquefois d'une manière explétive, comme dans cet exemple : *إن كنتم للرويا تعبرون* *si vous interprétez cette vision*, et dans divers autres cas, où elle est plus ou moins pléonastique.

Vers 375.

Il me semble utile de justifier par des exemples les divers usages de la particule *ب* qu'Ebn-Malec indique dans ce vers, usages dont quelques-uns sont assez rares. Pour être aussi court que possible, je me bor-

nerai à copier un commentateur, qui s'exprime ainsi sur le vers 374 :

الْبَاءُ وَفِي مَشْتَرَكَيْنِ فِي الدَّلَالَةِ عَلَى الظَّرْفِيَّةِ وَالسَّبَبِيَّةِ فَمِثَالُ
دَلَالَةِ الْبَاءِ عَلَى الظَّرْفِيَّةِ قَوْلُهُ تَعَالَى وَإِنْكُمْ لَتَعْرُونَ عَلَيْهِمْ
مَصْبُحِينَ وَبِالذَّلِيلِ وَمِثَالُ دَلَالَتِهَا عَلَى السَّبَبِيَّةِ قَوْلُهُ تَعَالَى فَبِظُلْمٍ
مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ وَمِثَالُ دَلَالَةِ فِي عَلَى
الظَّرْفِيَّةِ زَيْدٌ فِي الْمَسْجِدِ وَمِثَالُ دَلَالَتِهَا عَلَى السَّبَبِيَّةِ قَوْلُهُ تَعَالَى
لِمَسْكَمٍ فِيمَا اخَذْتُمْ عَذَابَ عَظِيمٍ وَالظَّرْفِيَّةِ فِي فِي أَكْثَرِ
وَالسَّبَبِيَّةِ فِي الْبَاءِ أَكْثَرُ

Le même commentateur s'exprime en ces termes sur le vers 375 :

قَدْ تَقَدَّمَ أَنَّ الْبَاءَ تَكُونُ لِلظَّرْفِيَّةِ وَالسَّبَبِيَّةِ وَالْبَدَلِ وَذَكَرَ
لَهَا فِي هَذَا الْبَيْتِ أَيْضًا سَبْعَةَ مَعَانٍ الْأَوَّلُ الِاسْتِعَانَةُ نَحْوُ كَتَبْتُ
بِالْقَلَمِ الثَّانِي التَّعْدِيَّةُ وَهِيَ الْمَعَاقِبَةُ لَهُمْ زَةُ التَّعْدِيَّةُ نَحْوُ ذَهَبْتُ
بِزَيْدٍ أَيْ أَذْهَبْتُهُ وَمِنْهُ قَوْلُهُ عَنَّا وَجَلَّ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ
بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ أَيْ لَذَهَبَ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ الثَّلَاثُ الْعَوَضُ
وَهِيَ الدَّاخِلَةُ عَلَى الْأَثْمَانِ نَحْوُ اشْتَرَيْتُ الْفَرَسَ بِأَلْفِ الرَّابِعِ
الْإِلْصَاقُ نَحْوُ فَاْمَسَكُوا بِرُؤُسِكُمْ الْخَامِسُ مَعْنَى مَعَ نَحْوُ قَدْ
جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ أَيْ مَعَ الْحَقِّ السَّادِسُ مَعْنَى مَنِ يَعْنِي
الَّتِي لِلتَّبَعِيَّةِ كَقَوْلِهِ تَعَالَى عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ السَّابِعُ
مَعْنَى عَنِ كَقَوْلِهِ تَعَالَى وَيَوْمَ تَفْشَقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ

Vers 376.

Exemple de *على* employé dans le sens de *في* :

دخل المدينة على حين غفلة من أهلها

« Il entra dans la ville, au moment où les habitants
« étoient distraits. »

Exemple de *على* employé dans le sens de *عن* :

إذا رَضِيتُ عَلَىٰ بَنُو قَشِيرٍ لَعَمْرُ اللَّهِ أَعْجَبَنِي رِضَاهَا

« Quand les enfans de Koscheïr seront satisfaits de
« moi, par Dieu, ce sentiment de leur part me causera
« une grande surprise. »

Ce dernier cas est fort rare.

Il faut prononcer *li-lis-ti-la*, comme si l'on eût écrit *لِلِيسْتِعْلَا*. Je supprimerai dorénavant ce genre d'observations : le lecteur, avec un peu d'attention, suppléera facilement à mon silence.

Vers 381.

Les particules *مِنْ* et *مِنْذ* gouvernant le génitif, équivalent à *مِنْ*, s'il s'agit d'un temps passé, et à *فِي*, s'il s'agit d'un temps présent, c'est-à-dire d'une époque qui n'est pas entièrement écoulée.

Exemple du premier cas : مَا رَأَيْتَهُ مِنْذَ يَوْمِ الْخَمِيسِ
je ne l'ai pas vu depuis jeudi.

Exemple du second cas : مَا رَأَيْتَهُ مِنْ يَوْمِنَا هَذَا
je ne l'ai point vu d'aujourd'hui.

Vers 385.

كَفَّ, à la fin du premier hémistiché, est pour *كَفَّ*;

et **يُكْف**, à la fin du second, est pour **يُكْف** ou **يُكْفَت**.

Vers 385.

L'ellipse d'une préposition, le complément étant au génitif, est, dans certains cas, d'un usage commun. Ainsi l'on dit, comme formule de serment, en faisant ellipse de **بِ**, **الله** par *Dieu*; et après **كَمْ**, en faisant ellipse de **مِنْ**, on dit **بكم دينار** pour *combien de dinars*.

On trouve aussi quelquefois chez les poètes un mot mis au génitif, la préposition par laquelle il devrait être régi étant sous-entendue; mais ce sont des licences, et les exemples en sont fort rares. J'en ai donné un dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. II, n^o 684, p. 393.

Vers 387.

Il faut prononcer **لَمْ يَصْلِحْ إِلَّا** *lem yas-li-h illa*, l'élif hamzé de **إِلَّا** étant changé en un élif d'union.

Vers 389. et 390.

L'antécédent d'un rapport d'annexion étant adjectif, et ressemblant à **يَفْعَل**, c'est-à-dire, à l'aoriste d'un verbe, est ou un adjectif verbal, soit actif, soit passif, ou bien l'un de ces adjectifs qu'on assimile, lorsqu'ils sont employés dans le sens du présent ou du futur, aux adjectifs verbaux.

Ebn-Malec observe que ces adjectifs restent indéterminés, quoiqu'ils soient en rapport d'annexion avec un complément. Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e édition, tom. II, n^o 245, p. 138.

Vers 594.

L'affixe ها, dans وكونها, se rapporte à آل du vers 392. Par ces mots, او جمعاً سبيلك اتبع, ou un pluriel qui suit la marche du duel, Ebn-Malec entend un pluriel sain, à l'exclusion des pluriels rompus.

Vers 595.

Dans les rapports d'annexion, il arrive quelquefois que l'antécédent étant masculin de sa nature, et le conséquent, féminin, la concordance des autres parties du discours se règle d'après le genre du conséquent, et non d'après celui de l'antécédent. C'est ainsi qu'on dit ذائقة, et non ذائق, dans cette proposition : كل نفس ذائقة الموت, en faisant concorder l'attribut avec نفس féminin, et non avec كل masculin. Cela a lieu, dit Ebn-Malec, quand l'antécédent du rapport d'annexion pourroit être supprimé, le conséquent seul étant suffisant pour le sens : on ne doit pas prendre cette règle trop à la lettre.

Il faut prononcer تانيثاً أن tani-tha-n in.

Vers 596.

La règle énoncée par ce vers est fondée sur la nature même du rapport d'annexion; et si l'usage autorise certains rapports d'annexion qui semblent contraires à cette règle, les grammairiens ont recours, pour les justifier, à des subtilités en général peu satisfaisantes. Ebn-Malec n'étant entré à ce sujet dans aucun détail, je ne dois pas m'y arrêter. Il me suffira de ren-

voyer le lecteur à ce que j'ai dit dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édition, tom. II, pag. 240 et 254.

Vers 397 à 399.

Dans le vers 397, *يَات* est une licence pour *يَاتِي*.

Entre les mots qui ne s'emploient jamais qu'en rapport d'annexion avec un complément, les uns exigent effectivement que le complément soit énoncé, comme *جَادَاكَ* et *قَصَارَا الشَّيْءَ*, les autres peuvent se passer de l'énonciation effective du complément, comme *كُل*, *بَعْض*, etc. Parmi les premiers, il en est qui ne sauroient avoir pour compléments que des pronoms affixes; tels sont *لَبَّيْ*, *وَحْدَ*, etc. Il faut même ajouter que *لَبَّيْ*, *سَعَدَنِي*, et quelques autres mots de la même catégorie, ne s'annexent qu'aux pronoms affixes de la seconde personne. Un poète cependant a dit *لَبَّيْهِ*, et un autre a donné le nom *يَدَيَّ* pour complément à *لَبَّيْ*:

دَعَوْتُ لِمَا نَابَنِي مَسْوَرًا وَلَبَّأَ وَلَبَّيْ يَدَيَّ مَسْوَرٍ

« J'ai appelé Miswar à mon secours, à cause du
« malheur qui m'est survenu, et il a répondu à mon
« appel, et je suis prêt à me soumettre aux deux mains
« de Miswar ¹. »

Vers 402 et 403.

Par *verbe indéclinable* *فَعَلَ بُنْيَ*, on entend les verbes au prétérit, et par *verbe décliné* *مَعْرَب*, les verbes à l'aoriste.

Dans le vers 402, prononcez *é-wa-rib* *أَوْ أَعْرَبَ*.

¹ Je ne garantis pas l'exactitude de la traduction que je donne de ce vers. Voyez sur *لَبَّيْ*, mon *Commentaire sur les Séances de Hariri*, p. 6.

Vers 404.

En observant que إذا doit toujours avoir pour complément d'annexion une proposition verbale, Ebn-Malec indique suffisamment que حيث , إذ , et les autres mots de la même catégorie dont il a parlé dans les vers précédents, peuvent prendre pour second terme du rapport d'annexion, des propositions tant nominales que verbales.

Prononcez *djou-me-li laf-al* جمل لفعال .

L'exemple هُنَّ اِذَا اَعْتَلِي signifie, *use de modestie quand il montrera de la hauteur.*

Vers 405.

Par les mots بَلَا تَفَرِّقَ , l'auteur fait entendre que le complément de كلا , qui doit exprimer deux personnes, ne doit se composer que d'un seul mot qui renferme l'idée des deux personnes, comme كلاهما , كلا الرجلين , etc. Ainsi l'on ne doit pas dire, كلا زيدٍ . Cependant on s'écarte de cette règle en poésie, comme dans ce vers :

كلا ابي وخليلى واجدى عضداً
في النائبات والمأمر الملمات

« Mon frère et mon ami, tous deux trouvent en moi
« un secours dans les infortunes, et quand de graves
« dangers les menacent. »

Vers 406.

Il résulte de la règle exprimée ici d'une manière très-

Vers 407 et 408.

Il y a trois manières d'employer **أَيَّ** dans le discours : car ce mot peut faire fonction de *conjonctif* **موصولة**, ou d'*adjectif* **صفة**, ou bien servir à exprimer, soit une *interrogation* **استفهام**, soit une *condition* **شرط**. Dans le premier cas, il doit avoir pour complément un nom déterminé, comme **أَمْرٌ بِأَيِّ النَّاسِ هُوَ أَفْضَلُ** ; dans le second cas, son complément est nécessairement indéterminé, comme **مَرَرْتُ بِزَيْدٍ أَيِّ فَارَسٍ** ou **مَرَرْتُ بِرَجُلٍ أَيٍّ** qui signifie, j'ai passé près d'un homme, qui est un homme très-distingué ; j'ai passé près de Zeïd qui est un excellent cavalier ; enfin dans le troisième cas, il peut avoir un complément déterminé ou indéterminé, et l'on peut dire en interrogeant, **أَيُّ الرِّجَالِ عِنْدَكَ** et **أَيُّ رَجُلٍ عِنْدَكَ**, comme on peut dire lorsqu'on énonce une condition,

أي الرجال تضرب اضربه et أي رجل تضرب اضربه.

Au vers 407, il faut prononcer *ten-wi ledj-za* تَنُو لَجَزَا.

Le mot تَنُو, au vers 407, donne lieu à une difficulté grammaticale. Pour s'exprimer correctement, Ebn-Malec auroit dû dire : وان كَرَرْتَهَا او نَوَيْتَ الاجْزَاءَ فاضف. On peut demander pourquoi il a dit, à l'aoriste conditionnel, تَنُو : est-ce par une licence poétique pour تنوى, ou bien, ce qui est plus vraisemblable, est-ce par une suite de l'influence de la conjonction conditionnelle ان ? Dans cette dernière supposition, فاضف qui est ce qu'on appelle جواب الشرط, ne devrait pas précéder تَنُو qui exprime la condition. Une pareille construction qui, dit un scholiaste, reviendrait à celle-ci, ان قام زيد (l'action exprimée par قام زيد وقعد فاكرمه, pour فاكرمه ويقعد فاكرمه), est sans exemple, et n'est autorisée par aucun grammairien. Le même scholiaste aime mieux supposer qu'il y a ellipse de ان devant تَنُو, et de فاضف après الاجزاء. Je préférerois dire qu'Ebn-Malec, gêné par la mesure du vers, s'est permis ici une construction insolite et qu'il est difficile de justifier. Ce n'est pas le seul cas où il ait sacrifié l'exactitude de la syntaxe à la mesure du vers.

Au vers 408, les mots فمطلقا كمال بها الكلاما dont la construction naturelle seroit فكمال بها الكلاما فمطلقا, signifient que dans les deux cas dont il vient d'être parlé, c'est-à-dire أي exprimant une condition

شرط, ou une interrogation استنهام, on peut compléter le sens, en donnant à volonté مطلقا à أي pour complément un nom déterminé معرفة, ou indéterminé نكرة.

Au lieu de كَلَّ on lit dans quelques manuscrits, تَمَّ, ce qui revient au même.

Vers 409.

Il faut voir ce que dit Hariri sur لَدُنَّ et لَدُنَّ et غَدُوَّةٌ dans mon *Commentaire sur les Séances de Hariri*, p. 251.

Je saisis l'occasion qui se présente de réparer une omission que j'ai faite dans la seconde édition de ma Grammaire arabe, relativement à لَدُنَّ. C'est que cette particule peut prendre pour complément une proposition verbale, au moyen de la conjonction أَنْ exprimée ou sous-entendue. En voici des exemples :

لَدُنَّا رَأْسٌ رُبِّيٌّ مِنَ الْعِزِّ مُصْعَبٌ
لَدُنَّ أَنْ أَتَامَتْ فِي تَهَامَةَ كُبْكَبُ

« Nous possédons un faite difficile à atteindre, d'une
« gloire fraîche, comme le printemps, depuis que le
« mont Kebkeb s'élève dans le Téhamâ. »

صَرِيحٌ غَوَانٌ رَاقِشٌ وَرَقْنَسَةٌ
لَدُنَّ شَبٌّ حَتَّى شَابَ سَوْدُ الذَّوَائِبِ

« (Il a été) la victime des belles qui l'ont charmé
« et ont été éprises de ses charmes, depuis sa jeunesse
« jusqu'au temps où ses cheveux noirs ont blanchi¹. »

¹ Ces exemples prouvent que c'est avec raison que les grammairiens arabes disent que لَدُنَّ est une particule de temps et de lieu حرف زمان, et qu'elle indique le point de départ par rapport au temps et au lieu هي لاول الغاية في الزمان والمكان.

On trouve aussi **لَدُنْ** suivi d'une proposition nominale, comme :

وتذكرُ نعماءَ لَدُنْ أَنْتَ يَا فَعُ

« Tu te rappelles les bienfaits dont il t'a comblé dans
« le temps que tu étois adolescent. »

Il y a ici ellipse de **وَقْتٍ** ou d'un mot équivalent qui a pour *qualificatif* **صِفَة** la proposition nominale **أَنْتَ يَا فَعُ**.

Vers 410.

On peut analyser de deux manières les premiers mots de ce vers, et dire 1° que **مَعَ** est virtuellement à l'accusatif, comme **لَدُنْ** du vers précédent, étant régi par **الزَّمُوا**, et que **مَعَ فِيهَا قَلِيلٌ** est une *proposition indépendante* **جُمْلَةٌ مُسْتَنَفَاةٌ** ou *inchoative* **مُبْتَدِئَةٌ**, composée de **مَعَ** inchoatif, de **قَلِيلٌ** énonciatif, et de **فِيهَا** complément accessoire de **قَلِيلٌ**; 2° que **مَعَ** est inchoatif, et a pour énonciatif la proposition nominale tout entière **مَعَ فِيهَا قَلِيلٌ**. La première analyse semble mériter la préférence : car, si l'on admet la seconde, il faut admettre aussi qu'Ebn-Malec a oublié de dire que **مَعَ** ne s'emploie jamais sans un complément d'annexion. On dit, il est vrai, **مَعًا** sans complément, mais alors on ne considère plus ce mot comme une particule.

Au lieu de *gairan in*, prononcez *gaï-ra-nin* **غَيْرًا أَنْ**.

Vers 412.

Par **الْجِهَاتِ السَّتِّ** il faut entendre les *six côtés*, c'est-à-dire, **يَمِينٌ** à droite, **شَمَالٌ** à gauche, **فَوْقُ** au-dessus,

تَحْتَ *au-dessous*, وَرَاءَ *derrière*, et اِمَامُ *devant*. Dans le cas dont il s'agit, on suppose toujours que غَيْرُ et tous les mots de la même catégorie, employés comme indéclinables, sont en rapport d'annexion avec un complément non exprimé, mais compris dans la pensée مَنْوًى par celui qui parle; c'est ce que signifient les mots نَاوِيًا مَا عُدِمَ.

Vers 414 à 416.

Il n'est pas rare qu'on fasse ellipse de l'antécédent d'un rapport d'annexion, et alors le complément de ce rapport se met au cas auquel auroit dû être mis l'antécédent supprimé. C'est ainsi qu'on lit dans l'Alcoran, اَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْمَجْدَ ils ont été imbus dans leurs cœurs du veau, c'est-à-dire حَبَّ الْمَجْدِ de l'amour du veau (d'or).

Cependant, malgré l'ellipse de l'antécédent, on laisse quelquefois le complément au génitif; mais cela ne peut avoir lieu que quand le rapport d'annexion est joint par une particule conjonctive à un autre rapport de la même nature, dans lequel on a énoncé, soit ce même antécédent, soit un antécédent d'une signification analogue. Les exemples suivans rendront cela sensible :

اَكْذَبُ امْرِئٍ تَحْسِبِيْ اَمْرًا وَنَارٍ تَوَقَّدُ فِي اللَّيْلِ نَارًا

« T'imagines-tu donc, ô femme, que tout homme
« est un homme, et que (tout) feu qu'on allume du-
« rant la nuit, est un feu (d'hospitalité)? »

تَرْيَدُوْنَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللّٰهُ يَرْيَدُ الْآخِرَةَ

« Vous désirez les biens accidentels de ce monde, et

« Dieu veut (les récompenses ou les biens solides) de
« l'autre vie ¹. »

Dans le premier exemple وَكَلَّ نَارٍ est pour وَكَلَّ نَارِ ; dans
le second ثَوَابَ الْآخِرَةِ est pour ثَوَابِ الْآخِرَةِ, et l'antécédent
ثَوَاب dont on a fait ellipse, est suggéré par son opposi-
tion avec عَرْض .

Relativement à اَعْرَابُ في du vers 414, voyez ce que
j'ai fait observer sur le vers 350.

Vers 417 et 418.

Le cas dont il s'agit ici est précisément le contraire
du précédent. On use très-rarement de cette licence,
comme قطع الله يَدَ وَرِجْلَ مَنْ قَالَهَا que Dieu coupe la main
et le pied de quiconque tiendra ce discours. Cette ellipse a
lieu quelquefois même hors le cas où la permet Ebn-
Malec; en voici un exemple : اَفَوْقَ تَنَامُ امْ اَسْفَلَ , c'est-à-
dire اَفَوْقَ هَذَا تَنَامُ امْ اَسْفَلَ , est-ce au-dessus de cela,
ou plus bas que cela, que tu dors? S'il n'y avoit pas
ellipse, on auroit dit اَفَوْقَ .

Vers 419 et 420.

L'auteur indique, dans ces deux vers, les cas où il est
permis de placer quelque chose entre les deux termes
d'un rapport d'annexion : c'est une licence dont les
poètes font assez souvent usage. En voici des exemples :

١° زَيْنَ لَكثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ شُرَكَائِهِمْ , au
lieu de قَتَلَ شُرَكَائِهِمْ أَوْلَادَهُمْ ;

¹ Ceci est tiré de l'Alcoran, mais on y lit communément الْآخِرَةِ .

2° *فلا تحسبن الله مخلف وعده رسله*, au lieu de *مخلف رسله وعده* ;

3° *كناجيت يوماً صخرة بعسيل*, au lieu de *كناجيت صخرة يوماً* ;

4° *هل أنتم تاركوا لي صاحبي*, au lieu de *تاركوا صاحبي لي*.

Si l'on désire d'autres exemples, on en trouvera dans ma *Gramm. ar.*, 2° édit. tom. II, p. 160, 177 et 187.

Vers 421.

Voyez ma *Grammaire arabe*, 2° édit. t. I, p. 459.

Vers 422.

Le mot *بعْد* est pour *بعدها*, comme l'observe positivement Aschmouni.

Vers 423.

Si le *و* quiescent est précédé d'un *dhamma*, non-seulement on change le *و* en *ى* pour l'unir par le *teschdid* avec l'afixe, mais on substitue un *kesra* au *dhamma*, pour rendre la prononciation plus facile; c'est ce qu'Ebn-Malec exprime par ces mots, *فأكسره يهن*.

Vers 424.

Conformément à cette règle, on écrit *عَصَايَ* et *فَتَايَ* de *عَصَا* et *فَتَى*, et aussi *مُسْلِمَايَ* de *مُسْلِمَان*; mais les Arabes de Hodheïl disent *عَصَيَّ* et *فَتَيَّ*.

Vers 425 à 428.

Pour la différence qui existe entre le *مصدر* et le nom

appelé *مصدر*, on peut consulter ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, p. 162 et 163.

La condition exigée pour que le *مصدر* exerce sur ses régimes la même influence que le verbe auquel il appartient, c'est qu'on puisse substituer au *مصدر* le verbe lui-même, précédé de *أن* ou de *ما*.

Si le nom d'action est en rapport d'annexion avec un complément, ce complément, mis au génitif, peut représenter le sujet du verbe, comme *ضرب زيد عبده*; ou l'objet de l'action, comme *ضرب عبده زيد*; ou bien, si le verbe est doublement transitif, un de ses deux compléments directs, comme *اعطاء الفقراء الصدقة*, ou, enfin, un terme circonstanciel adverbial, comme *انتظار يوم الجمعة زيد عمراً*. Ces exemples montrent que tous les régimes, hormis celui qui est mis en rapport d'annexion, doivent observer la même syntaxe qui auroit lieu, si, à la place du *مصدر*, on faisoit usage du verbe.

Si le régime verbal qui a été mis au génitif est suivi d'un *appositif*, *تابع*, on peut mettre aussi l'*appositif* au génitif, ou bien on le mettra au cas où eût été mis le régime devenu complément d'annexion, si l'on eût fait usage du verbe. C'est ce que signifie *اتباع الھد*. On peut donc dire, *عجبت من قتل زيد المسلم مسلماً* ou *عجبتني اكل الخبز واللحم*; et de même, *من قتل زيد المسلم* ou *اكل الخبز واللحم*. La première de ces deux syntaxes est purement grammaticale, la seconde est logique.

Au vers 428, *في الاتباع* doit être prononcé comme si l'on eût écrit *فلتباع*.

Vers 450 à 455.

Si l'on dit, *مررت برجل ضارب عبده*, le nom d'agent est *صفة*; mais si l'on dit, *ظننت زيدا ضاربا عبدا له*, le nom d'agent est *مسند*.

Voyez, au sujet des conditions indiquées ici, ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. II, p. 189 et 547.

Dans le vers 431, *عرف* est une proposition verbale servant de *qualificatif* *صفة* à *محدوف*; le sens est le même que si l'auteur eût dit *بمحدوف معروف*.

Par *ما سوى المفرد*, au vers 435, il faut entendre les duels, et les pluriels *sains* ou *rompus*.

Vers 456.

Le mot *تَلَوًّا* signifie le *complément immédiat* de l'adjectif verbal, complément qui, si on le met au génitif, fait la fonction de *complément d'annexion* *مضاف اليه*, et si on le met à l'accusatif, fait celle de *complément objectif* du verbe *مفعول به*. Si le verbe a plus d'un complément objectif, les autres se mettent à l'accusatif.

Vers 457.

La règle donnée ici est une application de celle qui est énoncée relativement au *مصدر*, dans le vers 428.

Vers 459.

Le sens de ce vers est que l'adjectif verbal passif est assimilé au verbe qu'on fait passer à la voix passive, en lui conservant sa signification.

Vers 440.

Dans le rapport d'annexion dont l'auteur parle ici, le complément mis au génitif, est virtuellement au

nominatif comme sujet du verbe passif, représenté par l'adjectif verbal passif *محمود* : c'est là ce que signifient les mots *اسم مرتفع معنى*. En effet, *محمود المقاصد* est la même chose que *الذي تحمد مقاصده*.

Vers 445 à 446.

Le *مصدر* de la forme *فَعُول* appartient en général aux verbes neutres de la forme *فَعَلَ*, tant réguliers comme *قعد*, que concaves comme *حال*, ou défectueux comme *غدا* : mais cette règle est sujette à diverses exceptions, qui réclament pour le *مصدر* l'une des formes *فَعَال*, comme *أَبَاءَ* de *أَبَى* ; ou *فَعْلَان*, comme *طَيْرَان* de *طَارَ* et *جَوْلَان* de *جَالَ* ; ou *فُعَال*, comme *زُكَّام* de *زَكَمَ* ; ou enfin *فُعِيل*, comme *صَهِيل* de *صَهَلَ* et *رَحِيل* de *رَحَلَ*.

Vers 448.

Le mot *نقل* est synonyme de *سماع*, et signifie *fondé sur l'usage* ; c'est l'opposé de *قياس* (vers 441).

Vers 449 à 451.

Les règles énoncées dans ces vers sont faciles à saisir, mais il n'est pas aisé de donner un sens plausible aux exemples dont Ebn-Malec, gêné par les exigences de la versification, s'est servi pour les exprimer. *اجل* est pour *اجلن*, impératif énergique. Ce que l'auteur dit seulement des deux noms d'action des verbes *اقام* et *استعاذ*, doit s'entendre de tous les noms d'action des quatrième et dixième formes des verbes concaves.

Le poète dit *وذا التالزم*, au lieu de *وذا التاء* ; et

ذا quoique énoncé au singulier, comprend les deux formes إقامة et استعادة : c'est comme si l'auteur eût dit وهذا الجنس et cette catégorie.

Vers 452 et 455.

Ce que l'auteur énonce ici d'une manière pénible et entortillée, c'est que pour toutes les formes verbales qui commencent par un *élif d'union* هزة الوصل, la troisième lettre du مصدر doit avoir pour voyelle un *kesra*, et l'avant-dernière lettre un *fatha* suivi d'une lettre de prolongation, c'est-à-dire d'un *élif* quiescent. Ex. : انفصال, أجيرار, استنكار, أسوداد, اقتدار, etc.

Par ما يربع il faut entendre la quatrième lettre de تكلم et des autres verbes de la même forme.

Vers 455.

Par les mots السماع عادل الذي signifie *l'usage lui sert de contre-poids*, c'est-à-dire contre-balance son irrégularité, l'auteur veut dire que c'est l'usage seul qui justifie ces formes de مصدر, contraires à l'analogie.

Vers 457.

Les grammairiens supposent que خيرة est le nom spécifique اسم النوع ou nom de forme اسم الهيئة, comme قمص de قمصة, انتقب de نقبة, تعمم de عمّة, et autres semblables.

Vers 459.

A la fin du premier hémistiché, فعَل est pour فَعَلَ; à la

fin du second hémistiché, il est pour فَعِلٌ. C'est comme حال que غير est à l'accusatif.

Vers 462 et 465.

Le vers 462 signifie que les verbes de la forme فَعِلٌ ont quelquefois leur adjectif verbal actif ou plutôt neutre, de l'une des formes افْعَلُ et فَعَلٌ; et qu'il y a aussi des verbes de la forme فَعَلٌ qui, n'ayant point d'adjectif verbal actif de la forme فاعِل, le remplacent par un adjectif d'une autre forme.

Au vers 463, ذو زنة المضارع est pour ذو زنة المضارع.

Vers 466.

L'auteur devoit dire, مقصود من قصد; mais il a rendu cette idée d'une manière moins naturelle, pour faire le vers.

Vers 467.

Le sens de ce vers est que, dans certains verbes, les *adjectifs de la forme fail*, ذو فعيل, remplacent l'adjectif de la forme مفعول, et en tiennent lieu تاب عنه; non d'après une *analogie constante* قياسًا, mais *en vertu de l'usage* نقلا. La fin du vers indique que l'adjectif verbal de la forme فعيل, pris dans le sens passif, sert également pour le masculin et le féminin.

Vers 468 et 469.

Voici l'analyse grammaticale du vers 468, telle que je la trouve dans un commentateur :

صفة مبتدأ واستحسن صفته وجر مرفوع باستحسن ومعنى
منصوب على اسقاط الخافض وبها متعلق بجر والمشبهة خبر

المبتداء واسم الفاعل يجوز ضبطه بالفتح على أنه مفعول
 بالمشبهة وبالكسر على أنه مضاف إليه ويجوز أن يكون المشبهة
 مبتداء وصفة خبراً

Des deux analyses proposées, la seconde me paroît la plus conforme aux vrais principes.

Le sens de ce vers est que ce qu'on appelle *adjectif assimilé à un nom d'agent*, est une espèce d'adjectif verbal qu'on peut mettre en rapport d'annexion avec le nom qui, si l'on ne considère que le sens, fait à son égard la fonction d'agent. En effet, quand on dit, *حَسَنُ الْوَجْهِ*, beau du visage, le sens est *وَجْهُهُ حَسَنٌ* son visage est beau; ce qui prouve que *الوجه* est vraiment, quant au sens *معنى*, l'agent ou sujet de *حسن*.

Les adjectifs dont il s'agit ici doivent appartenir à des verbes d'une signification neutre, et énoncer une qualité ou une situation *actuelle* *الحاضر*.

Vers 470 et 471.

Les adjectifs dont parle notre auteur peuvent, comme les adjectifs verbaux actifs des verbes simplement transitifs, exercer l'influence verbale sur le complément qui, dans la vérité, représente, comme il a été dit dans le vers 468, leur agent ou sujet, pourvu toutefois qu'ils remplissent les conditions qui sont exigées du *nom d'agent* *اسم الفاعل*, pour qu'il gouverne son complément à l'accusatif. Ainsi l'on peut dire, *زَيْدٌ حَسَنٌ وَجْهَهُ* ou *حَسَنٌ*, comme on dit, *زَيْدٌ صَارِبٌ غَلَامَهُ*, *الْوَجْهَ*, Il y a cependant à cet égard deux différences entre le nom d'agent

et les adjectifs dont il s'agit ici : la première, c'est qu'on ne peut pas avec ceux-ci faire une inversion, et dire *زيد وجهه حسن* ; la seconde, c'est qu'il faut que le complément mis à l'accusatif soit en relation avec l'objet qualifié *صاحب الصفة* ; c'est ce que l'auteur exprime en disant qu'il faut qu'il soit *سببي* , c'est-à-dire *سببي* . Avec l'adjectif verbal actif, au contraire, le complément, mis à l'accusatif, peut être tout-à-fait étranger *اجنبى* à l'objet qualifié : on peut dire, par exemple, *زيد ضارب عمرا*, tandis qu'on ne sauroit dire *زيد حسن عمرا* . Cette condition tient à la nature même du verbe neutre.

La relation entre l'objet qualifié et le régime de l'adjectif, est indiquée soit *réellement* *لفظا*, comme quand on dit *زيد حسن وجهه*, par le pronom affixe de *وجهه*, soit *virtuellement* *معنى*, comme quand on dit *زيد حسن*, ou bien *حسن وجهها*, *الوجه*.

Il est bon d'observer que quand on dit *زيد حسن*, le mot *وجهها* n'est pas mis à l'accusatif comme complément objectif verbal *مفعول به*, mais bien comme complément adverbial spécifique *تميزا*.

Vers 472 à 474.

Ce que l'auteur dit ici, c'est que le mot qui sert de régime à l'adjectif dont il s'agit, c'est-à-dire *الصفة المشبهة*, soit que cet adjectif prenne ou ne prenne pas l'article, peut être mis au nominatif, comme faisant fonction de sujet, ou à l'accusatif comme complément verbal, ou enfin au génitif comme complément d'an-

nexion, et que tout cela a lieu également, soit que ce régime soit lui-même affecté de l'article *مَعْرُوبُ* ال, ou qu'il suive immédiatement et sans interposition de l'article son antécédent *ما اتصل بها* (c. à d. *بالصفة*), et dans ce dernier cas, soit qu'il ait lui-même un complément avec lequel il se trouve en rapport d'annexion, ou qu'il n'en ait pas, par exemple, soit qu'on dise, *زَيْدٌ حَسَنٌ وَجْهُهُ*, ou bien, *زَيْدٌ حَسَنٌ وَجْهًا*.

Si l'adjectif a l'article, et que le nom destiné à lui servir de régime n'ait point l'article, et ne soit pas en annexion avec un nom précédé de l'article (*لتأليها*, c. à d. *ال*), on ne doit point mettre le régime au génitif. Cette règle exclut les quatre formes suivantes : 1° *الْحَسَنُ وَجْهُهُ*; 2° *الْحَسَنُ وَجْهَ أَبِيهِ*; 3° *الْحَسَنُ وَجْهٍ*; 4° *الْحَسَنُ وَجْهَ أَبِي*. Quant à toutes les autres combinaisons, les unes sont très-bonnes, d'autres médiocrement bonnes, d'autres enfin désapprouvées, mais tolérées.

Voyez, sur tout cela, ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, p. 298 et suiv.

Vers 479 et 480.

On ne forme point de verbes d'admiration 1° des verbes qui ont plus de trois lettres; 2° de ceux qui ne se conjuguent point, tels que *نَعَمْ* et *يُدَسُّ*; 3° de ceux qui expriment une idée qui ne peut admettre de plus ni de moins, comme *مَاتَ* mourir; 4° des verbes incomplets *ناقص*, comme *كَانَ*, *صَارَ*, etc.; 5° des verbes qui ne s'emploient qu'avec une négation; 6° de ceux dont l'ad-

jectif verbal est de la forme *أَفْعَلُ*, et n'emporte aucune idée de supériorité, comme *خَضِرَ*, dont l'adjectif verbal est *أَخْضَرُ* vert; 7° des verbes trilitères à la voix passive.

Vers 483.

Le nom d'action du verbe qui n'admet point la forme admirative *الْعَادِم*, doit se mettre à l'accusatif, comme terme spécifique, après *أَشَدَّ* ou tout autre verbe d'une signification analogue.

L'auteur a dit *بَعْدُ* pour *بَعْدَهُ*.

Vers 484.

Le verbe *أَثَرُ* signifie la même chose que *وَجَدَ*.

Vers 485.

La règle générale est que le régime des verbes d'admiration doit venir immédiatement après ces verbes. Quelquefois cependant on interpose un *terme adverbial de temps ou de lieu* ظرف, ou une préposition avec son complément, entre le verbe d'admiration et son régime; mais c'est une chose contestée entre les grammairiens *والخلف* , dit notre auteur.

Le mot *أَلْرَمَا* est pour *الرَّمَى*, impératif énergique.

Vers 486.

Par les mots *رافعان اسمين مقارنى ال*, l'auteur veut dire que chacun des deux verbes exige un régime déterminé par l'article, et mis au *nominatif* مرفوع, comme faisant la fonction d'agent *على الغاعلية*. C'est ce que dit expressément un commentateur :

بقوله رافعان اسمين يعنى أن كل واحد منهما يرفع اسما
وبجموعهما يرفع اسمين لا أن كل واحد منهما يرفع اسمين

Vers 488 et 489.

Le *pronom* مضمير, dont parle l'auteur, est le pronom renfermé dans le verbe; le *terme spécifique* مُمَيِّز, qui lui sert d'interprétation, doit, par sa nature même, être indéterminé فكرة, et être mis à l'accusatif. Mais c'est une question controversée entre les grammairiens, de savoir si l'on peut employer en même temps, avec نعم et بنس, un *agent apparent* فاعل ظاهر, c'est-à-dire autre qu'un pronom renfermé dans le verbe, et puis un *terme spécifique*, comme on le voit dans ce vers :

تَزَوَّدَ مِثْلَ زَادِ أَبِيكَ فِينَا فَتَعَمَّ الزَّادُ زَادُ أَبِيكَ زَادًا

« Amasse-toi une provision (de droits à notre gra-
« titude), semblable à celle que ton père s'est acquise
« à notre égard. Oh! qu'elle est excellente cette pro-
« vision que ton père s'est assurée! »

On justifie cette sorte de pléonasme en disant que, dans ce cas, le mot mis à l'accusatif est employé comme *corroboratif* للتوكيد, et non comme *spécificatif* للتعيين.

Vers 490.

Dans l'exemple donné par Ebn-Malec, نعم ما يقول, الفاضل, le mot ما est suivi d'un verbe; mais il peut aussi, dans une construction analogue à celle-ci, et dont notre auteur n'a pas jugé à propos de faire mention, être suivi d'un nom, comme dans ce passage de

l'Alcoran, *أن تبدوا الصدقات فنعم ما هي*. Dans ces deux cas, on se partage sur le rôle que joue là le mot *ما*; les uns le regardant comme agent de *نعم*, et par conséquent comme un nom déterminé, équivalant à *الشيء*, et virtuellement mis au nominatif; les autres le considérant comme spécificatif d'un agent non exprimé, et par conséquent comme un nom indéterminé, virtuellement mis à l'accusatif, et représentant *شيئاً*. Voyez à ce sujet mon *Anthologie grammaticale arabe*, pag. 178, 219 et 220, et ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 360.

Vers 491 et 492.

Par *المخصوص* on entend l'objet de la louange ou du blâme, comme *زيد* dans *نعم الفارس زيد*. Le nom qui exprime cet objet, doit être invariablement mis après le verbe et son agent. Dans l'analyse, les uns le regardent comme un inchoatif placé par inversion après la proposition qui lui sert d'énonciatif, les autres comme l'énonciatif d'un nom qui ne doit jamais être exprimé. La première analyse ramène la phrase à cette forme : *نعم الفارس هو زيد*; la seconde, à celle-ci : *نعم الفارس زيد*. Si, avant le verbe de louange ou de blâme, l'objet sur lequel tombe la louange ou le blâme a été nommé ou suffisamment indiqué, on est dispensé de l'énoncer après le verbe. Si donc quelqu'un avoit demandé, *ما تقول في زيد* que dis-tu de Zeïd? on pourroit se contenter de répondre, *نعم الفارس*, sans ajouter *زيد*.

Vers 493.

Le mot *مسجلاً* est expliqué ainsi par un commenta-

المسجل المبذول المباح الذي لا يمنع من أحد فهو : leur : بمعنى مطلقا ; il signifie donc *absolument, sans restriction*.

Vers 495.

L'auteur veut dire que dans *حبذا* le démonstratif *ذا* reste toujours masculin et singulier, de quelque genre et de quelque nombre que soit le nom qui exprime l'objet de la louange *الخصوص بالمدح*, et que ce nom ne doit jamais venir qu'à la suite de *حبذا*. Les mots *لا تعدل بذا* signifient : *ne détourne point ذا de sa forme*; car ce mot est comme les proverbes, auxquels on doit toujours conserver leur forme primitive et originale. Voyez mon *Commentaire sur les Séances de Hariri*, pag. 503.

Vers 496.

Si l'on emploie *حب* comme verbe de louange, sans y ajouter *ذا*, il est d'usage de le prononcer *حب*.

Vers 497 à 502.

On ne peut former l'adjectif *افعل* employé dans le sens de *comparaison avec préférence* *تفضيل*, que des mêmes verbes qui peuvent donner naissance à des verbes d'admiration; si la forme du verbe ne permet pas d'en dériver un adjectif de *préférence*, on y supplée par le même moyen qui a été indiqué en traitant des verbes admiratifs.

Si l'adjectif de *préférence* n'est point déterminé, soit par l'article *ال*, soit par un complément d'annexion déterminé (c'est ce que signifie *ان جرد*), il doit être suivi

de la préposition *من*, ou exprimée ou sous-entendue, comme elle l'est dans cet exemple : *والآخرة خير وأبقى*, dont le sens est *وأبقى من الدنيا*.

Quand l'adjectif de préférence n'a qu'un complément d'annexion indéterminé, ou que, étant employé hors de toute annexion, il n'a point l'article *ال*, il doit toujours rester au singulier masculin : s'il a l'article, il doit *concorde* en genre et en nombre (c'est ce qu'exprime le mot *طَبَق*) avec le nom qu'il qualifie. S'il est en rapport d'annexion avec un nom déterminé, on peut le faire concorder ou non avec le nom auquel il se rapporte ; ainsi l'on peut dire, *أحسن النساء هي حسنى النساء*, ou de même, *أقرب الناس إليك*, ou bien, *ها أقربا الناس إليك*. Toutefois, il faut observer que cette règle n'a d'application, que quand l'adjectif de la forme *أفعل* est employé effectivement comme exprimant une idée de préférence, et supposant après lui la présence de la préposition *من*, c'est-à-dire un objet de comparaison avec l'idée d'infériorité. Car, suivant les grammairiens arabes, cet adjectif est souvent employé sans complément, avec abstraction de toute idée de comparaison, comme quand on dit, *الله أكبر* et *الله أعم* ; ou avec un complément d'annexion, mais sans que la chose préférée fasse partie des choses ou des personnes exprimées par ce complément ; dans ces deux cas, l'adjectif doit concorder avec le nom qu'il qualifie. Je vais transcrire ici ce que dit Aschmouni sur ces mots *فهو طبق ما به قرن* ; voici son commentaire qui fera mieux comprendre ce dont il s'agit :

وجهها واحدا كقولهم الناقص والاشج أعدلا بنى مروان أى

عادلاهم ونحو مجد صلعم افضل قريش اى افضل الناس من
 بنى قريش وازافة هذين النوعين ليجرد التخصيص ولذلك
 جازت اضافة افعل فيها الى ما ليس هو بعضه بخلاف المنوى
 فيه معنى من فانه لا يكون الا بعض ما اضيف اليه فلذلك
 يجوز يوسف احسن اخوته ان قصد الاحسن من بينهم او
 قصد حسنهم ويمتنع ان قصد احسن منهم

Hariri a très-bien observé, dans le *درّة الغواص*, que
 cette expression يوسف احسن اخوته renferme une ab-
 surdité. Voyez à ce sujet mon *Anthol. grammat. ar.* p. 64.

Vers 504.

Il en seroit de même si l'on disoit, من غلام من انت , اكذب ,
 le mot qui sert à interroger étant séparé de من
 par l'antécédent d'un rapport d'annexion.

L'inversion dont il s'agit a lieu aussi quelquefois dans
 les propositions qui énoncent un jugement de l'esprit et
 non une interrogation, comme dans ce vers :

وقالت لنا اهلا وسهلا وزودت
 جنى النخل بل ما زودت منه اطيب

« Elle nous a dit : Soyez les bien venus, et elle nous
 « a offert pour notre provision des fruits du palmier ;
 « bien plus, elle nous a donné quelque chose de meil-
 « leur encore que cela. »

Vers 505 et 506.

Il est rare que l'adjectif de préférence régitte un nom

mis au nominatif, comme faisant la fonction d'agent, par exemple, qu'on s'exprime ainsi : *رايت رجلا أحسن منه* : *أبوہ*. La raison en est que cette sorte d'adjectif participe beaucoup moins à la syntaxe propre aux verbes, que les adjectifs verbaux et ceux qui leur sont assimilés. Toutefois, quand on peut *substituer à l'adjectif de préférence un verbe* (c'est ce que signifient les mots *متى عاقب فعلا*), l'adjectif alors peut régir au nominatif un nom faisant fonction d'agent. Ebn-Malec en donne un exemple, mais sans développer les conditions qui sont requises pour légitimer cette manière de s'exprimer. On peut voir ces conditions exposées dans ma *Grammaire arabe*, 2^e éd. t. II, p. 308 et suiv.

Dans l'exemple donné par Ebn-Malec, c'est Aboubecr qu'il faut entendre par *الصديق*.

Vers 507- à 509.

L'adjectif complète le nom qui le précède, en lui adjoignant soit *une qualité qui lui appartient* *بوسمة*, comme *مررتُ برجلٍ بخيلٍ*, soit *une qualité qui appartient à une personne ou à une chose qui se rattache à ce nom* *بـ* *او وسم* *ما به*, comme *مررتُ برجلٍ كريمٍ أبوه*, *اعتلق*.

Quelques grammairiens prétendent que le nom déterminé par l'article *ال* peut s'adjoindre à un qualificatif indéterminé, mais seulement quand l'article est employé pour exprimer *l'espèce entière* *للجنس*. Mais les exemples qu'on donne de cette exception, ne s'appliquent guère qu'à des *propositions qualificatives* *صفة*, comme dans cette phrase : *ولقد أمرني اللّٰه على اللّٰهيم يسبني*, où il semble y avoir

ellipse de l'adjectif conjonctif الذي. D'ailleurs, on peut admettre une autre analyse, et considérer ces propositions comme faisant fonction de *terme circonstanciel d'état* حال. Voyez, sur la distinction de ces deux genres de proposition, ma *Gramm. ar.* 2^e éd. t. II, p. 388.

Vers 510.

Par لدى التوحيد والتذكير او سواهما, il faut entendre le *singulier*, le *duel*, le *pluriel*, le *masculin* et le *féminin*.

Vers 511.

Au lieu de مشتق^١ l'auteur auroit dû dire بوصف, et il auroit pu ajouter او باسم متضمن معنى الوصف : car il y a des mots *dérivés du verbe* مشتق^٢, qui ne peuvent jamais servir de نعت. Par منتسب il faut entendre les adjectifs patronymiques et autres, appelés اسم منسوب.

Vers 512.

Ce vers signifie que la proposition qui fait fonction d'*épithète* نعت, est assujettie aux mêmes règles qu'on doit observer dans celle qui fait fonction d'*énonciatif* خبر. Les mots ما اعطيته خبرا signifient ما اعطيته خبر, ou bien, اذا كانت خبرا.

Vers 513.

Il y a cependant une différence essentielle entre la proposition servant d'*énonciatif* et celle qui sert d'*adjectif*: c'est que la première peut être ou *énonciative d'un fait* اخبارية, ou *énonçant un désir* طلبية, c'est-à-dire exprimant un ordre, une défense, un vœu, ou une in-

terrogation, tandis que la seconde ne peut être qu'énonciative. Et s'il se trouve des exemples qui semblent contredire cette règle, il faut les ramener à l'analogie, en supposant qu'il y a ellipse du verbe *il a été dit*. C'est ce qu'on voit dans ce vers :

حتى اذا جنّ الظلام واختلط
جاء بمذق هل رأيت الذئب قط

Le sens est *جاء بمذق يقال فيه هل رأيت الخ*.

« Jusqu'à ce que les ténèbres ayant couvert la terre,
« et l'obscurité étant devenue profonde, ils ont apporté
« du lait mêlé d'eau : Avez-vous jamais vu le loup ? (c'est-
« à-dire, *du lait dont la couleur qui est d'un blanc sale et ti-*
« *rant sur le noir, rappelle à ceux qui le voient l'idée du loup,*
« *et fait que l'un d'eux demande à son camarade s'il n'a pas*
« *vu le loup.*) »

Vers 515.

Si le nom qualifié est *au duel* ou *au pluriel* (c'est ce que signifie *غير واحد*), ou si le qualificatif s'applique en commun aux personnes ou aux choses *qualifiées المنعوت*, le qualificatif doit être mis au duel ou au pluriel. Si, au contraire, chacune des personnes ou des choses a une qualité différente, les qualificatifs doivent être en concordance de nombre avec les objets qu'ils qualifient, et être joints ensemble par la conjonction, comme dans cet exemple : *لقيت ثلاثة تجار مسلمين* : *j'ai rencontré trois marchands, deux musulmans, et un chrétien.*

Vers 516.

Il peut arriver que le qualificatif soit commun à deux

noms régis par des antécédents identiques pour le sens, et exerçant le même genre d'influence grammaticale; en ce cas, on peut exprimer le qualificatif une seule fois, en le mettant au duel ou au pluriel, suivant le nombre des personnes ou des choses qualifiées. Ex. :

زَيْدٌ جَاءَنِي وَعَمْرُو الْعَاقِلَانِ *venit ad me Zeïdus, et accessit ad me Amrus, (ambo) cordati.*

La construction du vers 516 étant un peu embarrassée, je crois à propos de transcrire l'analyse grammaticale qu'en donne un commentateur dont j'ignore le nom; la voici :

يعنى أنك اذا ذكرت منعوتين معمولين لعاملين متّحدين في المعنى والعمل اتبعت النعت للمنعوت في اعرابه فتقول ذهب زيد وذهب عمرو العاقلان فانّ العاملين متّحدان في المعنى ومعنى قوله اتبع اجزّ الاتباع لا ان الاتباع واجب لانه يجوز فيه القطع وفهم منه جواز الاتباع اذا كان العامل فيهما واحدا نحو ذهب زيد وعمرو العاقلان وهو من باب اخرى وفهم منه ايضا انّ العاملين اذا اختلفا معنى لم يجز الاتباع ونعت مفعول مقدّم بالتبع وهو مصدر مضاف الى المفعول وهو على حذف مضاف بين معموليّ ووحيديّ والتقدير نعت معموليّ عاملين ووحيديّ فوحيديّ نعت لعاملين ومعنى مجرور باضافة ووحيديّ وعمل معطوف على معنى وبغير متعلق بالتبع

Vers 517 à 519.

Quand un seul nom a plusieurs qualificatifs, s'ils sont tous nécessaires à la désignation précise de l'objet qualifié, ils doivent tous concorder avec le nom qu'ils qualifient; si, au contraire, l'objet qualifié est suffisamment désigné par le nom, ou par le nom et par une partie seulement des qualificatifs, ceux qui ne sont point nécessaires pour désigner l'objet qualifié, peuvent concorder ou ne pas concorder avec le nom. Si l'on n'observe pas la concordance, on les met soit au nominatif, en sous-entendant un inchoatif, comme هو, هي; soit à l'accusatif, en sous-entendant un *antécédent* qui exige ce cas ناصبا, comme اعني je veux dire : cet antécédent ne doit jamais être exprimé.

Au vers 518, le mot معلنا me paroît signifier, *déclarant ainsi ouvertement* que, sans ces épithètes ou une partie d'entre elles, l'objet exprimé par le nom qu'elles qualifient المنعوت, est suffisamment déterminé معين.

Vers 520.

Voyez, au sujet de l'ellipse du nom qualifié, ma *Grammaire arabe*, 2^e éd. tome II, pag. 279 et 452. Quant à l'ellipse du qualificatif, les exemples qu'on en donne ne me paroissent point satisfaisans, et c'est pour cela que je n'en ai rien dit dans ma Grammaire.

Vers 522.

Les mots تكن متبعا ne sont là que pour finir le vers : ils signifient, *tu te conformeras (à la règle)*.

Vers 525.

La règle donnée par les grammairiens et qu'Ebn-Malec indique par les mots *في الشمول*, c'est qu'on ne doit faire usage de ces corroboratifs, que quand leur antécédent *مؤكد* ou *متبوع* se composant de plusieurs personnes ou de plusieurs choses, on pourroit supposer qu'on n'entend parler que d'une partie de ces personnes ou de ces choses : c'est pour prévenir cette interprétation erronée, qu'on ajoute *كل*, *جميع* etc. avec un pronom affixe qui se rapporte à l'antécédent du corroboratif. Ainsi l'on dit *الجيش جميعه*, et *القبيلة كلها*, pour prévenir l'erreur de ceux qui croiroient qu'en disant *الجيش* et *القبيلة*, on n'entend parler que d'une partie de l'armée ou de la tribu. Il est difficile d'appliquer cela au duel, quoique les grammairiens prétendent que quand on dit *الزيدان كلاهما*, c'est pour que personne ne s' imagine qu'on veut dire *واحد من الزيدين*, ce qui pourroit, disent-ils, arriver si l'on se contentoit de dire *الزيدان*.

Vers 524.

L'auteur veut dire qu'on emploie aussi *عامة*, comme corroboratif, dans le même sens que *كل* et *جميع*.

Quant à ces mots *مثل النافلة*, on les explique de deux manières. Les commentateurs, en général, entendent par là que ce corroboratif est comme *de surrogation* *زائد*, la plupart des grammairiens ne l'ayant pas compris au nombre des corroboratifs de cette catégorie, et je pense que c'est effectivement là ce qu'a voulu

dire notre auteur. Suivant une interprétation plus subtile, il a voulu dire que quoique le mot *عامّة* ait la terminaison ة qui caractérise le féminin, il peut avoir pour antécédent un nom masculin, et qu'on dit aussi bien *القبيلة عامتها*, *الجيش عامته*, que *نافلة* : en conséquence, il le compare au mot *نافلة* qui, bien qu'il ait le caractère distinctif du féminin, est joint au nom masculin *يعقوب* dans ce passage de l'Alcoran (sur. 21, v. 72) : *وهيئنا له* : *اسحق ويعقوب نافلة*. Voyez, sur le mot *نافلة*, le commentaire arabe sur le poëme *بانت سعاد* de Caab, fils de Zoheïr, vers 39, tant dans les éditions de Lette et de M. Freytag, que dans celle de Calcutta.

Vers 527.

Les noms indéterminés qui peuvent recevoir des corroboratifs, suivant Ebn-Malec, et contre le sentiment de l'école de Basra, sont, ainsi que le disent les commentateurs, ceux qui expriment un espace de temps, comme *سنة* une année, *شهر* un mois.

Vers 528.

L'auteur veut dire que quand l'antécédent est du duel, il n'y a point d'autre corroboratif usité pour exprimer la totalité, que *كلا* pour le masculin et *كلتا* pour le féminin; et qu'on ne peut pas employer pour le masculin *اجمعان*, et pour le féminin *جمعان*, quoiqu'on se serve au pluriel masculin de *اجمعون*, et au féminin de *جمع*.

Vers 529 et 530.

Le pronom affixe représentant le nominatif *ذا الرفع*,

c'est-à-dire le pronom compris dans une forme verbale, peut recevoir des corroboratifs; mais s'il s'agit de *نفس* ou *عين*, il faut interposer le pronom isolé entre le pronom affixe et le corroboratif. On dira donc : *جئتم انتم انفسكم*, et l'on ne pourra pas dire : *جئتم انفسكم*. En tout autre cas, *cette condition القيد*, c'est-à-dire, l'interposition du pronom isolé, n'est ni exigée, ni interdite.

Vers 555.

L'exception faite ici en faveur des particules qui expriment une réponse à une question, comme *نعم* et *بلى*, n'est point proprement une exception, la valeur de ces mots étant tout-à-fait différente de celle des prépositions et des conjonctions. Mais ceci tient à ce que les grammairiens arabes ont compris à tort dans la même catégorie, les adverbes, les prépositions et les conjonctions.

Vers 535.

Je dois rappeler ici que le mot *conjonction* ne répond que d'une manière très-imparfaite à ce que les grammairiens arabes entendent par *عطف*, et surtout à cette espèce de *عطف* qu'ils distinguent par la dénomination de *عطف بيان*. Comme les personnes auxquelles cet ouvrage-ci est destiné doivent être déjà initiées au système des grammairiens arabes, je crois inutile de développer ici le sens de ces expressions techniques, et il me suffira de renvoyer le lecteur à mon *Anthologie grammaticale arabe*, p. 274, et à ma *Grammaire arabe*, 2^e éd. t. II, p. 292, 526, 529 et 530.

Vers 558.

Notre auteur remarque que les deux mots qui sont dans le rapport appelé *عطف بيان*, peuvent être tous deux indéterminés, comme ils peuvent être tous deux déterminés; il fait cette observation, parce que quelques grammairiens ont prétendu que ce genre de rapport n'a jamais lieu entre deux noms indéterminés.

Vers 559 et 540.

Le caractère essentiel du rapport nommé *بدل* dont il sera question dans peu, c'est qu'on puisse supposer que le même antécédent qui régit le *premier terme du rapport de permutation* *المبدل منه* est répété devant le second terme ou *permutatif* *البدل*. Cette même condition s'applique au rapport nommé *عطف بيان*, excepté dans deux circonstances. La première, que notre auteur indique par l'exemple *يا غلام يعمرأ*, a lieu dans le compellatif, toutes les fois que le second terme du rapport ne se trouve pas au même cas que le premier, ou que, s'il est au même cas, il y est à raison d'une autre cause, par exemple, quand on dit, *يا اخانا زيداً* : car si l'on eût répété *يا*, il auroit fallu dire *يا زيد*. Il en est de même dans ce vers :

اَيَا اُخَوَيْنَا عَبْدَ شَمْسٍ وَنَوْفَلًا
أُعِيدُكُمْ بِاللَّهِ أَنْ تُحْدِثَا حَرْبًا

« O vous, nos deux frères, Abd-schems et Naufel, je
« prie Dieu qu'il vous préserve de susciter une guerre. »

Le mot *نوفلا* est nécessairement ici en rapport de

عطف بيان, et ne sauroit être en rapport de بدل, parce que si l'on eût répété يا, il auroit fallu dire يا توفل.

La seconde circonstance est indiquée par un exemple que l'auteur, gêné par la mesure, n'a pas pu rapporter textuellement, mais qui est pris du vers suivant :

انا ابن التارك البكرى بشر عليه الطير ترقبه وقوعا

« Je suis le fils de l'homme qui a laissé le descendant
« de Becr, Bischr, en un tel état que les oiseaux (de
« proie) épioient le moment de se jeter sur lui pour le
« dévorer. »

Dans ce vers, بشر ne peut pas être بدل de البكرى, et est nécessairement en rapport de عطف بيان, parce qu'on ne pourroit pas dire التارك بشر, attendu que les adjectifs verbaux, étant au singulier et ayant l'article ال, ne peuvent pas prendre pour complément, quand ils sont mis en rapport d'annexion, un nom déterminé autrement que par l'article ال. Voyez à ce sujet ma *Grammaire arabe*, 2^e édition, t. II, p. 183.

Vers 541.

Le sens est : ce qu'on nomme عطف نسق, c'est un appositif (تابع c'est-à-dire تالي) joint par le moyen d'une particule qui produit l'apposition بحرف متبع. L'auteur fait ensuite l'énumération des particules comprises dans cette catégorie.

Vers 542.

Les particules comprises dans ce vers sont conjonctives مطلقا, c'est-à-dire tout-à-fait sans restriction, parce

qu'elles sont telles sous le rapport du sens, comme sous celui de l'influence grammaticale *لفظًا ومعنى*.

Vers 545.

Ce vers-ci contient l'énumération des particules qui ne sont conjonctives que sous le seul point de vue de l'influence grammaticale *لفظًا*.

L'exemple signifie : *il n'a paru aucun homme, mais (seulement) un jeune faon.*

Vers 545.

C'est de la conjonction *و*, à l'exclusion de *ف* et de *ثم*, qu'il faut faire usage, toutes les fois que l'action exprimée par le verbe actif, ou bien la manière d'être ou l'impression exprimée par le verbe passif, exigent le concours des divers sujets ou objets liés par la conjonction, comme *أصطف هذا وأبنى*, *تضارب زيد وعمرو*. Car, comme le dit un commentateur :

لو قلت هذا فابنى أو ثم أبنى لم يجز لان الفاء وثم للترتيب وهو يناق الاشتراك في الفاعلية والمفعولية معًا إذا تأملت

Vers 547.

Le sens de ce vers est que si à une proposition conjonctive *صلة* on joint, par une conjonction, une autre proposition qui ne pourroit pas être conjonctive, parce qu'elle ne qualifie pas l'objet qualifié par celle qui précède, il faut alors faire usage de la particule conjonctive *ف*, à l'exclusion de *و* et de *ثم*. Ainsi il faut dire, *الذى يطير فيغضب زيد الذباب*, et non pas *ويغضب* ou

ثم يغضب : *ce qui vole, et Zeïd se met en colère, ce sont les mouches.* Dans cet exemple, يطير est صلة, et a pour antécédent conjonctif موصول, le mot الذى ; mais يغضب زيد ne peut pas évidemment faire la fonction de صلة par rapport à الذى . La particule ف dans ce cas exprime une idée de causalité سببية, c'est-à-dire une liaison entre un effet et sa cause.

Vers 548.

D'après la définition exacte de ce qu'on entend par عطف, il est évident que حتى n'est particule conjonctive, tant sous le rapport du sens que sous celui de l'influence grammaticale, qu'aux conditions exprimées dans ce vers, c'est-à-dire lorsque le mot conjoint معطوف par حتى, exprime le terme غاية de l'antécédent (غاية), terme qui est compris dans l'antécédent et est une partie de l'antécédent : alors حتى signifie jusqu'à et y compris. Exemple : اكلت السمكة حتى رأسه *j'ai mangé le poisson jusqu'à la tête inclusivement.*

Quelquefois il semble qu'on s'écarte de cette règle; c'est ce qui a lieu si l'on dit : اخذت المال حتى الكلاب *j'ai pris les bestiaux jusqu'aux chiens inclusivement*; mais c'est que mentalement on réunit les deux objets dans une catégorie commune, en sorte que le sens est, *j'ai pris tous les animaux, non-seulement les bestiaux, mais même les chiens.*

Vers 549 à 551.

Ce qu'on appelle همزة التسوية, c'est le *hamza*, c'est-

à-dire, la particule ^أ, qui a lieu dans ces exemples :

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَعَذَّرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تَعَذِّرْهُمْ

« C'est une chose égale pour eux, soit que tu les aies
« avertis, ou que tu ne les aies pas avertis. »

وَلَسْتُ أَبَالِي بَعْدَ فَقْدِي مَا لَكَ أَمْوَتِي نَأَى أَمْ هُوَ الْآنَ وَاقِعٌ

« Et je ne me mets aucunement en peine, après la
« perte que j'ai faite de Malec, si ma mort est éloignée,
« ou si elle doit arriver tout à l'heure. »

Quant au *hamza* qui tient lieu de ^{أَي}, c'est celui qui se trouve dans l'exemple suivant : ^{أَم} عِنْدَكَ أَمْ عِنْدَ عَمْرٍو : *est-ce Zeïd qui est chez toi, ou Amrou? car le sens est أيُّهما lequel des deux? Il en est de même dans cet autre exemple : أَمْ أَدْرِي أَقْرِبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تَوَعَّدُونِ : je ne sais pas si la chose dont vous êtes menacés, est proche ou éloignée.*

La particule ^{أَم} dans ce cas se nomme ^{مُتَّصِلَةٌ}, c'est-à-dire *unie à la particule ^أ*, et aussi ^{مُعَادِلَةٌ}, c'est-à-dire *étant en équilibre avec cette même particule.*

Quand la particule ^{أَم} n'est point précédée de la particule ^{أَي} interrogative ou dubitative (c'est ce que signifient ces mots ^{أَنْ تَكُ مِمَّا قَبِدْتَ بِهِ خَلْتِ}), on la nomme ^{مُنْقَطِعَةٌ} *isolée*, et alors elle est le plus souvent synonyme de ^{بَل}, comme dans cet exemple : لَا رَيْبَ فِيهِ : *il n'y a point de doute en ce livre (qui vient) du Seigneur des siècles; mais ils disent, c'est (Mahomet) qui l'a inventé.* Le sens de cette particule se désigne alors par le mot ^{أَضْرَابُ}, qui signifie *abandonner*

ce qu'on disoit et y renoncer, pour exprimer une pensée ou contraire ou différente.

Quelquefois cette particule réunit cette valeur nommée *أضراب*, avec l'interrogation, comme dans les exemples suivans :

أَلِهْم اِرْجُل يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لِهْم اَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا

« Ont-ils des pieds avec lesquels ils puissent marcher ?
« ou plutôt ont-ils des mains, au moyen desquelles ils
« puissent agir avec force ? »

وَلَيْتَ سَلَيْمِي فِي الْمَنَامِ فَجِيعَتِي هُنَاكَ بَلْ فِي الْجَنَّةِ أَمْ جَهَنَّمَ

« Plût à Dieu que Soleïma partageât ma couche, du-
« rant mon sommeil, ici, ou bien dans le paradis, ou
« dans l'enfer ! »

Il ne faut pas s'imaginer que dans cet exemple la particule *أَمْ* soit *متّصلة* ; elle est *منقطعة*, parce qu'elle joint deux propositions qui existent indépendamment l'une de l'autre, et que quand elle est *متّصلة*, elle ne doit unir que deux parties isolées *مفردان* d'une même proposition. Pour appliquer cette distinction à notre dernier exemple, il faut supposer qu'il y a des ellipses, et que le poète a voulu dire : *بل أنا في الجنة أم أنا في جهنّم* : *que dis-je (ici) ? non pas seulement ici, mais même fusse-je dans le paradis ; (que dis-je dans le paradis ?) fusse-je même dans l'enfer.*

Il faut toutefois reconnoître qu'il y a un peu de subtilité dans ces distinctions.

Vers 552 et 553.

La conjonction *وَ* sert à exprimer : 1° un choix, comme, *prends pour femme Zeïnab ou Ayéscha* ; 2° le choix, mais

avec liberté de réunir les divers objets joints par la conjonction, comme, *prends pour ami Hasan ou Hoseïn*; 3° le partage ou la division, comme, *tout mot est verbe, ou nom, ou particule*; 4° l'alternative avec indétermination, comme, *moi, ou toi, nous sommes dans la droite voie ou dans un sentier égaré*; 5° le doute, comme, *c'est Zeïd ou Amrou qui est mort*. La différence qu'il y a entre ces deux derniers usages de la conjonction **أو**, c'est qu'on entend par **أيهام** une alternative qui ne suppose aucun doute de la part de celui qui parle, et où le doute n'existe que dans l'esprit de celui à qui on adresse la parole, tandis qu'on entend par **شك** une alternative où le doute existe pour la personne qui parle.

Quant à l'usage de la conjonction **أو**, comme exprimant la substitution d'une nouvelle idée à une autre idée qu'on avoit énoncée précédemment, et qu'on désavoue (c'est ce qu'on entend par **أضراب**), les exemples qu'on en donne me paroissent peu concluans.

Par le mot **نُسِبَ إِلَى الْعَرَبِ**, il faut entendre **نُسِبَ**.

L'auteur ajouté qu'on emploie quelquefois **أو** au lieu de la conjonction **و**, mais seulement quand cela ne peut pas nuire à la clarté du discours.

Vers 555.

On doit comprendre, quoique l'auteur ne le dise pas, que la particule **لَا** ne vient jamais après une proposition affirmative **إيجاب**.

Quant à l'adverbe négatif **لَا** considéré sous le point de vue de **حرف العطف**, il peut être employé après un com-

pellatif, comme *يا زيد لا عمرو* ; ou après un commandement, comme *اضرب عمراً لا زيداً* ; ou enfin, après une proposition affirmative, comme *مات أبرهيم لا محمد*.

Vers 556 et 557.

Par *معكوبي لاكن*, c'est-à-dire *معكوبيتها*, il faut entendre la négation *النفي* et la prohibition *النهي*.

La conjonction *بل* s'emploie aussi après l'énonciatif d'une proposition affirmative *بعد خبر الموجهة*, et après un commandement. Dans ces deux derniers cas, la particule *بل* transporte au mot qui la suit l'action ou la qualité qui avoit été affirmée de la personne ou de la chose qui la précède, comme : *Zeïd جاء زيد بل عمرو* : *Zeïd est venu, NON, C'EST Amrou (qui est venu)*. C'est là ce qu'exprime le mot *اضراب*, comme je l'ai déjà dit.

Dans le vers 557, *الجلي*, épithète de *الامر*, n'est là que pour la mesure et la rime.

Vers 558.

En conséquence de cette règle, on ne peut pas dire régulièrement : *ذهبت وأخوك* ; il faut dire : *انت ذهبت وأخوك* *abiisti tu et frater tuus*.

Vers 559.

Il est bon de donner un exemple de ce que dit ici Ebn-Malec, qu'on peut joindre, par une conjonction, un nom avec un pronom précédent renfermé dans un verbe, *en interposant*, entre le pronom et le nom, quelque chose *بفواصل ما*, autre qu'un pronom isolé.

C'est ainsi, par exemple, qu'on lit dans l'Alcoran :

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمِنْ صَلَاحٍ مِنْ آبَائِهِمْ ; car ici le pronom renfermé dans يَدْخُلُون, n'est séparé du mot مِنْ qui est معطوف على الضمير المتصل, que par هَا, complément du verbe يَدْخُلُون.

Dans cet autre exemple, مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا, c'est لَا, placé entre la conjonction et le mot conjoint الْمُعْطَوْنَ, qui sert de séparation فَاصل.

Au lieu de ضَعْفَهُ اِعْتَقَدُ, on peut prononcer ضَعْفَهُ اُعْتَقِدْ, en mettant le verbe au passif.

Vers 560 et 561.

Sauf les exceptions qui se rencontrent dans les poètes, et même dans l'Alcoran (c'est ce livre que l'auteur entend par النثر الصحيح), il faut dire, dans le cas dont il s'agit, en répétant l'antécédent : مَرَرْتُ بِزَيْدٍ وَبِأَخِيهِ : *transivi propè Zeïdum, et propè fratrem ejus*; et : هَذَا مَا كَانَ : *hoc est quod factum est inter me et inter illum*.

Vers 562 et 565.

Les ellipses dont parle ici Ebn-Malec, n'appartiennent point proprement à la grammaire.

Voici un exemple de l'ellipse de فِ et de la proposition qui devoit suivre la conjonction : *Dieu dit à Moïse : Frappe avec ta verge la mer, et elle s'entr'ouvrit*. Le sens est, *et il frappa la mer, et elle s'entr'ouvrit*.

Exemple de l'ellipse de وَ et de ce qui devoit suivre la conjonction : . . . *des hauts-de-chausse qui vous préserveront de la chaleur*. Il y a ellipse de *et du froid*.

Une ellipse particulière à la conjonction وَ, c'est celle qui a lieu quand on dit, *je lui ai donné à manger du pain*

et de l'eau, au lieu de *et je lui ai donné à boire de l'eau*.

Quant à cette dernière nature d'ellipse d'un antécédent عامل, dont on conserve le régime ou complément معمول, il est bon, je pense, de rapporter ce qu'en dit un commentateur :

يعنى أن الواو انفردت من بين سائر حروف العطف بأنه يعطف بها عامل مزال أى محذوف بقى معموله وذلك كقوله علفتها ثبنا وماء بارداً حتى شئت همالاً عيناها فتبنا معمول ثان بعلفتها والواو التى بعدها عاطفة لعامل محذوف تقديره وسقيتها وهو عامل فيما بشرته الواو فى اللفظ وهو ماء فالعامل المزال هو سقيتها والمعمول الباقى هو ماء وقوله دفعا لوهم اتقى يعنى أن حذو مثل هذا على حذف العامل إنما هو لدفع ما يتقى من كون ماء معطوفاً على تبناً إذ لا يصح لعدم اشتراكه معه فى العامل ومن كونه مفعولاً معه لأن المعية متعذرة فيه

Il est évident en effet que, d'après le sens que les grammairiens arabes attachent à la dénomination عطف, le mot ماء ne peut pas être تبناً على معطوف, puisqu'il ne peut pas être le régime du verbe علفت, qui ne se dit que du fourrage; et que d'ailleurs on ne peut point supposer que la conjonction و, dans وماء, a le sens de مع avec, attendu qu'on ne donne pas aux animaux le fourrage et l'eau en même temps, ou mêlés ensemble. C'est donc le verbe سقيت sous-entendu, qui est joint par la conjonction avec علفت, ou, pour m'exprimer en termes techniques, qui est معطوف على علفت.

Il en est de même dans cet exemple tiré de l'Alcoran :
 أنتَ اسكن زوجك الجنة , où il y a une ellipse, le sens
 étant أنتَ اسكن زوجك الجنة ; car زوجك ne peut
 pas être régi au nominatif par le verbe اسكن , les im-
 pératifs n'ayant jamais pour sujet ou agent que des
 pronoms de la seconde personne.

Vers 564.

L'ellipse du *terme antécédent de la conjonction المعطوف*
 عليه a lieu dans divers cas , par exemple , si , répondant à
 une personne qui vous dit : *n'avez-vous point frappé Zeïd?*
 vous vous exprimez ainsi : بلى وعمرًا oui-da et Amrou : le
 sens est , بلى ضربته وعمرًا . Une pareille ellipse n'est per-
 mise que parce que le معطوف عليه est connu.

Vers 564 et 565.

En général , pour que deux verbes puissent être joints
 par une *conjonction حرف عطف* , il faut qu'ils soient au
 même temps. Il y a un grand nombre d'exemples con-
 traires à cette règle dans l'Alcoran , mais c'est d'ordinaire
 quand il s'agit de l'action de Dieu : et alors , quoique
 les verbes , grammaticalement parlant , soient de temps
 différens , il n'y a pas dans la vérité différence de temps.

Un exemple fera comprendre ce que signifie le dernier
 vers. On lit dans l'Alcoran : المصدقين والمصدقات واقترضوا الله قرضًا حسنًا
 les croyans , les croyantes et ils ont prêté à
 Dieu , etc. , c'est-à-dire , ceux et celles qui croient à la
 vérité de la révélation et qui ont prêté , etc.

On voit ici des adjectifs verbaux auxquels est joint,
 par la conjonction و , un verbe au prétérit.

Vers 566 à 568.

Ebn-Malec voulant définir l'espèce de تابع à laquelle on donne le nom de بدل, lui donne pour caractères 1° d'être مقصود بالحكم, c'est-à-dire d'exprimer précisément l'objet même qu'on a eu l'intention d'énoncer, et sur lequel tombe le jugement porté par la personne qui parle; 2° d'être jointe immédiatement au متبوع, sans l'intervention d'aucune conjonction بلا واسطة. Par le premier caractère il distingue le بدل des autres espèces de تابع, qui sont désignées sous les noms de نعت, عطف et توكيد, puisque, dans ces trois espèces-là, on a pour objet de compléter, par quelque idée accessoire, la notion du متبوع; par le second caractère il exclut du genre nommé بدل, les conjonctifs معطوف joints à leur antécédent المعطوف عليه par بل ou لكن, qui à la vérité sont مقصود بالحكم, mais ne sont joints que par l'intervention d'une particule بواسطة.

Il dit ensuite que le بدل se rencontre يلقى sous quatre aspects différens: 1° énonçant tout-à-fait le même objet que son antécédent مطابقا, comme جاءني زيد اخوك; 2° déterminant une partie spéciale de l'antécédent بعضًا, comme اكلت الرغيف نصفه; 3° appliquant le jugement porté, à l'une des idées comprises dans l'antécédent اشتمالًا, comme اعجبني زيد حسنه, ou à un objet qui rappelle une idée liée à celle de l'antécédent, comme اعجبني زيد ثوبه; 4° comme écartant l'idée énoncée pour y en substituer une autre, ce qui peut avoir lieu de deux manières: d'abord, sans nier ni rétracter le jugement énoncé

relativement à la première idée, mais seulement dans l'intention d'accorder une plus grande importance au même jugement, relativement à l'idée énoncée en second lieu, et cela appartient à ce qu'on appelle *أضراب*; secondement, dans l'intention de corriger une *erreur غلط*, et de la remplacer par une expression plus exacte, ce qui entraîne la dénégation du jugement qu'on avoit d'abord énoncé. Exemple du premier cas : *أدركنا المشاة الفرسان* nous avons atteint ceux qui fuyoient à pied, les cavaliers, c'est-à-dire *بل الفرسان*, ce qui signifie, *bien plus, même les cavaliers*. Exemple du second cas : *لقيت أسدا ثعلبا* j'ai rencontré un lion, un renard, c'est-à-dire, je me trompe, je veux dire un renard.

La construction du vers 563 étant embarrassée, je vais transcrire l'analyse qu'en donne un commentateur.

ذا مفعول مقدّم باعزّ ومعنى اعزّ انسب وللأضراب متعلّق باعزّ وقصدًا منصوب بحب وفاعل محب هو البديل المشار اليه بذا وقصدًا بمعنى مقصود وهو واقع على الأول ويحتمل أن يكون على حذف أي أن محب البديل ذا قصدٍ وقوله ودون قصد في موضع نصب على الحال والعامل فيه محذوف لدلالة الأول عليه أي وإن محب البديل المتبوع حال كونه دون قصد وغلط خبر مبتدأ مضمير على حذف مضاف والتقدير هو بدل غلط وبه سلب صفة ومفعول سلب ضمير عائد على الحكم المفهوم من الكلام وتقدير كلامه وإن محب البديل المتبوع دون قصد فهو بدل غلط سلب به الحكم عن الأول وهو المتبوع

Vers 570 et 571.

Les pronoms affixes de la première et de la seconde personne ضمير الحاضر ne peuvent servir d'antécédent à un permutatif بدل , c'est-à-dire faire les fonctions de المبدل منه , que dans trois cas : 1° si le permutatif est de l'espèce nommée بدل البعض من الكل ; 2° s'il est de l'espèce nommée بدل الاشتغال , à laquelle appartient l'exemple donné par Ebn-Malec ; 3° s'il est de l'espèce nommée بدل الكل من الكل , et que notre auteur a appelée مطابق , mais seulement à la condition que dans ce cas le permutatif développe le contenu de son antécédent المبدل منه , comme dans les exemples suivans : تكون لنا عبداً لأولنا وآخرنا , ذهبتم كبيركم وصغيركم . Les grammairiens ne sont pas cependant d'accord sur cette restriction.

Dans le vers 570 , احاطة est le complément objectif direct به المفعول du verbe جلا ; le sens est : le permutatif qui offre à l'esprit tout ce que comprend son antécédent.

Vers 572.

Par المضمن الهمزة , renfermant la valeur de أ interrogatif, il faut entendre les mots من , ما , كيف , كم , etc. employés pour interroger.

Vers 575.

Le mot يعرى من حروف النداء veut dire يعرى .

Vers 577.

Il faut entendre par المشار له les articles démonstra-

tifs, ou comme disent les grammairiens arabes, les *noms démonstratifs* أسماء الإشارة.

Ebn-Malec observe qu'il y a des grammairiens qui n'admettent point, dans le cas dont il s'agit, la suppression de la particule compellative حرف النداء; mais il rejette leur opinion, et il engage ses lecteurs à se ranger du côté de leurs adversaires ومن يمنعه فانصر عاذله.

Vers 578.

Il ne faut point entendre ici par المفرد *le singulier*; notre auteur entend par là un nom qui est hors de tout rapport d'annexion غير مضاف. La règle s'applique aussi bien au pluriel, comme يا رجال, qu'au singulier يا رجل.

Vers 579.

La règle donnée dans ce vers peut paroître superflue, puisque dans le cas dont il s'agit, le *dhamma* n'existe que virtuellement; mais elle trouve son application, lorsqu'on ajoute au nom de la chose appelée تابع المنادى un appositif.

L'auteur par les mots وليجربى ذى بناء جددًا veut dire qu'il faut appliquer à ces mots qui étoient indéclinables de leur nature, avant de le devenir comme compellatifs, les mêmes règles qu'on applique à ceux qui déclinables de leur nature, ne sont devenus indéclinables qu'accidentellement, à cause qu'ils font la fonction de compellatifs.

Vers 581.

Il faut entendre la seconde partie de ce vers comme

si l'auteur eût dit *وإن لم يَلِ*. C'est à tort que, dans plusieurs manuscrits, on a écrit *ويلي*, comme si ce verbe n'étoit pas dans la dépendance de *لم*.

Je crois convenable, pour mieux faire comprendre la règle que donne ici Ebn-Malec, de copier une partie du commentaire d'Aschmouni. La voici :

معنى البيت ان الضمّ متحتمّ اى واجب اذا فقد شرط من الشروط المذكورة كما فى نحو يا رجلُ ابنُ عمرو ويا زيدُ الغاضلُ ابنُ عمرو ويا زيدُ الغاضلُ لانتفاء عليّة المنادى فى الاولى واتصال الابن به فى الثانية والوصف به فى الثالثة ولم يشترط هذا الكوفيون كقوله وما كعبُ بن سامة وابن اروى بأجودَ منك يا عمر الجواد بفتح عمرو على هذه الثلاثة يصدق صدر البيت ونحو يا زيدُ ابنُ اخينا لعدم اضافة ابن الى علم وهو مراد عجز البيت

Vers 584.

La règle qui résulte de ce vers, c'est qu'on ne doit point faire usage de la particule compellative, quand le nom employé comme compellatif est déterminé par l'article. Il n'y a que deux exceptions à cette règle : la première pour le nom de Dieu, et en ce cas on peut prononcer *يا الله* ou *يا الله* ; la seconde pour des noms qui se composeroient d'une proposition complète, par exemple, si un homme s'appeloit *المنطلقُ زيدُ*.

Par *محكى الجمل*, il faut entendre un nom propre

formé d'une proposition tout entière, à laquelle on ne fait subir aucun changement.

Vers 585.

Le *م* de *اللهم* est censé remplacer la particule compellative; c'est ce qu'Ebn-Malec entend par *بالتعويض*. On sait que *الشعر القريض* signifie *la poésie*.

Voici un exemple de la licence poétique dont parle notre auteur :

فيا الغلامان اللذان فرّا أيّاكما ان تُكسبانا شراً

« O vous deux, jeunes gens qui avez pris la fuite,
« prenez garde à ne point attirer sur nous quelque
« malheur ! »

Vers 586 à 588.

Il s'agit ici des règles de syntaxe relatives à la concordance de cas, entre les diverses espèces d'*appositifs* تابع et leurs *antécédens* متبوع, quand les appositifs font avec leurs antécédens la fonction de compellatifs.

Quoique dans le vers 586 l'auteur dise d'une manière générale تابع, comme si la première règle qu'il donne s'appliquoit à toutes les sortes d'appositifs, il faut cependant en excepter ceux qu'on nomme *conjonctif d'ordre* عطف النسق et *permutatif* بدل, comme la suite le prouve évidemment. Quant à ces deux appositifs en particulier, il faut suivre la même règle qu'on suivroit, s'ils étoient indépendans de tout antécédent, c'est-à-dire qu'il faut leur appliquer les règles posées précédemment relativement aux compellatifs, dans les vers 578 et 580. Toutefois il y a ceci à observer pour le *conjonctif d'ordre*

ما نُسِقَ , que s'il a l'article, on peut lui donner pour voyelle finale un *dhamma* ou un *fatha*.

Il résulte de ce qui est dit dans le vers 587, que l'appositif d'un compellatif devenu indéclinable et terminé par un *dhamma*, doit être mis nécessairement à l'accusatif, s'il réunit certaines conditions; il faut, pour cela, 1° qu'il ne soit point de la nature des appositifs appelés عطف نسق et بدل; 2° qu'il soit en rapport d'annexion مضاف; 3° qu'il ne soit point affecté de l'article ال دون, quoique d'ailleurs il puisse être déterminé par le mot qui lui sert de complément. Ainsi l'on doit dire يا زَيْدُ الْحَسَنِ الْوَجْهَ ; mais si l'on dit الْحَسَنِ , on pourra prononcer الْحَسَنِ ou الْحَسَنِ .

Vers 589 et 590.

Je vais transcrire ici ce que je lis dans un commentaire, et qu'il est plus facile de comprendre dans l'original que dans une traduction. Le voici :

إذا قلت يا أيُّها الرجلُ فأيُّ والرجلُ كاسمٍ واحدٍ وأىُّ منادى
والرجلُ تابعٌ مخصَّصٌ له ملازمٌ به لأنَّ أيًّا مَبْنِيًّا لا يستعمل
بدون المخصَّصِ وكان قبل النداء يتخصَّص بالاضافة فعوض
عنها في النداء بالتخصيص بالتابع فان كان مشتقًّا فهو تَعَت
نحو يا أيُّها الفاضلُ وان كان جامداً فهو عطف ببيان نحو يا
أيُّها الغلامُ ولزمتَه هاءُ التنبيه تعويضا عما فاتَه من الاضافة
وان اريد به مَوْنَتُ أَنْتَ بالهاء نحو يا أَيُّهَا النَّفْسُ ولا تُوصَف
أىُّ في النداء إلا بما فيه الالف واللام ومنه قوله تعالى وقالوا

يا أيُّها الذي نَزَلَ عليه الذكر وباسم الإشارة نحو يا أيُّهاذا
اقبل قال الشاعر

الا أيُّهذا الباخِعُ الوجدُ نَفْسَهُ
لِأَمْرٍ تَحْتَهُ عَنْ يَدَيْهِ الْمَقَادِرُ

« O toi qui laisses consumer ton âme par une vio-
« lente passion pour un objet que les destinées ont
« éloigné de tes mains. »

Le commentateur ajoute encore, après avoir cité
ce vers du poète Dhou'lromma :

ولا توصف أيّ بغير ذلك واليه الإشارة بقوله ووصف أيّ بسوى
هذا يرد ومتى كانت صفة أيّ معربة لم تكن إلا مرفوعة
لأنها هي المنادى في الحقيقة وإنما جيء معها بأيّ توصلاً إلى
نداء ما فيه الالف واللام وأجاز المازني والزجاج نصب
صفة أيّ قياساً على صفة غيره من المناديات المضمومة
ويجوز أن توصف صفة أيّ إلا أنه لا تكون إلا مرفوعة مفردة
كانت أو مضافة كقول الراجز يا أيُّها الجاهد ذو التنزي

On lit dans le vers 589, معكوب ou معكوب, et يلزم
ou تلزم : le mot صفة est pour صفة qui fait fonction de
حال . J'ai préféré lire معكوب et يلزم . L'analyse donne
alors pour inchoatif أيُّها , et la proposition tout entière
بعد معكوب forme l'énonciatif : بعد صفة يلزم بالرفع
est pour أيُّها , c'est-à-dire venant après أيُّها .

Le dernier mot du vers 590, يرد, est pour يرد est

interdit. Il faut remarquer que l'auteur devoit dire, *وأيها الذي* ; c'est la mesure du vers qui l'a contraint à supprimer la conjonction *و* devant *أيها الذي*.

Vers 591.

Il peut se faire que le compellatif soit *ذو إشارة*, comme *يا هذا القائم*, c'est-à-dire qu'on emploie un démonstratif avant le nom de la chose appelée; alors, de deux choses l'une : ou le démonstratif est nécessaire pour que la désignation de l'objet appelé soit complète; ou elle seroit complète quand même on supprimeroit le démonstratif; dans le premier cas, le nom qui désigne la personne appelée est considéré comme *صفة* du *منادى* auquel est le démonstratif, et il faut appliquer à ce nom les mêmes règles qu'on a posées dans le vers 589, relativement au nom qui sert de *صفة* à *أي*; dans le second cas, on ne tient aucun compte du démonstratif, et le nom de la personne appelée se conforme aux règles générales.

Vers 592.

Dans le cas tout particulier dont il s'agit, et où le même nom est répété par forme de pléonasme, on met le second compellatif *سعدك* à l'accusatif, conformément à la règle générale, parce qu'il est *مضاف* (vers 580): quant au premier *سعدك*, si on le met au nominatif, ou plutôt si l'on en fait un mot *indéclinable* en lui donnant pour voyelle finale un *dhamma* *مبنى على الضم*, c'est parce qu'il est *معرف مفرد* (vers 578); si on le met à

l'accusatif, c'est qu'on suppose qu'il régit le complément d'annexion ^ءالأوس, dont on a fait ellipse.

C'est la mesure du vers qui a forcé l'auteur à dire ^ءالأول et ^ءالثانى, au lieu de ^ءأولاً et ^ءثانٍ. Prononcez comme si l'on eût écrit ^ءسعدك لوس et ^ءافتح أولاً.

Vers 594.

Les mots ^ءلا مفر, c'est-à-dire ^ءلا مفر, ne sont là que pour la mesure du vers et pour la rime.

Vers 596 à 598.

De même qu'on dit ^ءفل pour le masculin au lieu de ^ءفلان, en employant ce mot comme compellatif, on dit aussi au féminin ^ءفلة pour ^ءفلانة : cette contraction n'est point considérée comme un ^ءترخيم.

Les mots consacrés uniquement à appeler, tels que ^ءلومان, ^ءنومان, ^ءملامان, sont des formes spéciales uniquement fondées sur l'usage ^ءسماعي; elles ne doivent point être considérées comme des types autorisés par l'analogie, ^ءقياسي, et sur lesquels on puisse à volonté former des mots semblables. Ces mots qui sont restreints à la fonction de compellatifs, se prennent d'ordinaire en mauvaise part.

Vers 600 et 601.

Ce que veut dire l'auteur, c'est que si l'on appelle quelqu'un au secours, Zeïd, par exemple, on peut dire ^ءيا زيِّدا, au lieu de ^ءيا لزيِّد. On peut dire de même, pour exprimer l'admiration, ^ءيا لزيِّد ou ^ءيا زيِّدا.

Si l'on dit, *يا لزيد ويا للكريم*, les deux *lam* doivent être prononcés par un *fatha*; mais si l'on ne répète pas *يا*, le second *lam* prend pour voyelle un *kesra*.

Le mot *عاقبت* signifie qu'on a l'*alternative* ou d'employer la particule *ل*, ou de terminer le nom de la personne qu'on appelle par un *élif*, mais qu'on ne doit pas faire usage en même temps de ces deux moyens.

Dans le premier hémistiche du vers 601, *عاقبت ألف* est pour *عاقبتها ألف*, et le pronom affixe *ها* sous-entendu se rapporte à *لام*. Quelques commentateurs préfèrent supposer que *ألف* est pour *ألفاً*, et que notre auteur a suivi ici le dialecte des Bénou-Rébia, qui, en cas de *pause* *وقف*, disent *رجل* pour *رجلاً*. On obtiendrait le même sens, si on lisoit *لام* au lieu de *لامر*.

Dans le second hémistiche, *اسم مثله* est l'inchoatif; avec son adjectif *ذو تعجب*, est l'énonciatif, et *ألف* est une *proposition qualificative* *صفة* de *تعجب*. C'est ainsi qu'un commentateur analyse ce second hémistiche, et d'après cela, *الف* remplace ici *مالوف*, c'est-à-dire un nom exprimant une idée d'admiration qui est jointe à ce nom.

Le nom employé avec admiration *المتعجب منه* est assimilé au compellatif *منادى*.

ينادى المتعجب منه فيعامل معاملة المستغاث من غير فرق ومن ذلك قول بعضهم يا للتعجب ويا للماء بفتح اللام على معنى يا تعجب أخضر فهذا أوانك

Vers 602 et 603.

Il est dans la nature des choses que le مندوب, c'est-à-dire *l'objet dont on déplore la mort, la perte ou l'absence*, soit déterminé, ce qui justifie l'exclusion exprimée dans le vers 602; mais, par la même raison, si en faisant usage d'un conjonctif indéterminé comme *من* ou *ما*, on lui associe des idées qui le déterminent et le spécifient d'une manière précise, on peut alors en faire un مندوب. C'est ce qui arrive dans l'exemple suivant : *وامن حفر بئر زمزما*, parce qu'il est connu de tout le monde *اشتهر*, que c'est Abd-almotalleb, fils de Haschem, qui a creusé le puits de Zemzem.

Vers 604.

Si la dernière lettre du mot, lettre qui devrait être suivie de l'*elif* caractéristique du مندوب (c'est ce que signifie *متلوها*), est elle-même un *elif*, on retranche celui-ci.

Vers 605.

L'*elif* de ندبة exige la suppression du *tenwin* qui devrait se trouver à la fin du mot auquel il s'attache, soit que ce mot soit le dernier d'une *proposition conjonctive* صلة, comme dans l'exemple *وامن حفر بئر زمزما*, ou toute autre chose, comme dans ceux-ci : *وامحمدًا*, *واتأبط شرًا*, etc.

Vers 606.

Par le mot شكل il faut entendre *la voyelle*. Ce que l'auteur dit ici, c'est que, si en supprimant le *dhamma*

ou le *kesra* qui termine le مندوب, et y substituant un *fatha* suivi de l'*élif* de ندية, le مندوب étoit altéré au point de devenir méconnoissable, il faudroit alors conserver le *dhamma* ou le *kesra*, et substituer à l'*élif* de ندية la lettre analogue à la voyelle, c'est-à-dire un و si la voyelle étoit un *dhamma*, et un ي si elle étoit un *kesra*.

Vers 608.

Ce vers où il y a inversion de l'inchoatif مى et de l'énonciatif قائل, signifie que quand on dit avec l'affixe de la première personne يا عبدى en appelant, on dit dans le cas de complainte واعبديا, en conservant le ي, ou واعبدا, en le supprimant.

Vers 611.

Par ces mots بعد حذف هاء, c'est-à-dire بعد حذف هاء, Ebn-Malec pose pour règle, qu'après avoir supprimé le ة comme dans تعبلة pour تعبلة, il faut conserver tout le reste du nom dans son intégrité, et n'étendre le ترخيم à aucune autre lettre.

Vers 612.

Le ترخيم n'est permis dans les noms qui ne se terminent point par le ة caractéristique du féminin, qu'à quatre conditions : 1° qu'ils se composent de quatre lettres au moins; 2° qu'ils soient noms propres; 3° qu'ils ne renferment point un rapport d'annexion, comme عبد شمس; 4° qu'ils ne forment pas une proposition, comme فرق نحره.

Vers 615 et 614.

Si avant la dernière lettre supprimée par le *ترخيم*, il y a une lettre foible, quiescente après la voyelle analogue, on peut aussi supprimer cette lettre, pourvu que, après cette suppression, il reste pour le moins trois lettres du nom. Ainsi on peut dire *يا مَنْصُ*, *يا مَرُو*, au lieu de *يا منصور*, *يا مروان*. Mais si le *و* ou le *ي* sont précédés d'un fatha, comme dans *غَرْنِيق* et *فِرْعَوْن*, quelques grammairiens défendent de comprendre la lettre foible dans le *ترخيم*, ce que d'autres permettent.

Prononcez, au vers 613, *wé ma a lâ khiri*.

Vers 615.

Amrou dont parle ici Ebn-Malec, est le célèbre grammairien connu sous le nom de *سَبَّوَيْه* *Sibawaïh*, et qui s'appeloit *Amrou*, fils d'Othman, fils de Konbor.

Je vais copier ici ce que dit un commentateur, et qui jette beaucoup de jour sur ces deux vers :

للعرب في ترخيم المنادى مذهباً واحداً وهو الأكثر أن
يُنَوَّى المحذوف فلا يغيَّر ما بقي عن شيء ممّا كان عليه قبل
الحذف والثاني أن لا يُنَوَّى المحذوف فيصير ما بقي كأنه اسم تامّ
موضوع على تلك الصيغة ويُعطى من البناء على الضمّ وغيره
ما يستحقّه. لو لم يُحذف منه شيء فيقال على المذهب
الأول في نحو حارّ وجعفر وقمطر يا حارّ يا جعفّ ويا
قمطاً وعلى المذهب الثاني يا حارّ يا جعفّ ويا قمطاً

فتقول على الأول في تمسود يا تمو فلا تغيّر ما بقي عن حاله
وعلى الثاني يا تمي

Vers 616 à 618.

Des deux formes autorisées ici, la première est la plus usitée. La raison pour laquelle, si on adopte le second système, on dit ^{تمي} au lieu de ^{تمسود}, c'est parce qu'il n'y a point de mot arabe de la forme ^{فعو}, et que quand l'analogie sembleroit exiger une forme semblable, comme seroit ^{أدلو} pour le pluriel de ^{دلو}, de la forme ^{أفعل}, on change le ^و en ^ي, et le *dhamma* en *kesra*, et l'on dit avec le *tenwin*, ^{أدلي}, et sans *tenwin*, ^{أدلى}. Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e éd. t. I, p. 106 et 107.

Vers 619.

La raison pour laquelle il faut suivre le premier système dans ^{مُسَلِّمَة}, c'est qu'ici le ^ة indique effectivement le féminin, et qu'on ne pourroit point reconnoître le genre, si l'on disoit ^{يا مُسَلِّم}. Il n'en est pas de même dans ^{مُسَلِّمَة}, où le ^ة supprimé n'apporte aucune altération dans le sens, et qu'on reconnoîtra toujours pour un nom d'homme, soit qu'on dise ^{يا مُسَلِّم} ou ^{يا مُسَلِّم}.

Vers 621 et 622.

L'exemple donné par Ebn-Malec doit être constitué ainsi : ^{ارجوني ايها الفتى}, c'est-à-dire, *espérez en moi, qui suis l'homme (par excellence)*.

La locution désignée sous le nom de اختصاص, a lieu ordinairement après les pronoms de la première personne, et rarement après ceux de la seconde.

Quand dans le اختصاص on emploie أَيُّهَا ou أَيَّتُهَا, le مبنى على الضم devient indéclinable avec le dhamma مبنى على الضم; hors de là, il doit être mis à l'accusatif ¹.

Voici ce que dit à ce sujet un habile commentateur :

كثيراً ما يتوسّع في الكلام فيخرج على خلاف مقتضى الظاهر
كاستعمال الطلب موضع الخبر نحو أحسن بزيد والخبر موضع
الطلب نحو والوالدات يرضعن اولادهن والمطلقات يتربصن
ومن ذلك الاختصاص لانه خبر يستعمل بلفظ النداء كقولهم
اللهم اغفر لنا ايّتها العصابة ونحن نفعل كذا ايّها القوم
وانا افعل كذا ايّها الرجل يراد بهذا النوع من الكلام
الاختصاص على معنى اللهم اغفر لنا متخصصين من بين
العصائب ونحن نفعل كذا مخصوصين من بين الاقوام وانا
افعل كذا مخصوصا من بين الرجال وهو في الحقيقة منصوب
بأخص لازم الاضمار غير مقيّد بمحلّ اعراب ويقع الاختصاص
بلفظ ايّها وايّتها ومعرفاً بالالف واللام نحو نحن العرب اقرب
الناس للضيف ومضافاً الى المعرف بهما نحو نحن معاشر الانبياء
لا نورث

Aschmouni dit : لا يقع المختص مبنياً على الضمّ الا بلفظ :
ايّها وايّتها واما غيرها فمنصوب وناصبه فعل واجب الحذف
تقديره اخص. Cette observation est importante.

¹ Corrigez, d'après cela, ce que j'ai dit dans ma Grammaire arabe,
2^e édit. tom. II, pag. 365.

Vers 624 et 625.

Par *ذا*, qui est ici le *complément direct* *المفعول به* du verbe *النصب بأضمار فعل يجب استتاره*, il faut entendre *l'accusatif régi par un verbe nécessairement sous-entendu*.

L'auteur veut dire que les mots *أَيَّاكَ*, *أَيَّاكِ*, etc. quand ils ne sont point suivis d'un autre mot qui leur soit joint par une conjonction, comme dans l'exemple *أَيَّاكَ وَالشَّرَّ*, sont mis à l'accusatif, en vertu d'un verbe antécédent, qui cependant ne doit jamais être énoncé. La règle donnée ici s'appliqueroit aux exemples suivans, *أَيَّاكَ مِنَ الشَّرِّ*, *أَيَّاكُمْ مِنَ الْجَوْرِ*, etc.

Mais si, au lieu de *أَيَّا*, on emploie un autre mot, pour exprimer, soit la personne à qui l'on adresse la parole *المخاطب*, soit la chose dont on l'invite à se garantir *المحذَّر منه*, on peut, à son choix, énoncer le verbe qui sert d'antécédent, ou ne pas l'énoncer. Ainsi l'on peut dire *نَحْ رَأْسَكَ*, ou simplement, *رَأْسَكَ* *détourne la tête*; et de même, *احْذَرِ الْاَسَدَ*, ou simplement, *الْاَسَدَ* *prends garde au lion*.

Cette faculté d'énoncer le verbe cesse cependant *رَأْسَكَ وَالْحَائِطَ*, par exemple, si l'on dit : *مع العطف*, *écarte ta tête, et (prends garde à) ce mur*; et aussi, *مع التكرار*, comme dans l'exemple donné par Ebn-Malec, et dans celui-ci, *الْاَسَدَ الْاَسَدَ (gare) du lion, du lion*.

On peut observer que ces ellipses sont une suite naturelle de l'empressement qu'on met à avertir quelqu'un de s'éloigner d'un danger imminent.

Vers 626.

L'auteur taxe ici d'erreur les grammairiens qui permettent, dans le cas dont il s'agit, de faire usage de *أَيَّاهُ* et *أَيَّاهُ*, comme on dit *أَيَّاهُ*.

Vers 627.

Voici la définition de ce qu'on entend par *اغترأ* :
الاغترأ امر الخطاب بلزوم امر يحمده كقول الشاعر
أخاك أخاك أن من لا أخا له كساع إلى الهيجاء بغير سلاح
أي الزم أخاك

Vers 631.

Quand les mots *روى* et *بلى* régissent l'accusatif, ils ont la valeur du verbe; mais lorsqu'ils régissent le génitif, ils sont considérés comme noms d'action.

Vers 652.

Les noms des verbes *أسماء الافعال* exercent la même influence grammaticale que les verbes qu'ils représentent, mais ils doivent toujours précéder les régimes sur lesquels ils exercent leur influence verbale.

Vers 654 et 655.

Voici ce qu'on entend par la dénomination de *اصوات* :
أسماء الاصوات الفاظ اشبهت أسماء الافعال في الاكتفاء بها
دالة على خطاب ما لا يعقل أو على حكاية بعض الاصوات
فالأول إمّا للزجر وإمّا للدعاء والثاني كقاف للغراب وماء عمال
للظبية وطق لوقع الحجارة وقب لوقع السيف الخ

Vers 637.

. Il faut d'abord observer, pour l'intelligence de ce vers, 1° que *آتياً*, pour *آتياً*, est un *terme circonstanciel d'état* *حال* de *يفعل*, mot qui veut dire *l'aoriste المضارع*, comme *افعل* veut dire *l'impératif الامر*; 2° que *شرطاً* est pour *شرطاً تالياً لأمّا*, c'est-à-dire, une proposition conditionnelle venant après la particule *أمّا*, à l'exclusion des autres particules de la même catégorie; 3° que l'aoriste, pour recevoir la forme corroborative, doit exprimer une volonté, un désir, *ذا طلب*, par exemple, un ordre, un vœu, une interrogation.

Vers 638.

On peut encore faire usage de l'aoriste corroboratif *مؤكد*, dans les propositions affirmatives *مثبتا* qui énoncent une chose future *مستقبلا*, et sont placées sous l'influence d'un serment *في قسم*.

Outre les circonstances précédemment exposées qui autorisent généralement l'emploi de l'aoriste énergique, cet aoriste est encore quelquefois, mais rarement, employé dans d'autres cas que notre auteur indique. Par *ما* il faut entendre *الرائدة*, comme dans cet exemple : *قليلًا به ما يحمدنك وارث*. La raison pour laquelle cela est permis, c'est que cette particule elle-même ajoute à l'affirmation une certaine énergie, analogue à celle qui résulteroit de l'emploi d'une formule de serment.

Vers 640.

Le pronom *هـ* dans *اشكلك*, se rapporte à *الفعل*; mais

il y a ellipse de *l'antécédent d'un rapport d'annexion*, اشكل آخر الفعل , car le sens est évidemment المضاف .

Par مضمير لين , il faut entendre le pronom renfermé dans le verbe, et consistant en une lettre quiescente comme dans تفعلوا , تفعلى . L'auteur, en disant بما جانس , veut dire, *par la voyelle analogue à cette lettre quiescente*.

Vers 641 à 644.

La construction du vers 642 est un peu embarrassée. Le pronom affixe dans اجعله se rapporte à الالف , et dans منه , il se rapporte à الفعل ; quant à رافعا , c'est un حال qui a pour antécédent le pronom هـ de منه . La construction naturelle auroit été : اجعل الالف الذى فى آخر الفعل : ياء اذا كان الفعل رافعا غير واو الضمير وياء آتية . Pour bien comprendre ces derniers mots, il faut se rappeler, 1° que, dans le système des grammairiens arabes, le verbe régit son agent, الفاعل au nominatif, en sorte que l'agent est مرفوع , régi au nominatif par le verbe ; 2° que les pronoms renfermés dans les personnes du verbe font la fonction d'agent, et que par conséquent ils sont مرفوع , et le verbe est par rapport à eux رافع . L'auteur veut donc dire : *quand le pronom renfermé dans le verbe, et régi par lui au nominatif en qualité d'agent, n'a point le و (du pluriel, comme dans يفعلون), ou le ي (de la seconde personne du singulier féminin, comme dans تفعلين)*. En vertu de la règle donnée ici, يسعى devient, à l'aoriste énergique, يسعين .

Si le pronom régi au nominatif par le verbe est le

و, comme dans ^{يسعون}يسعون, ou le ي, comme dans ^{تسعين}تسعين, il faut supprimer tout-à-fait l'*élif*, c'est-à-dire la dernière radicale, et donner pour voyelle au و un *dhamma*, comme ^{يسعون}يسعون, et au ي un *kesra*, comme ^{تسعين}تسعين.

Dans le vers 643, ^{تبع قفى}تبع قفى veut dire ^{تبع}تبع.

Vers 645 à 649.

Il s'agit ici de deux cas différens : 1° il arrive quelquefois que le ن *caractéristique du mode énergique léger* ^{نون التوكيد الخفيفة}نون التوكيد الخفيفة, disparoît tout à fait, parce qu'il seroit suivi d'une lettre djezmée, et qu'on ne pourroit le prononcer qu'en lui donnant une voyelle accidentelle, ce qui est directement opposé à sa nature. Comme donc on ne peut pas dire ^{لا يغزرون الرجل}لا يغزرون الرجل et ^{لا يرمين}لا يرمين, on dit, en retranchant le ن énergique, ^{لا يغزرو}لا يغزرو, ^{لا يرمى}لا يرمى, ^{الراى}الراى, on dit, en retranchant le ن énergique, ^{لا يرمى الراى}لا يرمى الراى et ^{الرجل}الرجل; et ce qui fait connoître ici que l'aoriste est réellement énergique, c'est que لا étant pris dans le sens prohibitif, si l'on ne faisoit pas usage du mode énergique, il faudroit employer le *mode conditionnel*, ^{لا يرمى الراى}لا يرمى الراى et ^{لا يغزرو الرجل}لا يغزرو الرجل, ^{الجزم}الجزم, et dire ^{لا يغزرو الرجل}لا يغزرو الرجل et ^{لا يرمى الراى}لا يرمى الراى.

2° En cas de pause, si le ن énergique léger est précédé d'un *fatha*, on supprime le ن et on lui substitue un *élif* quiescent; s'il est précédé d'un *dhamma* ou d'un *kesra*, on retranche le ن et on rétablit le و ou le ي qui avoit été supprimé. Ainsi, au lieu de ^{قفن}قفن, on écrit ^{قفا}قفا, et au lieu de ^{لا تفعلن}لا تفعلن et ^{لا تقولين}لا تقولين, on écrit ^{لا تفعلوا}لا تفعلوا et ^{لا تقولى}لا تقولى.

Vers 650.

Les noms diffèrent des *particules*, *حرف*, ou ils leur ressemblent, suivant qu'ils sont *sujets à des cas* ou *inflexions grammaticales*, *مُعَرَّب*, ou qu'ils n'y sont pas sujets, et sont par conséquent *indéclinables*, *مَبْنِيٍّ*; ils diffèrent des *verbes*, *فعل*, ou ils leur ressemblent, suivant qu'ils sont *منصرف*, c'est-à-dire qu'ils admettent le *صرف*, ou qu'ils s'y refusent *غير منصرف*. Notre auteur définit le *صرف* en disant que c'est l'*addition du tenwin*, addition qui fait connoître que le nom est de la catégorie nommée *اسم أمكن*. Pour me faire comprendre, j'appellerai *déclinaison parfaite* ce que les grammairiens nomment *صرف*, et je traduirai *اسم منصرف* par *nom soumis à la déclinaison parfaite*, et *اسم غير* par *nom qui n'admet point la déclinaison parfaite*.

Vers 652.

Par *رَأْسًا فَعْلَانِ*, il faut entendre les deux lettres *ان* ajoutées aux radicales. Le mot *سم*, avec ce qui le suit, fait fonction de *qualificatif* *صفة*, du mot *وصف*.

Vers 653.

L'auteur dit *وصف أصلي* pour restreindre la règle aux mots de la forme *افْعَلُ*, qui sont *adjectifs qualificatifs de leur nature*, et ne sont pas des noms tels que *ارْنَبْ* lièvre, qu'on emploie quelquefois métaphoriquement comme qualificatifs.

Vers 654 à 656.

L'auteur veut dire que quand un nom de la forme *أفعل* est employé accidentellement comme adjectif, on n'a point égard à cette circonstance, et il reste soumis à la déclinaison parfaite *منصرف*; et que, réciproquement, quand un adjectif de la même forme est employé accidentellement comme nom, il continue, malgré cette circonstance, à ne point admettre la déclinaison parfaite *غير منصرف*. Il y a des mots de la forme *أفعل* qui de leur nature sont de la catégorie des noms, tels que *أجدل*, *أحيد* et *أفح*; ces noms sont généralement *منصرف*: toutefois, il y a des Arabes qui les comprennent, à cause de leur forme, dans la catégorie des noms *غير منصرف*.

Vers 657.

Le mot *عدل* est expliqué ainsi par un commentateur :
 مِمَّا يَمْنَعُ مِنَ الصَّرْفِ اجْتِمَاعُ الْعَدْلِ وَالْوَصْفِ وَدَلِيلُكَ فِي
 مَوْضِعَيْنِ أَحَدُهُمَا الْمَعْدُولُ فِي الْعِدَدِ وَالثَّانِي أُخَرُ الْمُقَابِلِ
 لِآخَرَيْنِ وَالْمُرَادُ بِالْعَدْلِ تَغْيِيرُ اللَّفْظِ بِدُونِ تَغْيِيرِ الْمَعْنَى
 وَلِذَلِكَ صُرِفَ نَحْوُ ضُرُوبٍ وَشَرَابٍ وَمِنْحَارٍ لِأَنَّهَا وَإِنْ كَانَتْ
 صِفَاتٍ مَحْوَلَةٌ مِنْ فَاعِلٍ فَهِيَ غَيْرُ مَعْدُولَةٍ لِأَنَّهَا انْتَقَلَتْ
 بِالتَّحْوِيلِ إِلَى مَعْنَى الْمِبَالِغَةِ وَالتَّكْثِيرِ

Vers 658.

Le mot *ما وازن مثني وثلاث وزن*, c'est-à-dire *ما وازن*, est inchoatif, et *مثلها*, c'est-à-dire *كها*, est énonciatif.

Vers 660.

Ebn-Malec auroit pu dire ذُو , qui auroit été inchoatif. S'il a dit ذَا , c'est comme complément direct d'un verbe sous-entendu مَفْعُولٌ بِهِ مَضْمَرٌ , dont le sens est expliqué par le verbe أَجَرَ qui vient ensuite يَفْسِرُهُ أَجْرُهُ .

Vers 661.

L'auteur veut dire que le mot سِرَاوِيل , quoique du nombre singulier, est toujours réputé غَيْرُ مَنْصُوفٍ , à cause qu'il ressemble aux pluriels de la forme مَفَاعِيل . Quelques grammairiens sont d'un avis contraire, et regardent سِرَاوِيل comme le pluriel de سِرْوَال ou سِرْوَالَةٌ , et je pense qu'ils ont raison.

Vers 662.

Ce vers nous enseigne que si quelques noms de la catégorie de ceux dont il vient d'être parlé, sont employés comme *noms propres*, ils demeurent غَيْرُ مَنْصُوفٍ .

Vers 665.

La règle donnée ici s'étend même aux noms qui ont la terminaison féminine ة , quoiqu'ils désignent des hommes et non des femmes, comme مَذْرَكَةٌ et طَلْحَةٌ .

Par الْعَارِ , qui est pour الْعَارِي , on entend les noms féminins qui n'ont point la terminaison ة . L'auteur n'a pas jugé à propos d'entrer dans le détail des conditions imposées à l'application de cette règle; il s'est borné à les indiquer par les exemples qu'il a choisis.

Vers 666.

Les mots اسمٌ أَمْرَأَةٌ sont un حَال dont l'antécédent est وهو اسمٌ أَمْرَأَةٌ : c'est comme si l'auteur eût dit, زَيْدٌ .

Vers 667.

Ebn-Malec ayant parlé, dans le vers précédent, des noms propres trilitères d'origine arabe, qui, appliqués primitivement à des mâles, ont été ensuite, par une sorte d'extension abusive, transportés à des femmes, parle dans celui-ci des noms propres trilitères, n'ayant point la finale caractéristique du genre féminin, et étant d'origine arabe, qui n'ont point commencé par être donnés à des êtres du sexe masculin : c'est ce que signifient les mots *العادم تذكيرا سبق وعجمة*.

Vers 668.

Pour que la règle exprimée par ce vers ait son application, il ne suffit pas que le nom propre soit *étranger par son origine première*, *عجمي الوضع* ; il faut encore que, dans la langue à laquelle il appartient, il soit primitivement *nom propre*, *عجمي التعريف*, et non appellatif, et qu'il ait plus de trois lettres. Voyez à ce sujet mon *Anthologie grammat. arabe*, pag. 229 et 238.

Vers 669.

Au nombre des noms propres *غير منصرف*, on compte ceux dont la forme est de sa nature consacrée aux seuls verbes, comme *ضرب* venant de la forme *فعل*, laquelle est propre au verbe trilitère passif, et aussi ceux dont la forme est fréquente dans les verbes et rare dans les noms. Ainsi un nom propre de la forme *افعل* seroit *غير منصرف*, parce que cette forme, quoiqu'elle se rencontre quelquefois dans les noms comme *اصبع*, y est rare, tandis qu'elle est commune dans les verbes.

Les mots *ذو وزن يخصّ الفعل أو غالب* offrant une construction peu usitée, il est bon de transcrire l'analyse qu'en donne un commentateur :

ذو وزن نعت لمحدوق تقديره علم ذو وزن ويخصّ بالفعل في موضع الصفة ثوزن وغالب مخفوض بالعطف على يخص وهو من باب عطف الاسم على الفعل لكون أحدهما بمعنى الآخر والتقدير ذو وزن خاصّ بالفعل أو غالب فيـه

Vers 670.

Il s'agit des noms propres ayant l'une des formes *عَزَّهِي*, *سَلَمِي*, *عَلَقِي*, comme sont *فَعْلَى* ou *فَعْلَى*, *فَعْلَى* etc.

Vers 671.

Par *فُعِلَ التوكيد* l'auteur entend les mots de la forme *فُعِلَ* qui sont employés comme corroboratifs de l'idée de *totalité*, tels que sont *جُمِعَ*, *كُتِبَ*, etc. Il y a dans ces mots *عدل* déviation de la forme naturelle, car ils sont considérés comme les pluriels de *كُتِبَ*, *أُكْتُبَ*, etc., féminins de *جُمِعَ*, *كُتِبَ*, etc., *جُمِعَات*, *كُتِبَات*, etc., *جُمِعَات* tient donc lieu de *جُمِعَات*, et ainsi des autres. Par *فُعِلَ كُتِبَ* il faut entendre les noms propres de la forme *فُعِلَ* tels que sont *عَمْر*, *زَمْر*, etc. Suivant les grammairiens, cette forme n'est qu'une altération de l'adjectif verbal *فَاعِل* : il y a donc encore ici ce qu'on appelle *deviation عدل*.

Vers 672.

Par une anomalie tout-à-fait spéciale, le mot *شَكْرٌ* *matin*, devient *غير منصرف* quand on l'emploie dans un sens *déterminé* *معرف* (c'est ce que signifie *التعيني*), comme lorsqu'on dit, *جَاءَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ شَكْرٌ* : ce mot renferme alors une *déviatio*n *عدل* de sa forme naturelle, parce qu'on retranche l'article déterminatif.

Vers 673 et 674.

Les noms propres de femmes de la forme *فَعَالٍ*, comme *رَقَاش*, *جَذَام*, etc., sont généralement considérés comme indéclinables; mais les Arabes de Témim les déclinent et les rangent parmi les noms *غير منصرف*.

Les noms qui, à raison de leur qualité de noms propres, et par conséquent *déterminés*, *معروفة*, sont *غير منصرف*, redeviennent *منصرف*, si on les emploie comme noms indéterminés. Ainsi l'on dira *رَبِّ طَلْحَةَ*, *رَبِّ زُقَيْر*, et ainsi des autres. Cela ne s'applique point aux noms qui, indépendamment de toute idée de *détermination* *تعريف*, appartiennent à la catégorie des *غير منصرف*.

Vers 676.

L'auteur indique ici deux causes qui permettent de s'écarter des règles ordinaires, et de faire passer les noms qui n'admettent que la *déclinaison imparfaite*, *غير منصرف*, dans la catégorie de ceux qui admettent la *déclinaison parfaite* *منصرف*, et vice versa. Ces causes sont

la nécessité *الضرورة* et l'harmonie *التناسب*. Suivant Ebn-Malec, les deux genres d'anomalie ou de licence sont également permis en cas de nécessité; mais un grand nombre de grammairiens ne permettent pas de rendre, en ce cas, *غير منصرف*, les noms qui de leur nature sont *منصرف*: cependant les poètes arabes ont souvent pris cette liberté. Quant à la seconde cause qui autorise la licence dont il s'agit, l'harmonie, elle ne s'applique, je crois, qu'aux noms de la catégorie des *غير منصرف*, qu'on décline comme s'ils étoient de leur nature *منصرف*. Par harmonie *تناسب*, ce qui est fort différent de *قياس* analogie, il faut entendre l'assimilation qu'on fait du nom qui de sa nature ne doit pas recevoir le *tenwin*, à des noms qui admettent le *tenwin*, parce que le premier se trouve joint avec des noms de cette dernière catégorie. C'est ainsi que dans l'Alcoran on lit (sur. 71, v. 22, éd. de Hinckelmann), *يعوقاً* et *يغوتاً*, suivant quelques lecteurs, au lieu de *يعوق* et *يغوت*, pour mettre ces deux noms d'idoles en harmonie avec *وداً*, *سواعاً* et *نسرأ*, autres noms d'idoles. C'est encore ainsi que dans le même livre (sur. 76, v. 15) on lit *قواريرا*, au lieu de *قواربر*.

En terminant ce chapitre, je dois observer que le sujet qui y est traité, est un de ceux où les grammairiens ont montré le plus de subtilité, pour ramener à des principes généraux bien des choses qui ne sont fondées, dans la réalité, que sur l'usage; cette matière présente d'ailleurs plusieurs cas sujets à des diversités d'opinions.

Vers 678.

Après les verbes qui signifient savoir, ^{عَـ}أَنْ ne régit point l'aoriste المضارع au mode subjonctif النصب.

Vers 679 et 680.

Lorsque l'aoriste qui suit la particule ^{عَـ}أَنْ précédée du verbe ظَنَّ ou d'un verbe de la même catégorie, est au mode indicatif مرفوع, on suppose, pour rendre raison de cela, que ^{عَـ}أَنْ n'est autre chose qu'une contraction, ou, comme s'expriment les grammairiens, un allègement تخفيف de ^{عَـ}أَنْ. Ebn-Malec a soin de faire observer cependant qu'il y a des Arabes qui, dans ce cas, n'accordent à la particule ^{عَـ}أَنْ aucune influence sur l'aoriste, lequel reste au mode indicatif : ils assimilent alors la particule ^{عَـ}أَنْ, quoique précédée d'un verbe de la catégorie de علم et ظَنَّ, à la particule مَا employée comme مصدرية, c'est-à-dire comme faisant, avec le verbe qui la suit, la fonction de nom d'action مصدر. C'est en effet ما المصدرية que notre auteur entend par اختها ^{عَـ}أَنْ. Voici un exemple de ce que dit ici Ebn-Malec :

أَذا مَتَّ فَاذْفِنِّي إِلى جَنْبِ كَرْمَةٍ
مَرُورَى عِظَامِي فِي الْمَمَاتِ عُرُوقُهَا
وَلَا تَدْفِنْنِي فِي الْغُلَاةِ غَانِي
إِخافُ إِذا ما مَتَّ أَنْ لا أَذُوقُهَا

« Quand je serai mort, enterre-moi près d'un cep de
« vigne, afin que ses racines arrosent mes ossements

« dans l'état même de la mort. Garde-toi de m'enterrer
« dans le désert, car je crains qu'après ma mort je ne
« goûte plus du jus de la vigne. »

Dans le dernier vers, il faudroit, conformément à l'usage commun, *أَنْ لَا أَذُوقَهَا*.

Il en est de même dans ce passage de l'Alcoran, *لَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرِّضَاعَةَ*, où quelques lecteurs prononcent *يُتِمُّ* au lieu de *يُتِمُّ*.

Vers 681 et 682.

Ces deux vers expriment les conditions exigées pour que *أِذَا* ou *أِذَنْ*, *cela étant*, régisse l'aoriste au mode subjonctif. Il faut, 1° que le verbe exprime une chose future ; 2° que la phrase commence par *أِذَا* ; 3° qu'il n'y ait rien entre *أِذَا* et le verbe, à moins que ce ne soit une formule de serment, comme *وَاللَّهِ*. Si avant *أِذَا* il y a une particule conjonctive, l'aoriste peut être mis au *mode indicatif* *الرفع* ou au *subjonctif* *النصب*.

Vers 685 et 684.

Au lieu de *بَيْنَ لَا وَلَامٍ جَرَّ*, il eût été plus exact de dire *بَيْنَ لَامٍ جَرَّ وَلَا*, car il s'agit ici des cas où l'on dit *لَا أَوْ لَيْسَ*. Hors le cas de négation, on peut retrancher *أَنْ* après *لِ*, sans rien changer au mode du verbe qui doit être le subjonctif. Quand la particule *لِ* est prise dans le sens qu'on nomme *الْحُود*, et est précédée du verbe *كَانَ* au préterit, ou bien, ce qui est la même chose, à l'aoriste après *لَمْ*, la conjonction

أَنْ ne doit jamais être exprimée. Ainsi, au lieu de dire ما كان الله ليُعَذِّبَهُمْ Dieu n'étoit pas capable de les châtier, on ne pourroit pas dire لَأَنْ يَعَذِّبَهُمْ. Voyez, sur le لام المحذوف, ma Grammaire arabe, 2^e édit. t. II, p. 604.

Vers 687.

L'auteur veut dire que l'aoriste qui vient à la suite de *حتى* (c'est ce que signifie *تلو حتى*), doit être mis au mode indicatif, s'il exprime une circonstance présente ou qu'on puisse considérer comme présente, et au subjonctif, s'il exprime un futur.

Vers 688.

Pour que la particule *فَ* (ou plutôt la particule *أَنْ* qui ne doit jamais être exprimée *وسترها حتم*, mais dont on suppose la présence après *فَ*) exige le subjonctif, trois conditions sont nécessaires; il faut, 1^o qu'elle soit employée dans le sens indiqué par le mot *جواب*, c'est-à-dire comme exprimant la conséquence de la proposition avec laquelle elle est en corrélation; 2^o que la proposition corrélatrice qui précède, soit négative *نفي* ou exprimant un désir *طلب*; 3^o que cette négation ou ce désir soient purs *محضين*. Par la première de ces conditions, on exclut le cas où la particule *فَ* n'auroit qu'une simple valeur conjonctive; par la seconde, on exclut tous les cas non compris sous les deux catégories désignées par les mots *نفي* et *طلب*; mais il est nécessaire d'observer que le mot un peu vague *طلب* renferme les idées de commandement *امر*, de prohibition *نهى*, de prière *دعاء*, d'interrogation

تخصيض , d'excitation plus ou moins instante , استغفار , et عرض , et de souhait تمنى ; par la troisième condition, on exclut, 1° une négation qui est détruite ou modifiée par ce qui la suit, comme dans cet exemple : ما تأتينا إلا فتحدثنا ; 2° un commandement exprimé de toute autre manière que par le mode impératif du verbe : par exemple, un commandement exprimé par un nom de verbe اسم الفعل , comme رويدك ou ص , ou par un nom d'action مصدر , comme اسكُت pour سكوتًا , ou enfin par l'un de ces mots indéclinables qui remplacent l'impératif, comme اترك pour اترك , et اترك pour اترك .

Vers 689.

Tout ce qui a été dit de ف dans le vers précédent, s'applique à la particule و employée dans les mêmes circonstances, et impliquant l'idée de simultanéité : c'est ce que l'auteur exprime ainsi , أن تفعل مفهوم مع .

Vers 690.

Il suffit, pour faire bien comprendre le sens de ce vers, de donner un exemple de l'application de la règle qu'il exprime. On en voit un dans ce vers : قفا نذك من ذكر حبيب , arrêtez-vous (mes deux compagnons); pleurons au souvenir d'un ami.

Vers 691.

C'est ici une restriction à la règle donnée dans le vers précédent; elle a pour objet la prohibition النهي , cas dans lequel le verbe de la seconde proposition correlative, en l'absence de la particule ف , ne doit être

mis au *mode conditionnel* جزم, du moins suivant l'opinion la plus commune parmi les grammairiens, qu'autant qu'on peut substituer لا ^{إِنْ} au لا prohibitif. Ainsi l'on dira, لا تَدْنُ مِنَ الْأَسَدِ تَسْلَمُ, *n'approche pas du lion, tu seras sauvé*, parce qu'on pourroit dire : *si tu n'approches pas*, etc. Au contraire, on ne pourroit pas dire, يَا كُلُّكَ لا تَدْنُ مِنَ الْأَسَدِ يَا كُلُّكَ, et il faudra dire يَا كُلُّكَ *n'approche pas du lion, (autrement) il te mangera*, parce qu'on ne pourroit pas dire : *si tu n'approches pas du lion, il te mangera*.

Vers 693.

Les grammairiens sont partagés sur la question dont il s'agit dans ce vers. Ebn-Malec se décide pour l'affirmative, mais il en fait une observation spéciale, parce que c'est un point contesté.

Vers 694.

Ici, comme on en a déjà vu des exemples, Ebn-Malec a suivi le dialecte particulier des Bénou-Rébia, en disant مَنَحَذَفُ à cause de la pause, au lieu de مَنَحَذَفَا.

Par اسم خالص un nom pur, ou proprement dit, il faut entendre tout nom autre qu'un adjectif verbal.

Quatre particules conjonctives peuvent être employées dans la circonstance dont il s'agit; ce sont و, ف, ثم, او. Voici un exemple du cas auquel se rapporte cette règle :

إِنِّي وَقَتْلِي سَلِيكًا ثُمَّ أَعْقَلْتَهُ
كَالْثَوْرِ يُضْرَبُ لَمَّا عَاقَتْ الْبَقَرُ

« L'action que je fais en tuant Soleic, puis en de-

« mandant le prix de son sang, est semblable à l'aven-
 « ture du taureau qui reçoit des coups quand les vaches
 « se refusent à son approche ¹. »

Vers 695.

Les derniers mots de ce vers signifient que, à l'égard des cas extraordinaires dont il s'agit, il faut admettre ce qui est appuyé sur de bonnes autorités, dignes de confiance. Voici des exemples de ces exceptions : خَذَ اللَّصَّ pour خَذَكَ ; de même, مَرُّهُ يَجْفَرُهَا pour يَجْفَرُهَا بَانَ , etc.

Vers 696.

Il est presque inutile d'avertir que لَمَّا, dont il est question ici, n'est que la particule négative qui signifie *nondùm*.

Vers 699.

Le sujet ou agent de يَقْتَضِي est, pour parler à la manière des grammairiens arabes, le pronom pluriel féminin contenu dans le verbe, et qui se rapporte aux *instrumens de condition* ou particules conditionnelles, أدوات الشرط. Avant شَرَطَ قَدَّمَ, il faut sous-entendre مِنْ الْفَعْلَيْنِ, ou, ce que je préfère, مِنْهَا, c. à d. أَحَدُهَا.

Vers 702.

L'auteur a dit que les particules nommées أدوات الجزم supposent toujours la présence de deux propositions dont la première se nomme *condition* شَرَطَ, et la seconde.

¹ Ceci revient à notre proverbe : ce sont les ballus qui payent l'amende

rétribution جزاء ou réponse جواب. Maintenant il s'agit de faire connoître dans quels cas on doit placer la conjonction في au commencement de la proposition qui fait fonction de جواب. « C'est, dit-il, toutes les fois que, « si l'on vouloit faire de la proposition qui sert de جواب, « une proposition, laquelle, placée dans la dépendance « immédiate de إن ou d'un mot de la même catégorie, « fît fonction de شرط, elle ne se prêteroit pas à cela. » Cette règle est exprimée d'une manière un peu obscure; voici les divers cas compris dans cette définition, comme les donne un commentateur :

وشمل ما لا يصح جعله شرطا للجملة الاسمية مثبتة نحو ان قام
زيد فعمرو قائم وفعليّة طلبية او فعلا غير متصرف او مقرونا
بالسين اوسون او قد او منغية بما او ان او لن هذا كله
لا يصح جعله شرطا

Vers 704.

On comprendra aisément par un exemple ce que l'auteur veut dire ici. On lit dans l'Alcoran : من يضلّ : celui que Dieu égarera, celui-là n'aura personne qui le dirige, et nous le laisserons. Et ailleurs : ان تبدوا ما في انفسكم او تخفوا بحاسبتكم به الله : soit que vous manifestiez ou que vous cachiez ce qui est dans vos âmes, Dieu vous en fera rendre compte, et il pardonnera à qui il voudra, et il châtierra qui il voudra. Dans ces exemples, les verbes نذر, يغفر et يعذب peuvent être prononcés in-

différemment comme مرفوع, ou منصوب, ou مجزوم.

Vers 705.

Ici il est question d'un verbe placé entre les deux propositions qui font fonction de شرط et de جواب, et lié avec le verbe de la première proposition par l'une des particules conjonctives ف et و; exemple : ان تأتني فتحدثني. En ce cas-là, on peut dire فتحدثني en concordance avec تأتني, ou فتحدثني en vertu de ^{أن} sous-entendu.

Vers 706.

Il faut se rappeler que, suivant la règle donnée au vers 700, des deux propositions corrélatives nommées, l'une la condition الشرط, l'autre la rétribution الجزاء ou la réponse الجواب, la condition doit toujours précéder l'autre. Cet ordre cependant semble très-fréquemment être interverti, par exemple, dans cette phrase : اضربك : je te frapperai, si tu le frappes. Dans ce cas, les grammairiens arabes n'admettent point qu'il y ait inversion de l'ordre des propositions; ils aiment mieux supposer qu'il y a ellipse de la rétribution, et que cette ellipse est permise, parce que le sens qu'elle exprimeroit est suffisamment indiqué par اضربك qui a précédé la condition. Voici les propres termes d'un commentateur :

إذا تقدم على الشرط ما هو الجواب في المعنى اغنى ذلك عن ذكره كما هو في نحو قولك افعل كذا ان فعلت

L'ellipse de la rétribution ou réponse peut encore avoir lieu, hors le cas précédent, quand d'ailleurs il y a dans

le discours quelque chose qui peut en tenir lieu, aiasi que le fait observer le même commentateur, en disant :

وَإِذَا لَمْ يَتَقَدَّمْ عَلَى الشَّرْطِ مَا هُوَ الْجَوَابُ فِي الْمَعْنَى فَلَا بَسَدَ مِنْ ذِكْرِهِ إِلَّا إِذَا دَلَّ عَلَيْهِ دَلِيلٌ فَإِنَّهُ حِينَئِذٍ يَسُوعُ حَذَفَهُ كَمَا فِي قَوْلِهِ تَعَالَى وَإِنْ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سَلْمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ تَزِمُتُهُ فَأَفْعَلْ

Les deux derniers mots signifient, *le complément de la phrase est FAIS-LE.*

L'ellipse de la *condition* est beaucoup plus rare.

Il est bon de faire observer que, quand elle a lieu, tantôt on conserve la particule ou le mot qui indique la condition, comme *مَتَى*, *إِنْ*, etc. en supprimant le verbe de la *proposition conditionnelle* *الشرط* ; tantôt on supprime même la particule conditionnelle. J'ai donné des exemples du premier cas dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 612. Il est à propos de donner ici un exemple du second cas.

On lit dans l'Alcoran : *فَالله هو الولي بالحق* *c'est Dieu qui est le protecteur dans la vérité.* Le sens, suivant les commentateurs, est :

إِنْ أَرَادُوا وَلِيًّا بِالْحَقِّ فَالله هو الولي بالحق لَا وَلِيَّ سِوَاهُ

« *S'ils veulent un véritable protecteur, c'est Dieu qui est le véritable protecteur; il n'y a point d'autre protecteur hors lui.* »

Vers 707 à 709.

Comme j'ai exposé en détail la règle donnée ici et

son application dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édition, tom. II, pag. 612-614, je me borne à renvoyer le lecteur à cet ouvrage, pour éviter les répétitions.

Vers 711.

Il n'est pas sans exemple, malgré ce qu'affirme sans restriction Ebn-Malec, qu'on dise *لو زيد انطلق*, au lieu de *لو انطلق زيد*. Pour justifier cette déviation de la règle, on suppose qu'il y a entre *لو* et *زيد* un verbe sous-entendu *مضمر* et que ce verbe est expliqué *مفسر* par le verbe exprimé qui vient ensuite.

Dans ce vers, *في* est bref: on en a déjà vu des exemples.

Vers 713 et 714.

Comme je me suis exprimé très-brièvement dans ma *Grammaire*, sur la particule *أما* et sur son usage, j'y suppléerai ici en transcrivant quelques lignes d'un commentateur de l'*Alfyya*.

أما حرف تفصيل مؤول بمهما يك من شيء لانه قائم مقام حرف شرط وفعل شرط ولا بد بعده من ذكر جملة هي جواب له ولا بد فيها من ذكر الفاء الا بضرورة كقوله فاما القتال لا قتال لديكم ولكن سيرا في عراض المواكب او في ندور نحو ما خرج البخاري من نحو قوله صلعم اما بعد ما بال رجال يشترطون شروطا ليست في كتاب الله او فيما حذف منه القول واقيم حكايته مقامه كقوله تعالى واما الذين اسودت وجوههم اكفرتم اى فيقال لهم اكفرتم وما سوى ذلك فذكر الفاء بعد اما فيه لازم نحو اما زيد فقائم والاصل

ان يقال اما فزيد قآثم فتجعل الفاء في صدر الجواب كما مع غير
اما من ادوات الشرط ولكن خولف هذا الاصل مع اما فسراراً
من قبحه لكونه في صورة معطوف بلا معطوف عليه فغضوا بين
اما والفاء بجزء من الجواب والى ذلك الاشارة بقوله و قال لتلو
تلوها فان كان الجواب شرطياً فصل بجلة الشرط كقوله تعالى
فاما ان كان من المقرّبين فروح وريحان وجنة نعيم التقدير
مهما يك من شيء فان كان المتوقّف من المقرّبين فجزأوه روح
وريحان وجنة نعيم ثم قدّم الشرط على الفاء فالتقى فاءان
فحذفت الثانية منها حملا على اكثر الخذفين نظائر وان
كان جواب اما غير شرطى فصل بمبتداء نحو اما زيد فقآثم
او خير نحو اما قادم فزيد او معمول فعل او شبهة او معمول
مفسّرة نحو اما زيدا فاضرب واما عمرا فاعرض عنه ولا يفصل
بين اما والفاء بفعل لان اما قآثم مقام حرف شرط وفعل
شرط ولو وليها فعل لتوهم انه فعل الشرط ولم يعلم بقيامه
مقامه واذا وليها اسم بعده الفاء كان ذلك تنبيه على ما
قصد من كون ما وليها مع ما بعده جواباً

Ce texte est si clair qu'il seroit superflu de le tra-
duire : je ferai observer seulement, 1° qu'au lieu de
ثم قدّم الشرط على الفاء, il faut de toute nécessité lire
ثم قدّم الفاء على الشرط, afin que l'analyse soit conforme
à l'exemple donné; 2° qu'il me paroît y avoir une faute
dans les mots على اكثر الخذفين نظائر. L'auteur veut
certainement dire que quand un même mot ou une

même particule devant être répétée deux fois, on en supprime une, c'est ordinairement la seconde. Peut-être faut-il lire, *جلا على اكثر الخذف في نظائره*, ou bien *في النظائر*, ce qui revient au même.

Vers 715 et 716.

Les deux particules *لَوْ* et *لَوْمًا* servent à deux usages très-différens. En premier lieu, elles indiquent qu'une chose n'arrive pas à cause de l'empêchement qu'y apporte l'existence d'une autre chose : c'est ce qu'Ebn-Malec exprime en disant que ces deux particules lient *وجود امتناعًا*. Le second usage de ces deux particules qui leur est commun avec les particules *هَلَّا*, *أَلَّا*, et *أَلَّا*, est tantôt d'*exciter* *التكضيض*, tantôt de *reprimander* *التنديد* ou de *faire concevoir du repentir* *التوبج*.

Dans le premier usage de *لَوْ* et *لَوْمًا*, ces particules lient nécessairement deux propositions : la première est une proposition nominale dont on n'exprime que le sujet ou inchoatif, l'attribut ou énonciatif restant sous-entendu; la seconde est une proposition verbale indiquant un temps passé, et dont le verbe est au prétérit (ou à l'aoriste conditionnel *المضارع المجزوم* quand il est précédé de l'adverbe négatif du passé *لم*). Exemples : *لَوْ* *اَنْتُمْ* *لَكُنَّا* *مُؤْمِنِينَ* si ce n'étoit vous, nous aurions été croyans ; *لَوْ* *رَحْمَةُ* *اللَّهِ* *مَا* *اهْتَدَيْنَا* si ce n'étoit la miséricorde de Dieu, nous n'aurions pas suivi la direction.

On fait quelquefois ellipse de la seconde proposition qui s'appelle *la réponse de SINON* *جواب لَوْ*.

Quant à ces mêmes particules et aux autres que j'ai indiquées, lorsqu'elles sont employées pour *exciter, réprimander, etc.*, elles doivent être suivies d'un verbe au prétérit. Quelques commentateurs disent que le prétérit, en ce cas, prend la signification du futur. Je lis cela en termes exprès dans un commentaire dont l'auteur dit que, par le mot **الفعل**, Ebn-Malec entend l'aoriste et le prétérit pris dans le sens du futur; parce que ces particules déterminent le verbe au sens du futur.

شمل الفعل المضارع نحو هَلَّا تَأْتِينَا وَالْمَاضِي نحو هَلَّا أَتَيْتَ وَهُوَ
بمعنى الاستقبال لأنها تخلص الفعل للاستقبال

Mais cette opinion n'est pas exacte. Il suffit, pour le prouver, de remarquer qu'un des usages de هَلَّا, etc., est de faire *concevoir du repentir* التنديم, ce qui suppose un fait passé. Toutefois, on ne peut nier que cette forme d'expression ne soit employée souvent dans le dessein d'énoncer un ordre ou un vœu.

Voyez, à cet égard, ce que j'ai dit dans ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. I, p. 529 et suiv.

Quoique d'ordinaire, après هَلَّا pris en ce sens, on fasse usage d'un verbe au prétérit, on emploie quelquefois, en poésie surtout, un verbe à l'aoriste; quelquefois aussi on sous-entend le verbe, quand d'ailleurs il est suffisamment indiqué. On emploie même parfois une proposition nominale, comme dans ce vers :

وَنَبَّيْتُ لَيْلَى أَرْسَلْتَ بِشَفَاعَةٍ إِلَى فَهَلَّا نَفْسُ لَيْلَى شَفِيعَهَا

« On m'a appris que Leïla a député quelqu'un vers
« moi, à l'effet d'intercéder pour elle : est-ce que Leïla

« n'est pas, pour elle-même, le meilleur intercesseur? »

On suppose, en ce cas, qu'il y a ellipse de كان; que le poète a voulu dire هَلَّا كَانَ نَفْسَ لَيْلَى تُغَيِّرُهَا, et que le verbe كان est ici كَانُ الشَّانِيَّةِ, c'est-à-dire le verbe كان employé لِلشَّأْنِ, et n'exerçant aucune influence sur la proposition nominale qui le suit. Voyez, sur cet usage du verbe كان, ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. tom. II, pag. 576 et 587.

Vers 717.

Dans cet exemple, هَلَّا زَيْدًا تُضْرِبُهُ, le nom dépend d'un verbe non énoncé مَضْمُر, car cela équivaut à هَلَّا تُضْرِبُ زَيْدًا تُضْرِبُهُ; dans cet autre exemple, هَلَّا زَيْدًا تُضْرِبُ, le verbe est ظَاهِرٌ مُؤَخَّرٌ énoncé, mais avec inversion.

Vers 718 à 721.

La transposition dont traite ici Ebn-Malec, est une forme d'expression qui s'emploie pour appliquer soit à une personne, soit à une chose, d'une manière spéciale, le jugement énoncé لِلاِخْتِصَاصِ, ou pour donner plus d'énergie à l'énonciation de ce jugement لِتَقْوِيَةِ الْحُكْمِ, ou pour exciter dans l'auditeur le désir de savoir à qui ce même jugement s'applique لِتَشْوِيقِ السَّامِعِ, ou enfin pour répondre à une personne qui a cherché à sonder ou à provoquer le jugement de celui qui parle لِاجَابَةِ الْمُتَكِنِ.

Les deux vers 719 et 720 pouvant paroître obscurs, je vais transcrire l'analyse qu'en fait un commentateur :

مَا مَبْتَدَأٌ وَهُوَ مُوَصُولَةٌ وَاقْعَةٌ عَلَى الْخَبَرِ بِهِ عَنِ الَّذِي وَصَلَتْهَا

قيل وعنه متعلق بأخبر وكذلك بالذى وأخبر وما عمل فيه
 محكى بقيل وأخبر خبر عن ما وعن الذى متعلق بخبر واستقر
 في موضع الحال من الذى ومبتدأء حال من الضمير المستتر
 في استقر وقبل متعلق باستقر والذى الأول والثاني في البيت لا
 يحتاجان إلى صلة لأنه إنما أراد تعليق الحكم على لفظيهما
 لأنهما موصولان والتقدير ما قيل لك أخبر عنه بهذا اللفظ
 اعنى الذى هو خبر عن لفظ الذى في حال كونه مستقرا
 قبل مبتدأء وما في البيت الثاني مبتدأء وهي أيضا موصولة
 واقعة على ما سوى الذى والاسم الخبرية وهي باقى الجملة
 وصلتها سواها والخبر فسوطة ويجوز أن تكون ما مفعولة بفعل
 مضمير يفسره فوسطة وهو أحسن وصلة حال من الهاء في
وسطة وعآئدها مبتدأء وخبره خلف ومعطى مضاف إليه
 وهو اسم فاعل مضاف المفعول وعآئدها وخبره في موضع الصفة
 لصلة

On doit concevoir facilement que quand, au lieu
 de dire : *j'ai frappé Zeïd*, on dit : *celui que j'ai frappé*
est Zeïd, le mot *Zeïd* devient l'énonciatif خبر d'une
 proposition dont *celui que* est l'inchoatif مبتدأ. Tout le
 reste de la proposition, à l'exception de cet inchoatif
 الذى, et de l'énonciatif زيد, est ce que notre auteur
 indique en disant سواها, et doit nécessairement être
 placé entre الذى et زيد : c'est une proposition conjonctive
 صلة, renfermant un pronom de rappel عآء, pronom qui

se rapporte à *الذى*, et qui d'ailleurs, dans la syntaxe désinentielle *الاعراب*, joue le même rôle d'agent *فاعل* ou de régime *مفعول* qui appartenait au nom devenu énonciatif, d'inchoatif qu'il étoit, et complétant sous cette nouvelle forme la phrase. C'est ce que signifie *خَلَفَ مَعْطَى*. Ainsi ce qui, d'après cette transposition, est devenu *الذى ضَرَبَتْهُ زَيْدٌ*, étoit primitivement et sous sa forme naturelle, *ضَرَبْتُ زَيْدًا*.

Les mots *فَادَّرَ الْمَاخِذَا* du vers 720 signifient *apprends et connois comment on s'y prend* pour opérer ce changement dans l'expression de la pensée.

Dans le vers 721, le mot *الْمَثْبُوت* signifie *la chose dont il est question* *مَا قِيلَ لَكَ أَخْبِرْ عَنْهُ بِالَّذِي*. Il est évident que le conjonctif qui sert d'inchoatif, doit être en concordance de nombre et de genre avec la chose dont on énonce la qualité, et qui est l'objet du jugement qu'on porte.

Ce genre de transposition ne peut avoir lieu qu'à certaines conditions énoncées dans les deux vers suivans.

Vers 722 et 723.

Le vers 722 exprime deux des conditions nécessaires pour que la transposition puisse avoir lieu : 1° il faut que le mot qui exprime le sujet dont on énonce une qualité, puisse être mis à la fin de la phrase ; ainsi la transposition ne peut avoir lieu à l'égard d'un nom interrogatif comme *مَنْ*, *مَا*, *أَيُّ*, etc., ni à l'égard d'un de ces pronoms d'un sens vague qu'on appelle *ضمير الشأن*

(*Grammaire arabe*, 2^e édit. t. II, pag. 371, 372, 586 et suiv.), parce que ces mots-là doivent nécessairement occuper la *première place dans le discours*, *صدر الكلام* ; 2^o il faut que le mot dont il s'agit puisse recevoir l'article déterminatif : ainsi la transposition ne sauroit s'appliquer à un mot qui est employé comme *terme circonstanciel d'état* *حال*, ou comme *terme spécificatif* *تمييز*, ces deux parties de la proposition étant nécessairement dans l'état d'indétermination *تنكير*.

Deux autres conditions sont exprimées par le v. 723. La première est que le mot qui exprime le sujet dont on énonce une qualité, puisse être remplacé par un mot différent *أجنبي*. Ainsi le pronom *هـ* affixe de ces deux phrases : *زيد ضرب غلامه* et *زيد ضربته*, ne peut pas devenir l'objet de cette formule de transposition, et il n'est pas permis de dire *زيد الذي ضربته هو*, parce que le pronom affixe *هـ*, qui se convertit en *هو*, ne pourroit pas dans une pareille phrase être remplacé par un mot étranger ou différent *اجنبى* ; en effet on ne sauroit dire, *زيد الذي ضربته عمرو*. Il est évident que la transposition, en pareil cas, n'auroit aucune influence sur le sens, et n'ajouteroit aucune énergie au discours. La seconde condition est qu'on puisse le remplacer par un pronom : ainsi lorsqu'un mot se trouve dans une dépendance nécessaire à l'égard d'un autre mot, comme un antécédent d'annexion à l'égard de son complément, un nom substantif à l'égard de l'adjectif qui le qualifie, un nom d'action à l'égard de son complément verbal régi à la manière du verbe, la transposition ne peut point avoir

lieu isolément pour l'antécédent d'annexion séparé de son complément, le nom qualifié séparé de son qualificatif, etc. Il faut de toute nécessité qu'elle s'étende au rapport tout entier. Ainsi si l'on veut transposer les termes de cette proposition : *سرّ ابا زيد قرب من عمرو الكريم*, on ne pourra point isoler *زيد* de *ابو*, ni *قرب* de *من*, ni *الكريم* de *عمرو*. Mais on pourra, suivant le but qu'on se proposera, en usant de la formule transpositive, dire, 1° *الذى سرّه قرب من عمرو الكريم ابو زيد* 1°

2° *الذى سرّ ابا زيد قرّبه من عمرو الكريم*

Les grammairiens énoncent encore quelques autres conditions, qui d'ailleurs résultent de la nature même des choses : c'est peut-être pour les indiquer d'une manière sommaire que notre auteur, qui les passe sous silence, ajoute : *فراع ما رعوا* observe ce qu'ils ont observé, c'est-à-dire, conforme-toi à l'usage.

Vers 724 à 726.

Quand la construction transpositive s'applique à une proposition verbale, au lieu d'employer l'adjectif conjonctif, on peut faire usage de *ال*, pourvu que le verbe soit de nature à donner naissance à un adjectif verbal qui puisse se joindre à l'article *ال* : c'est ce que l'auteur exprime par ces mots *ان صح صوغ صلة منه لال*, et ce qu'il explique par l'exemple du verbe *وقى*, duquel se forme l'adjectif verbal *الواقى*.

Dans cet exemple *وقى الله البطلان*, qui par la transposition devient *الواقى الله البطلان*, ou bien *الواقية الله البطلان*,

l'adjectif verbal a un sujet ou agent qu'il régit au nominatif, c'est **الله**. Mais si l'adjectif verbal, au lieu d'avoir pour sujet un nom, ou, comme disent les grammairiens arabes, un *nom apparent* **اسم ظاهر**, n'avoit point d'autre sujet qu'un *nom renfermé dans l'esprit* **اسم مضمير**, c'est-à-dire un pronom, il y auroit une distinction à faire. Car si ce pronom exprimoit la même personne qui est indiquée par l'article **ال** faisant fonction d'adjectif conjonctif, il ne faudroit pas énoncer le pronom; si, au contraire, la personne indiquée par le pronom est différente de celle qu'indique **ال**, il faudra énoncer le pronom. Ainsi l'on dira, **المبَلِّغُ الرِّسَالَةَ زَيْدٌ**, et non pas **المبَلِّغُ هو الرِّسَالَةُ زَيْدٌ**, *celui qui apporte la lettre est Zeïd*, parce que le conjonctif **ال** et le pronom régi au nominatif par l'adjectif verbal **مبَلِّغٌ** tombent l'un et l'autre sur la même personne. Mais si, pour exprimer cette idée, **زيد ضرب**, on vouloit user de la formule transpositive avec **ال**, il faudroit dire **زيدُ الضاربُ جاريتَه هو**; car le pronom régi au nominatif par l'adjectif verbal **ضارب**, se rapporte à **زيد**, et non pas à **ال**. C'est ce dont on se convaincra facilement si l'on fait attention que le sens est effectivement, **زيدُ الرجلُ الضاربُ جاريتَه هو**, ou, pour rendre la chose encore plus sensible, **ان زيدا**, **زيد الضاربها هو جاريتَه**. On diroit de même: **التي يضربها هو جاريتَه**. c'est-à-dire, **التي يضربها هو جاريتَه**.

Vers 737.

Ce n'est que pour compléter le vers qu'Ebn-Malec

ajoute *فسَوَيْنَهَا* : dans ce mot, le pronom affixe *ها* se rapporte à *مركبًا* et *عشرون*.

Vers 738.

Par *عَجَزَ* il faut entendre la seconde partie du nom composé. La particule *قد*, dans ces mots : *وعَجَزَ قد يعرب*, indique qu'il s'agit ici d'une opinion contraire au sentiment commun, et qu'elle n'est point approuvée par l'auteur.

Vers 741 et 742.

Le numératif ordinal peut former l'antécédent d'un rapport dont le complément est un numératif cardinal, comme *ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ* le troisième de trois, ou *رَابِعُ ثَلَاثَةٍ* élevant à quatre le nombre trois. Dans le premier cas, le numératif ordinal et le numératif cardinal sont en rapport d'uniformité numérique : le sens est que la chose qualifiée par le numératif ordinal, est une partie des choses représentées par le numératif cardinal dont le premier est dérivé, *بعض الذي منه بنى* ; alors le rapport est nécessairement un rapport d'annexion *إضافة*, et l'on ne peut pas dire autrement que *ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ* et *أَحَدُ ثَلَاثَةٍ* ou *بعض ثَلَاثَةٍ*, comme on diroit *ثَالِثَةُ ثَلَاثٍ*. Dans le second cas, on veut dire que le plus petit des deux nombres indiqués par les numératifs, est rendu égal au plus grand, et par conséquent *رَابِعُ ثَلَاثَةٍ* signifie *جاعِلُ ثَلَاثَةٍ أَرْبَعَةً* : alors on peut établir entre le numératif ordinal et le numératif cardinal, ou le rapport d'annexion, et dire *رَابِعُ ثَلَاثَةٍ*, ou le rapport du

verbe avec son complément direct *مفعول به*, et dire *جاعلٌ ثلاثةٍ اربعةٍ*, comme on pourroit dire, *رابعٌ ثلاثةٍ*, ou *جاعلٌ ثلاثةٍ اربعةٍ*. C'est ce qu'Ebn-Malec veut dire par ces mots : *فحكم جاعلٍ له احكمين* applique-lui la règle de *جاعل*. Il est évident que, dans ce dernier cas, l'adjectif numérique de la forme *فاعل* n'est plus, à proprement parler, un numératif ordinal : c'est pour éviter une périphrase que je lui conserve ce nom.

Dans le vers 741, le mot *بَيْنِ* n'est ajouté que pour compléter le vers.

Vers 743 et 744.

L'auteur, en disant ici *مثل ثانٍ اثنين*, entend parler du cas dans lequel *ثاني اثنين* a le sens de *بعض ثالث عشر ثلاثة* : on dira donc au masculin, *ثالث عشر ثلاثة* le treizième de treize, et au féminin, *ثالثة عشرة* *عشرة*. On peut aussi retrancher *عشر* ou *عشرة* du premier numératif composé, et se borner à dire *ثالث ثلاثة عشر* ; et, dans ce cas, *ثالث* se décline, et le second numératif composé demeure indéclinable.

Par *بحالتيه* il faut entendre le masculin et le féminin. Les mots *بما تنوي يفى* signifient : *cela suffira pour exprimer ce que tu veux dire*.

Le poète auroit dû dire *يَفِ*, comme *aoriste conditionnel* *مضارع مجزوم* ; le *ي* final de *يفى* est conservé à cause de la pause, d'après une règle qu'on verra au vers 886.

On peut encore, dans le cas dont il s'agit, retrans-

cher la *seconde partie* عَجَز du premier numératif composé, et la *première partie* صدر du second, et dire حَادِي عَشَرَ أَحَدَ عَشَرَ , حَادِيَةَ عَشْرَةَ et حَادِي عَشَرَ et حَادِيَةَ عَشْرَةَ أَحَدِي عَشْرَةَ , et ainsi des autres.

Vers 745 et 746.

Au vers 745, prononcez وَشَاعَ لِسْتِغْنَا .

Il y a dans ces mots, قَبْلَ عَشْرِينَ اذْكُرْنِ وَبَابَهُ , une inversion qui n'est permise qu'en poésie : le sens est اذْكُرْنِ قَبْلَ عَشْرِينَ وَبَابَهُ . Par بِحَالَتِيهٖ il faut entendre, comme je l'ai déjà dit, le *masculin* et le *féminin*.

Je crois que يَعْمَدُ n'est ici que pour la mesure et pour la rime, et signifie : *cela est bien fait, on y donnera son approbation* : c'est le جَوَاب de اذْكُرْنِ .

Vers 747 à 750.

Prononcez au vers 747, comme s'il y avoit فَلِيسْتِغْنَاهُمْ .

Je pense que سَمَا , dans le vers 747, est pris dans le sens de خَرَجَ لِلصَّيْدِ . Suivant ce qui est dit dans le vers 748, quand le nom qui *spécifie* l'objet sur lequel tombe كَمْ interrogatif, nom qu'on nomme الْمُحَيَّر , est mis au génitif, c'est en vertu de la préposition qui, quoique *non exprimée* مَضْمَر , exerce son influence grammaticale. Mais pour cela il faut que كَمْ soit régi par une préposition *effectivement exprimée* مَظْهَر .

Le vers 749 enseigne que le مَحَيَّر de كَمْ énonciatif , peut être mis au singulier comme celui de خَبْرِيَّة , ou au pluriel comme celui de عَشْرَةَ . Le mot مَرَّةً est pour امْرَأَةً ou مَرَأَةً .

Enfin le vers 750 a pour objet d'enseigner que le *مميز* de *كأين* et *كذا* se met à l'accusatif, ou s'exprime par *می* suivi du génitif.

Vers 751 à 758.

J'ai donné ce chapitre de l'*Alfiyya* en arabe et en français dans mon *Anthologie grammaticale arabe*. Je me bornerai à copier ici la traduction qui se trouve dans ce livre ; elle tiendra lieu de commentaire.

« Lorsqu'on emploie le mot *أى* pour faire une question relative à un nom indéterminé, il faut faire concorder en tout le mot *أى* avec ce nom indéterminé, soit que le mot *أى* soit employé seul, en sorte qu'après l'avoir prononcé on fasse une pause, soit que l'on y ajoute quelque autre chose. Dans le cas de pause seulement, si, pour interroger, on se sert de *می* après un nom indéterminé, il faut donner au *noun* de ce mot une voyelle pareille à celle du nom indéterminé sur lequel tombe la question, et il faut rendre plein le son de cette voyelle, en y ajoutant celle des lettres (de prolongation) qui lui est analogue. Si les noms qui précèdent étoient au duel, comme dans cet exemple : *j'ai deux amis* *الفان* avec deux fils *بابننی*, il faut droit dire *منان* *quels sont (ces deux amis) ?* et *منین* *quels sont (ces deux fils) ?* mais, pour bien faire, il convient de ne pas prononcer la voyelle du *noun* final. Si le nom étoit au singulier féminin, comme *بنت*, il faudroit dire *منه* ; et, s'il étoit au duel féminin, on

« droit مَتَّان , en rendant quiescent le nom qui précède le ta signe du féminin : rarement on prononce ce nom avec un *fatha* (c'est-à-dire مَتَّان). Si le nom est un pluriel féminin, comme نِسوة dans cette phrase : *cet homme est passionné pour certaines femmes*, on dira مَنَات , en ajoutant à مي un élif et un ta. A-t-on dit : *certaines gens sont venus trouver certaines gens d'un esprit fin*¹, il faut dire, en interrogeant au sujet des premiers, مَنُون , et, au sujet des derniers, مَنِين , et avoir soin de rendre quiescent, dans ces deux mots, le nom final. Si le mot interrogatif se joint à autre chose, alors مي reste invariable ; c'est une exception rare si, dans des vers bien connus, on a dit dans ce cas مَنُون . Si, après le mot مي , il y a un nom propre, pourvu qu'on n'ait point employé une conjonction avant le mot interrogatif مي , on fera concorder le nom propre, sous tous les points de vue, avec le nom qui a précédé l'interrogation et qui y a donné lieu. »

Vers 760.

En disant بالضمير ونحوه , l'auteur a eu, je crois, principalement en vue les articles *dénominatifs* اَسْمَاءُ الْاِشَارَةِ , et l'adjectif conjonctif الْمُوصُولُ .

Vers 761.

Le ت الفرق et فارقة est nommé

¹ Dans l'*Anthologie grammaticale arabe*, j'ai supposé que فُطْنَا se rapportoit à قَوْمٌ ; il est plus naturel, je pense, de regarder ce mot comme qualificatif de قَوْمٍ . C'est d'après cela que j'ai corrigé ici ma première traduction.

parce qu'il distingue le genre féminin du genre masculin.

Vers 764.

L'auteur veut dire *غَرَاء*, féminin de *أَغْر*, adjectif dont le pluriel, commun aux deux genres, est *غُرَّ*. C'est un exemple de la terminaison féminine ayant pour caractère l'élif avec *medda* *ذات مدّ* ou *مدودة*.

Vers 765.

L'adjectif *الاولى* se rapporte à *الالف* sous-entendu ; il s'agit de la terminaison féminine ayant pour caractère l'élif bref *ذات قصر* ou *مقصورة*.

Vers 768.

Le dernier hémistiche de ce vers signifie qu'on doit regarder comme des cas rares les mots féminins terminés par un élif bref, qui appartiennent à des formes autres que celles qui viennent d'être indiquées.

Vers 769.

En disant *أَفْعَلَاءُ مَثَلَتِ الْعَيْنِ*, l'auteur renferme sous une seule forme les trois formes *أَفْعَلَاءُ*, *أَفْعِلَاءُ* et *أَفْعُولَاءُ* qui ne diffèrent que par une seule voyelle.

Vers 771.

Dans ce vers, l'expression *مطلق العين* signifie : *quelle que soit la voyelle de la seconde radicale*. Ainsi la forme *فَعْلَاءُ* comprend les trois formes *فَعْلَاءُ*, *فَعِلَاءُ* et *فَعُولَاءُ* ; et de même, la forme *فَعْلَاءُ*, au moyen de l'ad-

dition des mots *مطلق فاء* quelle que soit la voyelle de la première radicale, comprend les trois formes *فَعْلَاءَ*, *فُعْلَاءَ* et *فَعْلَاءَ*.

Vers 772.

Par *اسم صحيح* il faut entendre un nom qui ne se termine pas par une lettre foible. Si ce nom a quelque analogue *نظير* parmi ceux dont la dernière radicale est une lettre foible, ainsi, par exemple, qu'une semblable analogie se rencontre entre *أَسْفَ* et *أَسَى*, alors le nom de cette dernière espèce doit être *مقصور*.

Vers 777.

Dans ce vers, *العَادِمُ* est l'inchoatif, et l'énonciatif est *بنقل*, parce qu'il y a ellipse de *كَانَ*, ou *حَاصِل*, ou *ثَابِت*; quant à *قَصْر* et *مَدَّ*, ce sont des termes circonstanciels d'état, qui ont pour antécédent le pronom renfermé dans l'adjectif verbal sous-entendu. L'exemple d'un nom *مقصور* est *حَجَا*, et celui d'un nom *مدد* est *حَدَّاءَ*; mais il faut remarquer que le *medda* et le *hamza* de ce dernier nom ont disparu, à cause de la mesure et de la rime. Par *بنقل*, il faut entendre *سَجَاعًا*, ce qui est l'opposé de *قياسًا*, ainsi que je l'ai déjà dit précédemment.

Vers 779.

On pourroit, au lieu de *آخِرُ*, prononcer *آخِرُ*; j'ai suivi la leçon des manuscrits que j'ai eus sous les yeux. Un commentateur dit en propres termes :

آخر مفعول فعل مضمير يفسره أجعله ; ce qui prouve qu'il a lu آخر à l'accusatif.

Vers 780.

On verra plus loin ce qu'on doit entendre par أمالة . Par l'exemple متى , l'auteur veut indiquer des noms qui n'appartiennent point à une racine verbale, et qu'il appelle, à cause de cela, جامد . Pour s'assurer si l'élif bref qui les termine (et que l'on nomme مجهولة , parce qu'on ignore s'il remplace un و ou un ي) doit être converti, au duel, en و ou en ي , il faut voir si cet élif bref est sujet à أمالة , comme cela a lieu dans le mot متى . En cas d'affirmative, c'est un ي qu'il faut, au duel, substituer à l'élif bref. Ainsi, si l'on considérait متى comme un nom déclinable, il faudroit dire, en le faisant passer au duel, متيان .

Par les mots ما كان قبل قد الف , il faut entendre les terminaisons ordinaires du duel, qui lui appartenoient de droit avant toute conversion de l'élif bref en و ou en ي .

Vers 782 et 785.

L'auteur passe maintenant à ce qui concerne les noms de la catégorie nommée ممدود .

Si le hamza qui termine ces noms fait fonction de signe caractéristique du féminin, comme dans حمراء et محراء , il doit se changer en و .

Si, au contraire, il représente, dans une racine trilitère, un و , comme dans كساء , qui est pour كساو , ou un ي , comme dans حياء , qui est pour حياي ; ou bien s'il forme la dernière radicale d'un de ces quadrili-

tères qu'on appelle *ملحق بالرباعي*, comme dans *علباء*, qui est pour *علباى*, formé de la racine *علب*, par *crément* *الحاق*, dans tous ces cas, on peut, en formant le duel, conserver le *hamza* ou le changer en *و*. On peut donc dire *كسآءان* ou *كساوان*; et de même, *علباءان* ou *علباوان*, etc.

J'ai déjà remarqué, il y a peu, que *نقل* est synonyme de *سمع*: ainsi *نقل على* signifie *se conformer à l'usage*, et est l'opposé de l'analogie *قياس*.

Vers 784.

Par *pluriel formé à la façon du duel* *جمع على حدّ المثنى*, il faut entendre le pluriel sain *سالم*.

Vers 786.

Il s'agit ici des mots tels que *فتاة* et *ملقاة*, qui viennent des masculins *فتى* et *ملقى*. Quand on forme leur pluriel par la terminaison *ات*, il faut faire tout-à-fait abstraction du *ة* qui termine le singulier, et qui doit disparaître: ainsi, de *قطاة*, *فتاة* et *ملقاة*, on formera les pluriels *قطوات*, *فتيات* et *ملقيات*, en se conformant aux règles précédentes.

Il est bon de faire attention que *تَحِيَّة* est pour *تَحْي*, nom d'action du verbe *تَحَيَّ*.

Vers 787 à 791.

L'objet dont s'occupe ici notre auteur, est étranger au titre que porte ce chapitre: il s'agit des noms féminins qui forment leur pluriel au moyen de la termi-

naison **ات**, et qui, ayant au singulier leur seconde radicale djezmée, peuvent, au pluriel, lui donner une voyelle. Le sens de ces vers est facile à saisir : il me suffira de faire observer que **الثلاثي** est une licence pour **الثلاثي**, et que **شَكَلَ** est la même chose que **حَرَك** ou **تَحَرَّك** : ce verbe vient de **شَكَل**, nom qu'on donne aux signes des *motions* ou voyelles **حركات**.

Les mots **اتباع عيني فآءه بما شكل** signifient : *mettre en harmonie la seconde radicale avec la première, en donnant à celle-là la même voyelle dont celle-ci est affectée.*

Vers 795.

Le mot **وَضَعًا** signifie : *conformément à l'institution du langage et à l'usage primitif.*

Vers 795.

Ce vers doit s'entendre en ce sens, que pour donner au pluriel la forme **افعل**, quand le singulier a quatre lettres, il est indifférent, 1° que la voyelle de la première radicale soit un *fatha*, un *kesra* ou un *dhamma*; 2° que la lettre de prolongation **مَدَّ** soit un *élif* après un *fatha*, un *ya* après un *kesra*, ou un *waw* après un *dhamma*; mais que deux conditions sont exigées : la première, que le nom soit féminin; la seconde, qu'il n'ait pas, en sus des quatre lettres, le ة caractéristique du genre féminin.

Vers 798.

Il est presque superflu de faire observer que **مَدَّ** est pour **مَدَّ**; mais il est à propos de remarquer que

c'est la mesure du vers qui a forcé l'auteur à prononcer *أَفْعَلَةٌ* au lieu de *أَفْعِلَةٌ*. Cette observation s'applique à plusieurs autres mots de ce chapitre.

Vers 800.

L'auteur veut dire que l'emploi des pluriels de la forme *فَعْلَةٌ* est uniquement fondé sur l'usage *نقل*, sans qu'aucune *analogie قياس* rattache cette forme de pluriel à certaines formes déterminées de singuliers.

Vers 801.

Les mots *اعللاً فقد* font connoître qu'une condition exigée pour que les noms quadrilitères dont il s'agit prennent au pluriel la forme *فُعْل*, c'est qu'ils appartiennent à une racine qui ne renferme point de *lettre foible* *حرف علة*; et ce qui suit indique que rarement cette forme de pluriel s'applique aux noms dérivés d'une racine sourde, et qui ont pour lettre de prolongation un *elif*, comme *زمام* et *بتات*, mais que cependant il y en a quelques exemples, comme *عُنن*, qui est le pluriel de *عنان*.

Vers 805.

Le mot *زَمِينٌ* fait ici fonction de *مبتداء*: il est donc pour *زَمِينٌ*.

Vers 806.

Voyez ce que j'ai dit sur le mot *وضع*, au vers 793.

Vers 810.

Les mots *فِعَالٌ* et *اِعْتِلَالٌ* sont pour *فِعَالٌ* et *اِعْتِلَالٌ*, ce qu'il est presque inutile de faire observer.

Vers 811.

La forme du pluriel **فَعَال** s'applique aussi bien aux noms de la forme **فَعْلَة** qu'à ceux de la forme **فَعْلٌ** ; elle s'applique aussi aux noms des formes **فَعْل** et **فِعْل**, tels que **رَجٌّ** et **قِدْحٌ**, et aux adjectifs verbaux de la forme **فَعِيل** au masculin et **فَعِيْلَة** au féminin, pourvu que ces adjectifs soient pris dans le sens de l'adjectif verbal, actif ou neutre, de la forme **فَاعِل**, et non comme exprimant le sens passif attaché à la forme **مَفْعُول**.

Vers 815.

L'auteur dit **وَأَنْثِيَّيَهٗ** et ses deux féminins, parce que l'adjectif verbal de la forme **فَعْلَانٌ** peut admettre, au féminin, les deux formes **فَعْلَانَة** et **فَعْلَى**.

Vers 814.

Relativement au **ي** conservé dans le mot **تَفَى**, voyez ce que j'ai dit ci-devant, sur le vers 744.

Vers 816.

Les mots **مَطْلَقُ الْفَاءِ** signifient : *de quelque voyelle que soit affectée la première radicale.*

Les mots **وَفَعْلٌ لَهُ** présentent quelque obscurité, d'autant plus qu'on peut douter si le poète a entendu dire **فَعْلٌ** au nominatif, ou **فَعْلٍ** au génitif. Voici ce que dit à ce sujet un commentateur :

فَعْلٌ مَبْتَدَأٌ وَلَهُ خَيْرٌ مَبْتَدَأٌ مَحْذُوفٌ وَالْجُمْلَةُ خَيْرٌ الْأَوَّلِ

Vers 823.

En disant *وشبهه*, l'auteur indique les formes *فَعَالَة*, *فُعَالَة*, *فَعِيلَة* et *فَعُولَة*; et ce qu'il ajoute, *ذا تَاء*, indique cinq autres formes qui ne diffèrent des cinq précédentes que par l'absence du ة final caractéristique du genre féminin, mais auxquelles toutefois la forme de pluriel *فَعَائِل* ne s'applique qu'autant que les singuliers sont du genre féminin.

Vers 824.

La forme de pluriel *فَعَالِي* ou *فَعَالِي*, ou plutôt *فَعَالِي*, ne s'applique pas uniquement aux noms et aux adjectifs qui ont au singulier la forme *فَعْلَاء*: c'est pour cela qu'Ebn-Malec ajoute *والقياس اتبعها* et suivez l'analogie; c'est-à-dire, appliquez cette forme de pluriel aux noms dont le singulier offre une forme qui se rapproche de *فَعْلَاء*, tels que *حُبْلَى*, *ذِفْرَى*, *عَلَقَاة* et *عَلَقَى*, etc. Il y a aussi des singuliers qui, en passant au pluriel, admettent la forme *فَعَال* à l'exclusion de la forme *فَعَالِي*, comme *مَوَامَة*, plur. *مَوَامِر*; *عَرْقَوَة*, plur. *عَرَاق*, etc.; mais Ebn-Malec n'a pas jugé à propos d'entrer dans ces détails.

Vers 825.

Le verbe *جَدَّدَ* forme ici une proposition qualificative de *نسب*, comme le dit expressément un commentateur : *جدد في موضع الصفة لنسب*. Le même commentateur indique, en ces termes, le moyen de

reconnoître si la terminaison ^وى est employée لتجديد , c'est-à-dire, pour rappeler le souvenir d'une relation d'origine, de parenté ou de patrie :

وَيُعَرَفُ مَا يَأْوُهُ لِلنَّسَبِ بِصِلَاحِيَّةٍ حَذَقَ الْيَاءَ وَدَلَالَةِ الْأَسْمَاءِ
عَلَى الْمُنْسُوبِ إِلَيْهِ وَمَا لَيْسَ لِتَجْدِيدِ النِّسْبَةِ لَا يَصْلُحُ لِذَلِكَ
وَشَمَلِ نَوْعَيْنِ أَحَدُهُمَا مَا وَقَعَ (وَضَعَ je lis) بِالْيَاءِ الْمَشْدُودَةِ
نَحْوَ كَرَسِيٍّ وَمَا أَصْلُهُ لِلنِّسْبَةِ وَكَثُرَ اسْتِعْمَالُ مَا هِيَ فِيهِ حَتَّى
صَارَ النَّسَبُ مَنْسِبًا كَقَوْلِهِمْ مَهْرِيٍّ فَانْهَى فِي الْأَصْلِ مَنْسُوبٌ إِلَى
مَهْرَةٍ وَهِيَ قَبِيلَةٌ

Vers 826.

On voit facilement que ^وخاسي est pour ^وخاسي ; quant à ^وجرد , il faut entendre par là que les mots de cinq lettres dont il s'agit, ne renferment aucune des lettres qui servent à caractériser les formes grammaticales, et qu'on nomme *crémens* زَوَائِد , comme sont les lettres ^وعَل dans le mot مستعمل , venant de la racine ^وعَل .

Vers 828.

Si dans les cinq lettres il y en a une qui, sans être un *crément*, appartienne cependant à la catégorie des lettres qui font la fonction de *crémens*, comme est le ^ون de ^وخدرنق , ou qui ait une affinité organique avec le ^وت , on peut faire tomber le retranchement sur cette lettre, au lieu de supprimer la cinquième lettre du mot : ainsi on peut dire, au pluriel de ^وخدرنق et de ^وفرزدق , ^وفرازد et ^وخذارن au lieu de ^وخذارق et ^وفرازق .

Vers 829.

Les mots ما لم يك لنا اثره اللذ ختما signifient : à moins que cette lettre accessoire qui fait que le mot dépasse la mesure du quadrilètre, ne soit une lettre douce لَّيْنٌ, à la suite de laquelle vienne la lettre qui termine le mot, comme dans غَرْنِيقٌ et فَرَعَوْنٌ, عَصْفُورٌ, قَنَادِيلٌ, قَرطَاسٌ. Dans ce cas, on ne supprime pas cette lettre accessoire, mais on la conserve si elle est un ي, et on la change en ي si elle est un ا ou un و. On dit donc غَرَانِيقٌ et فَرَاعِينٌ, عَصَافِيرٌ, قَنَادِيلٌ, قَرَاطِيسٌ. L'expression لنا renferme ici et les lettres faibles quiescentes après la voyelle congénère, et les lettres و et ي djezmées après un *fatha*.

On lit dans plusieurs manuscrits خُتْمًا ; mais ce qui prouve qu'il faut lire خَتْمًا, c'est l'analyse suivante que j'emprunte d'un commentateur :

زَادَ مَفْعُولٌ بِفَعْلٍ مَضْمُونٍ يَتَسَرَّهٖ اِحْدَفَهٗ وَهُوَ مَضْمُونٌ اِلَى الْعَادِي وَالرَّيَاعِي مَفْعُولٌ بِالْعَادِي وَيَجُوزُ اَنْ يَكُونَ مَضْمُونًا اِلَيْهِ وَمَا ظَرْفِيَّةٌ مَصْدَرِيَّةٌ وَلَيْنَا خَبَرٌ يَكُ وَهُوَ مُخَفَّفٌ مِنْ لَيْنٍ كَقَوْلِهِمْ هَيِّنْ فِي هَيِّنٍ وَاسْمٌ كَانَ ضَمِيرُ عَائِدٍ عَلَى الزَّائِدِ وَاللَّذْ لَغَةً فِي الَّذِي وَهُوَ مُبْتَدَأٌ وَصَلَتْهُ خَتْمًا وَاتَّسَرَهُ ظَرْفٌ وَهُوَ خَبَرُ الَّذِي وَمَفْعُولٌ خَتْمًا مُحَذَوْفٌ وَالتَّقْدِيرُ مَا لَمْ يَكُ الزَّائِدُ لَيْنًا الَّذِي خَتِمَ بِهِ الْكَلِمَةُ بَعْدَهُ

Vers 830.

Il est bon de faire observer que **مُخِلٌّ** est ici pour **مُخِلٌّ**, adjectif verbal de **أَخَلَ**.

Je ne puis m'empêcher de transcrire ce que dit sur ce vers un commentateur, parce que cela indique d'une manière générale les motifs qui doivent déterminer à supprimer certaines lettres, par préférence à d'autres, dans la formation des pluriels.

غاية ما يصل اليه بناء الجمع مثال مفاعل ومفاعيل فاذا كان في الاسم من الزوائد ما يخل بقاءه باحد البناءين حذف فان تاتي بحذف بعض وابقاء بعض اُبقى من الزوائد ما له مزية وحذف غيره فان تكافيا خير الحاذي فاذا تقرر هذا ففي مستندع ثلاثه زوائد الميم والسين والتاء وبقاء الجميع مخل ببناء الجمع فيحذف ما زاد على اربعة احرف وهو السين والتاء فتقول في جمعه مداع وانما ابقيت الميم للمزية التي لها لانها تدل على معنى يخص الاسم وللمزية التي لها على سائر الحروف الزائدة اشارة بقوله والميم اولى من سواه بالبقاء

Vers 851.

Par exemple, des singuliers **النَّدَد** et **يَلْنَدَد** il faut, en retranchant le **ن**, et conservant l'*élif* hamzé et le **ي**, faire les pluriels **الْأَدَد** et **يَلَادَد**, et par contraction **الاد** et **يلاد**.

Vers 852.

Au pluriel de حَزَبُونَ, il faut, conformément à cette règle, dire حَزَابِي, en supprimant le ي et conservant le و qu'on convertit en ي, suivant ce qui a été dit sur le vers 829.

Vers 854.

De سَرِنْدِي et عَلَنْدِي on peut former à volonté les pluriels سَرَانِدُ et عَلَانِدُ, ou سَرَادِ et عَلَادِ : ces dernières formes devroient, suivant l'analogie, être écrites et prononcées سَرَادِي et عَلَادِي ; mais on dit au nominatif et au génitif, سَرَادِ et عَلَادِ, comme جَوَارِ pour جَوَارِي, pluriel de جَارِيَة ; à l'accusatif, il faut dire سَرَادِي et عَلَادِي comme جَوَارِي.

Vers 856 à 858.

En général, les mêmes procédés s'appliquent à la formation des pluriels irréguliers quadrisyllabiques des formes فَعَالِل et فَعَالِل, et à celle des diminutifs qui leur sont analogues. Ce sont ces formes de pluriel qu'il faut entendre par مُنْتَهَى الْجَمْع. (Voyez à ce sujet ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. I, p. 372.) Quand le nom dont on veut faire un diminutif a un trop grand nombre de lettres, on lui fait éprouver, dans les deux cas, le même retranchement. Ainsi de سَفَرَجَل on forme le diminutif سَفِيرَج, comme le pluriel سَفَارِج, par le retranchement de ل. Dans les deux cas aussi on peut compenser le retranchement par un ي quiescent, qu'on

introduit entre l'avant-dernière et la dernière lettre : on peut donc dire *سَفِيرِج* et *سَفَارِج*.

D'ailleurs il y a un assez grand nombre de mots qui offrent des exceptions aux règles données, ce qui a lieu, tant dans la formation des diminutifs, comme *مَغِيرَبَان*, diminutif de *مَغْرَب*, que dans celle des pluriels rompus, comme *أَبَاطِيل*, pluriel de *بَاطِل* : il faut regarder tout cela comme des cas exceptionnels que l'usage seul a autorisés ; c'est ce que l'auteur exprime en disant que tout cela est *حَادِدٌ عَنِ الْقِيَاسِ*.

Vers 839 et 840.

Dans ce vers, *عَلَمٌ* est employé dans le sens de *علامة* *signe caractéristique*. D'après la règle énoncée ici, les diminutifs de *ثَمَرَةٌ*, *جِرَاءٌ*, *أَجْمَالٌ* et *عُطْشَانٌ* sont *ثَمِيرَةٌ*, *عُطِيشَانٌ* et *أُجَيْمَالٌ*, *جَيْرَاءٌ*.

Vers 844.

Quelques manuscrits lisent *جَمْعٌ* au génitif; j'ai écrit *جَمْعٌ* à l'accusatif, comme complément direct du verbe *جَلَا*. Un commentateur dit expressément :

جَمْعٌ مَفْعُولٌ مُقَدَّمٌ بِجَلَا وَأَوْ عَطَفْتُ جَلَا وَمَعْمُولَةٌ عَلَى دَلٍّ وَمَعْمُولَةٌ وَهِيَ مِنْ بَابِ عَطَفَ الْجَمَلِ

Vers 846.

La règle énoncée ici seulement par un exemple pris du mot *حَبَارِي*, s'applique aux noms *مَقْصُورٌ* de cinq lettres, dont la troisième est un *élif* quiescent.

Vers 848.

Suivant la règle exprimée dans le vers 847, on devrait dire **عَوَيْدٌ**. Cette même règle s'applique à la formation des pluriels rompus comme à celle des diminutifs; c'est ainsi que de **مِيزَان**, qui vient de **وَزَن**, on fait au pluriel **مِوَازِينِ**.

Vers 849.

C'est ainsi que de **قَالِب** et **فَارِس** on fait **قَوِيلِب** et **عَوِيَج**, et que de **عَاج** on fait **فَوِيرِس**.

Vers 850.

Ainsi de **يَدٌ**, **شَفْعَةٌ**, **دَمٌ** on formera les diminutifs **لَوِيٌّ** et **مَوِيٌّ**; de **لَا** et **مَا** on fera **لَوِيٌّ** et **مَوِيٌّ**; de **دَمِيٌّ**, **شَفْعِيَّةٌ**, **يَدِيَّةٌ**. Un commentateur remarque avec raison qu'Ebn-Malec a eu tort de dire que, quand il s'agit de former un diminutif d'une particule composée seulement de deux lettres, comme **لَا**, **مَا**, etc., il faut commencer par la faire rentrer dans la classe des mots trilitères, en disant, par exemple, **لَوِيٌّ**, **لَامٌ**, **مَوِيٌّ**, etc. Car on ne peut en former des diminutifs que parce qu'on en a déjà fait des noms; et pour en faire des noms, il a fallu, de toute nécessité, les rendre trilitères. Voyez, à ce sujet, ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. I, p. 466, note 1.

Vers 851.

L'espèce de diminutif nommée **تَصْغِيرُ التَّرْخِيمِ** consiste à ramener d'abord le nom dont on veut faire un diminutif à une forme plus simple, en retranchant toutes

les lettres nommées *crémens* زوائد ; après quoi on forme du nom ainsi réduit un diminutif, en se conformant aux règles ordinaires. Il résulte de là que des noms fort différents l'un de l'autre peuvent avoir tous un même diminutif. Ainsi جَدُّ peut être le diminutif de جَد , جَاد , جَادُ , etc.

Il y a des diminutifs compris sous le même nom de تصغير الترخيم , qui sortent encore plus des règles ordinaires : tels sont بُرَيْهٌ et سَمِيعٌ , diminutifs de ابراهيم et اسمعيل .

Vers 852 et 853.

Par عار il faut entendre *dépourvu du ة final*, qui est le signe caractéristique du féminin. Le diminutif de سِن est سَنِينَةٌ , et celui de دار est دَوِيرَةٌ . Si cependant le ة ajouté à la fin du diminutif pouvoit jeter du doute sur le primitif duquel il est formé, on le supprimeroit. Ainsi de بَقْرٌ et de خَيْسٌ , noms féminins, on formera les diminutifs بَقِيرٌ et خَيْسٌ , pour les distinguer de بَقِيرَةٌ et خَيْسَةٌ , diminutifs de بَقْرَةٌ et خَيْسَةٌ .

Vers 854.

Les mots فيما ثلاثيا كثر signifient : *dans les mots qui, par le nombre des lettres dont ils se composent, dépassent les noms trilitères.*

Vers 857.

J'ai imprimé مثله au nominatif, parce que c'est ainsi qu'on lit dans le plus grand nombre des manuscrits que j'ai eus sous les yeux; et si l'on admet cette

leçon, il faut supposer que l'auteur devoit dire أَحَذِفْ, et que le pronom qui devoit former le complément du verbe, est مضمَر sous-entendu. Mais un commentateur suppose évidemment qu'il faut lire مثله, car il dit :

مثله مفعول باحذف والهَاء فيه عائدة الى ياء النسب ومما
متعلق باحذف

Vers 858 et 859.

Les verbes تَكُنْ تَرْبِعْ sont en concordance avec مَدَّة, et par مَدَّة il faut entendre l'*élif* bref des noms de la forme فَعْلَى, dans lesquels le ي est le signe du féminin. La règle donnée pour ce cas s'applique aussi, 1° à l'*élif* bref qui, par son addition à la fin d'un mot, sert à former un quadrilittère d'une racine trilitère, comme ذَفَرَى, et c'est ce que l'auteur indique par le terme المَلْحَق; 2° à celui qui représente une des lettres radicales, comme dans مَرَى qui vient de رى. Dans ce dernier cas, il est préférable يُخْتَارُ (c'est-à-dire يُعْتَمَى) de le changer en و, par exemple, de dire مَرْمَوَى.

Vers 860.

C'est ce qui a lieu si l'on veut former un adjectif des mots حُبَارَى, مُصْطَفَى, مُسْتَدْعَى, et autres semblables.

Vers 861.

De مُعْطَى et مُعْطَى on forme les adjectifs قَاضٍ et قَاضِي, ou, si l'on veut, مُعْطَوَى et قَاضَوَى.

Mais si le *ي*, dans ce cas, est la cinquième lettre du mot, ou au-delà, il faut absolument le retrancher, comme il est dit dans le vers 860. Ainsi de *مَعْتَدٍ* et *مُسْتَعْنٍ* qui sont des contractions de *مَعْتَدِي* et *مُسْتَعْنِي*, on formera les adjectifs *مَعْتَدِيّ* et *مُسْتَعْنِيّ*.

Remarquez que *يَعْنِي*, qui est pour *يَعْنِي*, c'est-à-dire *ثالث صفة* *يَعْرِض*, fait fonction de qualificatif.

Vers 864.

De *حَيّ* on forme *حَيَوِيّ*; et de *طَيّ* il faut, en changeant le premier *ي* en *و*, parce que la racine est *طَوِي*, former *طَوَوِيّ*.

Vers 866.

De *طَيّ*, nom propre d'une tribu arabe, dont la racine est *طَيّاً*, on forme irrégulièrement *طَيّايّ*, au lieu de *طَيِّيّ*, en changeant, comme le dit expressément l'auteur du *Sihah*, le premier *ي* en *hamza*, et en supprimant le second.

Vers 868.

Ce vers signifie qu'on doit appliquer aux noms des formes *فَعِيل* et *فَعِيلٌ* appartenant à des racines défectueuses, quand on veut en former des adjectifs patronymiques, la même règle qui vient d'être donnée pour les noms des formes *فَعِيلَة* et *فَعِيلَةٌ*, dont ils ne diffèrent que parce qu'ils sont dépourvus du *ة* final. Ainsi de *عَدِيّ* et *قُصِيّ* on forme *عَدَوِيّ* et *قُصَوِيّ*, comme

de ^{أُمِّيَّة} on forme ^{أُمُوِي}. Cela a lieu aussi pour des noms qui n'appartiennent point à des racines défectueuses : tels sont les noms ^{تَقِيْف}, ^{هَذِيْل}, ^{قُرَيْش} et ^{سَلَمِي} et ^{تَقَفِي}, ^{هَذَلِي}, ^{قُرَشِي}, dont on forme ^{سَلِيْم}.

Vers 869.

L'auteur parle ici des mots de la forme ^{فَعِيْلَة}, qui appartiennent à des racines concaves et sourdes : tels sont ^{طَوِيْلَة}, ^{جَلِيْلَة}, et autres semblables.

Vers 871 et 872.

Il s'agit d'abord, dans ces deux vers, des noms propres ou sobriquets qui renferment une proposition complète, comme ^{تَابُطٌ شَرٌّ}, et de ceux qui sont composés de deux mots confondus en un seul ^{مَرْكَبٌ مَزْجِيٌّ}, tels, par exemple, que ^{مَعْدِي كَرِبٌ} et ^{بَعْلَبَكٌ}. Ensuite l'auteur parle des noms formés par deux mots en rapport d'annexion, soit que ce rapport ait pour antécédent l'un des mots ^{أَبُو}, ^{أُمٌّ}, ^{ابْنٌ}, etc., ou un autre nom qui, indéterminé par lui-même, n'est déterminé que par le conséquent, comme ^{غُلَامٌ زَيْدٌ}. Dans les deux premiers cas, l'adjectif ^{مَنْسُوبٌ} se forme de la première partie ^{صَدْرُ} du primitif; dans les deux autres cas, il se forme de la seconde partie ^{عَظْمٌ}. Ainsi, de ^{تَابُطٌ شَرٌّ} et ^{مَعْدِي كَرِبٌ} on formera ^{تَابُطِيٌّ} et ^{غُلَامٌ زَيْدِيٌّ} et ^{ابْنٌ قَيْسٍ}, ^{أَبُو عِمْرَانَ}; de ^{مَعْدِي} ou ^{مَعْدُوِي} on formera ^{زَيْدِيٌّ} et ^{قَيْسِيٌّ}, ^{عِمْرَانِيٌّ}.

Vers 873.

On sent aisément que quand il s'agit de noms propres composés, tels que sont *عبد الشمس*, *عبد الأشهل*, *عبد منان*, et autres semblables, on ne sauroit former l'adjectif patronymique du mot *عبد*, première partie du composé, puisqu'on ne pourroit point alors reconnoître le primitif auquel l'adjectif *عبدى* devoit son origine. Il faut donc former, en ce cas, l'adjectif de la seconde partie du composé, et dire *شمسى*, *اشهلى* et *منافى*.

Vers 874 et 875.

En vertu de cette règle, de *يد*, *دم*, *ثبة* on peut former *يدى*, *دموى*, *ثبوى* ou *يدوى*, *دمى*, *ثبى*, parce qu'on dit au duel *يدان* et *دمان* et au pluriel *ثبات*. Au contraire, de *أخ*, *أب*, *أخوة* il faut nécessairement former *أخوى*, *أبوى*, *عضوى*, parce qu'on dit nécessairement au duel *أخوان* et *أبوان*, et au pluriel *أخوات*.

Aschmouni remarque qu'Ebn-Malec a tort de dire ici les deux pluriels sains *جميع الصحيح*, et qu'il auroit dû, comme il l'a fait dans ses autres ouvrages, se borner à faire mention du pluriel qui se forme par la finale *ات*.

Vers 876.

L'auteur veut dire que l'adjectif *منسوب* formé de *أخت*, est *أخوى* comme celui qui se forme de *أخ*, et que l'adjectif *بنوى* est commun à *ابن* et à *بنت*.

On peut dire aussi *أختى*, *أبنى* et *أبنتى*, du moins suivant l'opinion de plusieurs grammairiens.

Vers 877.

Le poète a dit, à cause de la mesure, *ثَنَائِي* et *لَائِي* pour *ثَنَائِيَّ* et *لَائِيَّ*. Voyez mes observations sur le vers 850.

Vers 878.

S'il s'agit de former l'adjectif *منسوب* d'un nom tel que *شِية* et *دِية*, mots qui viennent des racines *وشي* et *ودي*, il faut d'abord rétablir la première radicale qui avoit disparu, puis donner à la seconde radicale un *fatha* pour voyelle. On formera donc de *شِية* l'adjectif *وَشَوِيَّ*, et de *دِية* l'adjectif *وَدَوِيَّ*. Quelques grammairiens, dans ce cas, donnent un *djezma* à la seconde radicale.

Vers 879.

Suivant ce qui est dit ici, on doit toujours former l'adjectif *منسوب* du singulier du nom, et non du pluriel, quoique l'intention soit d'exprimer une relation avec le pluriel : ainsi pour exprimer *un libraire*, il faut dire *كُتَابِيَّ* et non *كُتُبِيَّ*, quoiqu'on veuille énoncer une relation entre un individu et un grand nombre de livres : l'usage est contraire à cette règle. Ebn-Malec en excepte le cas où par *l'institution même du langage* *بالوضع* le pluriel ressemble à un singulier, c'est-à-dire où un mot destiné à énoncer une pluralité n'a point de singulier qui lui réponde : tel est *عبادي* dont l'adjectif *منسوب* est *عِبَادِيَّ*. Il en est de même si le primitif, sous une forme de pluriel, est un nom dépouillé de toute idée de pluralité, comme *انصار* nom propre, et *انصار*

devenu synonyme de *habitant de Médine*, desquels se forment *أنصاري* et *أنماري*.

Vers 880.

Voici des exemples de ces formes d'adjectifs verbaux qui sont employés, selon les grammairiens arabes, comme adjectifs de l'espèce nommée *اسم منسوب*, et qui équivalent à *ذو* ou *صاحب* possesseur : *تامر*, *لابن*, *كاس*, *بزاز*, *كيس*, *كيس*, *طعم*, *خياط*, etc.

Dans ce vers, *فَعِلٌ* est pour *فَعِلٌ*.

Vers 885.

Ce que ce vers prescrit, c'est de rendre *djezmé*, quand on fait une pause après un pronom singulier de la troisième personne *الاضمار* le *و*, en supprimant le *و* ou le *ي* qui sont toujours censés présents dans ces affixes, comme quand on dit *لَهُ* et *بِهِ*. C'est ce que notre auteur entend par *صلة*, en y comprenant aussi la voyelle homogène au *و* ou au *ي*. Cette suppression n'a pas lieu après le *fatha*, c'est-à-dire dans le pronom affixe féminin *ها*.

Vers 884.

Voici la traduction littérale de ce vers : « La particule *أَذُنْ* est assimilée au nom terminé par une *nunation* et mis à l'accusatif, et, dans le cas de pause, son *noun* doit être converti en un *élif*. » On voit que *أَذُنْ* est le sujet ou agent du verbe *أشبهت*; que *منونا* est le complément direct *مفعول به* du même verbe; enfin, que *جملة فعلية* est une proposition verbale faisant fonc-

tion de qualificatif صفة de مَنْوَنًا : c'est la même chose que si l'on eût dit, مَنْوَنًا مَنْصُوبًا .

Vers 885 et 886.

En vertu de cette règle, si l'on fait une pause après قَاضٍ, il vaut mieux prononcer قَاضٍ et مَتَعَالٍ que قَاضِي et مَتَعَالِي . Si, au contraire, il y a une pause après القَاضِي et المَتَعَالِي, il vaut mieux conserver le mot dans son intégrité que de prononcer القَاضٍ et المَتَعَالٍ ; bien entendu que si ces mots étoient à l'accusatif, il faudroit conserver le ي .

L'exception relative au mot مُرٍ qui est l'adjectif verbal de أَرَى pour أَرَأَيْكَ, est fondée sur ce que, si l'on suprimoit le ي, il ne resteroit plus qu'une seule radicale, ce qui rendroit le mot méconnoissable.

Il en est de même dans le cas où il survient une pause après les personnes de l'aoriste conditionnel مضارع مجزوم d'un verbe qui est en même temps assimilé et défectueux, quand ces personnes n'ont aucun crément à la fin. Ainsi des verbes وَفَى et وَلَّى, il faudra, en cas de pause, écrire لَمْ يَفِ et لَمْ يَلِ, et non pas, comme on feroit dans la prononciation continue فِي الدَّرَجِ, c'est-à-dire s'il n'y avoit pas de pause, لَمْ يَفِ et لَمْ يَلِ. Voyez ci-devant, aux vers 744 et 814.

Vers 887 à 891.

Je ne puis mieux faire, pour expliquer le contenu de

ces vers , que de transcrire ce que dit Aschmouni dans son commentaire sur le vers 888.

في الوقف على المتحرك خمسة أوجه الاسكان والروم والاشتمام والتضعيف والنقل وكل من هذه حذّ وعلامة فالاسكان عدم الحركة وعلامته خاء فوق الحرف وهي الخاء من خفّ أو خفيف والاشتمام ضمّ الشفتين بعد الاسكان في المرفوع والمضموم¹ للإشارة للحركة من غير صوت والغرض به الفرق بين الساكن والمسكّن في الوقف وعلامته نقطة قدّام الحرف هكذا • والروم هو أن تأتي بالحركة مع اضعاف صوتها والغرض به هو الغرض بالاشتمام إلا أنه اتمّ في البيان من الاشتمام فإنه يدركه الاعى والبصير والاشتمام لا يدركه إلا البصير ولذلك جعلت علامته في الخطّ اتمّ وهو خطّ قدّام الحرف هكذا — والتضعيف تشديد الحرف الذي يقف² عليه والغرض به الاعلام بأن هذا الحرف متحرك في الاصل والحرف المزيد للوقف هو الساكن الذي قبله وهو المدغم وعلامته شين فوق الحرف وهي الشين من شديد³ والنقل تحويل الحركة الى الساكن قبلها والغرض به إتمام بيان حركة الاعراب أو الفرار من التقاء الساكنين وعلامته عدم العلامة وسيأتي تفصيل ذلك فإن كان المتحرك هاء التانيث لم يوقف عليها إلا بالاسكان وليس لها نصيب

¹ C'est-à-dire dans les mots qui se terminent par un *dhamma*, soit que cette voyelle soit le signe du cas nommé رفع dans un mot déclinable, ou qu'elle termine un mot indéclinable, comme dans *أما بعد*.

² Je pense qu'il faut lire يوقف ou تقف.

في غيره ولذلك قدّم استثناءها وإن كان غيرها جاز أن يوقف عليه بالاسكان وهو الاصل وبالروم مطلقا اعنى في الحركات الثلاث ويحتاج في الفتحة الى رياضة¹ لخفة الفتحة ولذلك لم يجره اكثر القراء في المفتوح ووافقهم ابو حاتم ويجوز الاشمام والتضعيف والنقل لكن بالشروط الآتية

Autant il est facile de comprendre, en lisant le texte d'Aschmouni, la définition qu'il donne des différentes manières d'indiquer dans la prononciation *la pause* الوقف, opposée à *la lecture* ou à *la parole continue* الدرج, autant il seroit difficile de rendre cela en françois, faute d'avoir aucun mot qui réponde à ce que les Arabes appellent روم et اشمام. Le premier de ces deux mots indique une certaine disposition des organes de la parole, qui rend sensible aux yeux la présence de la voyelle finale, supprimée dans la prononciation; le second indique que la voyelle, quoique fort affoiblie, est cependant rendue perceptible à la vue et à l'ouïe.

Le dernier des cinq procédés indiqués ici, lequel est nommé *métathèse* ou *transport* نقل, est sujet à beaucoup de restrictions. Il faut d'abord que la lettre sur laquelle le transport auroit lieu soit *quiescente* ساكن; en second lieu, qu'elle soit de nature à recevoir facilement la voyelle transportée, ce qui ne se rencontre pas dans les mots tels que دار, باب, قنديل, اسلوب, جد, قر, etc.; 3° que la voyelle à transporter, suivant certains grammairiens, ne soit pas un *fatha*, à moins que la lettre sur la-

¹ C'est-à-dire, il faut y apporter beaucoup de modération.

quelle tombe la pause ne soit *hamzée*; 4° enfin, il faut qu'il ne résulte pas du transport une forme tout-à-fait insolite dans la langue : de النِّصْفُ, par exemple, on ne peut pas faire النِّصْفُ, parce qu'il n'y a en arabe aucun mot de la forme فَعْل. Le transport cependant est permis, si la lettre sur laquelle tombe la pause est *hamzée* : ainsi de الرِّدْءُ et الرِّدْءُ on peut, en cas de pause, faire الرِّدْءُ et الرِّدْءُ.

Le nom de la ville de Basra se prononce بَصْرَة, بَصْرَة, بَصْرَة et بَصْرَة; on dit qu'il vient des deux mots persans بهس راه, ce qui me paroît peu vraisemblable.

Vers 892 et 895.

Le ة ou ت, signe caractéristique du féminin, ne se change point, en cas de pause, en ه, dans les mots où il est précédé d'une lettre quiescente autre qu'une lettre foible, comme cela se voit dans بِنْت et أُخْت. Au contraire, il se change en ه, étant précédé d'un *élif* quiescent, comme dans مَرْمَاة, فِتَاة, etc. Cela a même lieu quelquefois, pour le ت final des pluriels féminins en أَت.

Par مَا ضَاهِي الْجَمْعِ السَّالِمِ الْمُؤَنَّتِ مَا ضَاهَا, c'est-à-dire هِيَاهَاتِ السَّالِمِ الْمُؤَنَّنَاتِ مَا ضَاهَاهَا, l'auteur entend parler des mots qui, sans être des pluriels féminins, se terminent en أَت, comme هِيَاهَات.

La fin du vers 893 s'applique à des circonstances très-rares, où le ة caractéristique du singulier féminin est écrit et prononcé par un ت, dans le cas d'une pause.

Vers 894.

On voit aisément que الْمَعْلُ est ici pour الْمَعْلُ.

Vers 895.

Les exemples donnés dans ce vers, *يَع* et *ع*, sont l'im-
pératif et l'aoriste conditionnel *مضارع مجزوم* du verbe *وعى*.
Prononcez comme si l'on eût écrit *فَلِيسْتَفْهَام*.

Vers 896 et 897.

Le mot *ما* étant employé comme interrogatif, et dans
deux cas seulement, 1° quand il forme le complément
d'un rapport d'annexion, 2° quand il sert de régime à
une préposition, doit s'écrire *م*, en perdant son *élif*.
Lorsqu'il est suivi d'une pause *وقف*, on peut, dans le
second cas, y joindre le *hé* nommé *هَاءُ السَّكْتِ*, *hé* de si-
lence. Ainsi, si l'on dit, *أَقْتَضَى زَيْدٌ*, on écrira *م*;
mais si l'on dit, *أَقْتَضَى زَيْدٌ أَقْتَضَاءَ مَهْ*, on pourra écrire *مَهْ*.

Dans le vers d'Ebn-Malec, la pause n'étant point im-
médiatement après *أَقْتَضَاءَ م*, le poète n'a point dû faire
usage du *hé* de silence *هَاءُ السَّكْتِ*.

Vers 898 et 899.

Si un nom est indéclinable *مَبْنِيٌّ* accidentellement,
comme le nom qui est régi par *لا* employé *لِنَفِي الْجِنْسِ*, il
ne convient pas, en cas de pause, d'y attacher le *hé* de
silence *هَاءُ السَّكْتِ*, quoique cela ne soit pas sans
exemple. Au contraire, dans les mots qui sont indé-
clinables de droit et par un usage habituel, on peut
toujours faire usage de ce *hé*.

Vers 901 à 915.

J'ai fait connoître l'*imalèh* dans ma *Grammaire arabe*,

2^e édition, t. I, p. 40 et 41, et j'ai donné ce chapitre de l'*Alfiyya* dans mon *Anthologie grammaticale arabe* (p. 322 et suiv.), avec une traduction françoise, qu'on peut regarder comme un commentaire. Je ne puis rien faire de mieux que de la transcrire ici, en faveur des personnes qui ne posséderaient point cet ouvrage.

« L'*imalèh* a lieu pour l'*élif* mis en échange du *ya*, à
 « la fin d'un mot [comme dans رَمَى et مَرَى]; il en est de
 « même de l'*élif* qui peut être remplacé par un *ya* [comme
 « celui de حَبْلَى qui, en passant au duel et au pluriel,
 « forme حَبْلَيَات et حَبْلَيَان], à moins toutefois que ce
 « changement de l'*élif* en *ya* ne soit occasionné parce
 « qu'il survient, après l'*élif*, un *ya* crément [comme dans
 « عَصَا qui, au diminutif, devient عُصَيٌّ], ou par une
 « forme extraordinaire [comme dans le dialecte des
 « Arabes de Hodheïl, qui disent عَصَيَّ, pour عَصَايَ mon
 « bâton]. Si, à la fin d'un mot terminé par un *élif* sujet à
 « l'*imalèh*, il survient un ة, signe du féminin, cela n'em-
 « pêche pas l'*imalèh* [comme dans مَرَمَات]. L'*imalèh*
 « affecte aussi l'*élif* qui [dans les verbes concaves] tient
 « lieu de la seconde radicale, toutes les fois que la pre-
 « mière personne du prétérit a la forme فَلَت, ainsi
 « que cela a lieu au prétérit des verbes خَانَ et دَانَ,
 « dont l'impératif est خَفْ et دِنْ [et qui font à la pre-
 « mière personne du prétérit, خَفْتُ pour خَوَّفْتُ, et
 « دَنْتُ pour دَيَّنْتُ : il en est de même de هَاب, qui fait
 « هَيْبْتُ pour هَيْبْتُ]. Appliquez encore l'*imalèh* à l'*élif*

« qui suit immédiatement un *ya* [comme dans *سَيَال*],
 « ou médiatement, mais n'en étant séparé que par une
 « seule lettre [comme dans *يَسَار* et *شَيْبَان*], ou par deux
 « lettres dont la seconde est un *hé*, comme dans le
 « mot *أَدْرُ جَيْبَهَا* de cet exemple, *جَيْبَهَا*. Il en est encore
 « de même de l'*élif* après lequel vient un *kesra* [comme
 « dans *مَسَاجِد*], de celui qui vient après une consonne
 « précédée d'un *kesra* [comme dans *عِمَاد*], ou d'une
 « lettre *djezmée* avant laquelle il y a un *kesra* [comme
 « dans *شَمَلَال*]. Si, après le *kesra* [il y a deux consonnes
 « mues, dont la seconde soit un *hé*, comme dans
 « *يَضْرِبُهَا*, l'*imalèh* n'en a pas moins lieu : car] la sépa-
 « ration occasionnée par un *hé* n'est comptée pour
 « rien ; enfin, on ne sauroit critiquer celui qui prononce
 « avec *imalèh* un mot comme *دِرْهَمًا* [quoiqu'il y ait,
 « entre le *kesra* et l'*élif*, une lettre *djezmée* et deux lettres
 « mues, parce que l'une de ces lettres est un *hé* dont on
 « ne tient pas compte]. Il y a des lettres qui empêchent
 « l'*imalèh* occasionné par un *ya*, ou par une consonne
 « prononcée par un *kesra* : ce sont les lettres d'une arti-
 « culation élevée [savoir les lettres *ع , ط , ض , ص , خ*
 « et *ق*], et le *ر* [s'il a pour voyelle un *fatha* ou un *dham-*
 « *ma*], pourvu que ces lettres suivent immédiatement
 « l'*élif*, ou n'en soient séparées que par une lettre [comme
 « dans *مَوَاتِيْق*], ou par deux lettres [comme dans *مَنَافِق*].
 « Ces mêmes lettres, placées devant l'*élif* qui devoit
 « éprouver l'*imalèh*, y mettent obstacle, pourvu qu'elles
 « n'aient point pour voyelle un *kesra*, ou qu'elles ne

« soient point *djezmées* après un *kesra*, comme dans le
 « mot *مِرْ الْمَطْوَاع* de cet exemple *مِطْوَاع*. L'obstacle ap-
 « porté à l'*imalèh* par une lettre d'une articulation élevée,
 « ou par un *ra*, est détruit, s'il survient après l'*élif* un *ra*
 « prononcé par un *kesra*, comme dans le mot *غَارِمَا*, de
 « cet exemple : *لَا أَجْفُو غَارِمَا*. Ne faites point l'*imalèh*,
 « lorsque la cause qui pourroit y donner lieu, ne se trouve
 « pas dans le même mot auquel appartient l'*élif* [comme
 « dans *رَأَيْتُ يَدَيَّ سَابُور*] : au contraire, les causes qui
 « mettent obstacle à l'*imalèh*, exercent leur influence, lors
 « même qu'elles se trouvent dans un autre mot que celui
 « où est l'*élif* [comme dans *يُرِيدُ أَنْ يَضْرِبَهَا قَبْلَ*, où le
 « *kaf* de *قَبْلَ* empêche que l'*élif* de *يَضْرِبَهَا* n'éprouve
 « l'*imalèh*]. On fait quelquefois l'*imalèh* par pure analo-
 « gie, sans aucune autre raison, comme dans *عِمَادًا*
 « [pour *عِمَادًا*¹, à cause d'une pause, cas où l'on fait
 « éprouver au dernier *élif* l'*imalèh*, par la seule raison
 « qu'elle a lieu dans le premier *élif*], et *تَلَى* [dans ce
 « passage de l'Alcoran ², *وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَاهَا*, où l'*élif* de
 « *تَلَى*, quoiqu'il remplacé un *waw* et non un *ya*, éprouve
 « l'*imalèh*, pour se conformer aux mots qui suivent, sa-
 « voir, *يَغْشَاهَا*, *جَلَاهَا*, etc.]. L'*imalèh* n'a point lieu dans
 « les noms qui ne se déclinent point, excepté dans *نَا*
 « [pronom affixe de la première personne du pluriel]

¹ L'exemple entier, tel qu'il est rapporté dans les Commentaires et dans le *غَايَةُ الْبَيَانِ فِي عِلْمِ الْإِنْسَانِ* imprimé à Calcutta en 1828 (p. 106), est *رَأَيْتُ عِمَادًا* : cet exemple n'est pas tiré de l'Alcoran, j'ignore d'où il est pris.

² Alcor. sur. 91, vers. 2.

« et ها [pronom affixe de la troisième personne du
 « singulier féminin]. Il faut encore excepter de la règle
 « commune quelques mots où l'imalèh n'est fondé que
 « sur l'usage [comme مَتَى , بَلَى , etc.]. Faites éprouver
 « l'imalèh au fatha devant un ra prononcé par un kesra,
 « à la fin d'un mot, comme dans le mot لَإِيْسَرِ de cel
 « exemple : مِثْلُ لَإِيْسَرٍ تَكْفُ الْكَلْفِ (Cherchez les choses
 « faciles, cela vous épargnera bien des peines). Faites
 « aussi éprouver l'imalèh au fatha suivi du hé qui est le
 « signe du féminin [comme dans رَجَّة , تَرْقُوتَةٌ et رَعِيَّةُ],
 « quand il se trouve à une pause, pourvu qu'après le
 « fatha il n'y ait pas un élif [comme dans صَلَاة , حَيَاة]. »

Au vers 906, يُعَدُّ est pour يَعُدُّ , et يَصَدُّ pour يَصْدَدُّ
 ou par contraction يَصَدِّ . Au vers 910, أَجْفُ est pour
 أَجْفُو , comme on lit dans plusieurs manuscrits.

Vers 916.

Ebn-Malec a été contraint par la mesure à employer
 صرف au lieu de تصريف . Le mot بَرَى est pour بَرَى ou
 حَرَى ; je préfère la seconde supposition. Quant à حَرَى ,
 il est pour حَرٍ , et il veut dire حَقِيق .

Vers 917.

On peut lire قَابِلُ au nominatif, et alors اَدْنَى sera l'at-
 tribut du verbe لَيْسَ ; mais je préfère la leçon que j'ai
 adoptée.

Par سَوَى مَا غَيْرَا , l'auteur entend les noms et les
 verbes qui sont réduits à deux lettres ou même à une

seule, par certaines anomalies, comme cela a lieu dans
 يَدٌ , دَمٌ , قَتٌّ , تِ ou تَهٌ , etc.

Vers 919 et 920.

Par تَعَمُّ qui est ici pour تَعَمُّمٌ , Ebn-Malec veut dire
vous aurez complètement toutes les formes que peut admettre un nom trilitère. Mais dans ces formes, il y en a une فَعْلٌ qui ne se rencontre jamais, et la forme opposée فُعْلٌ est très-rare, parce que c'est une forme spécialement affectée au verbe passif.

Vers 924 et 925.

En disant ان تجاوز أربعة , l'auteur veut dire *an* تجاوز أربعة *حروف* s'il dépasse quatre lettres. Les noms de cinq lettres sont de l'une des quatre formes suivantes : فَعْلَلٌ , comme خَبَعَثِرٌ ; فُعْلِلٌ , comme حَجْمَرِشٌ ; فَعْلِلِلٌ , comme سَفَرَجَلٌ ; enfin, فُعْلَلُ , comme قِرْطُعبٌ . Quand des noms ont plus de lettres que cela, ou en ont moins de deux, c'est qu'ils ont reçu des crémens, ou qu'ils ont perdu une partie de leurs radicales. Après ما غَايِرٌ il faut sous-entendre un complément, par exemple, تلك الاوزان او الامثلة المذكورة .

Vers 926.

Les lettres radicales se distinguent des lettres formatives, en ce qu'elles se retrouvent constamment dans toutes les formes dérivées, quelle que soit leur variété.

Vers 927.

Ce que ces trois vers enseignent, c'est 1° qu'on doit

toujours, quand on veut *indiquer la forme* وزن d'un verbe ou d'un nom trilitère, prendre pour prototype فعل, et rapporter les *lettres radicales* أصول à celles de ce prototype, de sorte que la première radicale se nomme فَا, la seconde عَيْن, et la troisième لَام; 2° qu'on dit que قَعَدَ est de la forme فَعَلَ; فَرَحَ, de la forme فَعِلَ; enfin, حَسَنَ, de la forme فَعُلَ. S'il y a une lettre *ajoutée aux radicales* زَائِد, qui fasse du trilitère ce qu'on appelle un *adjoint au quadrilitère* ملحق بالرباعي, on se contente, pour désigner cette forme, d'employer la lettre surajoutée elle-même (c'est ce que signifient les mots وزائد بلفظه): ainsi l'on dit que جَوَّهَرَ est de la forme فَوَعَلَّ, et حَنَظَلَ de la forme فَنَعَلَ. La même règle s'applique aux verbes dérivés: on dira donc que كَاتَبَ est de la forme فَاعَلَّ; أَنْكَسَرَ, de la forme أَنْفَعَلَ; اسْتَوَزَرَ, de la forme اسْتَفَعَلَ; أَعَوَجَّ, de la forme أَفَعَلَ, et ainsi des autres.

Vers 928 et 929.

Si, après avoir employé, pour désigner la *forme* وزن d'un mot quadrilitère, les trois lettres فعل, il reste encore une lettre radicale à indiquer, laquelle ne soit pas identique avec l'une des trois précédentes, il faut ajouter un second ل: ainsi l'on dira que غَطَّرَسَ est de la forme فَعَلَّلَ, et فَسَّتَقَ de la forme فَعَلَّلَ.

Si la lettre qui dépasse les trois radicales est une répétition de l'une de ces radicales, il faut, pour en indiquer

la forme وزن, employer la même lettre qui a servi à représenter cette radicale. Ainsi pour indiquer la forme des trois mots suivans جَلَبَبَ et أَغْدَوْدَنَ, مَرْمَرِيشِي, on dira que le premier est de la forme فَعْفَعِيلَ, le second de la forme أَفْعُوْعَدَ, et le troisième de la forme فَعَّلَلَّ.

Vers 930.

Ce vers a pour objet les quadrilitères formés de deux lettres répétées, comme بَلْبَلٌ, لَمَلَمٌ, كَفَكَفٌ, سِمِسِمٌ, etc. Il y a des grammairiens qui considèrent les quatre lettres comme radicales; d'autres ne les considèrent toutes comme telles et n'envisagent ces mots comme des racines quadrilitères رباعي, que lorsqu'on ne peut pas les rapporter à des racines trilitères. Pour ces grammairiens سِمِسِمٌ est un quadrilitère, tandis que لَمَلَمٌ, impératif de لَمَلَمَ, n'est point un quadrilitère, parce qu'on peut rapporter ce dernier à la racine لَمَر.

Vers 931.

Les mots صاحبٌ اكثر من اصلين forment le qualificatif الف صفة de الف.

Vers 933.

Par ثلاثة تأصيلها تحقّقاً il faut entendre trois lettres qu'on reconnoît sans aucun doute pour être radicales.

Vers 934.

Ceci s'applique aux mots tels que أَرْبَعَاءَ, حُرَّاءَ, أَجْبَاءَ, etc.

Vers 935.

Il s'agit ici d'abord du ن final des mots tels que سكران , طَيْرَان , زعفران , etc. L'auteur dit ensuite que le ن ne doit point être regardé comme radical, quand il se trouve, comme dans غصنفر , précédé et suivi de deux radicales. Placé autrement, comme dans غرنيق , علند , عنبَس , قنطار , حندريس , etc., il est considéré tantôt comme radical, tantôt comme étranger à la racine, d'après des principes peu constans et sujets à contestation.

Vers 936.

Par مضارعة il faut entendre les personnes de l'aoriste, comme تقولون , تقول , etc.; et par مطاوعة , les formes verbales dérivées, telles que افتعل , تفعل , etc.

Le ت dont il s'agit est nommé المطاوعة , parce que les formes verbales dans lesquelles il entre, indiquent d'ordinaire les impressions produites par l'action qu'exprime une autre forme verbale correspondante. Le verbe qui exprime l'action se nomme مطاوع obéi ou dominant, et celui qui exprime l'impression reçue s'appelle مطاوع obéissant. Voyez ma Grammaire arabe, 2^e éd. t. I, p. 140.

Vers 937.

Il est question dans ce vers du *hé de silence* هاء السكت : on sait que لِمَ et تَرَّ sont pour لِمَ et تَرَّ. Dans la seconde partie du vers, il s'agit du ل inséré dans les démonstratifs هنالك , تلك , ذالك , etc.

Vers 938.

Ebn-Malec veut dire qu'on ne doit point regarder comme surajoutée et étrangère à la racine, une lettre qui dépasse le nombre ordinaire des radicales, si cela n'est pas fondé sur une des règles précédemment établies, à moins qu'on n'ait un motif évident d'en porter ce jugement, comme par exemple à l'égard du mot *حَنْظَل*; car, puisqu'on dit *حَظَل* pour exprimer l'état d'un chameau qui est malade pour avoir mangé de la plante nommée *حَنْظَل*, il est évident que, dans ce dernier mot, le *ن* ne fait point partie de la racine.

Vers 942.

Par ces mots *وتأنيث تبع* il faut entendre *أَتْنَتَان*, *أَمْرُو* et *أَبْنِي*, féminins de *أَتْنَان*, *أَمْرَةٌ* et *أَبْنَةٌ*.

Vers 945.

Ce qui est dit ici que l'*élif* d'union se change en *élif* de prolongation *يبدل مدًّا* ou se prononce sans aspiration *يسهل*, quand il est précédé de l'adverbe interrogatif *أَ*, ne s'applique qu'à l'*élif* de l'article *ال*; dans le même cas, tout autre *élif* d'union disparoît entièrement.

Vers 944.

Dans ces mots techniques *هدات موطيا* qui comprennent toutes les lettres susceptibles, dans l'usage ordinaire, de *permutation* *ابدال*, il y a deux *élifs*, l'un desquels représente le *hamza*: c'est l'*élif* de *هدات* ve-

nant de la racine هدا. Dans موطيا qui vient de la racine وطأ, le poète a substitué le ي au hamza.

Vers 945.

On n'aura pas de peine à comprendre que فاعل ما signifie l'adjectif verbal actif ou nom d'agent *اعل عينا* des verbes concaves : tels sont les adjectifs verbaux خائف, خائب, سائر, قائل, etc.

Vers 946.

Lorsque la troisième lettre d'un nom au singulier في الواحد est une lettre de prolongation, ajoutée aux radicales dont elle ne fait pas partie, comme dans عجيبة, تنوفة, قلادة, ربيب, عجوز, شمال, au pluriel, cette même lettre qui devient la quatrième, étant précédée d'un *élif* de prolongation, se change en hamza, comme on le voit dans عجائب et تنائف قلائد, ربائب, عجائر, شمائل.

Vers 947.

Lorsque dans les pluriels de la forme مفاعل il se trouve que l'*élif* de prolongation est placé entre deux lettres foibles, soit deux و, soit deux ي, soit un و et un ي, ou un ي et un و, la seconde des deux lettres foibles étant radicale, ainsi que l'indique le paradigme مفاعل, et non accessoire, comme dans la forme فعائل, cette lettre foible se change en hamza, comme on le voit dans نيائف, اول, اولائد, صوائد, pluriel de صائد, عيائد, ليل, ليلائد, نيف, pluriel de نيف.

جَيِّد , pluriel de جَوَّاد , سيَّاد , عَيْد , et autres semblables.

Il faut remarquer 1° que dans اَوَّال le *hamza* remplace le second و du singulier اَوَّل , mais que, suivant les grammairiens arabes, la racine est وَّال , et اَوَّل est pour اَوَّال ;

2° Que les pluriels tels que عِيَّاد , نِيَّاف , جَوَّاد , etc. peuvent être considérés comme dérivés des pluriels عِيَّال , نِيَّاف , جِيَّاد , et non formés immédiatement des singuliers عَيْد , نَيْف , جَيْد .

Au surplus, si l'on admettoit, comme c'est, je crois, l'opinion commune des grammairiens arabes, qu'ils viennent immédiatement des singuliers عَيْد , نَيْف , etc., il ne faudroit pas perdre de vue que, selon ces mêmes grammairiens, la forme de ces singuliers est originellement فَعِيل converti en فَعِيل : d'où il suit que عَيْد , سيَّاد et جَيْد sont pour عَيَّود , عَيَّول , سَيَّود , et que, dans ces mots, c'est véritablement la troisième lettre et non la seconde qui est عَيْن , c'est-à-dire la seconde lettre de la racine; il en est de même dans نَيْف qui est pour نَيِّف converti en نَيِّف .

Il faut encore remarquer 3° que dans les pluriels de la forme مفاعل auxquels s'applique la règle donnée ici, si la seconde radicale est un و , elle se change en un ي *hamzé*, à cause du *kesra* dont elle est affectée, comme cela a lieu dans قَائِل et خَائِف , pour قَاوِل et خَاوِن ;

4° Que s'il y avoit une lettre quiescente entre la seconde et la troisième radicale, comme dans عَوَّار , en

sorte que le pluriel fût de la forme *مفاعيل*, la seconde radicale ne se changeroit pas en *hamza*. Ainsi de *طاووس* et *ناووس* on fait au pluriel *طاواويس* et *نواويس*, et non pas *نوائيس* et *طاوائيس*.

Vers 948.

Il s'agit ici de certains pluriels qui sont compris par les grammairiens sous les formes *مفاعل* et *فعائل*, quoiqu'ils paroissent s'en éloigner beaucoup. Ce sont les pluriels tels que *خطايا* et *مطايا*, dont les singuliers sont *هدية*, pour *هديّة*, de la racine *هدى*; *مطية*, pour *مطيوة*, de la racine *مطا*, aoriste *يمطو*; enfin *خطية*, pour *خطيّة*, de la racine *خطأ*. On voit, par ces exemples, que les noms dont les pluriels appartiennent à cette catégorie, viennent tous de racines dont la troisième radicale est ou un *ي*, ou un *و* changé en *ي* au singulier, ou enfin un *hamza*. La forme de ces pluriels, d'après l'analogie, devrait être *مطائي*, *هدائي*, pour *مطائو* et *خطائو*. En changeant en *ي* le *hamza* lequel représente au pluriel la lettre de prolongation qui se trouve dans le singulier après la seconde radicale, et substituant un *fatha* au *kesra* de *فعائل*, on aura pour les pluriels *خطاي* et *مطاي*, *هداي*; mais, par un nouveau changement conforme aux règles ordinaires de permutation, on écrira *خطايا* et *مطايا*, et l'on écrira de même *خطايا*, quoique la dernière lettre dût être un *hamza*, à raison de ce que ce *hamza* a déjà été changé en *ي* dans le singulier *خطية*.

J'ai dit *ou un و* changé en *ی* au singulier, comme dans مطية pour مطيرة, parce que si le و ne change pas de nature au singulier, il se conserve au pluriel, et l'on dit هراوى pour pluriel de هراوة, au lieu de هراوة.

Ce que nous avons dit de هدية, etc. s'applique aussi aux noms où l'élif de prolongation du pluriel se trouve entre deux lettres faibles, la troisième radicale étant aussi une lettre faible; ainsi de زاوية on fait زوايا, au lieu de زواى ou زواى.

Vers 949.

L'exemple *ووفى الأشد*, c'est-à-dire *الأشد*, signifie *il a été doué complètement de l'âge fait*, ou *il a atteint l'âge fait*. La règle exprimée par ce vers, c'est que lorsqu'un mot doit commencer par deux و, comme *وواصل*, pluriel de *واصل*, on convertit le premier و en *hamza*; on dit donc *اواصل*; mais cette règle souffre une exception pour le prétérit passif des verbes de la troisième forme, comme *ووفى*, dont l'actif est *وافى*. Voyez quelque chose de relatif à cette règle dans mon *Anthol. grammat. ar.* p. 118.

Vers 950.

Dans plusieurs manuscrits on lit *واتمى*; l'orthographe que j'ai suivie est plus régulière. Je pense que ce mot, dans l'intention de l'auteur, est l'impératif de la huitième forme *افتعل*, de la racine *امى*.

Vers 951.

Je crois convenable de rapporter ici textuellement

le commentaire d'Aschmouni. Voici de quelle manière il s'exprime :

إذا اجتمع هزتان في كلمة كان لهما ثلاثة احوال أن تتحرك الأولى وتسكن الثانية وعكسه وان يتحركا معا وأما الرابع وهو أن يسكنا معا فمتعذر وان تحركت الأولى وسكنت الثانية وجب في غير ندور ابدال الثانية حرف مد يجانس حركة ما قبلها نحو أَثَرْتُ أُثِرْتُ أَيُّثَارًا الْأَصْلُ أَثَرْتُ أَثَرًا وَأَثَرًا واجب الابدال لعسر النطق بهما وخص بالثانية لان افراط الثقل حصل بها... والاحتراز بكونهما من كلمة من نحو أَتَمَّنْ زَيْدًا أم لا وَأَنْتَ فعلت هذا فانه لا يجب فيه الابدال بل يجوز التحقيق كما رايت والابدال فنقول أَتَمَّنْ زَيْدًا أم لا وَأَنْتَ فعلت لان هزة الاستفهام كلمة والهمزة التي بعدها أول كلمة أخرى وان سكنت الأولى وتحركت الثانية فان كانتا في موضع العين ادغمت الأولى في الثانية نحو سَأَلَ وَلَدًا ورَأَسَ ولم يذكر هذا القسم لانه لا ابدال فيه وان كانتا في موضع

اللام فسياتي الكلام عليهما عند قوله ما لم يكن لفظا اتهم وان تحركتا معًا فإما أن يكون ثانيتهما في موضع اللام أم لا فهذان ضربان فأما الأول فسياتي بيانه وأما الثاني فله تسعة انواع لان الثانية إما أن تكون مفتوحة او مكسورة او مضمومة وعلى كل حال من هذه الثلاثة فالأولى ايضا إما مفتوحة او مكسورة او مضمومة فتلاثة في ثلاثة بتسعة فقد اخذ في

بيان ذلك بقوله ان يفتح اى ثانى الهمزتين اثر ضمّ او ففتح
قلب واوا فهذان اثنان من التسعة الخ

Les neuf cas dont parle Aschmouni dans ce passage de son commentaire, sont représentés, comme on va le voir, par les mots suivans :

أَيِّمٌ 6, أَيِّمٌ 5, أَيِّمٌ 4, أَيِّمٌ 3, أُوَيْدِمٌ 2, أُوَادِمٌ 1,
أُومٌ 9, أُوَمِرٌ 8, أُوَبٌ 7.

Exemples du changement du second *hamza*, affecté d'un *fatha* après le *dhamma* et le *fatha*, en و : أُوَيْدِمٌ, diminutif, et أُوَادِمٌ, pluriel de أَدِمٌ pour أَعْدِمٌ.

Exemples du changement du second *hamza*, affecté d'un *fatha* après le *kesra*, en ى : أَيِّمٌ pour أَعِمٌ, de la même forme que أَصْبَعٌ, et venant de la racine أَمَّ.

Vers 952.

Exemples du changement du second *hamza*, mû par un *kesra* (quelle que soit la voyelle du premier *hamza* مطلقا), en ى : أَيِّمٌ, أَيِّمٌ et أَيِّمٌ pour أَائِمٌ, أَائِمٌ et أَائِمٌ.

Exemples du changement du second *hamza*, mû par un *dhamma* (quelle que soit la voyelle du premier *hamza*), en و : أُوَبٌ pour أُوَابٌ, pluriel de أُبٌ, de la forme أَائِمٌ et أَائِمٌ pour أُوَمٌ, ainsi que أُوَمِرٌ, et أُوَبٌ; mots qui sont censés venir de la racine أَمَّ¹.

¹ Plusieurs des mots employés ici comme exemples, n'existent point effectivement dans la langue; mais les grammairiens arabes qui les em-

Les derniers mots de ce vers signifient, à moins qu'il ne termine un mot : أَتَمَّ est pour أَتَمَّ.

Vers 955.

Après avoir dit que le *hamza* doit se changer en و, dans le cas dont il s'agit, pourvu toutefois que ce *hamza* ne soit pas la dernière lettre du mot مَا لَمْ يَكُنْ لَفْظًا أَتَمَّ, l'auteur ajoute que si ce *hamza* est la dernière lettre du mot, il doit, dans tous les cas مطلقاً, se changer en ي. Dans tous les cas, c'est-à-dire, comme l'expliquent les commentateurs, soit que la lettre qui précède ce dernier *hamza*, et qui est elle-même un *hamza*, ait pour voyelle un *fatha*, ou un *kesra*, ou un *dhamma*, soit qu'elle n'ait point de voyelle, étant affectée d'un *djezma*. Je doute fort qu'il existe dans la langue arabe des exemples de tous les cas prévus ici. Les grammairiens ont soin d'en former, en prenant pour base la racine trilitère قَرَأَ, de laquelle ils font le quadrilitère قَرَأَءَ; puis

plioient pour rendre sensible l'application des règles, les ont formés par analogie sur le modèle de أَصْبَعَ doigt, mot qui se prononce avec une grande variété de voyelles, comme أَصْبَعُ, أَصْبِعُ, أَصْبِغُ, أَصْبِغُ, أَصْبِغُ, etc.

Il y a cependant des mots existant réellement dans la langue arabe, qui peuvent fournir des exemples de quelques-uns des cas dont il s'agit ici : tels sont أَيْمَنَ, pluriel de إِمَام, de la forme أَفْعَلَة; أَوْزَ, si ce mot a pour racine أَز; أَيْنَ, première personne de l'aoriste du verbe أَمَّ, première personne de l'aoriste de أَمَّ, etc.

ils en dérivent ^{قَرَأَ}قَرَأَ, ^{قَرَأَ}قَرَأَ, ^{قَرَأَ}قَرَأَ et ^{قَرَأَ}قَرَأَ, analogues à ^{قَطَرٌ}قَطَرٌ et ^{بَرَثْنٌ}بَرَثْنٌ, ^{زَبْرَجٌ}زَبْرَجٌ, ^{جَعْفَرٌ}جَعْفَرٌ, et dont le dernier *hamza*, conformément à la règle donnée ici, se change en *ي*, éprouvent diverses transformations, en conséquence des règles ordinaires de permutation des lettres foibles. Ainsi,

^{قَرَأَ}قَرَأَ devient ^{قَرَأَ}قَرَأَ, comme ^{سَلِمَ}سَلِمَ pour ^{سَلِمَ}سَلِمَ ;

^{قَرَأَ}قَرَأَ devient ^{قَرَأَ}قَرَأَ, comme ^{قَاضٍ}قَاضٍ pour ^{قَاضٍ}قَاضٍ ;

^{قَرَأَ}قَرَأَ devient ^{قَرَأَ}قَرَأَ, comme ^{أَيْدٍ}أَيْدٍ pour ^{أَيْدٍ}أَيْدٍ ;

^{قَرَأَ}قَرَأَ devient ^{قَرَأَ}قَرَأَ, et non ^{قَرَأَ}قَرَأَ, comme ^{رَأَى}رَأَى, ^{لَأَى}لَأَى, etc.

Il faut ajouter que ^{قَرَأَ}قَرَأَ et ^{قَرَأَ}قَرَأَ rentrant dans la catégorie des noms qu'on appelle *منقوص*, comme sont ^{قَاضٍ}قَاضٍ, ^{كَاسٍ}كَاسٍ, etc., on diroit à l'accusatif, ^{قَرَأَ}قَرَأَ et ^{قَرَأَ}قَرَأَ.

Je crois utile de transcrire ici le texte du commentaire d'Aschmouni :

فذاك ياء مطلقاً جا أي سواء كان ائرفتح او كسر او ضم او
سكون امثلة ذلك ان يبنى من قرأ مثل جعفر وزبرج وبرثن
وقطر فتقول في الاول قرأى على وزن سلمى والاصل قرأاً فابدلت
الهمزة الاخيرة ياء ثم قلبت الياء الفا لتحركها وانفتاح
ما قبلها فتقول في الثاني قرء على وزن هند والاصل قرأاً ابدلت
الهمزة الاخيرة ياء ثم اعدّ اعلال قاض وتقول في الثالث قرء
على وزن جمل والاصل قرأاً ابدلت الهمزة الاخيرة ياء ثم اعدّ
اعلال ايدٍ أي سكنت الياء وابدلت الضمة قبلها كسرة فهذا

والذى قبله منقوصان كل منهما على الوزن رفعا وجرا وتعود
 له الياء في النصب فتقول رايت قرعيا وقرعيا وتقول في الرابع
 قرأني والاصل قرأاً بهـ—رتين ساكنة فتحرّكة ابدلت
 المتحرّكة ياء وسلمت لسكون ما قبلها وأما ابدلت الهمزة
 الاخيرة ياء ولم تبدل واوا قال في شرح الكافية لان الواو
 الاخيرة لو كانت اصلية ووليت كسرة او ضمة لقلت ياء
 ثلاثة فصاعداً وكذلك قلت رابعة فصاعداً بعد الفتحة فلو
 قلت الهمزة الاخيرة واوا فيما نحن بصدده لابدلت بعد
 ذلك ياء فتعينت الياء

Il faut se rappeler qu'on dit en effet رَضِيَ pour رَضَوْ،
 et مَرَضِيَ pour مَرَضَوْ؛ ainsi l'auteur a raison de dire
 que le و radical, quand il est la dernière lettre d'un
 mot, se change en ي après le *kesra* et le *dhamma*.

La fin du vers 953 signifie que, par exception aux
 règles précédentes, dans la conjugaison des verbes tels
 que أَمَّ، on peut, dans la rencontre de deux *hamza mûs*,
 changer le second en و ou en ي, comme il vient d'être
 dit, ou conserver le *hamza*, comme on fait après أَ، ad-
 verbe d'interrogation; parce que cet adverbe formant un
 mot distinct de celui auquel il s'attache, si ce dernier com-
 mence par un *hamza*, les deux *hamza mûs* ne sont pas cen-
 sés être dans un même mot : on écrira donc أَمَرْتُ، ou
 أَمَرْتُ، ou enfin أَمَرْتُ، selon quelques grammairiens,
 en conservant le *hamza* de أَمَرْتُ.

Vers 954 à 957.

La conversion de l'*élif* de prolongation en *ی*, quand il est précédé d'un *kesra*, se voit, par exemple, dans *مِيزَان* et *مِصْبَاح*, pluriels de *مِيزَان* et *مِصْبَاح*. Une semblable conversion a lieu dans les diminutifs, après le *ی* qui les caractérise, comme dans *جَمِيعَة* et *عَزِيزَة*, diminutifs de *جَمَاعَة* et *عِزَال*.

Pareille conversion du *و* en *ی* a lieu, quand, à la fin d'un mot, le *و* est précédé d'un *kesra*, comme dans *رَضِی* et *قَوِی*, qui sont pour *رَضُو* et *قَوُو*; *قَوِی* pour *قَوِیو* de la forme *عِزْوَان* pour *عِزْيَان*; *مَطِیوَة* pour *مَطِیوَة*; *فَعِیل*. Le *ة* signe du féminin, et la terminaison *ان*, ne sont pas censés faire partie du mot; et le *و* qui les précède dans les mots que je viens de citer et leurs semblables, est toujours regardé comme étant la dernière lettre.

Le changement du *و* en *ی* après un *kesra* a encore lieu 1° dans les noms d'action des verbes concaves dont la seconde radicale est un *و*, comme *صِيَامَة*, *صِيَام*, *قِيَامَة*, *قِيَام*, *قَام*, *قَاد*, pour *صوم*, *قوم*, *قود*; *انقياد*, venant de *صام*, *قام*, *قاد*, pour *صوم*, *قوم*, *قود*;

2° Dans les pluriels venant de pareilles racines concaves, et appartenant à des singuliers où le *و* est ou

¹ Les grammairiens donnent pour exemples de ces cas *عِزْيَان*, venant de *عِزَا*, et *شَجِيَان*, venant de *شَجَا*, formés, disent-ils, sur le modèle de *ظَرْبَان*. Je pense que ces mots n'existent pas dans la langue.

Tébrizi, dans son commentaire sur le *Hamasa*, pag. 274, enseigne que les Arabes ne tiennent aucun compte de l'addition des deux lettres formatives *ان*.

quiescent ou djezmé *أَعْلَّ أَوْ سَكَنَ*, comme dans *دِيَار* et *ثِيَاب*, pour *دَوَار* et *ثَوَاب*, pluriels de *دار* et *ثَوْب*.

Dans le vers 958, *عَنِّ* est pour *عَنْ*.

Vers 958.

De *كُوز*, par exemple, et *عُود*, on forme, en conservant le *و* sans altération, les pluriels *كُوزَة* et *عُودَة*. Au contraire, pour le pluriel de *حِيلَة*, *دِيمَة*, *قِيمَة*, on dit, en changeant le *و* radical en *ي*, *حَيْل* et *دَيْم*, *قَيْم*.

Vers 960.

Exemples : *وَأَرَى* et *بَايَع*, passifs de *وَوْرَى* et *بُويَع*.

Le *ي* après le *dhamma* se change de même en *و* s'il est quiescent, comme dans l'exemple *مُيَقِن* pour *مُيَقِن*, de la racine *يَقِن*.

Je pense que *يَا كَمُوقِن* est pour *يَا كَمُوقِن* : cela forme un *inchoatif* *مبتداء*, dont l'*énonciatif* *خبر* est la proposition *بَذَا لَهَا اعْتَرَفَ*. On pourroit cependant supposer que l'auteur a voulu dire *يَا*, comme complément d'un verbe non exprimé *مضمر* qui est expliqué *مفسر* par le verbe *اعترف*; mais la première analyse me semble préférable.

Ce que je viens de dire est précisément conforme à ce que je trouve dans un commentateur que j'avois négligé de consulter, et qui s'exprime ainsi :

أبدال فاعل بوجب وهو مصدر مضاف الى المفعول وبعد
متعلق بأبدال وكذلك من الف ويا مبتداء مضاف الى

كَمَوْقِنَ وَخَبْرَةَ اعْتَرَفَ وَيَجُوزُ أَنْ يَكُونَ مَفْعُولًا بِمَضْمَرٍ يَفْسَرُهُ
وَذَا إِشَارَةٌ إِلَى الْأَعْلَالِ الْمَذْكُورِ

Vers 961.

Dans le cas dont il s'agit ici et qui forme une exception à la règle précédente, ce n'est point la lettre foible *djezmée* qui se change afin d'être en analogie avec la voyelle précédente, c'est au contraire la voyelle qu'on convertit en une autre, pour établir l'analogie entre la voyelle et la lettre foible qui de *djezmée* devient tout-à-fait *quiescente*. Ainsi au lieu de بَيْضٌ, on dit بَيِضٌ, et non pas بَيُوضٌ.

Vers 962 et 965.

Les exemples que les grammairiens donnent des trois conversions du ي en و après un *dhamma* sont نَهَوٌ et قضى, نهى, رَمَوَانٌ et مَرْمُوءَةٌ, قَضَوْا, قضوا, رَمَى. Ces cas qui sont fort rares, si même quelques-uns ne sont pas dus uniquement à l'imagination des grammairiens, sont conformes à l'analogie. Voyez ce que j'ai dit à ce sujet dans ma *Grammaire arabe*, 2^e éd. t. I, p. 111, note. Conformément à ce qui a été dit précédemment, dans مَرْمُوءَةٌ et رَمَوَانٌ, le و est censé terminer le mot.

Tous les verbes trilitères terminés par un ي pourroient donner lieu à former des verbes de la catégorie de فَعَّلَ, comme قَضَوْا, pour exprimer la louange ou le

blâme. Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. I, p. 264.

Suivant les commentateurs, سُبْعَان est un nom propre de lieu.

Vers 964.

C'est ainsi qu'on dit pour le féminin de أَكْيَس et أَضْيَق, adjectifs comparatifs, كُوسَى et كَيْسَى, et de même ضَوْق et ضَيْق.

Vers 965.

Le sens de ce vers est que, dans les noms de la forme فَعْلَى, dont la troisième radicale est un ي, ce ي se change en و, comme on le voit dans تَقْوَى, venant de تَقَى. L'auteur avertit que ce changement a lieu le plus souvent غالباً, parce qu'il y a quelques exceptions à cette règle.

On dit ainsi شَرَّوَى, بَقَّوَى et تَقَّوَى, au lieu de شَرِّياً, بَقِّياً et تَقِّياً, venant des racines شَرَى, بَقَى et تَقَى. Ce dernier mot n'est qu'une racine secondaire qui vient de وقى.

Vers 966.

C'est ainsi qu'on dit دُنْيَا, féminin de اِدْنَى, et عَلِيَّا, féminin de اَعْلَى, mots dont les racines sont دَنَا et عَلَا pour دَنُو et عَلُو; quant à قُصْوَى, féminin de اَقْصَى, au lieu de قُصْيَا, c'est, suivant les grammairiens, une exception particulière aux Arabes du Hedjaz.

Vers 967 et 968.

Le mot واتَّصَلَا signifie que, pour appliquer cette

règle, il faut que le و et le ی, ou le ی et le و, se rencontrent dans un même mot. L'autre condition exprimée par *ومن عروض عريا*, c'est-à-dire *et s'ils sont exempts de toute circonstance accidentelle*, indique quelques exceptions fondées sur des circonstances particulières, comme dans *قَوِيَّ* substitué à *قَوِي*, et dans *رويا* substitué à *رُويَا*. Il y a aussi certaines exceptions fondées sur l'usage, comme *ضَيُّونَ* chatte, *عَوِيَّة* aboiement, *يَوْمَ أَيَّوَمَ* un jour remarquable. Quelquefois aussi, mais très-rarement, c'est le ی qui se change en و, comme dans *عَوَّة* pour *عَوِيَّة* et *نَهَو* pour *نَهَوِي*, adjectif verbal de la forme *فَعُول*, dérivé de *نَهَى* défendre, prohiber¹.

Vers 969 et 970.

Le changement du و et du ی mûs par une voyelle, après un *fatha*, et dont il est question ici, est celui qui a lieu dans *قَامَ*, *سَارَ*, *هَابَ*, *خَافَ*, *بَابَ*, *خَالَ*, pour *قَوْمَ*, *خَيْلٌ* et *بَوَيْ*, *خَوِي*, *هَيْبَ*, *سَيْرَ*. Si le و ou le ی sont suivis d'une lettre *djezmée* ou quiescente, la conversion n'a pas lieu; c'est ce qu'on voit dans *دَوَامَ*, *طَوِيلَ*, *بَيَانَ*, *رَوَاحَ*, etc.

Si c'est la troisième radicale qui est un و ou un ی mû par une voyelle, et que ce و ou ce ی soit suivi d'un *élif*, comme dans *رَمِيَا*, *غَزَوَا*, *فَتَيَانِ*, *عَصَوَانِ*, ou d'un ی affecté d'un *teschdid*, comme dans *عَلَوِي* et *مُقْتَنَوِي*, il n'y a point lieu à convertir la lettre foible en *élif* quiescent.

¹ Peut-être la racine est-elle *يَنْهَو* aor. *نَهَى*, et non *نَهَى*.

La conversion a lieu, dans tout autre cas, pour la troisième radicale, comme dans *يَخْشَوْنَ* et *يَخْشَوْنَ*, qui se changent d'abord en *يَخْشَاوْنَ* et *يَخْشَاوْنَ*, puis, en supprimant l'élif, à cause de la rencontre des deux lettres quiescentes *لالتقاء الساكنين*, se changent en *يَخْشَوْنَ* et *يَخْشَوْنَ*.

Vers 971.

Il y a cependant une exception à la règle énoncée dans le vers 969, pour les noms d'action de la forme *فَعَلٌ*, appartenant à des verbes de la forme *فَعَلَ*, et dont le nom d'agent *اسم الفاعل* est de la forme *أَفْعَلٌ*: tels sont les noms *غَيْدٌ* et *حَوْلٌ* venant de *غَيَدَ* et *حَوَلَ*. Les verbes de cette catégorie indiquent des couleurs et des formes naturelles; ils se rapprochent, par la forme de leur nom d'agent, des verbes de la catégorie de *أَفْعَلٌ*.

Dans ce vers, *ذا أفعل* fait fonction de *terme circonstanciel d'état حال*, ayant pour antécédent *فعل*: c'est pour cela que *ذا* est à l'accusatif.

Vers 975.

Lorsque, d'une racine concave dont la seconde radicale est un *و*, on forme un verbe dérivé semblable à *أَفْعَلٌ*, et ayant le même sens qu'auroit un verbe de la forme *تَفَاعَلٌ*, c'est-à-dire exprimant en même temps les accidens de l'agent et du patient *الاشتراك في الفاعلية*, il ne faut point convertir le *و* en élif quiescent.

Vers 974.

Cette règle s'applique aux mots tels que هَوَى , طَوَى , حَوَى , حَوَى . Les mots dans lesquels la conversion en *élif* quiescent tombe sur la première lettre foible, tels que غَايَة de غَوَى et طَايَة de طَوَى , sont en très-petit nombre.

Dans ce vers, يَحِقُّ et آسْتَحِقُّ sont, comme on le voit facilement, pour يَحِقُّ et آسْتَحِقُّ .

Il y a en outre, dans ce même vers, une licence remarquable : elle consiste en ce que l'auteur a fait de *la* une syllabe brève : car, pour avoir la mesure du vers, il faut prononcer comme si l'on eût écrit دَلْعَلَالُ : il en est de même au vers 979. C'est ainsi qu'Ebn-Malec a prononcé ailleurs فَلِئْسَتْغَهَاْم , et فَلَرَضٍ au vers 350, pour فِي الْأَرْضِ et فِي الْأَسْتِغَهَاْم .

Vers 975.

Il suffit d'indiquer des exemples du cas dont il s'agit ici : tels sont les noms جَوْلَانُ , طَيْرَانُ , حَيْدَى , صَوْرَى , et autres mots semblables.

Il faut prononcer dans ce vers يَخْصُّ الْأَسْمَ , comme si l'on eût écrit يَخْصُّ لِسْمَ .

Vers 976.

Ici انْبِذَا est pour انْبِذْنِ , impératif énergique. Le sens de l'exemple donné est développé ainsi, par un commentateur : فَالِقَهُ عَنْ بَالِكَ وَأَطْرَحَهُ quiconque rompt (ses liaisons avec toi), éloigne-le et rejette-le de ton esprit.

Vers 977.

L'exemple **أَبِي** est l'impératif du verbe **أَبَانَ**.

Vers 979.

La condition exigée pour que le nom qui ressemble à l'aoriste d'un verbe, éprouve, dans les racines concaves, la *transposition de voyelle* **نقل التحريك** qui a lieu dans ce temps, comme **يَقُومُ** pour **يَبِينُ**, **يَسِيرُ**, **يَخَانُ**, **يَقُومُ**, **يَبِينُ**, **يَسِيرُ**, **يَخَانُ**, condition qui est exprimée par les mots **وفيه وسم**, c'est qu'il y ait dans les noms dont il s'agit quelque chose qui les distingue des formes de l'aoriste. Ce signe distinctif peut être ou l'addition d'une lettre qui n'est point admissible à l'aoriste, comme le **م** de **مَقَامٌ** ou **مَقِيمٌ**, ou une vocalisation étrangère à celle des personnes de l'aoriste, comme cela a lieu dans **تَقِيلُ** et **تَبِيعُ**, dont on fait **تَقِيلُ** et **تَبِيعُ**. C'est ce qu'un commentateur exprime en ces termes :

يعنى ان الفعل يشاركه في وجوب الاعلال بالنقل المذكور كل اسم اشبه المضارع في زيادته لا في وزنه او في وزنه لا زيادته

Si le nom ressemble parfaitement à une forme de l'aoriste, comme **أَسْوَدُ**, **أَبْيَضُ**, ou s'il en diffère totalement, et par les accessoires et par la vocalisation, comme **مَخِيطٌ**, il n'y a point lieu à la transposition de voyelle, à moins cependant que le nom ne soit effectivement dans l'origine un aoriste, comme sont, par exemple, **يَعِيشُ**, **يَزِيدُ**.

Vers 981.

C'est ainsi qu'on dit *إقامة* et *استقامة*, au lieu de *اقوام* et *استقوام*, et de même *إبانة* et *استخارة*, au lieu de *استخيار* et *إبيان*.

L'exception indiquée par le second hémistiché, comme *إقام* pour *إقامة*, est très-rare.

Dans les noms d'action tels que *إقامة* et *استقامة*, il y a en même temps *transposition* de la voyelle *نقل* et *suppression* de l'élif formatif; et c'est cette suppression qui donne lieu à l'addition du *ة*, comme *compensation* عوض, suivant le système des grammairiens arabes.

Vers 985.

Dans les verbes concaves dont la seconde radicale est un *ي*, tels que *باع* et *خاط*, on conserve souvent la forme régulière de l'adjectif verbal passif, comme *مبيوع* et *مخيوط*; on la conserve rarement dans les verbes concaves dont la seconde radicale est un *و*.

Vers 984.

C'est-à-dire qu'on peut, de *عدا* pour *عدو*, dire à l'adjectif verbal passif, *معدو* et *معدى*; mais, suivant Ebn-Malec, la première forme est préférable. Il faut pourtant excepter les verbes de la catégorie de *رضى*: car *مرضى* est plus usité que *مرضو*, et doit être préféré.

Vers 985.

La forme *فَعُول* peut être ou un nom d'action au sin-

gulier, comme ^سجُلُوس, nom d'action de جلس, ou un pluriel, comme ذُنُوب, pluriel de ذنب. Dans un cas comme dans l'autre, on peut faire éprouver à cette forme venant des racines dont la troisième radicale est un و, la même irrégularité qu'à l'adjectif verbal passif مَفْعُول dont il vient d'être question. Ainsi l'on peut dire عَتَوُ^ر ou عَتِيَ^ر, pour le nom d'action de عتا, et de même عَصَوُ^ر ou عَصِيَ^ر, pour le pluriel de عَصَا. On peut même dire عَتِيَ^ر et عَصِيَ^ر.

Dans ce vers, يَعْنِ^ر est pour يَعْنِ^ر.

Vers 987.

C'est ainsi qu'on dit اتَّكَل et اتَّسَر, au lieu de اوتكل et ايتسر, venant des racines وكل et يسر.

En rétablissant dans ce vers les désinences grammaticales que la contrainte de la mesure a fait altérer, il faut prononcer ainsi : ذُو اللَّيْنِ فَأَءْ فَأَءْ فِي افْتَعَالٍ أَبَدَلْنِ^ر.

Vers 988.

Il faut, pour analyser ce vers, rétablir ainsi la prononciation : طَاءَ فَأَءْ فَأَءْ افْتَعَالٍ رَدَّ اِثْرَ مَطْبِقِ : Par مَطْبِق on entend les quatre lettres ط, ض, ص et ظ.

Vers 990.

Il est presque inutile de dire que par بَنِيَّتِي مَتَّصِفٍ l'auteur indique les adjectifs verbaux, tant actifs que

passifs, dérivés de la forme verbale *افْعَلْ*, tels que *مُكْرِمٌ* et *مُكْرَمٌ*.

Vers 991.

On se rappelle sans doute que *نُقِلَ* signifie, comme *سَمِعَ*, est fondé sur le seul usage.

Vers 993.

L'exemple *اَخْصَصَ اَبِي* indique le cas où une lettre qui, d'après l'analogie, devroit être *djezmée*, reçoit accidentellement une voyelle *حَرَكَةٌ عَارِضَةٌ*. L'analogie exigeroit qu'on prononçât *اَخْصَصَ*; mais ici on a transporté sur le dernier *صِ* de *اَخْصَصَ*, le *fatha* de la première lettre de *اَبِي*, ce qui se fait souvent en poésie. Il est évident qu'il n'y a plus moyen de faire l'insertion *ادغام*, ce qui changeroit la valeur prosodique des syllabes.

Vers 994.

Il y a un petit nombre de mots dans lesquels, par une exception très-rare *شَدَّ*, la contraction est interdite par l'usage *يَنْقُلُ*. Ces mots sont des racines sourdes de la forme *فَعِلَ*, comme *اَلَلَّ*, *ضَيَّبَ*, etc.

Vers 995.

Par *فَكَ* on entend précisément le contraire de *اَدْغَمَ*.

Les deux exemples *تَحَلَّى* et *اسْتَتَرَ* indiquent deux contractions de genres différents. La première qui paroît n'être pas autorisée par tous les grammairiens, s'applique aux personnes de l'aoriste qui commencent

par deux ت , comme تتجلى , et dans lesquelles on peut rendre le premier ت *djezmé*, l'insérer dans le second ت , puis ajouter un *élif* d'union, ce qui donne آتجلى ; la seconde concerne quelques verbes dans lesquels la forme افتعل se convertit en فَعَّلَ . (Voyez ma *Grammaire arabe*, 2^e édit. t. I, page 223.) Cette seconde espèce de contraction est très-rare.

Il y a lieu d'être surpris qu'Ebn-Malec n'ait rien dit des formes إِفْعَل et إِفَاعِل , qui ne sont que des contractions de إِتْفَعَل et إِتْفَاعِل , substitués à تَفَعَّل et تَفَاعَل .

Vers 997.

Le sens est حيث سكن المدغم فيه , c'est-à-dire quand la troisième radicale dans laquelle se fait l'insertion de la seconde , est *djezmée*.

Vers 998.

Par الامر شبه الجزم il faut entendre l'imperatif الأمر , comme مَدَّ , et par contraction مَدَّ ou مَدَّ .

Vers 999.

Par هَلُمَّ il faut entendre هَلُمَّ .

Vers 1001.

L'auteur veut dire que cet ouvrage renferme la quintessence خلاصة du livre qu'il a composé sous le nom de الكافية , de même qu'il a pris de ce livre tout ce qui est utile et qui suffit, sans qu'il y manque rien d'essentiel.

FIN.

TABLE

DES TERMES TECHNIQUES DE LA GRAMMAIRE ARABE, QUI SE
TROUVENT DANS LE COMMENTAIRE SUR L'ALFIYYA.

أبدال , 226.	اسم جنس , 4.
اتباع المحلل , 106.	اسم خالص , 171.
اجابة الممتحن , 180.	اسم زمان , 75.
اجنبى , 61, 62, 112, 183.	اسم صحيح , 192.
اخبارية , 121.	اسم ظاهر , 185.
اختصاص , 152, 180.	اسم عين , 27.
أداة التعريف , 22.	اسم غير منصرف , 160, 162.
ادغام , 241.	اسم كان , 42.
ادوات الجزم , 172.	اسم مصدر , 106.
ادوات الشرط , 172.	اسم مضمحل , 185.
اذا المفاجأة , 57.	اسم معنى , 27.
استفهام , 58, 99, 170.	اسم منصرف , 160.
اسم , 15.	اسماء الاشارة , 142, 188.
اسم الزمان المبهم , 75.	اسماء الافعال , 6, 156.
اسم الزمان المختص , 75.	اشتراك فى الفاعلية والمفعولية , 241.
اسم الفاعل , 111.	اشتمال , 139.
اسم امكن , 160.	اصول , 223.
اسم أن , 37.	اضراب , 132, 133, 134, 135, 140.
اسم جمع , 4.	اضمار , 69, 212.
اسم جثة , 27.	

- أطراد , 74.
 أظهار , 69.
 أغراء , 156.
 أكلوني البراغيث , 50.
 الغاء , 17, 46, 47, 79.
 ألف , 8.
 أم المتصلة , 132, 133.
 أم المعادلة , 132.
 أم المنقطعة , 132, 133.
 أمالة , 193.
 أمر , 58, 169.
 إيجاب , 134.
 بارز , 50.
 بدل , 128, 139, 144.
 بدل الاشتغال , 141.
 بدل البعض من الكل , 141.
 بدل الكل من الكل , 141.
 تابع , 61, 62, 106, 139, 144.
 تام , dit de كان et autres verbes de la même catégorie , 32. — Dit de l'adjectif verbal passif, 62. — Dit de l'exception , 77.
 تامة , dit de كان , 30. — Dit de عسى , 37.
 تحضيض , 170, 178.
 ترخيم , 148, 151, 152.
 تشويق السامع , 180.
 تصرّيف , 1, 221.
 تصغير الترخيم , 205, 206.
 تعليق , 46, 47.
 تعليقات , 2.
 تعويض , 144.
 تفضيل , 117.
 تقوية الحكم , 180.
 تمسّي , 170.
 تمييز , 10, 90, 112, 115, 183.
 تناسب , 166.
 تنديم , 178, 179.
 تنكير , 183.
 توبيخ , 178.
 توكيد , 70, 115.
 جامد , 26, 85, 193.
 جائز , 64.
 جزاء , 173, 174.
 جزءا ابتداء , 46.
 جزم , 171.
 جملة , 25.
 جملة فعلية , 49.
 جملة مبتدئة , 102.
 جملة مستأنفة , 102.

102. , جهات	83. , ذو الحال
169, 173, 174. , جواب	147. , ذو اشارة
100. , جواب الشرط	112. , ذو سببية
178. , جواب لولا	18. , رابط
56, 67, 82, 83 et suiv., 121. , حال	55, 158. , رافع
87. , حال مبيّنة	3. , رجز
87. , حال مؤسّسة	200, 206. , زوائد
87. , حال مؤكّدة	168. , رَفَع
70. , حَدَثُ	194. , سالم
160. , حرف	61, 62, 112. , سببيّ
134, 138. , حرف العطف	112, 131. , سببية
142. , حرف النداء	108, 194. , سماع
41. , حرف الوصل	148. , سماعيّ
196. , حرف علة	22. , ال , dit de زائدة
241. , حركة عارضة	99, 172, 173, 174. , شرط
91. , حروف الجرّ	150, 195. , شكل
2. , حواشي	195. , شَكِل
37. , خَبَرُ أَنْ	83, 84, 85. , صاحب الحال
200. , خماسيّ	112. , صاحب الصفة
213, 215. , درج	209. , صدر
58, 169. , دعاء	221. , صرف
59. , ذات الوجهين	99, 107, 120, 208. , صفة
191. , ذات قصر	18. , صفة صريحة
191. , ذات مدّ	

- علامات الفرعية 86. ,صفة مشبهة باسم الفاعل 112. ,علقة 59. ,صيلة 17, 18, 131, 212. ,عمدة 68. ,غلط 140. ,غير منصرف 161, 162, 163, 165, 166. ,فاصل 136. ,فاعل 49, 51. ,فاعل ظهر 50, 115. ,فاعلية 114, 241. ,فرعية 86. ,فضلة 65, 82. ,فعل بني 97. ,فعل ذو طلب 58. ,فعل معرب 97. ,قول 4. ,قياس 110, 166, 193, 194, 196. ,قيد 127. ,كان الثانية 179. ,كلام 4. ,كلمة et كلمة 4. ,كلم 4. ,عسى dil de ال 22. Dil de لازمته 37. ,etc. ,كاد
- صفة مشبهة باسم الفاعل 112. ,صيلة 17, 18, 131, 212. ,ضمير الحاضر 140. ,ضمير الشأن 33, 42, 43, 48, 182. ,ضمير عائد 26, 89. ,طلب 169. ,طلبية 121. ,ظاهر مؤخر 180. ,ظرف 49, 74. ,ظرف غير متصرف 76. ,ظرف متصرف 76. ,عارضه , dit de ال 22. ,عاطف 58. ,عامل 137. ,ضمير عائد 20. Voy. عائد 186, 188, 209. ,عجمي التعريف 163. ,عجمي الوضع 163. ,عدل 161, 164. ,عرض 170. ,عطف 127. ,عطف بيان 61, 127, 128. ,عطف نسق 61, 129, 144.

لام الابتداء , 42, 48.	محكىّ الجمل , 143.
لام الجحد , 168, 169.	محلّ , 47.
اللام الفارقة , 42.	مخاطب , 153.
لفظاً , 47, 112, 130.	مخصّص , 84.
لقب , 15.	مخصوص , 116, 152.
لَمَحَّ الصفة , 12.	مخصوص بالمدح , 117.
لينّ , 201.	مدّة , 207.
ما المصدرية , 167.	مرفوع , 114, 158, 174.
مباشر , 7.	مركّب , 45.
مبدّل منه , 128, 141.	مركّب مزجيّ , 15, 209.
مبنى , 45, 160.	مزدوج , 3.
مبنى على الضمّ , 147, 152.	مستثنى , 77.
مبنى على الفتح , 44.	مشتثنى منه , 77.
مبيّنة , 87.	مُسند , 107.
متبوع , 61, 62, 125, 144.	مشتقّ , 83.
متّصل , 50, 79.	مشغول باضافة , 61.
متّصل مرفوع , 68.	مصدر , 6, 105, 106, 167.
متعجّب منه , 149.	مضارع المضاف , 44.
متعديّ الى مبتداء وخبر , 64.	مضارع مجزوم , 178, 187, 213, 217.
متعديّ الى اثنين الثانى منهما , 64.	مضارعة , 225.
غير الاول , 64.	مضاف , 85.
مجزوم , 174.	مضاف اليه , 85, 107.
محدّر منه , 153.	مضاف له , 85.
	مضمر , 176, 188.

46. مفعول ثانٍ من باب ظنّ
 74. مفعول له
 70. مفعول مطلق
 241. مفعوليّة
 10, 192. مقصور
 65. ملتبس
 194, 223. ملحق بالرباعي
 192, 193. ممدود
 64. ممنوع
 115, 188. مميّز
 142. منادى
 203. منتهى الجمع
 210, 211. منسوب
 150, 151. مندوب
 161, 165, 166. منصرف
 44, 174. منصوب
 122, 124. منعوت
 78. منقطع
 10, 234. منقوص
 43, 48, 103. مَنَوِيّ
 68. مُفْعَل
 135. موجبة
 87. مؤسّسة
 18, 190. موصول
 99. موصولة
 158. مضمحلّين
 141. مضمّن الهمزة
 225. مطاوع
 225. مطاوع
 225. مطاوعة
 191. مطلق العين
 197. مطلق الفاء
 188. مظهر
 160. معرب
 165. معرّف
 147. معرّف مفرد
 15, 28, 165. مَعْرِفَة
 136. معطوف
 131, 138. معطوف عليه
 137. معول
 58. معول الفعل
 112, 130. لفظاً opposé à معنى
 25, 45, 133, 142. مفرد
 77, 80. مفرّغ
 176, 233. مفسّر
 69. مفسّر للمهمّل
 46. مفعول أوّل من باب ظن
 107, 141. مفعول به
 62. مفعول تامّ

موكّد , 125.	ناسخ الابتداء , 42.
موكّد , 73.	نفي , 169.
موكّد لغيره , 73.	نفي الجنس , 217.
موكّد لنفسه , 73.	نقل , 63, 108, 110, 192, 194, 196.
موكّدة , 87.	نقل التحريك , 238, 239.
ناصب , 124.	نهي , 58, 169, 170.
نافاة , 125.	نون التوكيد الخفيفة , 159.
كان dit de ناقس , et autres verbes de la même catégorie , 32.	هاء السكت , 217, 225.
كان dit de ناقصة , 30.	همزة النسوية , 131.
نحو , 1.	همزة الوصل , 109.
ندبة , 150, 151.	واجب , 64.
نصب , 167, 168.	واو المعية , 76, 77.
نعت , 121.	وصف أصليّ , 160.
نكرة , 11, 28.	وضع , 195.
نكرة محضة , 36.	وضعيّ , 6.
ناسخ , 42.	وقف , 215.



